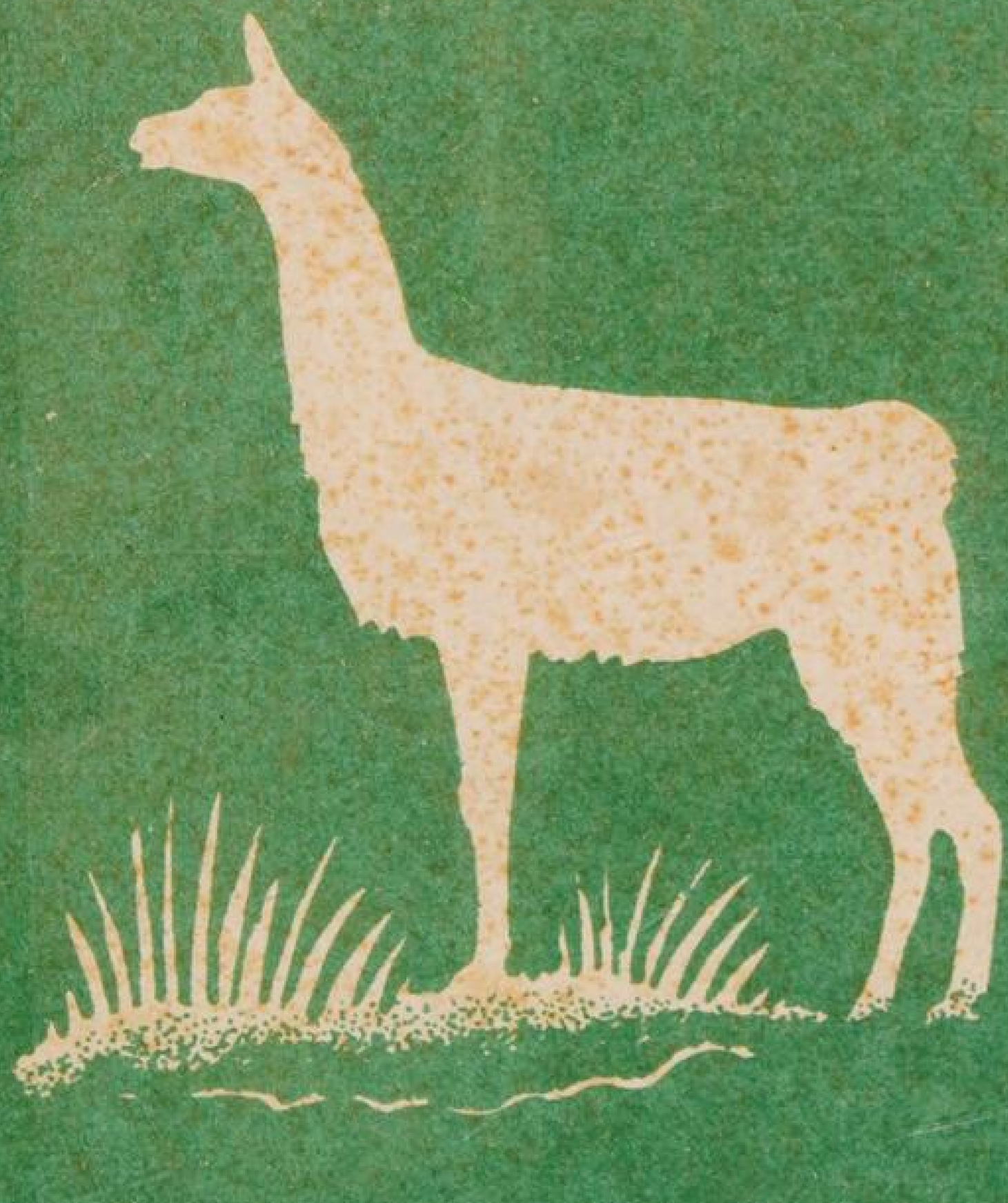
ALLPANCHIS

2



REVISTA DEL

INSTITUTO DE PASTORAL ANDINA

CUSCO

INSTITUTO DE PASTORAL ANDINA (IPA)

Teléf. 3942 Seminario de San Antonio Abad Cuzco - Perú
Av. de la Cultura s/n.

Directorio

Mgr. RICARDO DURAND FLOREZ sj.
Arzobispo del Cuzco.
Administrador Apostólico de la Prelatura de Sicuani,
Presidente del IPA.

Mgr. EDUARDO FEDDERS mm.
Prelado de Juli.

Mgr. LUCIANO M. METZINGER sscc.
Prelado de Ayaviri

Mgr. JULIO GONZALES RUIZ osb.
Obispo de Puno.

Mgr. ENRIQUE PELACH FELIU op. Dei.
Obispo de Abancay.

Mgr. LORENZO MICCHELI osa.
Administrador Apostólico de Chuquibambilla

Comité Ejecutivo

Director de formación: Fray PACIFICO ZEGARRA ofm.
Director de investigación: P MANUEL MARZAL sj.
Director ejecutivo: P. LUIS DALLE sscc.

EL INSTITUTO DE PASTORAL ANDINA no se responsabiliza por el contenido de los artículos firmados.

Derechos de reproducción reservados para todos los Países, incluida la Unión Soviética.

Nuestro Título

En qheswa: Allpanchis phuturinqa
En aymara: Orakesajj achukaniwa
En castellano: Nuestra Tierra germinará...
Portada: Dibujo de EMILIO ARAUJO.

Con las debidas licencias.

100=
4

ALLPANCHIS PHUTURINQA

Orakesajj Achukaniwa

REVISTA ANUAL

Organo del Instituto de Pastoral Andina (IPA)

Vol II — Cuzco - 1970

Sumario

		Págs.
ANDREE MICHAUD	La Religiosidad en Qollana..	7
MARIANO CACERES OLAZO	Apuntes sobre el mundo sobrenatural de Llavini	19
MANUEL MARZAL	La imagen de Dios en Urcos...	35
JUAN VICTOR NUÑEZ DEL PRADO	El mundo sobrenatural de los Quechuas del Sur del Perú, a través de la Comunidad de Qotobamba	57
JUVENAL CASAVERDE ROJAS	El mundo sobrenatural en una Comunidad	121
JOSE TAMAYO HERRERA	Algunos conceptos filosóficos de la cosmovisión del indígena quechua	245

"Para que los mismos fieles puedan dar fructuosamente este testimonio de Cristo,... estén familiarizados con las tradiciones nacionales y religiosas; descubran, con gozo y respeto, las semillas de la Palabra que en ellas laten...

Como el mismo Cristo escudriñó el corazón de los hombres y los ha conducido en un coloquio verdaderamente humano a la luz divina, así sus discípulos, inundados profundamente por el espíritu de Cristo, deben conocer a los hombres entre los que viven, y tratar con ellos, para advertir en diálogo sincero y paciente, las riquezas que Dios generoso ha distribuido a las gentes".

Ad Gentes Nº II.

En este segundo número, la Revista ALLPANCHIS PHUTURINQA presenta cinco estudios cuyo tema general es: **el mundo sobrenatural andino.**

Los trabajos de Andrée Michaud, de Mariano Cáceres, de Juan Víctor Nuñez del Prado, de Juvenal Casaverde son de comunidades indígenas. Andrée Michaud se enfrenta al mundo tradicional con gran consciencia profesional; Mariano Cáceres, J. V. Nuñez del Prado, Juvenal Casaverde, muy próximos al ambiente, conocedores del quechua, están muy a sus anchas para escudriñar los conceptos religiosos del alma campesina. El P. Manuel Marzal evalúa la idea de Dios en el mundo cholo y mestizo de Urcos. José Tamayo Herrera, profesor de Filosofía de la Universidad de San Antonio Abad del Cusco pone de relieve algunos aspectos del trasfondo filosófico del alma andina.

La Revista ALLPANCHIS PHUTURINQA agradece muy cordialmente a sus colaboradores.

Los estudios que se publican, no sólo tienen un interés anecdótico, por el exotismo de los planteamientos expresados, sino que han de estimular el estudio del fenómeno religioso andino.

Los estudios van sin comentarios ni explicaciones. Algunos podrán sentirse defraudados. Sin embargo, no han de faltar oportunidades para una seria reflexión en común.

Otros pensarán que lo aquí publicado se perfila como una **antropología religiosa de rescate,** cuya importancia no es actual, dados los cambios que se están produciendo o que se producirán en un futuro inmediato. No hay duda, el don de profecía es un carisma de Dios.

En 1571, el jesuita Juan Gomez formó parte del primer equipo que hizo entrada a Huarochiri. Después de haber bautizado "más de ciento cincuenta adulctos", de haber desbaratado huacas, quemando ídolos y huesos de difuntos, escribía a su Superior General, P. Francisco de Borgia: "... ya en este repartimiento, se ban olvidando y ay indios entre ellos que no tienen noticias de las huacas y supersticiones y los que las tenían las ban dexando y ban conociendo el camino verdadero" ¡Satisfecho de sí el Padrecito e ingenuo! Seis años más tarde, en 1577, los jesuitas hacían una segunda en-

trada y encontraban más huacas, más ídolos, más malquis. Y las cosas seguían, en 1609 cuando Dávila, fué párroco de San Damián... Y si hoy, en 1970, se hiciera, en la región, algún estudio, podríamos dar con algunas sorpresas.

El Superior del Seminario Mayor de San Antonio Abad del Cusco preguntaba a un Seminarista quechua si el **progreso** iba acabar con las **costumbres**. El interrogado contestó que no.

Mircea Elíade tiene sus buenas razones cuando escribe: "la religión de la tierra aún sin ser la religión más antigua, como lo piensan algunos sabios, es una religión que desaparece muy dificilmente. Consolidada en las estructuras agrícolas, los milenarios le pasan encima, sin desterrarla...".

A pesar de cuatro siglos y más de prédica y de represión, clandestinamente, de noche o en la soledad de las punas, los campesinos quechuas y aymaras conservan casi intactos los cultos y las creencias de sus antepasados. Y a mucho honor para ellos: es una esperanza para mañana, pues se edifica sobre lo que resiste.

Pero, ha de haber cambios.

Cambios de todo orden: económico, social, religioso... Ahora bien, queda entendido que el hombre andino no va a ser **objeto**, sino **agente** de los cambios que van a afectar su manera de pensar y de vivir.

Queda igualmente establecido que el **agente de cambio** no ha de ser ni un acomplejado, ni un alienado, sino un hombre lúcido, consciente de su propia autenticidad:

— **acomplejado** es el quechua o el aymara que no se acepta a sí mismo, que actúa en la clandestinidad. Los atropellos de ayer, los insultos: "idólatra, supersticioso, amancebado, conviviente...", hacen de nuestros aborígenes hombres asustados, avergonzados de sí mismos, moralmente disminuidos;

— **alienado** es el quechua y el aymara a quien no se habla nunca, con respeto, en igualdad, de sus creencias, de sus costumbres, de su vida, al que no se le induce a reflexionar sobre sus propios planteamientos, para juzgarlos, valorarlos; al que, al contrario, se le llena la cabeza con ideas venidas de otros mundos, que no asimila y que resultan para su espíritu lo que una comida inadecuada para el estómago que la rechaza.

Un hombre acomplejado y alienado no puede ser un buen agente de cambio.

El agente de cambio que vive plenamente su propia autenticidad será más calificado para escoger su camino y para caminar con mayor velocidad.

Resulta ineludible el que los agentes de la Pastoral Andina prestemos atención a la palabra de Dios, dirigida **ya** a nuestros feligreses, para hacerla lograr su plenitud, en el Evangelio.

¿Cambio? -¿Qué clase cambio?
¿Desarrollo? -¿Qué clase de desarrollo?

Si se trata de **cambio, de desarrollo, tal como lo conceptuamos,** seguimos en la línea de dominación y el hombre andino queda marginado en lo que le afecta a él mismo.

El hombre andino tiene su propia idea al respecto de los cambios necesarios. Y que conste, los planteamientos del hombre andino son tan valederos como los nuestros, pues no tenemos el monopolio de la sabiduría. El día en que tomemos en cuenta las opiniones del campesino, puede resultar que tengamos que pensar cambio, desarrollo para nosotros mismos antes que para "los otros".

Causa asombro el poco interés, que, hasta ahora, han manifestado los agentes de la Pastoral Religiosa para conocer, interpretar y valorar lo **peruano** en general, lo **andino** en especial. Sin embargo han existido algunas excepciones: Fieles a una política misionera dominadora, los agentes del Evangelio han tratado demasiado de desarrollar en el Perú, las instituciones y las corrientes religiosas de otras partes del mundo. Muy poco, se ha tratado de ayudar a lo **peruano** a abrirse paso hacia el Evangelio. Se ha de repetir la observación del P. Ruben Vargas Ugarte": Los primeros predicadores de la fe y aún muchos de los que vinieron después, hicieron poco o ningún caso de las creencias religiosas de los indígenas y no se tomaron el trabajo de indagar lo que podía haber de cierto en ellas o podía servir como fundamento para inducirlos a la verdadera fe... No hemos hallado prueba alguna de que se hiciera así, salvo en algunos sermones de Francisco de Avila y es realmente extraño que no lo hicieran, pues el método hubiera reportado algunas ventajas. Por lo pronto, el indio no hubiera mirado la fe de Cristo como una cosa extra-

ña e impuesta, sino como algo que tenía hondas raíces en su propio ser y en el culto que antes prestaba a sus ídolos. Se hubiera evitado.. esa mezcla o confusión que, en teoría y en la práctica, se hizo del cristianismo y de la idolatría...".

Los obispos, los sacerdotes, los religiosos, los catequistas tienen el derecho de considerarse **agentes de cambio,** especialmente en lo religioso, por lo mismo tienen el deber ineludible de conocer profundamente el alma religiosa de su pueblo. De otro modo serían ciegos que pretenden guiar a otros ciegos. El Concilio Vaticano II dice: "El Obispo, en primer lugar, es necesario que sea el heraldo de la fe. Para cumplir debidamente este sublime cargo, conozca integramente la condición de su grey y las íntimas creencias de sus conciudadanos a cerca de Dios". Lo que se dice para el Obispo vale para el presbítero.

"Cristo a quien se ha dado todo poder en el cielo y en la tierra, obra **ya** en los corazones, por la virtud del Espíritu Santo... El Verbo de Dios se encarnó para que... salvara a todos y fuera el coronamiento o recapitulación de todo...".

"Los fieles estén familiarizados con las tradiciones nacionales y religiosas; descubran con gozo y respeto, las semillas de la Palabra que en ellos laten. Así todo lo bueno que se halla sembrado en el corazón de los hombres, no perece, sino que se sana, se eleva y se completa para la gloria de Dios y la felicidad de los hombres...".

Por lo tanto, es el momento de entablar diálogo - lo que supone respeto, simpatía, condiciones de igualdad - con el hombre andino, para reflexionar con él sobre sus propios problemas, para ayudarlo a clarificar sus propios planteamientos, así quedará capacitado para definirse a sí mismo, en conocimiento de causa, frente al impacto de las otras maneras de pensar y de vivir, que rigen por el universo mundo.

Para terminar, puede ser útil recordar la anécdota de Chesterton. La mamá de John vino a consultarlo sobre qué clase de conocimientos se había de exigir del profesor que iba a enseñar el latín al mozalbete.

Chesterton reflexionó un rato y contestó:

—El profesor, que ha de enseñar el latín a John, debe conocer a JOHN.

La Revista.

P U N O
Distrito de COATA
Comunidad de QOLLANA

La Religiosidad en Qollana

Por Andrée Michaud

* * *

INTRODUCCION.

Primeramente, quisiera mencionar las principales características de la comunidad. Son considerados como gente de Qollana:

a) Los miembros de las familias nucleares que poseen derechos sobre los terrenos de cultivo, dentro de la comunidad de Qollana misma; no importa si viven allí en la actualidad o nó.
b) Y que se consideran a ellos mismo como pertenecientes a la comunidad.

Esto implica que, cuando sea posible o necesario, algunos miembros de estas familias participan activamente en las fiestas, en los trabajos colectivos (por ejemplo en la construcción o mejoramiento de la escuela, de la carretera), y mandan a sus hijos a la escuela de Qollana. Hace cinco o seis años, un grupo de personas, consideradas en aquella época como parte de la comunidad, no querían mandar a sus hijos a la escuela de Qollana, por consiguiente rehusaban contribuir, sea en dinero sea en mano de obra, al mejoramiento de la escuela; más tarde decidieron no participar en la construcción de la carretera; estas personas actualmente son consideradas, como extrañas, aunque administrativamente pertenecen a la comunidad.

En cuanto a las personas que estan trabajando fuera de Qollana. el caso es distinto, porque ellas a menudo participan indirectamente en las actividades comunales a través de contribuciones monetarias; por otra parte, se presume que estas personas participarían activamente en las organizaciones de la comunidad si estuvieran presentes.

RELACION DE LA COMUNIDAD CON LA IGLESIA CATOLICA.

No hay sacerdotes residentes, ni en Qollana ni en todo el distrito.

Dos veces a la semana, un sacerdote viene desde la misión de Capachica y vá a la capital del distrito, Coata, para celebrar la misa y llevar a cabo otros ritos católicos (1).

Entonces, los pobladores de Qollana aprenden la mayor parte de la doctrina Católica en la escuela y, de vez en cuando, por el sermón o instrucción religiosa dada en la Iglesia de Coata. Hay un solo catequista en Qollana, cuya función principal es de enseñar a la gente a rezar en el idioma quechua o rezar cuando esto es necesario.

Hace cinco años, se construyó una capilla en Qollana, dedicada a la Santa Cruz. Esta capilla se usa principalmente para reuniones públicas y como almacén de instrumentos o bienes que sirven para construir, o reparar o hacer mejoras en la comunidad (la escuela o carretera). Sin embargo durante la Cuaresma, a la capilla acuden, cada día, un grupo de jóvenes que aprenden a cantar o a rezar, bajo la dirección de un catequista verdadero o improvisado. Este grupo toma parte activa en las celebraciones del Viernes Santo en Qollana. La capilla también se utiliza para la fiesta patronal del pueblo: la Santa Cruz.

Según me han contado se escogió la Santa Cruz en primer lugar, porque así se ahorran los gastos que importaría la compra de una estatua para la nueva capilla; también porque la Santa Cruz ha

---

(1) Nota.—Como excepción, un Sacerdote de Capachica, el año pasado (1968), vivió por dos meses en Qollana.

demostrado ser un Patrón generoso, en las comunidades vecinas que la veneran y la tiene como patrón. Todos los demás ritos católicos, como bautismos misas, se llevan a cabo en la capilla del distrito, asi como las fiestas principales, que una persona puede pasar.

ESPECIALISTAS DEL CULTO.

a) En Qollana, hay aproximadamente 15 hombres llamados **responseros, o alma responseros,** cuya función principal es de servir de intermediarios entre los vivos y los muertos. Lo hacen recitando oraciones por las almas de los difuntos en el nombre de los vivos. Su rol es bastante importante, porque las almas de los difuntos tienen que ser "**alimentadas**" en cada fiesta, o sea por lo menos 10 veces al año. La gente común no puede rezar por sí misma porque el responsero obtiene su conocimiento en un libro y habla un lenguaje especial. (En realidad, habla quechua mezclado con castellano y termina sus oraciones con un Dominus vobiscun o un "**Pater nostrum**". Sólo uno o dos de los responseros de Qollana van al cementerio de Coata en forma regular. Allí ofrecen su ayuda a cambio de coca, pan, papas, otros alimentos y un poco de dinero. Los demás expertos ejercen sus funciones sólo una vez al año, en otros distritos, el día de todos los Santos y el día de los difuntos.

b) Podría decirse que ser responsero, es requisito previo para llegar a ser **maestro.**

El maestro es un hombre que además de cortar el pelo del difunto, de lavar y vestir el cadáver, conduce la ceremonia fúnebre. Además, el maestro indica las necesidades de la persona que acaba de morirse, hace la ofrenda y ora por el alma de dicha persona. Sólo un anciano puede ser maestro, porque tiene menos probabilidades de ser ritualmente contaminado o de sentir temor al cadáver.

Hay tres maestros en Qollana, uno de los cuales es más apreciado que los otros. Es así como al realizarse un funeral, el maestro más apreciado desempeña el rol principal, mientras que uno de los otros actúa como ayudante. La gente de Qollana busca a foráneos para que sean maestros de un funeral; en este caso, el maestro principal de Qollana actúa como ayudante del extranjero.

c) Luego tenemos el **yachaq** (literalmente el "que sabe").

El yachaq, es quién puede interpretar o hacer predicciones a través de las hojas de la coca, puede curar el cuerpo y el ánimo de una persona, puede reintegrar el ánimo al cuerpo de una persona viva, puede quemar el feto humano después del aborto, o asistir a una madre durante un parto difícil; hace ofrendas a la Pacha Mama (Madre Tierra), hace ofrendas al Machu Wayra (viento viejo, fuerte, masculino), sabe maldecir. Todas estas ceremonias pueden ser hechas tanto por una mujer, como por un hombre. Pero todos los yachaq, a quienes yo conozco, son varones. Con excepción de la última función, cualquier persona que pueda hacer una de estas cosas es Yachaq, y se cree que recibe su poder de Dios. (No estoy segura si la palabra "poder" es adecuada).

El yachaq, puede desempeñar cualquiera de las funciones mencionadas, y según el rol que cumple en un momento dado, recibe un nombre específico, por ejemplo cuando está haciendo una ofrenda a la Pacha Mama, se le puede llamar "Lugarpaq Kuraq" y cuando está ayudando en el parto, "partera". El yachaq ejerce uno y otro de sus talentos a cambio de dinero, de coca, de alcohol o de alimentos.

Me han dicho que el "yachaq" tiene otra prerrogativa que es la de comunicarse con las almas de las personas vivas. Pero otro informante me dijo: "hay personas que pretenden saber estas cosas, pero son realmente personas deshonestas, quienes tratan de engañar a otros con el fin de ganar dinero facilmente. Realmente no hay nadie que pueda comunicarse o hablar con el alma de otra persona viviente".

El yachaq más importante de Qollana me dijo: que la educación en estos asuntos tiene muy poca importancia en comparación con el poder dado por Dios.

La persona que usa su talento, exclusivamente para maldecir, se llama **Layqa**; término muy despectivo.

d) Finalmente hay el **paqo.** Es una persona que ha sido golpeada por el rayo. Tal persona logra resucitarse después de haber muerto. Se cree que el paqo es hijo de Dios. Cuando cae un rayo en cualquier lugar se llama al paqo para hacer una ofrenda o sacrificio.

En tal ocasión debe llegar al lugar acompañado por doce chicos; han de ser mellizos o tener cuatro pulgares, se ponen en círculo, para rezar y cantar. Sobre este tema, mis apuntes son muy incompletos, pués no hay paqo en Qollana y hasta el momento, no he encontrado a nadie que haya realizado tal ceremonia.

Los paqos desempeñan también algunas funciones de los yachaq.

CREENCIAS RELIGIOSAS.

La gente de Qollana no parece tener bien claro y coherente lo que se refiere a sus creencias.

No existe un poder nativo de Dios de ningún tipo, que pueda explicar, para la gente, el principio del mundo o su creación.

Cualquier héroe mítico podría tener una función equivalente (el zorro), pero solamente, a través de un análisis estructural de los cuentos, se demostraría esto, realmente.

Concientemente la creación está relacionada con las explicaciones católicas. De una manera más o menos ingénua he preguntado:

¿Quién creó el mundo?

Unos me contestaron:

"Dios, Jesucristo ha creado el mundo. En el principio no había nada; El tomó barro, sopló sobre ello y creó a Adan y Eva; luego creó el sol, la luna, el agua, los cerros, los animales, todas las cosas. Le tomó poco tiempo; el tiempo de la Navidad supongo".

En otra oportunidad deseando comprender exactamente lo que o quién era Pacha Mama, un informante respondió, entre otras cosas, a esta pregunta:

¿Es Pacha Mama como un Dios o no?

"¡Oh no! Dios es el creador; Pacha Mama nunca hizo tal cosa" Lo que también es digno de mencionar, es que la gente de Qollana, divide el tiempo en tres períodos: Un período antes del nuestro, nuestro período y el período que seguirá al nuestro. Pero lo que sucede durante cada uno de estos períodos es bastante variable, según los distintos informantes.

Un informante me dijo que antes de nosotros era la época del **Padre,** durante la cual los hombres eran muy pequeños y solían comer exclusivamente quinua y kañiwa con cal (qatave).

Estas personas todavía no habían domesticado a los animales, tampoco habían papas, ni oka, ni cebada, ni ifaño. Ya existían los lagos y los cerros y había mucha agua en las pampas; ésto explica la razón por la cual los **gentiles wasi** (chullpas incaicas o pre-incaicas, que se pueden encontrar al rededor de Qollana), están construidas en los cerros. Había muchos animales salvajes; el zorro era como el perro de los hombres.

Los hombres tenían sólo palos como instrumentos. No había tampoco alcohol, porque no existían fábricas en aquel tiempo; pero, los hombres tenían una bebida fermentada, **wiñapu,** hecha de agua y sapos. Su ropa era un tipo de **qarate** (hecha de pieles de animales) y no tenían zapatos ni sombreros.

Los hombres y las mujeres, solían llevar sus cabellos en trenzas. Supongo que no habían mercados porque no tenían nada para intercambiar; no obstante se dice que la gente era muy rica y que solían acumular su dinero en grandes jarros.

El segundo período comenzó con Jesucristo, quien creó la luz, los lagos, el día y la noche; dió animales, árboles, plantas, todas las cosas. Este segundo período se llama la época del **Hijo.**

Después del año 2,000, la gente como nosotros morirá y se transformará en pájaros. Nuestras casas y chacras se quedarán como están, y serán para generaciones futuras, lo que la "Gentil Wasi" es para nosotros ahora. Este tercer período se llama la época del **Espíritu Santo.**

Otro informante me dijo "que durante el primer período, la gente conocía las mismas plantas y los mismos animales que nosotros conocemos; estas personas eran tan altas como nosotros; casi todas perecieron en un diluvio terrible **(unu juicio).** Nosotros la gente del segundo período vamos a perecer en una catástrofe de fuego **(nina juicio)** en el año 2,000. "Podría añadir muchas variaciones del mismo tema. Parece que cada informante tiene su propia versión de la historia.

PACHA MAMA.

La figura sobrenatural más importante es la Santa Tierra o **Pachamama,** parte superficial de la tierra sobre la cual la gente vive y cultiva. En ocasiones especiales (al techar una casa por ejemplo), se hace un rito específico para que la Pacha Mama no se enoje con los nuevos residentes; no hacerlo, pondría en peligro de enfermedad y aún de muerte, a los miembros del hogar. Me dicen que nadie jamás sería tan tonto como para no cumplir con este rito. Además en unas pocas ocasiones especiales se percibe a la Pacha mama como una posible agresora, por ejemplo si no se hace el rito o si no se lo hace correctamente. Por lo general la Pacha mama está considerada como protectora o mejor dicho, como alguíen que le puede ayudar a una persona a cumplir sus aspiraciones y quien puede influenciar favorablemente en su suerte, con tal de que la traten bién. Muchas veces se compara a la Pachamama con los seres humanos; "come como nosotros, le gustan las flores, el vino, el alcohol, y las hojas de coca; ella necesita cuidado y atención". Constantemente invocan a la Pachamama, en su rol de protectora. Según las circunstancias, sin ella, no pueden iniciar ninguna labor, ni mandar un pedido, ni escribir cartas, ni matar animales, ni tomar alcohol.

Cuando se busca un apoyo más importante, se hace una ofrenda muy compleja, cuyo elemento principal es el feto de la llama (que está considerado como caliente). Tal ofrenda se hace en colaboración con el yachaq.

S I R E N A.

La **sirena** vive cerca de los pozos y arroyuelos. Por la noche adquiere forma humana y toca música para atraer a los enamorados. La historia cuenta que: Un jóven caminaba solo por las noches, pensando en su enamorada; de repente ésta se le aparece y lo atrae diciéndole cosas bonitas y tocando música. El jóven entra a la casa de su amada; resulta ser una cueva donde vive la sirena. Poco tiempo después, el jóven enferma y muere.

WAK'A RUMI.

Las **Wak'a Rumi** (piedras amarillentas con varios huecos) y los **Gentiles Wasi** (tumbas incaicas o pre-incaicas) no ofrecen peligro como tales, pero sus fuerzas potencialmente son peligrosas, por lo tanto hay que respetarlas. Nadie debe cavar una gentil wasi y los niños que por ignoracia juegan cerca de ellas, tendrán más tarde una enfermedad muy especial en la garganta. Si alguién por ejemplo mueve una wak'a rumi, para construir una casa, tiene que hacer una ofrenda, de lo contrario la piedra se enojará y hará que se enferme la persona que la molestó.

Hasta cierto punto, la malicia de los demonios, de las sirenas, de las wak'a rumi y de las gentiles wasi puede ser neutralizada o evitada por el buen comportamiento (respetando el tabú del incesto, no caminando solo de noche cerca de un pozo, no dejando sola a una mujer inmediatamente después del parto etc).

MACHU WAYRA.

Pero hay una fuerza malevolente que parece ser inevitable, o como dice la gente "que no respeta a nadie", esta fuerza se llama el **machu wayra. El viento** procede de dos fuentes principales:

1.—Del feto de una mujer que ha abortado; sin tomar en cuenta el motivo del aborto, se cree que cualquier mujer que pierda un niño por nacer, es responsable de aquella pérdida. Esto quiere decir que la mujer, probablemente se descuidó en cuanto a la observación de las prohibiciones pre-natales, tales como no levantar cargas pesadas. Cuando una mujer aborta debe llamar al yachaq, para hacer incinerar el feto;; las cenizas del feto pueden hacer al machu wayra capaz de enfermar y aún de matar a otras personas. Bueno, lo interesante de todo ésto, es que la mujer por lo general no dice publicamente que está embarazada, y menos aún que ha tenido un aborto. De tal manera que alguién se enferma primero y luego decide que dicha mujer ha tenido aborto en secreto lo que constituye una variación muy interesante del tema de la brujería.

2.—Otro modo de producir el machu wayra, consiste en buscar

la ayuda del yachaq para pedirle que haga la ofrenda del feto de un chancho (considerado animal frío) o del feto de un pollo para maldecir a una persona determinada. Estas ceremonias realmente ocurren, pero estoy lejos de tener la certeza de que todas las personas que se suponen las hicieron, lo hubieran hecho realmente. Entonces aquí también tenemos casos de brujería o hechicería.

Cualquiera que sea la causa del machu wayra, el yachaq tiene que venir; pide la protección de la Pacha Mama y le hace ofrenda de un feto de chancho o de pollo y consigue así que el **viento** salga de la persona enferma.

PADRES MISIONEROS.

Los padres (misioneros católicos) también forman parte de la categoría de aterradores. Existe la creencia de que, hace mucho tiempo, los misioneros americanos tenían un polvo especial, que usaban para que la gente se duerma y así poderles extraer manteca de sus cuerpos para luego enviarla a los Estados Unidos. Aparentemente, tal práctica ya no existe, porque el Gobierno Peruano lo prohibe. Estas creencias son similares a la que existe entre la gente del Cuzco acerca del nak'aq. A propósito, la imagen del sacerdote en la mitología es absolutamente fantástica; el sacerdote por lo general tiene muchas esposas e hijos y se le describe como un rico terrateniente. Pero a pesar de su riqueza y poder, por lo general es utilizado y engañado por la gente indígena. Alguna vez, alguíen tuvo un lapsus y llegó a confundir al sacerdote con una lagartija (que es un demonio).

Es posible que, en la mitología, el sacerdote juega vis-a-vis de los indios, un rol similar al que el zorro juega vis-a-vis de los demás animales: es más astuto que los demás animales, pero al fin es derrotado por éstos.

A L M A S.

Un cuerpo de creencias más consistente se encuentra al rededor de los ánimos de los vivos y de las almas de los muertos. Entre otras

cosas, el ánimo de una persona viva dá a esta persona la capacidad de pensar, hablar y juzgar.

Ordinariamente los sustos, relacionados con el rapto del ánimo por el machu wayra (producido intencionalmente o sin intención), deja a la persona sin dormir, sin energía, a menudo inconciente o paralítica y con una tendencia a comportarse en una forma anormal: el llorar por cualquier motivo, pelear con mucha frecuencia cuando ha bebido, no estar en su sano juicio para los asuntos diarios, etc. La persona que presenta estos síntomas tiene que consultar a un yachaq, para que éste diagnostique con exactitud la enfermedad que está padeciendo; luego el yachaq buscará la causa de la enfermedad; de acuerdo a la misma, hará que vuelva él animo perdido o asustará al machu wayra, llamará de vuelta ál animo y maldecirá a la persona que ha provocado al machu wayra.

Al morir una persona el alma deja también el cuerpo y por espacio de cinco días suele vagar por todas partes y por las noches adopta la forma de diversos animales, que la gente ve. Al finalizar este periodo, el alma de una persona buena se irá al cielo; y volverá al cementerio cada fiesta y a la casa donde solía vivir, una vez al año para el Día de los Difuntos.

Los vivos prestan un cuidado especial, a las almas, por un período de tres años después de la muerte.

El alma de una persona mala va al infierno y su cuerpo es condenado a vagar por todos los lugares donde cometió sus pecados.

Es posible saber si una persona murió realmente o si está condenada, en los cinco días después de producida la muerte (o la muerte aparente). Un condenado se moverá dentro de su tumba para poder salir; serán condenadas a vagar por todas partes, las personas que han tenido relaciones sexuales, ya sea con parientes cercanos o padres espirituales (compadres, padrinos) parientes rituales, las personas que constantemente mienten, las personas que roban con frecuencia y roban cosas de importancia, las personas que han tenido muchos juicios, las personas que han asesinado. Me dicen que la injuria más grave es la de violar el tabu del incesto. Los condenados pueden adoptar la forma de un perro para caminar durante el día y la forma humana para caminar durante la noche. Estos conde-

nados tienen senderos especiales para caminar, aparecen sobre todo a los pecadores que aún viven; aparentemente la visión de un condenado es tan aterradora que el pecador puede arrepentirse y cambiar de comportamiento.

Los condenados casi siempre se presentan como mujeres; en la mitología reciben el nombre de **demonios mortales o saqra**, en contraste con el grupo formado por el gato, la lagartija, el sapo y la culebra, los cuales también se denominan demonios o saqras. Este último grupo habita en las montañas.

Existe la creencia que los gatos son particularmente malévolos con las parejas jóvenes, trayéndoles todo tipo de desgracias; se cree que la culebra penetra y ataca a las mujeres, en especial cuando están dando de lactar a sus niños. Cuentan el caso de una mujer que fue penetrada por un serpiente y murió; y cuando sus padres abrieron el cadáver, encontraron dentro de él sapos.

Se les teme a los gatos, serpientes y sapos, a los perros, al "yuraq caballo sellasqa" (caballo blanco montado), después del nacimiento, ya que suelen aparecer ante los ojos de la mujer y asustarla.

Se cree que hay otros animales sumamente peligrosos, no obstante no pertenecen a la categoría de demonios. El zorro, por ejemplo, que es uno de los carácteres mitológicos más importantes, puede llegar a asustar a la gente, a tal grado, que pierde el uso de la palabra, mientras persiste la visión del animal; otros animales, especialmente los pájaros, también son temidos; el verlos apróximarse a una persona, significa que dicha persona pronto **tendrá mala suerte.**

(Continuará)

P U N O
Ayllu de LLAVINI

Apuntes sobre el Mundo Sobrenatural de Llavini

Por Mariano Cáceres Olazo
Antropólogo de la Universidad del Cuzco

* * *

En su estudio **"Los Sikho Morenos de Llavini"** el autor hace referencia al ambiente espiritual dentro del cual se desarrollan las actividades de los danzarines. Aquí, publicamos la parte de este trabajo que explica el contexto religioso de la danza.

Nota de la Revista.

L L A V I N I.

Aproximadamente, a un kilómetro y al Nor-este de la ciudad de Puno, se encuentra el ayllu de Llavini, que, juntamente con los de Chhullunkiani, Chhulluni y Huerta, constituye la parcialidad de Waraya.

Según Bertonio, llawina significa: "cerrar, juntar la puerta sin llave o con llave" (1). Por lo que creemos que el nombre actual de Llavini es una derivación de este vocábulo, ya que los habitantes del lugar, de padres a hijos, son los encargados de desempeñar el cargo de **Sacristanes,** y por consiguiente de abrir cerrar las puertas del templo parroquial de San Juan de la ciudad de Puno.

---

(1) Bertonio Ludovico - Vocabulario de la lengua aymara pp. 203.

Debido a la escasez de terrenos para el cultivo y pastoreo, los habitantes de esta comunidad compensan sus ingresos económicos, trabajando en la ciudad de Puno como albañiles, peones y principalmente obreros de maestranza, estibadores en el muelle o encargados del servicio de la Peruvian Corporation. Buen número de comuneros de Llavini tiende a radicar en los suberbios de la Ciudad de Puno, teniendo a la comunidad como residencia eventual. La gente adulta, los ancianos y los niños son los que permanecen más tiempo en la Comunidad. Los ancianos, hasta avanzada edad, siguen trabajando en las labores agrícolas, a parte del hilado y del cuidado de los niños pequeños.

VIVIENDA.

El inicio de la construcción de una casa es motivo para una ceremonia, a la cual concurren todos los parientes de quien va a construir. En una de las esquinas, se colocan flores y algunas monedas de plata (moneda blanca); a falta de ellas, las de actual circulación. Se vacía una botella de licor o se rompe una botella de vino. Esta es la ceremonia de **pago a la tierra**; "es para que la casa dure más". Luego se inicia el baile que durará todo el día, para continuar la construcción al día siguiente, hasta finalizar el techado. Para esta ocasión se invitan a parientes y amigos. Se sacrifica una llama de color blanco y café, cortándole la yugular; se recibe la sangre fresca en recipientes para echarla a las paredes de la casa, luego se realiza una fiesta en la que se come la llama sacrificada en forma de carne asada. Esta ceremonia, denominada **Wilancha**, "es para que el techado dure" (2).

En los días de Carnaval se festeja la casa "un día en que haya tiempo" (3), que puede ser desde el domingo de Carnaval hasta él de Tentación. Para ello, sólo se invita a los parientes. Al amanecer, los dueños del ágape rocían los alrededores de la morada con flores de **salliwa** mezclada con mistura, echan serpentinas a los techos, durante todo el día o en la tarde no más se baila y se toma licor.

---

(2) Información verbal de Simón Mamani, 48 años, obrero de la maestranza.
(3) Información verbal de Clemente Mamani, 45 años, sacristán.

Cada familia cumple con celebrar el día de la casa, en días diferentes.

ORGANIZACION POLITICA.

Como Llavini no es Comunidad reconocida, no existen personeros. En la actualidad, la dirección del grupo está encomendada a una **Junta Directiva,** que reemplaza a los antiguos **alcaldes** e hilacatas. Esto fué debido a que los últimos que desempeñaron tales cargos, no encontraron sucesores. Los puestos quedaron vacantes. Por otra parte, los comuneros de Llavini sostenían frecuentes encuentros futbolísticos con los ayllus vecinos. Los clubes deportivos necesitaban una directiva para su buen funcionamiento. Esta directiva deportiva devino la actual organización política. El presidente es elegido anualmente por votación de todos los comuneros varones, mayores de edad.

Otras autoridades comunales de carácter transitorio, aunque no menos importantes, son los **guías** de sikhuris, organizadores de la danza, elegidos cada nueve años.

El conjunto de sikhuris de Llavini se encargó de representar a la parcialidad de Waraya, el año 1966 y los dos siguientes, para la fiesta de la Candelaria (2 de febrero). El compromiso es de tocar, durante toda la semana que dura la fiesta, finalizando con el kacharpari, el día sábado que sigue a la Octava de la Candelaria. Intervienen además en la fiesta de San Juan de Dios, 6 de marzo, en la de San Juan Bautista, 24 de junio. Lo hacen por tres años consecutivos. Luego, les toca a los comuneros de otro ayllu vecino, de lo contrario "Mamita Candelaria los castigaría". Los miembros de barrios vecinos pueden colaborar, pero en forma pasiva: sin poder dar directivas.

EL SUPAY.

La mayoría de los cronistas españoles de la conquista, nos dicen que los dioses adorados por los incas eran la personificación del demonio, porque éste les había hecho caer en la idolatría. Otros, como Garcilaso, afirman que ellos adoraban a un solo Dios, Pachakamaq,

que quiere decir creador de todo, y que así llamaría él al Dios y no se debería,

> "dar este nombre al demonio, que no llamaron sino Supay, que quiere decir diablo, y que para nombrarle escupían primero en señal de maldición y abominación". (4).

El supay es un ser muy diferente de la divinidad, habiendo sido creado por ella; así nos da a entender el siguiente párrafo:

> "El gran Illa Teqse Wiraqocha tenía criados invisibles, porque al invisible le habían de servir invisibles. Dijeron que estos criados fueron hechos de la nada por la mano del gran Dios Illa Teqse, y que de ellos, unos permanecieron en el servicio suyo, y a éstos llamaron Huaminca: soldados y criados leales, ángel bueno, miles coelestis. Huaypata, hermosos, resplandecientes. Otros prevalecieron y se hicieron traidores enemigos, y a éstos llamaron Supay, que propiamente significa: adversario, maligno" (5).

Añadiendo que a los primeros los adoraban, mientras que a los segundos, no.

> "Supay o todo lo que infundiese en ellos que era supay, nunca lo adoraron" (6).

Para los Incas, el mundo estaba dividido en tres partes: **Hanan Pacha, Kay Pacha, Ukhu Pacha**; en esta última moraba el demonio y por ello se la denominaba **Supaypa Wasin** (7).

> "Muy estrecho y apretado... y los que allí van, padecen mucha hambre y sed, y que los hacen comer carbones, culebras, sapos y otras sabandijas asquerosas, y beber agua turbia y hedionda y que de ésto se mantienen las ánimas de los condenados, cuya pena dicen ser perpetua" (8).

---

(4) Garcilaso de la Vega, Inca.- Los Comentarios Reales de los Incas.- p. 52.
(5) Valera, Blas.- Las Costumbres antiguas del Perú.- p. 6.- A esta obra, Jiménez de la Espada le pone como autor al Jesuíta Anónimo. N. del A.
(6) Garcilaso.- Op. Cit. p. 62.
(7) Supaypa wasin: Voz quechua que significa: casa del diablo.
(8) Cobo, Bernabé.- Historia del Nuevo Mundo.- Tomo III, p. 355.

En cambio el Hacerdor que unos llaman Pachakamaq y otros Illa Teqse Wiraqocha, vivía en el Hanan pacha, mientras los hombres lo hacían en el Kay pacha. (9).

Según un informante especializado, (10) en la actualidad piensan que el diablo es el hijo mayor de Jesucristo y de la Virgen María, encontrándose los tres reunidos cuando amaneció el mundo. En esos momentos, Jesucristo creó a la gente antigua, es decir a Adán, al que sacóle una costilla, la más chiquita, de la cual hizo a Eva, pero ambos no se hablaban entonces. Dios echó un piojito, e iniciaron la conversación. Al ver esto el supay (11) pidió que para él le hiciera gente, y entonces Jesucristo creó los sapos, las culebras, los lagartos y los pikis (12).

El diablo tenía abundantes riquezas, andaba bien calzado; sus mulas y caballos estaban bien herrados. Jesucristo, en cambio, lo hacía "qalapata" (13). Así un día, el herraje de una de las mulas del diablo cayó en una piedra de afilar y quedó con la punta hacia arriba; fue pisada por el Hacedor y en aquel instante brotó fuego, que le sirvió para preparar el desayuno, llevando las sobras envueltas en sus ropas. El Supay quiso imitar a Dios cargando el fuego en sus mulas. Se les quemaron los lomos; desde entonces los caballos y las mulas son matosos.

El supay perseguía a Jesucristo (al "viejo", como lo llamaba), para matarlo. Un día que Jesucristo se encontraba cargando piedras redondas, le dió tanta hambre que se vió obligado a lamerlas; a la tercera vez, de realizar esta acción, las piedras se convirtieron en papas.

El supay o saqra (14), siendo rico tenía bastante ganado, todo de color negro. Jesús logró reunir dinero para comprar un ejemplar. El supay le vendió una vaca de las más mostrencas para que matase al "viejo", pero la vaca junto al Creador se volvió mansa y se di-

---

(9) Garcilaso.- Ip. Cit. p.

(10) Información verbal de Isidro Rojas, 89 años, Paqo.

(11) Voz aymara que quiere decir diablo. Ver: Bertomio, Ludovico.- Op. cit.- p. 308.- Torres Rubio.- Op. Cit., p. 105.

(12) Piki: Significa: pulga. Ver: Lira. Jorge A., Diccionario Quechua Español, p. 752.

(13) Qalapata: Voz quechua que significa: pie desnudo.

(14) Voz quechua para denominar al demonio. Ver: Lira, Jorge, Op. Cit. p. 868.

rigió hacia el mar. El resto del ganado siguió a ésta y al "viejo", llegando a la orilla opuesta, donde hizo la **"Wilancha"** (15) a todas; por eso las vacas tomaron las diferentes tonalidades que ahora tienen. Al llegar a aquel lugar, el diablo le preguntó por su ganado. Jesucristo le respondió: "Tus vacas eran de un solo color, las mías son de varios colores".

Al verse burlado, el supay persiguió con encono a Jesucristo, su padre. Este llegó a un sitio donde estaban sembrando grano, que hizo germinar rápidamente, con el consiguiente desarrollo de las plantas; al ver que su perseguidor, el supay, se aproximaba, se ocultó en la **pukara** (16) de un burro que había adquirido del labrador de aquella tierra. El supay preguntó al labrador: "No has visto pasar a un viejo"? Avisólo el campesino que sí, "pero cuando estaba sembrando". Y al ver desarrolladas las matas, el supay pensó que hacía por lo menos dos semanas que había pasado el viejo, y prosiguió su camino en busca de Dios...

Dios o Jesucristo viajaba en el burro; el diablo consiguió atraparlo y ordenó a un ciego, llamado José, que lo matase... Cristo, que se encontraba durmiendo, abrió los ojos en ese instante, al tiempo que exclamaba: "Que este José se convierta en chancho para que sea comido". Desde entonces existen estos animales. El diablo consiguió dar muerte a Jesucristo, por eso se celebra la Cuaresma. Jesucristo, luego, ascendió al cielo. Junto con él, colocándoles su bendición, han ingresado los buenos. En cambio, los supay, se fueron al infierno. Pero así como a los buenos les daba su bendición, a estos tres: los lagartos, los sapos y las culebras, les pone cuernos en sus cuerpos.

Muerto Dios y enterrado, el supay y sus segundos realizaron una gran fiesta, en la cual bailaban, saltando y dando gritos de alegría; es por eso que los diablos bailan en todas las fiestas y lo hacen saltando; por eso, quienes se disfrazan de diablos entran de frente al infierno, en medio de las risas y latigazos de los verdaderos demo-

---

(15) Wilancha: Voz aymara que significa: ensangrentar algo. Ver: Bertonio, Ludovico, Op. Cit. p. 386.

(16) Pukara: Voz aymara que significa: estómago. Ver: Bertonio, Ludovico, Op. Cit. p. 276.

nios... Parece que ahora pueden confesarse y recibir la bendición para librarse el infierno, pero, en el momento del juicio final, no se puede predecir cuál será su destino.

El supay puede ser engañado, como lo prueba lo siguiente:

> "En un pueblo, existía un hombre pobre, quien tenía varias hijas y como no podía sostenerlas, hizo un pacto con el diablo. Se volvió rico rapidamente. Habiéndose vencido el término del pacto, consultó con un paqo que le aconsejó lo siguiente: debería desnudar a su mujer, untando su cuerpo con api (17) de trigo, haciéndola revolcarse sobre las plumas de un gallo. El hombre cumplió al pie de la letra lo aconsejado. Cuando se presentó el diablo, el hombre le pidió que adivinase qué clase de animal tenía en su presencia; si lograba adivinarlo, cumpliría el pacto, en caso contrario, no. El supay se dió por vencido. El campesino le hizo un conjuro y desapareció el supay en medio de un olor azufrado" (18).

Otros informantes hacen aparecer a la Virgen como la auxiliar más eficaz para librarse de las acechanzas del demonio.

LAS ALMAS.

Todo hombre tiene parte de Dios y parte del diablo; más del uno que del otro; así los pobres serán parte del primero y los ricos del segundo.

Todos nosotros tenemos tres almas: el **ánimo o ánimo**, situada en el hombre derecho -el **qhamasa** (19), en el hombro izquierdo- y el **ángel de la guarda**, en el corazón. Cada una de ellas está subdividida en tres partes: Dios Padre, Dios Hijo, y Dios Espíritu Santo.

---

(17) Api: mazamorra.

(18) Información verbal de Avelina vda. de Romani.

(19) Es curioso notar que Bertonio, en su vocabulario, pp. 34 consigna la palabra *qhamasa* con el significado de pecado, y luego el vocablo *qhamasina* como vivir *con alguién. pp.* 35.

El ánimo o ánima, sale de ncche, cuando estamos dormidos, a recorrer el mundo. Para ello, escapa por la boca; al escaparse el ánima, tenemos sueños. El ánima puede ser perdida por algunos instantes, lo que acarrea enfermedad.

Garcilaso, en su obra hablando de las creencias relacionadas con estos principios espirituales, nos da el siguiente dato:

> . . "Que una de ellas fué tener que el alma salía del cuerpo, mientras se dormía, porque decían que ella no podía dormir, y lo que veía por el mundo eran las cosas que decimos haber soñado" (20).

La qhamasa es el principio que nos hace andar, por eso no sólo es propio del hombre, sino también de los animales. Las plantas no caminan, porque unicamente toman agua. Si se pierde el qhamasa, el hombre muere, pués es el elemento que da la vida, y sólo se desprende del cuerpo cuando uno muere.

El angel de la guarda es el que supervigila al hombre cuando duerme.

Jesucristo vive en el Hanan Pacha junto con los ángeles, que son los niños ya bautizados, de cualquier raza: negros, indios o mistis. Porque, cuando amaneció el mundo, Cristo los hizo de barro, exclamando: "Sean ángeles", y les brotaron las alas al igual que a los pájaros. Así, cuando muere un niño, un ángel del cielo le hace llegar una cinta blanca de la cual se cuelga para subir y vivir junto a Dios. Allí se coloca con lo demás, a la espalda de Dios, ya que son guardianes.

El diablo vive en todas partes, especialmente en el espíritu de los condenados que vienen a penar en el mundo.

CONDENADOS.

Condenados son aquellos que han convivido entre compadres; por eso cuando mueren, sus tres almas son llevadas al purgatorio,

---

(20) Garcilaso, Op. Cit., p. 63.

que está situado en los volcanes y es puro fuego; previamente éstos se presentan ante Dios, quien los expulsa del cielo de un sopapo; entonces se refugian allí, pero se vuelven locos, y enseguida vagan por el mundo; en cada regreso, se consumen un poco más, así como cuando matamos una oveja y ésta se va asando y se puede quemar, igualmente el condenado se va consumiendo, hasta desaparecer completamente.

En su peregrinar por este mundo, cuando se encuentran con un cristiano, lo llenan de improperios, porque Dios les ha impedido llegar a tener paz, pues no les permite vivir ni entrar al purgatorio, que es confundido con el infierno, donde se consumirán, para siempre. Otros van al Ukhu Pacha, de allí que los lugares preferidos por estas almas para salir a refugiarse, sean los puquios (21) los malos parajes, las apachitas (22), así como aquellos lugares en donde brota el eco.

ANCHANCHO.

Pensamos que el anchancho es un ser muy diferente del supay (los dos pertenecen a la categoría de los demonios), ya que es concebido como un perro, porque:

"Cuando amaneció el mundo, aparecieron los anchanchos, junto a nuestros primeros thuno (23), que fueron incas: los incas q'orawtaron (24) las monedas y tesoros, pero fueron los anchanchos quienes se posesionaron de las minas. Estos ,pues, no viven ni alumbran, son uywiris (25), pueden hacer aparecer pueblos desconocidos a la vista de las personas con poco ánimo, haciéndoles deslumbrar con su brillo; esto, generalmente, a las 7 u 8 de la noche. Cuando se

---

(21) Voz quechua que significa: manantial.

(22) Apachita y no apacheta m.; yacimientos de piedras sobre sepulcros provisionales que se hacían para los fallecidos en los viajes. Tumba rústica- Neo Camposanto. Ver: Lira, Op. Cit.

(23) Voz aymara cue significa: origen o raiz de una familia. Ver: Bertonio, Ludovico, Op. Cit. p. 364.

(24) Voz aymara que significa: hondear; Ver: Torres Rubio, Diego. Op. Cit. p. 114.

(25) Voz aymara que, en este caso, tendría la acepción de: guardián; Ver: Torres Rubio, Op. Cit. p. 179.

acerca a la persona, el anchancho toma la forma de un perro de color roma, igual al de los gatos romas. Si alguien intenta sacar la plata, este animal lo ataca; entonces comienza a llenarse la frente de sudor, erizándose los pelos. Para contrarrestar todo esto, hay que clavar un cuchillo en el suelo con la mano izquierda, porque de lo contrario quita el ánimo, por lo cual la persona comienza a enflaquecer y enfermarse, y hasta se puede volver loca. Pero se pueden conseguir las riquezas del anchancho entregándole una persona viva, sea varón o mujer. A esta ceremonia se la denomina **kucha,** (26).

Costumbre que es mencionada por el cronista Bernabé Cobo como Qhapaq Qocha, habiéndola descrita en la siguiente forma:

> "Los varones eran niños de 10 años por abajo, las mujeres eran admitidas así niñas de la misma edad, como doncellas hasta de quince... los unos y las otras no habían de tener mancha ni lunar en el cuerpo. Dándoles bien de comer y beber antes de quitarles la vida..." (27).

Se hace comer y beber bien a la persona, después un paqo ha de laqayar (28) una mesa (29), entonces se hace el sacrificio y se entierra la víctima. Este aspecto ha sido descrito por el Cronista antes mencionado:

> "Dándoles bien de comer y beber, antes de quitarles la vida, a los chiquitos que no tenían edad les daban sus madres el pecho, diciéndoles que no llegasen con hambre ni descontentos a donde estaba el Hacedor... A los de mayor edad, comunmente procuraban emborracharlos... sacrificándolos, ahorcándolos con un lazo y degollándoles...". (30).

---

(26) Rucha: palabra aymara fue significa: bocado de la tierra. Información verbal de Isidro Rojas. Paqo.
(27) Cobo Bernabé pp. Cit. tomo IV p. 99.
(28) Laqayar, voz aymara que significa: hacer sortilegios ver Torres Rubio Diego op. Cit. pp. 161.
(29) Mesa, así se llama la ofrenda que hace el Paqo a la Tierra.
(30) Cobo op. cit. pp. 99.

En otro caso, se puede ofrendar una llama blanca o en su defecto un sullu (31), o dinero u otras especies: "esto, generalmente, lo hacen los gringos, por eso no se enferman".

Se hacen también pequeñas **mesas o uywas** (32) a base de chifleros, guitarras, campanas, galletas y otras formas, llamadas **luminarias**, incienso y papel blanco. El paqo construye un horno con bostas de ganado vacuno y quema allí las luminarias, habiendo echado antes la sangre de una llama sacrificada, para que la coma el anchancho; esa es la **wilancha.** Las cenizas de las luminarias deben ser enterradas en el mismo lugar que la llama.

Es notorio el caso de un comerciante, cuya fortuna desapareció en manos de sus albaceas. Hizo realizar una uywa en el cerro Azoguini: se ofrendó una llama blanca amarrada con k'illi wiskha (33), encima de ella enterraron un costal con galletas, coca y otras cosas más. Previamente, habían quemado las luminarias. Todo fué realizado por el paqo; si lo hubiera hecho una persona que desconociera esta ceremonia, se hubiera corrido el riesgo de obtener resultados contrarios a lo deseado.

El anchancho está directamente relacionado con las minas y otros lugares donde existen riquezas, porque es el espíritu del metal. En el caso de las minas de Laykaqota, existe un negro que dice: "te doy mi plata, pero dáme una llama" (34).

En las danzas de Puno, el Anchancho es representado por el llamado **danzante**, pudiendo ser solamente uno en cada danza.

> "En Puno, sólo había dos danzantes uno de Kancharani y otro de Azoguini" (35). Su vestimenta, diferente de la del diablo, ha sido descrita así: "Viste un levitón cuadrado bordado con raros colores, lleva en la mano una hacha con cintas y tiene las piernas cubiertas con gruesas botas con sonoros espolines y cascabeles" (36).

---

(31) Sullu, feto en qheswa y aymara. Ver Lira op. pp. 934 ver Bertonio op. cit. pp. 327.
(32) Uywas, pequeños objetos de metal, oropel y dulce.
(33) K'illi wishka, voz aymara que significa: soga finamente acabada.
(34) Información verbal de Avelina vda. de Romani 77 años - su casa.
(35) Información verbal de Juan Florentino Carrión 72 años - agricultor.
(36) Romero Emilio, Monografía del Departamento de Puno pp. 211.

Entre aquellos raros colores, según las informaciones recogidas por nosotros, predomina el color dorado para él de Laykakota y el plateado para él de Azoguini.

La coregrafía y la música son diferentes de las del diablo, como lo demuestra el siguiente párrafo:

> "Por trás él, camina un músico que toca un agudo pito y un tambor, y al son de una música monótona y angustiada, el danzante se mueve, golpeando un pie y otro, haciendo resonar los cascabeles y blandiendo el hacha" (37).

Este era el señor de la fiesta; se le entregaba inclusive, en señal de vasallaje, una doncella (39) que marchaba con él:

> "Detrás del danzante, caminaban tres jóvenes doncellas de muy buen parecido y lujosamente ataviadas" (39).

E N S A Y O S.

Los dos **guías** de la danza son los encargados de reunir a los miembros del barrio, para hacerles ensayar. Esto se hace en el local del barrio, dos veces a la semana, los sábados y domingos.

Para el primer ensayo, los guías han de conseguir los servicios de un paqo. (En este caso, fué un miembro de la comunidad, de una de las familias más caracterizadas de Llavini). Realizó una ceremonia propiciatoria, la que debe siempre coincidir con la noche del sábado hasta el amanecer del domingo.

El paqo inicia el rito de homenaje a la Pachamama (40), imitando los movimientos que hacen los músicos al tocar la shiringa, pero sin arrancar notas. La concurrencia permanece en silencio.

El paqo escoge los k'intus de coca (41), o sea tres hojas de coca

---

(37) Romero Emilio op. cit. pp. 201.
(38) Cáceres Olazo Adrián Memorias pp. 65.
(39) Romero Emilio op. cit. pp. 201.
(40) Pachamama: madre Tierra
(41) K'intu, así denominan las hojas de coca que se utilizan para estas ceremonias.

o múltiplo de tres, a razón de cada calle o lugar por donde ha de pasar el conjunto. Así, mientras alza la ofrenda para la calle Lima, exclama:

> Achachila Azoguini, Santa Tierra Pachamama, kay sumaq kokaytan haywariyki, munachiyki. Kay Lima callepaq, mana imapas sucedewananchispaq (42).

Luego, sopla los k'intus, por tres veces consecutivas, primero a la izquierda, después a la derecha, finalmente hacia arriba, y los va colocando sobre una lliklla de colores, según el órden en que han sido escogidas, siempre de izquierda hacia la derecha. Terminada la ofrenda a los lugares, invita a los asistentes a que lo hagan para ellos mismos y para sus familiares: escogen tres hojas para cada uno de sus parientes. A continuación, el paqo lo hace por los ausentes, así como por los dueños de las casas que visitarán durante la fiesta.

Hacia el oeste, se enciende una fogata, para quemar las hojas de coca. El paqo dice:

> "Kay fiestakuna pasachun sumaqllata, llapaykichis sumaqta qhawanarikuspa. Ojalachá llapaykichis allin cosechata hoqariychis kay watapi, allinta sayariwaqchis wata hamuqman kuska kananchispaq" (43).

Terminado el rito, se da inicio al ensayo, bajo la mirada atenta del paqo. Mientras, las esposas de los guías entregan botellas de waqto (44) que se reparten entre todos en una sola copita de cristal, a la vez que se abrazan, diciendo: "Que sea en horabuena".

Esta es una ceremonia mágico-religiosa, en la que muy clara mente se nota el sincretismo religioso, imperante en la región pues,

---

(42) "Achachila Azoguini, Santa Tierra Pachamama. te ofrendo estas hojas de coca, te las invito, por la calle Lima; para que allí no nos suceda nada".

(43) "Que las fiestas pasen sin novedad y en buena armonía entre todos Uds. Ojala tengan todos buenas cosechas y progresen durante el año, para que nos acompañen al año siguiente".

(44) Waqto: alcohol cuarteado con agua.

si bien la destinataria de las ofrendas es la Santa Tierra Pachamama, en última estancia es la Mamita Candelaria, intimamente relacionada con el espíritu de la tierra. Más aún, en el caso de la despedida, la misa católica sustituye a esta ceremonia, denominada **mesa**. Se espera que actos semejantes produzcan resultados iguales (45). En esta forma, se concibe el hecho de imitar la acción de tocar el sikho, para que el conjunto destaque entre todos, y para que no ocurran durante la fiesta hechos bochornosos.

A la salida del sol, los concurrentes se alejan hacia sus viviendas, para descansar. Esta misma noche, proseguirán los ensayos.

Durante los ensayos, los más entusiastas de entre los músicos llevan alguna pieza musical de su inspiración, la ponen a consideración de los presentes, quienes seleccionan las mejores, para ser ejecutadas en el concurso.

Estos ensayos constituyen verdaderos centros de socialización, Allí todos los habitantes de Llavini se coyuncionan, con "su conjunto", tratando de que su presentación sea mejor que la de los años anteriores, deponiendo entre ellos cualquier motivo de rencilla. Así, el año en que se hizo la presente investigación (1968), les tocó el cargo de guías a dos hermanos, uno de los cuales tenía planteamientos muy contrarios a los de la "Junta Directiva", pero, en aras de la mejor marcha del conjunto, dejó de un lado estas divergencias y cumplió su misión con entereza. Vemos, pues, como el hecho folklórico cumple con la función mencionada por Saintyves (46): la de servir para aunar a los integrantes del grupo y aliviar toda clase de tensiones. (47).

---

(45) Frazer James La llama dorada pp. 34-35.

(46) Nuñez Mendietta, op. cit. "el mismo Saintyves subraya certeramente que el folklore despierta el amor a su propio grupo, a su misma tierra" pp. 24.

(47) Young, Kimpall y Mark, Raymond, Sociología y Vida Social.

Bibliografía

BERTONIO, Ludovico.— *Diccionario de la Lengua Aymara,* Tipografía Don Bosco.
1958 La Paz Bolivia.

CACERES OLAZO, Adrián.— *"Memorias"*, Inédito en su Biblioteca Particular.

COBO, Bernabé.— *Historia del Nuevo Mundo,* Notas y concordancias por Luis A.
1956 Pardo y Carlos Galimberti Miranda Biografía del Padre Cobo, Luis A. Pardo. Tomos III y IV. Cuzco-Perú.

FRAZER. George James, Sir.—*La Rama Dorada,* Magia y Religión. Versión Española
1965 de Elizabeth y Tadeo Campusano. Fondo de Cultura Económica. México-Buenos Aires.

GARCILASO DE LA VEGA, Inca.— *Los Comentarios Reales de los Incas,* Primera
1960 Parte. Ediciones de la Universidad Nacional del Cuzco-Perú.

LIRA, Jorge A.— *Diccionario Kkechuwa Español,* Universidad Nacional de Tucumán,
1944 Departamento de Investigaciones Regionales. Instituto de Historia, Linguística y Folklore. Tucumán Argentina.

MENDIETA Y NUÑEZ, Lucio.— *Valor Sociológico del Folklore* y otros ensayos, Cuadernos de Sociología. Biblioteca de Estudios Sociológicos. Instituto de Investigaciones Sociales Universidad Nacional de México. D. E.

ROMERO, Emilio.— *Monografía del Departamento de Puno.* Imp. Torres Aguirre.
1928 Lima.

TORRES RUBIO, Diego.—*Arte de la Lengua Aymara,* actualización de Mario Franco
1966 Hinojoza. LYRZA.

VALERA, Blas.— *Las costumbres Antiguas del Perú y la Historia de los Incas.* (siglo
1945 XVI), Introducción adiciones notas y comentarios de Francisco A. Loayza. Los Pequeños Grandes Libros de la Historia Americana Serie I. Tomo VIII. Lima - Perú.

YOUNG, Kimball y MACK, Raymond.— *Sociología y Vida Social,* traducción de la
1964 2da. Edición en Inglés por Andrés M. Mateo. Primera Edición Española Unión Tipográfica Editorial Hispano Americano. México.

QUISPICANCHIS
Distrito de URCOS

La Imagen de Dios en Urcos

Por Manuel Marzal sj.

* * *

Presento en estas páginas un capítulo de "El mundo religioso de Urcos", obra que aparecerá próximamente y que es el resultado de la primera investigación sistemática sobre la religiosidad campesina, organizada por el Instituto de Pastoral Andina (IPA) del Cuzco. La parroquia piloto de Urcos comprende tres distritos de la provincia de Quispicanchis y tenía en el último censo una población de 17.313 habitantes. Para investigarla, se eligieron dentro de la misma cinco pueblos que representaran cinco niveles de modernización y, por lo tanto, de religiosidad. Dichos pueblos fueron: Urcos, capital de provincia (2.761 h.), que es, por todos los servicios, el pueblo más modernizado; Andahuaylillas (1.211 h.), capital de distrito; Urpay (482 h.), pueblo cholo donde funciona una fábrica de tejidos, la única fábrica de la parroquia; Wanqara (582 h.), comunidad indígena agrícola que se moderniza; y Qoñamuro (540 h.), comunidad indígena que conserva casi intacta la cultura tradicional. En Urcos se aplicó una encuesta al 20% de los jefes de familia, por muestreo aleatorio estratificado; además se aplicó una encuesta semejante a los "estudiantes" (los almunos de 4º y 5º de media del colegio secundario nacional) y a los "notables" (las personas del pueblo con mayor poder económico, político y profesional), para conocer los "casos desviantes" en el comportamiento religioso de la población

y así predecir lo que será la religiosidad del futuro, una vez que el pueblo se haya modernizado más. En los otros cuatro pueblos el trabajo consistió en la observación de las conductas religiosas y en largas entrevistas con cientos de informantes; también se aplicó una pequeña encuesta para cuantificar algunos aspectos de la religiosidad más tradicional.

El tema elegido en esta primera investigación fué la religiosidad total de la parroquia. Los mismos títulos de los capítulos dan una idea bastante aproximada: origen del mundo y del hombre, la muerte y el más allá, imagen de Dios, la Virgen y los santos idea del pecado, el sacramento del bautismo, matrimonio y servinacuy, las fiestas religiosas, el culto religioso católico, las peregrinaciones, culto tradicional y magia, organización religiosa, templos y lugares de culto y, por último, organización económica. La razón de haber elegido un tema tan amplio es tener desde el comienzo una visión de conjunto de la religiosidad campesina de la zona, que sirva de punto de partida para futuras investigaciones, que pueden responder a las grandes preguntas que tiene planteada la pastoral de un mundo que por una parte es radicalmente distinto del nuestro, y por otra está embarcado en un rápido proceso de cambio. Las siguientes páginas son un capítulo del estudio de Urcos

1.—IMAGEN DE DIOS.

No hay duda que uno de los aspectos significativos para describir la religiosidad de una cultura es la imagen que tiene de Dios porque siendo la religión la relación del hombre con Dios, obviamente la imagen del Dios con el que el hombre pretende relacionarse va a determinar toda esa religión. Pero no hay duda también que es muy difícil investigar esa imagen. En la zona estudiada se hizo a base de entrevistas y pequeñas encuestas con preguntas abiertas en los cuatro pueblos más tradicionales; en el pueblo de Urcos y en la zona central de Urpay se aplicó una encuesta más elaborada. De todo ese material recogido se desprende que hay una "imagen tradicional de Dios", compartida por la mayoría de la población, incluso por los estratos populares de Urcos y que esa imagen va cam-

biando como consecuencia de un doble proceso, en cierto sentido de signo contrario: por una parte el proceso de secularización, que acompaña al proceso de modernización de la zona, y por otra el proceso de catequización, fruto de una atención religiosa más intensa. Creo que esa imagen tradicional de Dios, que presento a continuación, es un buen punto de partida para futuras investigaciones de religiosidad andina, que se limite sólo a este punto. Los principales rasgos de dicha imagen son:

a. Se trata del **Dios único de los cristianos.** Y aunque los campesinos de la zona sigan tributando cierto culto a algunos dioses de su panteón tradicional prehispánico, como los Apus o la Pachamama, parece que el centro de toda su vida religiosa lo ocupa el Dios personal de los cristianos. El campesino no sigue siendo un panteista materialista, como cree Mariátegui, ni un pagano que da culto a sus dioses prehispánicos bajo formas cristianas, como opina Luis E. Valcárcel (1): el campesino cree en el Dios de los cristianos.

b. El Dios cristiano es el creador del cielo y de la tierra y consiguientemente el Señor del mundo, pero su papel se limita **a las cosas más importantes de esta vida y a la vida del más allá**; para los problemas de la vida diaria, para asegurar buenas cosechas en sus chacras, la reproducción de sus ganados o para verse libre de las enfermedades, el campesino acudirá a la Pachamama o a los Apus o a los demás espíritus intermedios que pueblan su mundo sacrilizado. Hay sin duda un claro sincretismo religioso, aunque parece que el lugar central lo ocupa el Dios personal de los cristianos.

c. Esa imagen andina sobre el Dios cristiano resalta sobre todo los **rasgos de creador, de vigilante del mundo y de juez,** como se desprende de estos testimonios tomados un poco al azar:

"Dios es quien hizo todo el mundo. Está en el cielo, contemplando su creación y vigilando a los hombres. El lo sabe todo, porque está en todas partes. Además por su querer estamos ahora unidos y hablando. No lo vemos, porque somos pecadores. Ya lo veremos, cuando muramos y lo hacemos en gracia de Dios", (Qoñamuro).

"Dios está en el cielo, desde donde nos ve a todos. Nosotros

no podemos verlo, porque el es como el viento" (Qoñamuro).

"Dios es grande, está en el cielo y lo sabe todo. Es el creador del cielo, de la tierra y de todo lo que existe. No se le puede ver, porque está en el cielo, aunque a veces toma la forma de un anciano sucio y desgreñado para presentarse a la gente y saber cómo lo van a recibir. Cuando es mal recibido, hay terremotos". (Urpay).

"Dios es nuestro señor Jesucristo. Es un espíritu que no lo podemos ver, porque está siempre a nuestro lado" (Urpay).

d. En cambio parece que ese Dios **tiene poco que ver con la Santísima Trinidad e incluso con Jesucristo,** centro de la revelación cristiana. Son muchos los informantes que demuestran un conocimiento escaso de la Trinidad, y algunos hasta la confunden con la Santísima Virgen, madre de Jesús. También son muchos los que no asocian la idea de Dios con el Jesucristo del evangelio.

e. Prácticamente **no existe el ateísmo.** Son apenas dos o tres entre todos los encuestados y entrevistados en los cuatro pueblos más tradicionales los que se declaran increyentes.

f. Hay una **cierta paradoja** en esta imagen tradicional de Dios: por una parte Dios es un ser cercano, porque se le nombra constantemente en la conversación, porque se le reza con frecuencia, porque se le atribuye como causa inmediata gran parte de los acontecimientos humanos, y así no llueve o se enferman o se les extravía el ganado, porque así Dios lo ha querido. Dios o los espíritus inferiores están siempre presentes en un mundo sacralizado. En cambio por otra parte Dios es un ser lejano, del que no es posible fiarse completamente, porque castiga implacablemente y por eso parece que hay que temerlo más que amarlo.

En el pueblo de Urcos la imagen de Dios no es muy distinta, pero como allí se aplicó una encuesta más elaborada es posible matizar más e incluso tener en cuenta la opinión desviante de los "estudiantes" y de los "notables". Para detectar la imagen más general de Dios, se hicieron dos preguntas: una cerrada con las cuatro alternativas más frecuentes en la cultura campesina (Dios creador, Dios

juez de la otra vida, Dios sancionador de la conducta ya en esta vida y Dios padre) y otra abierta presentada de una manera indirecta ("Si un hijo suyo le preguntara cómo es Dios, Ud. qué le diría?).

Las respuestas se recogen a continuación:

Cuadro 1.— *IMAGEN DE DIOS EN URCOS.*

	Hbres.	Mjres.	Total	%
1. El que hizo el cielo y la tierra	8	7	15	15
2. El que hará justicia al fin del mundo	17	9	26	26
3. El que castiga al que se porta mal	8	4	12	12
4. Nuestro padre que nos quiere mucho	12	25	37	37
No responde	3	4	7	7
No creen (o dudan)	3	—	3	3
T o t a l e s	51	49	100	100 %

Sobre este cuadro puede observarse:

a. En contra de la hipótesis del Dios castigador que se atribuye a la cultura indígena y de la pobreza, es la imagen de Dios Padre la que polariza más respuestas: un 37 % del total, más entre las mujeres que entre los hombres (más del 50 % vs. poco menos del 25 %), lo que parece explicarse por la mayor afectividad de la mujer.

b. Es también muy significativa la respuesta del Dios Juez (2). En un mundo lleno de injusticias y de estructuras socio-económicas casi imposibles de superar como es el mundo tradicional, no es extraño que el creyente se refugie en una imagen de Dios justiciero, que va a poner orden donde los hombres no pueden a pesar de todos sus esfuerzos. Esto al menos parece una hipótesis razonable, aunque de la investigación no se desprende porque no se preguntó el motivo de la preferencia por la imagen del Dios justiciero. Más aun, esta imagen del Dios justiciero al fin de los tiempos, que es un mecanismo de defensa va a ser también -naturalmente se trata de otra hipótesis- un mecanismo de inactividad y la raíz profunda del fatalismo indígena. Esta alternativa elegida por el 26 % de la mues-

tra, es ligeramente superior entre los hombres (33 %), quizás porque son los que tienen que enfrentarse a las estructuras injustas.

c. Como la fontera que separa las repuestas segunda y tercera -Dios juez ultramundano y Dios sancionador- es imprecisa, puede ser que la imagen del Dios castigador siga pesando en la cultura campesina, sobre todo si se tiene en cuenta que la gran mayoría (81 %) dijo que Dios premia y castiga ya en esta vida.

d. Extraña la escasa aceptación que tuvo la alternativa de Dios creador (sólo el 15 % de la muestra) (3), a pesar de que la mayoría (83 %) dijo que el mundo fue hecho por Dios y a pesar del contacto con la naturaleza propio de la vida campesina.

Las repuestas a la pregunta abierta son muy diversas y difíciles de clasificar. Recojo las más significativas dentro de cierto grupo:

a. Un grupo de respuestas reflejan indudablemente ciertos rasgos del Dios de los indígenas y de los pobres: un Dios al que hay que **temer** ("le enseñaría, como yo he aprendido, que se le debe tener miedo": hombre de categoría media); un Dios que es ante todo objeto de una **obligación** ("Dios es uno solo y es obligación de los católicos de creer en él"; mujer de categoría baja); un Dios al que se **siente cerca** ("Es invisible y no se le puede ver, pero yo le visto en una revelación tres veces": hombre cholo, y "Dios está siempre junto a nosotros": mujer chola); un Dios al que hay que recurrir en todas las **necesidades** ("Es un señor poderoso, que hace mil gracias": mujer chola); un Dios que nos comprende, porque **ha sufrido** ("Le diría que el Señor está en el cielo, y que ha sufrido por nosotros: mujer indígena); un Dios que va a **tomarnos cuenta** de nuestra conducta ("Dios nos da la vida, está en el cielo y al fin del mundo nos va a pedir cuentas": hombre indígena).

b. Muy pocas respuestas aluden a Jesucristo. Sólo el 6 %. Y a veces de una manera poca exacta. Ejemplos: "Dios es nuestro Señor Jesucristo": mujer chola; "Antes, Dios era igual que nosotros, pero ha muerto y ahora está en un lugar invisible": hombre cholo..) Esto sugiere que la religiosidad tradicional no acaba de descubrir a Cristo (4).

c. Llama la atención la ausencia de fórmulas estereotipadas, lo que indica por una parte la ausencia de instrucción religiosa regular y por otra que la respuesta puede ser más personal (5).

d. En cuanto a las respuestas de los "notables" y de los "estudiantes", denotan una mayor formación religiosa. Transcribo algunas:

Notables:—"Le contaría la historia de Cristo",
—"No sabría explicarle por ser tan indefinible.
"Tendría que ser como él",
—"Le explicaría partiendo de la doctrina de la Santísima Trinidad, que es la base de la religión cristiana",
—"Dios es puro amor, pero su amor hará justicia".

Estudiantes:-'Yo le contestaría diciendo que es un ser Omnipotente, inmaterial, a quien no podemos ver: sólo comprobamos por su actitud que está siempre con nosotros".
—"Dios es un ser supremo que nos dió la vida. Si no existiera Dios, no habría mundo".

Entre las respuestas de Urpay merecen destacarse dos. "Dios es un castigoso" y "Dios está con nosotros. No lo vemos, pero aparece en los momentos necesarios".

Tras esta vista de conjunto general de la imagen de Dios en Urcos, conviene detenerse en algunos puntos.

2.—EL ATEISMO.

Como dije más arriba, practicamente no existe el ateísmo en el mundo tradicional. Este hecho se explica, entre otros motivos por el mismo carácter sacralizado de la cultura tradicional, porque no sólo se niega a Dios, sino que Dios -o lo sagrado en general- invade aspectos de la cultura que no le pertenecen; además porque en esa cultura se cuestionan poco los valores; y además porque Dios -o lo religioso en general- desempeña una serie de funciones integradoras de la cultura tradicional, como se comprueba largamente en todo este estudio.

En Urcos, naturalmente, hay un ligero cambio y comienza a aparecer el ateísmo como fenómeno cultural, pues el % de la muestra, el 20 % de los notables y el 7.1 % de los estudiantes se declaran increyentes (6). Todos los increyentes de las tres categorías indicadas son hombres. Desafortunadamente no se investigó en las causas del ateísmo. Parece que en la mayoría de los casos de la muestra se parte de que Dios ya no es necesario para explicar el origen del mundo; pero algunos de esos increyentes conservan ciertas prácticas religiosas, quizás como rezagos de su cultura sacralizada o como efecto de una increencia poco definida. En cambio en los estudiantes increyentes se nota una posición más lógica.

3.—DIOS PREMIA Y CASTIGA YA EN ESTA VIDA.

Para confirmar la hipótesis del "Dios sancionador de la vida presente", que parece ser propia de la religiosidad tradicional, se introdujo en la encuesta la pregunta, ¿cree ud. que Dios premia y castiga ya en esta vida? Las respuestas fueron:

Cuadro 2.— *DIOS SANCIONADOR EN LA VIDA PRESENTE.*

	POBLACION		ESTUDIANTES		NOTABLES	
	C. abs.	%	Cifras Abs.	%	C. abs.	%
1.— Sí	79	79.	30	42.8	15	75.
2.— No	13	13.	25	35.7	—	—
3.— No responde	8	8.	15	21.4	5	20.
Totales	100	100.	70	100.	20	100.

De este cuadro se desprende:

a. Llama la atención que la gran mayoría de la muestra (el 79%), sin que sea significativa la diferencia de sexo, ni la categoría social diga que Dios premia y castiga ya en esta vida (7). Sin duda esto es producto de cierta predicación y es un buen mecanismo de control social en una sociedad de creyentes. Sin embargo la teología católica no tiene argumentos decisivos para inclinarse por ninguna de las dos alternativas. Es un dogma católico que Dios tiene provi-

dencia de los hombres, pero que esa providencia comprenda sanciones ya en esta vida es algo que escapa a las conclusiones teológicas.

b. Otra hipótesis para explicar esta actitud es el elevado porcentaje de increencia en la otra vida, como se vió en el capítulo anterior: si se admite la existencia de un Dios justiciero y para muchos no hay otra vida, es lógico que Dios premia y castigue en la vida presente.

c. El porcentaje de estudiantes que responde sí -sólo el 42.8 %- parece insinuar que en la medida que se eleva el nivel educativo de la cultura tradicional, ésta se libera de esa imagen un poco infantil de Dios.

d. Algunas respuestas concretas merecen transcribirse: "Dios castiga ya en esta vida, porque la vida está muy cara", responde un hombre de la categoría baja, confirmando la tendencia de la cultura tradicional de atribuir a Dios los males de la sociedad. Y entre los notables uno responde: "Sí, ya que existe Dios y Cristo, ser supremo a quien tenemos miedo", frase incidental, pero que parece reflejar toda una religiosidad en boga. Y otro: "Parece que sí, porque se ve a los hombres que han tenido cultura y han abusado, que luego se arrastran tanto... Parece que el castigo es aquí".

4.—DIOS ES OBJETO DE PROMESAS.

Otro rasgo de la religiosidad tradicional que parece confirmado es que "la religiosidad tradicional es una religiosidad de promesas", como se desprende del siguiente cuadro:

Cuadro 3.— *¿HACE UD. PROMESAS O VOTOS A DIOS?*

	POBLACION				ESTUDIANTES				NOTABLES	
	Var.	Muj.	Tot.	%	Var.	Muj.	Tot.	%	Total	%
1.— Sí	24	28	52	52.	33	21	54	77.1	11	55.
2.— No	23	18	41	41.	14	1	15	21.4	9	45.
3.— No responde	4	3	7	7.	1	—	1	1.4	—	—
Totales			100	100.			70	100.	20	100.

Sobre este cuadro puede observarse:

a. La mayoría de los encuestados (52 % de la población, 55 % de los notables y 77.1 % de los estudiantes) confiesa que ha hecho algun voto o promesa a Dios. Este rasgo, como casi todos los rasgos religiosos, es más común entre las mujeres que entre los hombres (3 de cada 5 vs. 1 de cada 2); pero no hay diferencias significativas entre las distintas categorías sociales, ni siquiera entre los notables. Entre los estudiantes se acentúa el rasgo, pues 3 de cada 4 ha hecho promesas a Dios y todas las mujeres estudiantes menos una, y además una cuarta parte del grupo estudiantil respondió haber hecho promesas muchas veces (8).

b. El motivo por el cual se hacen, se recogen en otro cuadro:

Cuadro 4.— *MOTIVOS DE LAS PROMESAS A DIOS EN URCOS*:

1.—	Para pedir favor no especificado	16
2.—	Modo de piedad (por devoción)	8,
3.—	Por la salud corporal	4,
4.—	Por problemas de trabajo	4,
5.—	Por estudios de familiares	3,
6.—	Por gratitud por algún favor	2,
7.—	Por distintos asuntos familiares	2,
8.—	Para verse libre de los enemigos	1,
9.—	Para no caer en pecado	2,
10.—	No responden	10.
	T o t a l	52.

c. Me parece que pueden darse distintas explicaciones a esta "religiosidad de promesas". Naturalmente sólo puedo presentarlas como hipótesis, porque la investigación no tocó este punto. Incluso, el hecho mismo, creo que hay que aceptarlo con ciertas reservas por la dificultad de comprensión de los términos "voto" y "promesa" por parte de los encuestados, aunque en la encuesta oral del pueblo se explicó su significado siempre que fué necesario y en la encuesta a los estudiantes, que fué por escrito, se puso entre paréntesis el contenido del término. Las principales hipótesis son:

1ª La abundacia de votos y promesas es un rasgo típico de la religiosidad colonial española, que ha influído en el proceso de aculturación religiosa peruana y que todavía sobrevive en el mundo tradicional, como sucede con otros rasgos de la cultura religiosa y profana de la colonia;

2ª La promesa es un rasgo religioso universal de todas las culturas. Cuando el hombre tiene necesidad de presentarse ante Dios para pedirle algo, se siente más seguro cuando se presenta con las manos llenas. Hay quizás un contenido semi mágico, en cuanto que se supone que se va a conseguir lo que se pide como consecuencia de lo que se da, y en este sentido puede hablarse de cierto comercio espiritual. Las respuestas de dos encuestados reflejan esta actitud: "cumpliendo las promesas -dice una mujer misti-, se puede presentar uno con más opción ante Dios" y "como no he cumplido mis promesas -dice una mujer chola-, Dios me va a castigar". También en este sentido, la religiosidad andina es vetero-testamentaria; parece que no se ha descubierto la "economía de la gracia" que supone la total gratuidad de los dones de Dios en sus relaciones con los hombres;

3ª La promesa es sobre todo un rasgo religioso propio de culturas sacralizadas y poco desarrolladas técnicamente. Porque la promesa es un mecanismo sicológico de seguridad en un mundo con estructura socio-económica poco adecuada para satisfacer las necesidades humanas. El hombre del mundo tradicional, al carecer de mecanismos "normales" para la satisfacción de sus necesidades, recurre a mecanismos "religiosos", porque hay que hacer algo para la satisfacción de esas necesidades; además por la misma sacralidad del mundo tradicional -lo sagrado y lo profano no se confunden, pero tampoco se separan-, no es fácil trazar la frontera entre los mecanismos religiosos y profanos para alcanzar un fin. Es significativo que en la encuesta de Urcos sólo 2 de las 52 personas hacen una promesa para lograr un objetivo espiritual ("para no caer en pecado"), pues las mismas 8 personas que las hacen "por devoción" están dentro del juego de la religiosidad tradicional, que supone que a Dios no hay que presentarse con las manos vacías (9).

5.—DIOS ES UN SER CERCANO.

Otro rasgo de la religiosidad tradicional que parece confirmarse es que "Dios es un ser cercano". Más que como una última explicación del universo, o como norma de conducta también última, el hombre tradicional concibe a Dios como un ser poderoso e invisible, pero que está cerca, sobre todo en los momentos difíciles (10). En la encuesta se incluyó la pregunta: ¿Ha sentido Ud. alguna vez a Dios cerca? ¿cuándo? No se preciso más la pregunta y en su misma amplitud estaba parte de su acierto. Las distintas respuestas al cuándo iban a darnos en qué consistía la cercanía de Dios para el mundo campesino. Las respuestas se recogen en este cuadro: ,

Cuadro. 6.— *¿CUANDO HA SENTIDO A DIOS CERCA?*

	POBLACION				ESTUDIANTES				NOTABLES	
	Var.	Muj.	Total	%	Var.	Muj.	Total	%	Total	%
1.—Sí	22	33	55	55	37	20	57	81.4	12	60.
2.—No	29	16	45	45	11	2	13	18.6	8	40.
Total	100	100.			70	100.			20	100.

De donde se desprende que la mayoría de la población de Urcos, más las mujeres que los hombres, pero sin que sea significativa la categoría social, ha sentido a Dios cerca alguna vez. Esta rasgo se acentúa en los notables y sobre todo en los estudiantes. El momento de esta cercanía para Urcos se resume en otro cuadro:

Cuadro 5.— *¿HA SENTIDO UD. A DIOS ALGUNA VEZ CERCA?*

	Var.	Muj.	Total	%
1.—En las prácticas de piedad (oración, comunión)	4	10	14	25.4
2.—En las dificultades (penas, enfermedad...)	10	16	26	47.3
3.—En sueños o revelaciones	4	4	8	14.5
4.—Otra respuesta	4	3	7	12.8
Total			55	100.

De este cuadro se desprende:

a. La primera fuente de cercanía de Dios son **las dificultades.** Hasta tal punto que un estudiante, que se declara increyente, responde: "No he sentido a Dios cerca nunca, pero muchas veces en alguna dificultad lo he llamado inconscientemente". Se trata de dificultades de todo tipo. Por ejemplo:

"Cuando hay problemas difíciles y uno está solo" (hombre misti),

"Cuando mi hijito estaba mal, sentí a Dios cerca, muchas veces, ayudándome" (hombre indígena).

"Al pedirle a Dios una vez que estaba perdido en la selva, y otras muchas veces" (hombre misti),

"En la chacra, iba a caer en una desgracia y le pedí" (mujer chola),

"Estando enferma, me parecía que Dios me aliviaba" (mujer misti),

"Cuando Dios me ha hecho milagros" (hombre cholo).

Merecen destacarse las respuestas de los que sienten a Dios cerca, en las lágrimas: "cuando lloro de pena" (mujer indígena), "cuando he tenido pena" (hombre cholo), "cuando lloro y estoy triste" (mujer chola), etc.

Y surge la pregunta: ¿por qué esa asociación de Dios con los dolores profundos del hombre? Hay varias hipótesis. La primera se refiere a una experiencia religiosa bastante generalizada y que es una de las explicaciones de la misma existencia de la religión: el ser humano siente su contingencia, su limitación, precisamente en las dificultades y en las tristezas; en la alegría se siente realizado, completo, autosuficiente (11). Otra hipótesis se refiere a la espiritualidad típica del mundo tradicional, más orientada al viernes santo que al domingo de pascua, en parte fruto de la evangelización hispánica, pero sobre todo aceptada así por el mundo campesino como mecanismo de defensa ante la dura realidad de su vida y ante un habitat azotado por fenómenos de la naturaleza (rayos, sequías periódicas...).

b. La segunda fuente de cercanía de Dios es **el culto**, tanto privado como público. Un ejemplo son las siguientes respuestas:

"Cuando recibo la comunión' (mujer misti),
"Cuando va a la iglesia y regresa alegre, es que ha encontrado a Dios, un espíritu que lo quiere" (anciano cholo),
"Cuando pide y se imagina que Dios está a su lado" (mujer chola),
"Cuando mi mamá estaba muy enferma y yo me puse a rezar, me pareció que Dios me escuchaba" (mujer misti),

Dos respuestas se refieren aquí a las peregrinaciones. Ya se verá que uno de los motivos que se señalan para ir a Huanca o a Qoyllur-Rit'i, es que allí "se siente a Dios más cerca".

c. La tercera fuente de cercanía de Dios son los **sueños o revelaciones**. Por ejemplo:

"He sentido a Dios cerca muchas veces en sueños" (hombre cholo),
"Cuando joven vi a Dios en la altura, con una túnica y sus espinas" (mujer indígena),
"Se revela en los sueños el papito Qoyllur-Rit'i" (hombre indígena),
"En revelaciones en el sueño una o dos veces. Dios vestido como un policía y que me indica lo que debo hacer" (hombre cholo).

Pero sobre todo la "revelación" de uno de los encuestados, un hombre cholo:

"En sueños se me apareció el Señor. Vestido de blanco, pero con una franja azul y con un sable. Y me dijo que limpiara alrededor de mi casa. Yo desperté y le avisé a mi mujer, pero ella no quiso creer. Al día siguiente, mi hijo me

dijo que habían estado moviendo una losa del piso y me di cuenta enseguida que allí habían puesto la brujería de que me había querido librar el Señor.

Pedí un pico y levanté la losa, mientras la gente se amontonaba alrededor de mí. Debajo de la losa había un "paquete". A mí me dió una tembladera, porque aquello era obra del demonio y todo el mundo lo vió, pero hice tres cruces sobre el paquete en el "nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo". Luego nos deshicimos del paquete. En el grupo de gente curiosa había dos gringos, uno católico y otro evangélico, y el evangélico no creyó.

Otra "revelación" se narrará al hablar de la experiencia religiosa. No deja de ser significativa la frecuencia de sueños y/o revelaciones de tipo religioso (casi un 15 %, donde hay hombres y mujeres de las categorías chola e indígena). No se preguntó más sobre la naturaleza de estos sueños y revelaciones: parece que se trata de "sueños manifiestamente religiosos" (12), en los que Dios, representado ordinariamente por alguna imagen religiosa popular de la región, o alguno de los santos más venerados en la zona, comunican algo o simplemente se muestran a la persona que ha tenido el sueño. También por este rasgo, característico de las sociedades sacralizadas, parece que la religiosidad campesina de los Andes vive todavía el antiguo testamento y es probable que las narraciones bíblicas escuchadas en la catequesis hayan contribuído a perpetuarlo, no obstante el gran desconocimiento de la Biblia.

d. En este aspecto de la cercanía de Dios tampoco el grupo de "notables" es un caso desviante, pues sus respuestas coinciden con las de toda la población. En cuanto a los estudiantes, como la mitad (47.2 %) ha sentido a Dios cerca en la vida de piedad, pero muchos se refieren a la comunión, que en el mundo campesino es un rasgo de religiosidad que se moderniza; una cuarta parte (25 %), en las dificultades; como una quinta parte (20.8 %) en las visitas a los santuarios como Huanca; y el resto (7 %) en la presencia de la muerte. Merecen transcribirse la respuesta de dos muchachas:

"En cualquier rato y en cualquier momento siempre estoy con Dios, porque tengo fe en Cristo, y más cerca lo siento cuando recibo la santa comunión",

"Cuando me pongo a meditar de una manera profunda, pensando en todo lo que me rodea".

Es interesante observar que se habla menos de encontrar a Dios en las dificultades -lo cual se explica por la misma edad de los estudiantes y que no se alude para nada al capítulo de sueños y revelaciones, que parece ser más propio de la religiosidad tradicional (13).

6.--OTROS RASGOS DE LA IMAGEN DE DIOS.

Para terminar este capítulo diré algo sobre ciertos rasgos de la imagen tradicional de Dios que no parecen confirmados en la encuesta de Urcos. Por ejemplo, Dios ya no es la explicación de todo y ya se ha puesto en marcha el proceso de secularización (14). Se partía del supuesto de que para el hombre de la religiosidad tradicional, Dios es la explicación de todo: si hay una enfermedad, o si no llueve y las cosechas se pierden por falta de agua; si hay personas que tienen mucha tierra y en cambio otras apenas uno o dos topos, es porque Dios así lo ha dispuesto. En el fondo tal actitud es un mecanismo de defensa. Es preferible que la causa de nuestras limitaciones, que nos duelen tan profundamente, radique en Dios, que alguna vez las puede arreglar -por lo menos en la otra vida- o que, en el peor de los casos en que nunca se arreglen, es tan superior a nosotros que no se puede luchar contra él, a que radique en seres como nosotros. En el segundo caso la frustración del hombre impotente será mucho mayor. Pues bien, los encuestados de Urcos no creen que las difrencias económicas del Perú -único aspecto que se introdujo en la encuesta y del todo insuficiente para probar la hipótesis- se deben a disposición de Dios. Las respuestas se resumen en este cuadro:

Cuadro 7.— *MOTIVO DE LAS DIFERENCIAS ECONOMICAS DEL PERU.*

	Población				Estudiantes		Notables	
	Var.	Muj.	Tot.	%	Tot.	%	Total	%
1.—Porque Dios así lo quiere	6	8	14	14.	3	4.2	1	5.
2.—No quieren trabajar	17	23	40	40.	30	42.8	3	15.
3.—El gobierno no lo arregla	14	8	22	22	24	34.2	3	15.
4.—Otro motivo	12	7	19	19	13	18.5	12	60.
5.—No responden	2	5	7	7	—	—	1	5.
T o t a l			100	100.	70	100.	20	100.

Un ligero análisis del cuadro permite observar:

a. Pocas personas (sólo el 14 % de la muestra) casi todos de los grupos cholo e indígena, y un porcentaje todavía menor de estudiantes y notables atribuyen a Dios las diferencias económicas del país;

b. En cambio llama la atención la cantidad de repuestas (40 % de la muestra y 42.8 % de los estudiantes) que se polarizan en la segunda alternativa, pues en el mundo tradicional, a pesar de los paréntesis de las fiestas, realmente se trabaja. Aquí las respuestas de las mujeres son ligeramente superiores a las de los hombres, quizás porque la mujer sufra más los períodos de inactividad del marido, especialmente como consecuencia del alcoholismo masculino;

c. Aunque la alternativa del gobierno atrae más respuestas que la de Dios (22 % de la muestra y 34.2 % de los estudiantes) tampoco es muy significativa. La imagen del gobierno es todavía muy débil: se espera poco de él y paralelamente se le echa poco la culpa de lo que pasa. Los estudiantes también en este punto reflejan una mayor modernización, esperando más del gobierno.

d. La cuarta alternativa no estaba indicada en la encuesta y naturalmente elegirla suponía un mayor esfuerzo mental y un mayor conocimiento de la realidad nacional. Por eso la eligieron sobre todo los notables (el 50 % de estos vs. sólo el 6 % de los indígenas). La mayoría denuncia la prepotencia de los ricos (los gamonales están demasiado cerca, a pesar de que pocas personas del pueblo tra-

bajan en las haciendas), pero se habla también del sistema de herencias, de la escasa preparación de los campesinos y de las distintas capacidades de los hombres. Como una quinta parte de los estudiantes (el 18.5 %) también eligeron esta alternativa y aluden con bastante acierto a los problemas nacionales: la estructura actual que es consecuencia de la conquista española, la dependencia del capitalismo internacional, la falta de organización, los terratenientes, el centralismo limeño, las fallas en la educación, la falta de concientización de las masas ,etc. Naturalmente todo esto significa una minoría más abierta al cambio (15).

N O T A S:

(1) En "Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana" (Lima, 1943: 131-135) de Mariátegui y en "Ruta cultural del Perú" (Lima, 1965: 160) de Valcárcel.

(2) En Juli, otra capital de provincia andina, con una estructura socio-económica semejante a Urcos, aunque de cultura aymara, las respuestas a este punto fueron: Juez justo (35.2 %), Padre bondadoso (17.3 %), Creador (22.4 %), Señor que castiga (4.5 %), Espíritu (13.5 %) y no responden (7 %) (**Ibeas,** "Juli", 1968: 251).

(3) En Urpay en cambio la alternativa del Creador fué la preferida (47 %) y el resto de los resultados fueron: juez ultra terreno (20.6 %), Dios castigador (12 %), Padre (17.4 %), no responden (3 %).

(4) Es interesante notar que este desconocimiento de Cristo es muy antiguo en la religiosidad indígena. Por ejemplo, el padre Acosta, misionero de la segunda generación evangelizadora, escribe en "De produranda indorum salute" (Madrid, 1952: 423): "Siempre me ha parecido monstruoso que entre tantos millares de indios que se llaman cristianos sea tan raro el que conoce a Cristo, que con más razón que los de Efeso sobre el Espíritu Santo pueden éstos responder de Cristo: Ni aun si hay Cristo hemos oído".

(5) Hay un grupo de respuestas que es significativa sobre todo por lo que dicen de los propios encuestados. "Ellos saben mejor, porque van a la escuela" responden dos hombres y dos mujeres de

la categoría baja. Esta respuesta refleja quizás la inseguridad de los padres, culturalmente indígenas, frente sus hijos en un mundo que se moderniza rápidamente. También -es otra hipótesis- que para ellos el concepto de Dios es un rasgo más de la cultura, que se transmite en la educación formal, sin que tengan que intervenir para nada los padres.

(6) En Sicuani, otra capital de provincia del mismo departamento y con una estructura cultural muy parecida a Urcos, el 2.4 % de la muestra se declararon increyentes (Ibeas, "Sicuani, 1968": 222).

(7) En Sicuani la gran mayoría de la muestra -exactamente el 81.5 % opina también lo mismo. "Una gran mayoría sobre todo de mujeres, cree en una especie de justicia intramundana de Dios, o por lo menos en ciertos efectos vindicativos de Dios en el mundo. La idea retribucionista de Dios está muy ligada a una idea primitiva de Dios, patente en el Antiguo Testamento y en muchos siglos de predicación eclesiástica. Hoy día las concepciones de un mundo "maduro" y de un Dios "totalmente otro" parecen querer deshacerse de esta idea mágica, tremendamente arraigada en el pueblo" (Sicuani, 1968: 304).

(8) En la zona central de Urpay, el 81 % de los encuestados afirmó haber hecho promesas o votos a Dios. En Sicuani el 45.2 % de la muestra (Sicuani, 1968: 272).

(9) Más exactamente creo que la imagen de Dios que tiene el campesino refleja por una parte la ambivalencia cercanía-lejanía de la revelación cristiana. Por ejemplo San Pablo nos presenta los dos extremos en dos frases: "Dios no está lejos de cada uno de nosotros, porque en él vivimos, nos movemos y existimos" (Act. 17,27) y "Dios habita en una luz inaccesible, a quien ninguno de nosotros ha visto, ni puede ver" (I Tim. 6,16). Y así el campesino al "Dios en mí" que reflejan todos los datos que anoto en este apartado, contrapone el "Dios sobre mí", que indica el apelativo muy frecuente de "nuestro Alto", con el que el campesino habla de Dios. Pero por otra parte, creo que prevalece el aspecto cercanía.

(11) Por ejemplo Freud en "El porvenir de una ilusión" (Madrid, 1948, obras completas, I, 1268) presenta así su hipótesis sobre el origen de la religión: "Recapitulando nuestro trabajo sobre la

génesis psíquica de las ideas religiosas, podremos ya formularla como sigue: tales ideas, que nos son presentadas como dogmas, no son precipitados de la experiencia, ni conclusiones del pensamiento: son ilusiones, realizaciones de los deseos más antiguos, intensos y apremiantes de la Humanidad. El secreto de su fuerza está en la fuerza de estos deseos. Sabemos ya que la penosa sensación de impotencia experimentada en la niñez fué lo que despertó la necesidad de protección, la necesidad de una protección amorosa, satisfecha en esa época por el padre, y que el descubrimiento de la persistencia de tal indefensión a través de toda la vida llevó luego al hombre a forjar la existencia de un padre inmortal mucho más poderoso. El gobierno bondadoso de la divina providencia mitiga el miedo a los peligros de la vida; la institución de un orden moral universal asegura la victoria de la justicia, tan vulnerada dentro de la civilización humana, y la ampliación de la existencia humana, por una vía futura, amplía infinitamente los límites temporales y espaciales en los que han de cumplirse los deseos". Personalmente opino que, aunque ésta no sea la única causa del origen de la religión, sin duda la religión desempeña también esa función de seguridad.

(9) Es interesante notar la estrecha relación que hay en el mundo tradicional entre las formas de conducta religiosa (oración, promesas, etc.) y la satisfacción de las necesidades "profanas" de la existencia humana. Y cuando el hombre ve satisfechas sus necesidades de alimento y abrigo, lo que ocurre por ejemplo en gran parte del mundo occidental industrializado, ya no tiene necesidad de orar y abandona la práctica religiosa. Naturalmente no se puede pensar en una religiosidad pura encaminada a resolver las grandes interrogantes de la existencia humana -¡la tentación de angelismo!-, pero tampoco se puede convertir la religión en un sedante para suavizar las frustraciones de la vida diaria en un mundo sub-desarrollado. Quizás gran parte de la increencia de hoy es que contamos con modelos pastorales para "gente necesitada", pero no los hemos inventado todavía para "gente satisfecha".

(12) Sobre este punto puede consultarse por ejemplo a Wilhelm Poll en "Psicología de la religión" (Barcelona, 1969; la edición alemana, 1965), donde distingue entre sueños religiosos manifiestos y en-

cubiertos. De los primeros escribe: "Contenidos de sueños manifiestamente religiosos se observan también en los adultos, aunque por lo general con una frecuencia mucho menor que en la infancia. Se presentan más en las mujeres que en los hombres y se observan más a menudo a partir del quinto decenio de la vida. Aparecen principalmente en los sueños de los adultos figuras divinas, el Hijo de Dios encarnado, la Madre de Dios, los apóstoles y otros santos especialmente venerados y a veces también ángeles. El aspecto que ofrecen en los sueños puede ser de benevolencia, de aflicción o amenazador. A veces, recibe de ellos el sujeto comunicaciones orales, que pueden ser consejos... En algunos sueños religiosos le parece al sujeto estar en el cielo o verlo a través de una hendidura... También hay sueños del infierno". Por los datos recogidos en la investigación y por algunas biografía de hombres y mujeres del mundo tradicional, me parece que éstas observaciones son válidas también para este mundo.

(13) En Urpay las respuestas a la pregunta: ¿ha sentido Ud. a Dios cerca?, fueron: sí, 19; no, 14; no respondió, 1. Y sentían esta cercanía: en las prácticas de piedad, 6; en las peregrinaciones a Huanca, Qoyllur-Rit'i; 7, en sueños o revelaciones, 2 (uno dice: "en sueños le he llamado y me ha hecho muchas revelaciones"); en otra ocasión, 4.

(14) Entiendo aquí por secularización ese largo proceso por el cual el "mundo", la realidad terrena, se va haciendo autónomo con relación a Dios, la realidad trascendente. Hay una primera secularización del mundo que consiste en la separación entre Dios y todo lo visible, y en ese sentido la revelación bíblica con el concepto de creación es profundamente secular, pues señala vigorosamente la frontera entre Dios y todo lo creado, frontera que es tan poco nítida en el hombre de las culturas ágrafas. Puede consultarse Harvey Cox "La ciudad secular" (Barcelona, 1968: 43s). Una segunda secularización consiste en la "autonomía" de la realidad terrena. Aunque haya sido creada por Dios, Dios respeta su actuación y sus propias leyes. El mundo campesino de los Andes está secularizándose rápidamente en la doble acepción del término.

(15) Quiero anotar aquí la respuesta a dos preguntas más de la encuesta: a) ¿Dónde está Dios? Respuestas de la muestra: en el cielo, 41 %; en todas partes, 45 %. Respuestas de los estudiantes: en el cielo, 24.3 %; en todas partes, 62.8 %. Quizás aquí se insinúe un cambio de la religiosidad tradicional para la que Dios está en "el lugar santo", el cielo, hacia la religiosidad moderna, para la que Dios está en todas partes; b) ¿por qué no vemos a Dios? Como la cuarta parte de la muestra (24 %) respondió a esta pregunta abierta que "porque somos pecadores", mientras que ninguno de los estudiantes y sólo uno de los notables respondió así. Se trata de cierto complejo de culpa, que en el fondo es un mecanismo de defensa para justificar la vida dura que lleva el hombre tradicional, o es un rasgo de la religiosidad católica fruto de una predicación que insiste en la necesidad de la limpieza de corazón para ver a Dios?

C U Z C O
Distrito de P'ISAQ
Comunidad de QOTOBAMBA

El Mundo Sobrenatural de los Quechuas del Sur del Perú a través de la Comunidad de Qotobamba

Por Juan V. Nuñez del Prado Béjar
Antropólogo de la Universidad del Cuzco.

* * *

INTRODUCCION

El presente trabajo ha sido fundamentalmente realizado en base a los materiales levantados en la comunidad de Qotabamba, en diversos períodos: El primero, en dos meses, en el año 1964, como parte del trabajo de encuesta para el proyecto de Estudio de Cambios en Pueblos Peruanos, patrocinados por el Instituto de Estudios Peruanos; el segundo, un período similar entre febrero y marzo de 1966 bajo los mismos auspicios en la realización de la segunda etapa de estudios básicos, correspondientes a la comunidad de Qotabamba y como parte integrante del aludido Proyecto; el tercero, durante los meses de octubre y noviembre de 1968, en cumplimiento a la exigencia curricular en el trabajo de campo correspondiente a los cursos de Investigación de Etnología e Investigación de Folklore, del Departamento de Antropología de la Universidad Nacional del Cuzco. Durante este período trabajaron en las comunidades vecinas de Mask'a y Kuyo Chico, Gloria Miranda V., Rina Cornejo, Alberto Vera A. y Augusto Salizar S. en su condición de estudiantes del 5to

año de Antropología, habiéndose utilizado algunos de sus datos de campo.

Por otra parte, han sido utilizados los materiales obtenidos en la comunidad de Sonqo en el distrito de Qolqepata, de la provincia de Paucartambo, en que estuvimos durante los meses de febrero y marzo de 1968, incorporados en un Programa de Voluntarios de Cooperación Popular. Así mismo se utilizó material, recogido durante el mes de noviembre de 1967 en la ciudad de Puno.

Los métodos empleados para la recopilación del material de campo fueron los de la observación participante, observación directa, entrevista libre e informaciones aisladas, habiéndose hecho en muchos casos, los registros magnetofónicos correspondientes.

En el comienzo, habíamos pensado realizar un estudio sobre la familia indígena, pero mudamos de opinión durante la recopilación de los datos, al constatar que en cualquier campo de actividad cultural hacia el que mirásemos en la sociedad indígena, se hallaban presentes elementos de su mundo sobrenatural y que éste tenía singular importancia dentro del tipo de actividad, idiosincracia y comportamiento de los individuos.

POSICION GEOGRAFICA Y MEDIO FISICO.

A la margen derecha del riachuelo Hatun Mayu o Chongo Mayo, afluente del Vilcanota, a 35 Kms. de distancia por carretera de la ciudad del Cuzco, se encuentra la comunidad indígena de Qotabamba, politicamente adscrita al distrito de P'isaq de la provincia de Calca, del departamento del Cuzco.

El principal acceso está constituido por un camino de herradura que la une con la capital del distrito y tiene una longitud aproximada de 3,500 mts. A parte de éste, existe una red de caminos de herradura, que la vinculan con todas las comunidades circunvecinas y varias haciendas de las alturas. Además, cuenta con un camino carretero que pasa bastante cerca de la comunidad y está proyectado para atravesarla; es el que unirá la localidad de P'isaq con las ruinas del Inti-Watana y que en la actualidad tiene una extensión avanzada de 5,000 mts., concluyendo en la comunidad de Kuyo Chico.

La comunidad ha obtenido su reconocimiento oficial por Resolución Suprema Nº 135 de 29 de marzo de 1965. Su representación jurídica está a cargo de un Personero, que es elegido entre los miembros de la comunidad en una asamblea general y por un período de 4 años.

Anteriormente, el sistema político era él de **envarados** conocidos como el de **autoridades tradicionales** que fueron introducidos a partir del Primer Concilio Limense de 1552 y por la Real Cédula de 1560 (1). El pináculo de la escala está representado por el **"Varayoq"** o Alcalde de Vara seguido en forma descendente por el **Segunda,** el **Capitán, el Regidor, el Qaywa y el Kañari**. El hombre inicia su carrera política aproximadamente a los 12 años, cumpliendo una serie de requisitos sucesivos entre los que se encuentran diversos tipos de "cargos religiosos". Culmina la carrera aproximadamente a los 55 años de edad, tomando luego el status de **kuraq**, categoría social de la más alta dignidad, que se consigue solamente luego de haber pasado por todos y cada uno de los puestos políticos arriba mencionados.

MARCO SOCIO-CULTURAL.

Calificamos a Qotabamba como una nueva versión de la **Comunidad Cautiva**, ya que, pese a que posee terrenos propios y personería jurídica propia, le hacen falta tierras de cultivo, que según registros levantados por nosotros en 1965, arrojan un promedio de 0.69 topos por familia en propiedad (el topo tiene aproximadamente 2,725 mts. cuadrados). Esta situación determina que los miembros de la comunidad recurran invariablemente en demanda de tierras, a dos haciendas vecinas y practicamente dependen de ellas, puesto que se les concede parcelas de un topo a cambio de 80 a 50 días de trabajo personal por año (la variación obedece a las diferencias en calidad de suelos). Los comuneros alcanzan cultivar una extención promedio de 1.5 de topos entre tierras propias y tierras tomadas en la hacienda, cuya producción resulta exígua para hacer frente a las nececidades de la familia que consta por lo general de 5 a 7 miembros. Hicimos en 1965 un cálculo total de ingresos por familia, que arro-

jó la suma de S/. 2,800 por año. La situación indicada determina que los comuneros se ven forzados a llevar una vida en extremo pobre y sometida a la dominación de hacendados y mestizos en general, en una situación similar o de mayor dependencia a las que tienen los colonos de hacienda en la zona sur del país.

LA FAMILIA.

Sobre el varón, recae la responsabilidad de la jefatura familiar y la consecución del sustento para ella, por medio de su labores agrícolas y los ocasionales salarios provenientes del trabajo personal, en alguna de las haciendas de ceja de selva a las que emigran por períodos de uno o dos meses, en pos de trabajo. También le compete a él, la educación de los hijos varones, a quienes imbuye de los conocimientos propios a su categoría, por medio de una participación activa en las labores que realiza. Además de deslindar los conflictos internos, recae en su persona, la responsabilidad de hacer frente a todos los tipos de relaciones con el exterior. Tiende a mantener, de modo constante, una relación de estrecha cordialidad con todos sus vástagos, tendiendo a dar a los varones un tratamiento de igual a igual, que les brinda una sensación de seguridad.

La mujer tiene un control casi absoluto sobre la economía familiar, ya que la totalidad de las cosechas es depositada en la **marka** (granero en el entretecho de la casa), lugar al que sólo ella o una de sus hijas tiene acceso, debido a una creencia según la cual el ingreso del varón a este recinto acarrea la esterilidad de las tierras. Presenciamos un caso en que un padre de familia se había comprometido a entregar una cantidad de maíz a uno de los vecinos y en el momento en que éste vino a requirirla, la mujer se hallaba ausente. El dueño de casa tuvo que recurrir a otra vecina, de quien se prestó los granos, para satisfacer el compromiso. Observó tal conducta pese a que su casa estaba abierta y el granero lleno, explicándonos luego que a él por su condición de varón le estaba vedado penetrar en la **marka.**

Por otro lado, es también la mujer la que dispone del dinero proveniente del mercadeo de los productos agrícolas, actividad que

es de su exclusiva competencia, teniendo el marido unicamente la disponibilidad de los dineros provenientes de salarios que él percibe.

A cargo de la mujer corre el quehacer doméstico y el cuidado de los niños pequeños, dando especial atención a las mujeres, a quienes imbuye de las actividades inherentes a su categoría. Así mismo retiene el derecho de disciplinar a las niñas, puesto que a los varones lo hace el padre. El pastoreo del ganado es otra de las actividades que realiza.

El juego de los niños de uno y otro sexo, es una actividad bastante limitada pués alcanza sólo a la primera infancia y consiste, por lo general, en mimos de algunas actividades de los adultos.

EL HOMBRE.

Se puede distinguir con bastantes facilidad dos tipos de individuos dentro de la comunidad: el primero, conformado por lo general por los hombres de mayor edad. conservadores, monolingües, analfabetos en su mayoría y de vestimenta tradicional. Son individuos dados a la observancía rígida de los patrones de su cultura, conformistas y fatalistas, con tendencia al servilismo hacia el mestizo y un gran apego a la tierra. Es en este sector de individuos en el que encontramos la información más amplia y completa sobre el complejo aspecto del mundo espiritual.

El segundo tipo conformado por individuos más jóvenes, y por lo general en franco proceso de aculturación, ha sido generado fundamentalmente por dos fenómenos: Las acciones del Programa de Antropología Aplicada de Kuyo Chico y las frecuentes migraciones a los centros urbanos en busca de mejores oportunidades. Este tipo ha abandonado casi completamente el uso de vestimenta tradicional; sabe por lo general leer y escribir, no se ciñe estrictamente a los valores de la cultura indígena; es un individuo más permeable al cambio con un mayor grado de confianza en sí mismo, como factor modificante del statu quo y tiene un dominio imperfecto pero útil del castellano.

COSMOVISION.

La concepción del universo divide a éste en tres grandes estamentos que son:

El Hanaqpacha (Mundo Superior).—Estamento de promisión y abundancia en el que se encuentra Dios, Cristo, la Virgen, los Santos, y los espíritus de los muertos que hayan observado conducta ejemplar durante su estadía en la tierra, los hombres sólo pueden llegar a él después de muertos. En sus alrededores se suponen que se hallan el **Limpu** (Limbo) al que van los espíritus de los niños no bautizados y los **pueblos de los animales,** donde van después de muertos los espíritus de éstos.

El Kaypacha (Este Mundo).— En éste, se ubican la tierra, el **Roal**, toda la gama de los espíritus de las montañas, los espíritus malignos, el hombre, los animales, las plantas y los seres inanimados. Y aunque no hemos llegado a establecerlo debidamente, nos parece que el Sol, la Luna y otros cuerpos celestes conforman parte de este estamento.

El Ukhupacha (Mundo Interior).—Estamento del que se sabe bastante poco, pero tenemos entendido que se halla habitado por unos pequeños y delicados hombrecillos y sus diminutos animales que pueden ser dañados a causa de terremotos y tormentas eléctricas rayos causados por echar al descuido los bolos de coca, la **llipt'a** (ceniza del tallo de la quinoa, amasada para acompañar la masticación de la coca), respectivamente. No se conoce tampoco en detalle las actividades de estos seres, aunque genéricamente se afirma que las tienen similares a los hombres. En algunos casos se identifica también al **Ukhupacha** como el infierno católico y se lo designa como la morada del **Supay** (Demonio Occidental) (1).

El mundo es similar a un trompo que se halla flotando en el vacío (es posible que este concepto sea derivado de las enseñanzas impartida a los muchachos en la escuela pública). En su parte su-

---

(1) Una descripción similar de los estamentos se encuentra en: **El Mundo Sobrenatural en una Comunidad**, por Juvenal Casaverde. 1968.

perior, nos encontramos nosotros y en el cono inferior los **ukhupacha-runa** (hombrecillos del ukhupacha). El sol se encuentra quieto en el universo y el que constantemente se halla volteando es el mundo, produciendo los fenómenos del día y de la noche; cuando, para nosotros amanece, está anocheciendo en el mundo de los **ukhupacha-runa**. Según versión textual de uno de nuestros informantes, "nosotros no caemos del mundo, por la misma razón que no cae una hormiga de la piedra en que se halla, cuando la levantamos junto con élla".

ERAS MITOLOGICAS.

Dentro de la mitología quéchua, se pueden distinguir tres eras mitológicas, que son como podemos ver en las versiones transcritas más adelante:

La era de los espíritus, aquella en la que existían en primer lugar el **Roal,** luego los astros, la tierra, los espíritus de las montañas y Pachamama; luego, la Era de los **Ñaupa** que fueron creados por el Roal en una forma sobre la cual no se tiene idea. Estos eran seres de morfología similar al hombre actual, pero más poderosos que él. Esta etapa termina con la rebelión y castigo de los **ñaupa,** por el Roal en algunos casos, y en otros por la crucificción y muerte de Cristo que pertenece a esa estirpe, y el ulterior castigo de los ñaupa por parte de Dios. Por último, tenemos la era del **hombre,** que se inicia con su creación ya esa por obra del Roal o por obra de Cristo y que es la que estamos viviendo actualmente.

Versión q'ero (2): "Era un tiempo en que no existía el sol y moraban en la tierra hombres cuyo poder era capaz de hacer marchar a voluntad las rocas, o convertir las montañas en llanuras, con el sólo disparo de sus hondas. La luna irradiaba en la penumbra iluminando pobremente las actividades de aquellos seres conocidos con el nombre de "ñaupa-machu".

"Un día, el Roal o espíritu creador, jefe de los Apus, les preguntó si querían que les legara su poder. Llenos de soberbia, respondieron que tenían el suyo y no necesitaban otro. Irritado por tal respuesta, creó el sol y ordenó su salida. Aterrados los ñaupa y casi ciegos por

---

(2) NUÑEZ DEL PRADO, Oscar. Ob. Cit. (1).

los destellos del astro, buscaron refugio en pequeñas casas, la mayoría de las cuales tenían sus puertas orientadas hacia el lugar por donde habría de salir diariamente el sol, cuyo calor los deshidrató paulatinamente, convirtiendo sus músculos en carnes resecas y adheridas a los huesos. Sinembargo no murieron, y son ahora los soq'as que salen de sus refugios algunas tardes, a la hora en que el sol se pone en el ocaso, o en oportunidades de luna nueva".

"La tierra se volvió inactiva y los apus decidieron forjar nuevos seres; crearon a Inkarí y Qollari, un hombre y una mujer llenos de sabiduría. Dieron al primero una barreta de oro y a la segunda una rueca, como símbolos de poder y laboriosidad".

"Inkarí había recibido orden de fundar un gran pueblo en el lugar en que, arrojada la barreta, quedara enhiesta. Probó la primera vez y ella cayó mal. La segunda vez, fué a clavarse entre un conjunto de montañas negras y las orillas de un río. Cayó oblicua y sinembargo, decidió levantar un poblado que fue el de Q'ero. Las condiciones no eran muy propicias y en la misma región creyó conveniente alzar su capital, empeñándose afanosamente en la construcción de lo que hoy son las ruinas de Tampu.

Fatigado de su labor, sucio y sudoroso, quiso bañarse, pero el frío era intenso. Decidió entonces hacer brotar las aguas termales de Upis, construyendo unos baños que aún existen".

"Inkarí levantaba su ciudad contraviniendo al mandato de sus Apus y éstos, para hacerle comprender su error, permitieron que los ñaupa, que observaban llenos de envidia y rencor a Inkarí, cobraran nueva vida. Su primer deseo fue de exterminar al hijo de los espíritus de las montañas. Tomaron gigantescos bloques de piedra, los hicieron rodar por las pendientes en dirección al lugar en que él trabajaba. Aterrado, Inkarí, huyó despavorido hacia la región del Titicaca, lugar cuya tranquilidad le permitió meditar. Volvió de nuevo con dirección al Vilcanota y deteniéndose en las cumbres de La Raya, lanzó la barreta por tercera vez, y ésta fue a clavarse vertical en el centro de un valle fértil. Aquí fundó el Cuzco radicando en él por largo tiempo".

"Q'ero no podía quedar olvidado, y el primogénito de sus hijos fue enviado allá para poblarlo. Sus demás descendientes se esparcie-

ron por diferentes lugares, dando origen a la estirpe de los incas. Cumplida su labor, decidió salir nuevamente en compañía de Qollari, para enseñar a las gentes su saber, y, pasando nuevamente por Q'ero se internó en la selva, no sin antes dejar testimonio de su paso en las huellas que se ven en "Muju-rumi" e "Inkaq-yupin"...

2.—Versión de Qotobamba (recogida por nosotros).— En principio sólo existía el Roal (a veces Dios) y otros espíritus similares a él, pero de menor poder y categoría. El **Roal** decidió crear la luna, la tierra, luego dió origen a los animales y plantas y por último a unos seres que habitaron la tierra antes que los hombres, conocidos con la denominación de **ñaupa-machu** (viejos pretéritos) que tenían morfología similar a la del hombre, aunque eran mucho más poderosos y sabios que éste.

El sol no había sido aún creado, por cuya razón la luna era la que lo sustituía. Sucedió que los **ñaupa** pecaron y se hicieron enemigos de Dios, quien decidió hacer venir al mundo a su hijo Cristo, que nació, hace muchísimo tiempo, cuando el sol aún no existía. Creció, se hizo adulto y empezó a perseguir a los **ñaupa,** enemigos de Dios, y al mando de sus huestes integradas por los santos (los santos también pertenecen a la estirpe de los **ñaupa**) los atacaba, los perseguía y los destruía, hasta que muchos de ellos se coaligaron para derrotarlo, (Herodes, Pilatos, Caifás) logrando derrotarlo, hacerlo prisionero y matarlo. Cristo resucitó y ascendió al **Hanaqpacha** junto a su Padre. Es entonces que Dios decidió tomar cuenta de sus actos a los **ñaupa** (judíos) y dijo a uno de ellos: "ven tú y vengan tus hermanos, que quiero conversar con ustedes". El ñaupa notificado hizo caso omiso de la palabra de Dios, sin molestarse siquiera en comunicar el mensaje a sus congéneres. Dios volvió a notificar a dos más, con resultados similares. Como no hicieron caso de su requerimiento, llamó a un ave, el **hak'achu** (colaptis rupícola puna) y le dió órden de comunicar su disposición a los **ñaupa,** éste cumplió la orden divina y al oir el mensaje, los **ñaupa** replicaron que no tenían para que ver a Dios y si él quería hablar con ellos, los viniera a buscar. El **hak'achu** fue y refirió a Dios la respuesta, pero él no dió mucha fe a sus palabras ya que el **hak'achu** tenía reputación de mentiroso. Para verificar la información, llamó a **urpi** (paloma), en-

viándola con el mismo recado, ésta se dirigió al poblado de aquellos y les dijo que fueran a ver a Dios para rendirle cuentas. Los ñaupa dieron a la paloma la misma respuesta que al **hak'achu** y ella regresó a Dios, llorando, y le dijo que se habían negado a hacerle caso. Irritado entonces, llamó al **q'enti** (colibrí) y le dijo: "vé y dí a los **ñaupa** que si persisten en no obedecer, haré llover sobre ellos fuego que los aniquilará". Los ñaupa en lugar de obedecer, decidieron construir casas de piedra en los acantilados de las montañas para protegerse de la lluvia de fuego. Empezaron muy entusiastas la tarea, pero cada vez que estaban por concluirla, las partes se les caían; volvían a empezar entonces con más vigor y cuando estaban a punto de concluirlas, sucedía la misma cosa. En estas circunstancias empezó la lluvia de fuego y despavoridos corrían a refugiarse en sus casas a medio construir, donde fueron atrapados en actitudes de terror, unos encogidos agarrándose las rodillas, otros tapándose el rostro con las manos y muchos agazapados en cuclillas (posiciones en que de ordinario son encontradas las momias en las tumbas precolombinas). Muchos corrieron a los manantiales, pensando que el agua los protegería, y a pesar de ello quedaron también reducidos a la impotencia. Los espíritus de estos seres se negaron a rendir cuentas a Dios y es por ello que han quedado confinados en la tierra, pudiendo en veces cobrar nueva vida para hacer daño a los hombres. Son ellos los **soq'a-machu, los soq'a-paya y soq'a-pujiu** (viejo, vieja y manantial malignos, respectivamente).

Luego de la lluvia de fuego la tierra quedó despoblada y Dios o el Roal, (según los casos) pensó en rehabitarla. En primer lugar creó el sol, para alumbrar a los nuevos habitantes de la tierra y al mismo tiempo evitar que los ñaupa cobrasen nueva vida. Creó entonces a Arran (posiblemente Adán) y lo puso en unos huertos muy hermosos y fértiles. Un día el hombre vió una pareja de **hak'achus** en amores y dijo "Como quisiera también yo tener mi pareja". Dios que lo escuchó, hizo que Arran se durmiera y, mientras, creó a Iwa (posiblemente Eva). El hombre al despertar la vió junto a así y se sintió muy felíz.

En los huertos que habitaba el hombre, existía un arbusto de manzana del que Dios les había prohibido comer.

Un día miéntras Arran se encontraba trabajando sus parcelas de cultivo, una serpiente dijo a Iwa que esa manzana tenía un sabor especialísimo, mucho más agradable que las otras y que Dios por egoísta la quería sólo para sí y por esto les había prohibido comerla. Iwa creyó a la serpiente y cuando Arran regresó, lo instó también a comer de ella. Arran hizo algo de resistencia, pero al fin terminó haciendo caso a su mujer; produjo entonces el enojo de Dios que arrojó a la pareja de esas tierras fértiles donde el hombre tenía sus cosechas aseguradas, teniendo que conformarse luego con las que ahora ocupamos que están sujetas a sequía y calamidades. De no haber sido por el error de nuestros progenitores, cala-seguiríamos en esos parajes y el hombre no padecería de hambre ni miseria.

En el relato que antecede, se observa que hay cierta identificación entre Dios y el Roal y a veces se lo confunde. También podemos ver que la mitología europea se ha engarzado con la nativa en un esfuerzo de compresión del sistema importado, de tal modo que concuerde con las ideas existentes.

Del ejemplo transcrito, existen varias versiones y hemos seleccionado la que abarca un mayor número de acontecimientos.

LO SOBRENATURAL

GENERALIDADES.

El sistema religioso de los quéchuas del sur del Perú es muy diferente del católico, aunque son manifestaciones de éste las que se expresan de ordinario en público, pero que al fin de cuentas no constituyen la esencia ni la estructura básica del sistema funcional. La parte sustancial está formada por una serie de deidades nativas, las que, de modo vigoroso, influyen en el vivir de las gentes.

El hecho de que el culto a las deidades propias no sea expresado en público, es facilmente explicable, si tenemos en cuenta que la sociedad en estudio ha estado sometida a más de 400 años de domi-

nación de parte de otra sociedad con cultura europea o europeizada, que, por lo menos en principio, perseguía y castigaba todo culto que no estuviera dirigido a sus propios dioses. Posteriormente, librada a la inevitable presencia de curas párrocos católicos patrocinados por el Estado Peruano, que si bien es cierto garantiza en su Carta Magna la libertad de Cultos, asume como religión nacional la Católica, a la que protege y dá todos los medios de difusión, incluyéndola en los planes y programas de la instrucción pública, tanto a nivel primario como secundario.

De este modo, la sociedad india, frente a esta constante presión religiosa ha respondido en defensa de sus propias creencias, convirtiéndolas en expresiones de cultura encubierta. Pese a esta medida y la fortaleza del sistema autóctono, éste ha sufrido una serie de influencias de parte del sistema religioso de la cultura invasora, habiendo a su vez, influído también en él, como veremos más tarde.

En la presente exposición, hacemos referencia a hechos y conceptos que se podían vincular a la religión o la magia, pero sin subdividirlos, ya que dentro del mundo religioso quéchua, éstos dos factores se entrelazan vigorosamente, y al seccionar nosotros, obraríamos de acuerdo a un criterio personal y etnocéntrico.

No nos ocupamos de las prácticas y de la litúrgia en el detalle que es de esperar, porque consideramos que ellas son aleatorias del sistema antes que constitutivas del mismo, y la pretensión del trabajo es la de analizar el subtractum de la estructura religiosa india, las deidades de éste, su naturaleza, forma de vigencia e influencia en la vida de los hombres.

En muchos casos, se ha considerado el sistema religioso indígena, concibiéndolo como naturalista e inclusive panteísta. Por el contrario, nosotros lo percebimos esencialmente espiritualista y animista con algo de naturalismo. Por lo general se ha considerado por ejemplo, que los indígenas rinden culto a los cerros y la tierra, cosa que en la realidad se nos presenta de manera diferente, ya que a nuestro juicio, el culto es a los espíritus que habitan las montañas y la tierra y cuya existencia es independiente de sus habitats materiales. Nos basamos en las distinciones de sentido que se hacen entre:

Orqo (cerro) y **Apu** (espíritu de la montaña)
Moqo (colina) y **Auki** (espíritu que la habita)
Allpa (tierra) y **Pachamama** (espíritu de la tierra)
Qaqa (peña) **y Tira** (espíritu maléfico)
Wiñaq-rumi (piedra emergente) y **ñust'a** (espíritu femenino que la habita).

El sistema en general se estructura en torno a dos grandes deidades que son el **Roal** y la **Pachamama.** El primero es el espíritu creador que ocupa el pináculo de la escala, mientras la segunda atraviesa el sistema de arriba abajo, estando vinculada con la femenidad y la fecundidad.

A diferencia del sistema religioso cristiano en el cual las relaciones entre los hombres y Dios se dan de manera bastante distante y a veces difusa, en el que nos ocupa, los dioses tienen una plena vigencia en la vida cotidiana de los individuos, estando íntimamente relacionados con las actividades que ellos despliegan e interviniendo directamente en la determinación del éxito o del fracaso de las mismas, de acuerdo con el tipo de conducta observado por el individuo y la forma en que éste lleva sus relaciones con éllos. Además, en el conjunto de creencias occidentales, el premio a una vida ejemplar o el castigo por una existencia disipada y pecaminosa se encuentra bastante remoto y sujeto al abandono que hace el individuo del mundo terrenal.

Por el contrario, en el mundo de creencias indígenas, el hombre está sometido a una serie de castigos de orden sobrenatural en esta vida, como consecuencia de sus malas acciones, además de los castigos y premios reservados para el más allá... Por consiguiente, las creencias tienen una función normativa mucho mas vigorosa en la cultura indígena que en la occidentalizada. De otro lado, la religión católica cuenta también con un medio de reivindicación absoluta ante los ojos de Dios mediante la confesión, que, en un momento determinado, borrará toda la cuenta negra de un individuo, no importa cuan malo y transgresor de las normas haya sido. Dentro de la cultura india, la confesión ha ingresado y es practicada, pero no con el sentido occidental, sino mas bien como una manera de

entablar relaciones o producir un acercamiento con Cristo, Dios especializado en la justicia.

En ciertos casos, como del adulterio, las creencias son un eficaz medio de aglutinar a los miembros de una comunidad para infligir sanciones de tipo social contra el transgresor, ya que según ellas, dicha falta no sólo acarrea los perjuicios obligados para el culpable, sino que trae, como consecuencia, calamidades de gran magnitud para la comunidad que lo cobija, y aún para comunidades vecinas. Por ejemplo, en julio de 1968, se produjo una gran nevada completamente desusada en el área, y a la sazón se había producido un caso de adulterio en la comunidad vecina de Kuyo Chico, y todas las personas de Qotobamba y varias comunidades vecinas estuvieron de acuerdo en culpar de la catástrofe a la pareja, en el seno de la cual se había producido el crimen y presionó de tal modo a la culpable que en este caso era la mujer, hasta que élla se vió obligada a abandonar su comunidad.

Por otro lado, los indígenas sostienen una estrecha relación con sus dioses, ya que éstos pueden ser consultados en cualquier momento, por intermedio de un **Altomisayoq** (Especialista religioso de primera magnitud, con potestad para conjurar a las deidades de más alta jerarquía) y en las sesiones que con este fin se realizan, ellos podrán inclusive escuchar las voces de los dioses, contestándoles las preguntas que se formulan en torno a los problemas personales.

EL ROAL.

Es el espíritu creador (Kamaq) primigenio, único y ubicuo; no se le conoce forma y es invisible, aunque en los casos en que entabla comunicación con los hombres, se expresa como un varón e ingiere algunas bebidas y comidas que éstos hayan preparado para agasajarlo. Existe desde los albores del tiempo y con anterioridad a todo lo demás. El fue quien dió origen al universo y a los otros espíritus de menor jerarquía, como los **Apu** y los **Auki**. Creó a todos los animales y plantas que conocemos y además, dió origen a la estirpe de los **ñaupa**, y en casos mitologia que consideramos más puros

como en Q'ero, dió origen a la estirpe de los humanos, en las personas de Inkarí y Qollari. Concepto similar se tenía en el antiguo Perú, pero en torno a Wiracocha: "El mayor Dios fue el creador, ser sin principio ni fin. Creó todos los otros seres sobrenaturales, los animales y el hombre" (3).

Gobierna las fuerzas de la naturaleza y mantiene el equilibrio de ellas. De su persona provienen fundamentalmente los poderes de los espíritus menores o **Apus**, a quienes delega o encarga la supervigilancia de actividades especializadas. Las montañas, en que habita, le sirven de atalaya desde la que puede vigilar toda la actividad que se desarrolla en torno a ella. La residencia diferente y simultánea del Roal se halla en distintas grandes montañas, distribuídas en el área Sur del Perú.

Es así que para el sector del Cuzco, habita en el nevado Ausangate o Poderoso Ausangate. Rowe nos dice "Los poderosos picos del Ausangate, (visible del Cuzco) Vilcanota, Coropuna y Pariacaca eran extensamente adorados" (4).

Para una vasta región del departamento de Apurimac y otra del Cuzco, el Roal reside en el nevado Salqantay; para cierta área de Arequipa, su residencia está fijada en el volcán Pichu-Pichu. Para el área de Carabaya en Puno, el Roal habita en el Allinqhapaq y para el área de Abancay y pueblos circunvecinos se fija en el nevado Ampáy. No se vaya a pensar, por ello, en una multiplicidad de espíritus supremos, sino que se trata de la misma deidad, que ha fijado su residencia en la montaña más alta de cada zona y toma, para los efectos de la liturgia, el nombre del cerro que habita en cada caso.

Hay estrecha correlación entre la elevación de las montañas y la jerarquía de los espíritus que las habitan (5) es así que las más altas de cada área están reservadas al Roal, las que le siguen en altitud a los Apus de mayor categoría y así sucesivamente siguiendo la escala descendente.

---

(3) ROWE, John Howland. 1946. Inca Culture at the Time os the Spanish Conquest. pp. 293.
(4) ROWE. Ob. cit. pp. 296.
(5) ROWE. Ob. cit. pp. 296.

El Roal es un ser bondadoso y accesible a los humanos, quienes pueden lograr comunicación directa con él por medio de un **Altomisayoq** para hacerle consultas en referencia a sus problemas, recibiendo de éste instrucciones para solucionarlos, y en veces reprimendas por actitudes o acciones malas, al mismo tiempo que consejos sobre maneras de mejorar su comportamiento y situación. Hay comunidades, en las cuales la palabra **Roal** se ha confundido con la de **Apu** y se usan ambas indistintamente para denominar de modo genérico a los espíritus de las montañas; tal es el caso de la comunidad de Wanqara en Urcos (6) y Kuyo Grande (7), pero el concepto de un espíritu de las montañas, superior a los demás, existe. Por lo contrario, la más clara distinción y los conceptos más puros a nuestro modo de ver, se encuentran en la concepción q'ero (8) Entre ambos extremos, podemos hallar una serie de variantes como la de Qotobamba en la cual si bien es cierto, la distinción entre los vocablos Apu y Roal es clara, el concepto de este último se halla sincretizado con el occidental del Padre Eterno, como podemos desprender del relato transcrito al principio de este trabajo. Sinembargo, el Roal tiene una vigencia mayor en lo que se refiere al desenvolvimiento cotidiano de la vida de las gentes y Dios en lo referente a la vida ultra-terrena del hombre, su juzgamiento post-morten y la imposición de premios y castigos correspondientes, en el otro mundo.

LA PACHAMAMA.

El origen de esta deidad es pre-colombino y en torno a ella Rowe nos dice: De igual importancia que los dioses del firmamento eran las féminas sobrenaturales, la Tierra (Pacha-Mama, Madre Tierra) (9). Habíamos tipificado a la Pachamama como una deidad femenina especializada en la agricultura y ocupando una colocación inmediatamente inferior al Roal, junto con los grandes apus especia-

---

(6) BONINO N. Marco. 1968. Material Inédito de la comunidad de Wanqara.
(7) Casaverde. Ob. cit.
(8) NUÑEZ DEL PRADO C. Oscar Ob. cit. (1) y Material inédito de Q'ero. 1955.
(9) ROWE. Ob. cit. pp. 295.

lizados. Sinembargo, ahora tenemos dudas al respecto, y nos parece más bien que ésta podía, en ciertas circunstancias, tener una categoría similar al Roal, pues sus poderes no están supeditados a los de éste ni le han sido delegados por él, como en el caso de los grandes Apus. Sería más bien un ser de vigencia pan-terráquea, que interviene como el factor femenino en el génesis de las cosas. Teniendo preponderancia en la agricultura, también está relacionada a las hembras, en el génesis de los animales y vinculada a las ceremonias del **warmichakuy,** matrimonio tradicional, en el que tiene relación directa con la mujer y los quehaceres femeninos, ya que de ordinario una mujer al invocar a Pachamama lo hace diciéndole: "Pachamama: Awaq-masiy, pushkaq-masiy, wayk'oq-masiy (Pachamama: Mi Compartidora del tejido, mi compartidora de la cocina).

Su habitat son las entrañas de la tierra y su vigencia no tiene límites de circunscripción territorial, con excepción de las lagunas y del mar, sitios en los que no se encuentra

Es bondadosa y tolerante y se la propicia mediante aspersiones de chicha en todas las oportunidades en que se bebe ésta. También le agrada participar de los potajes de los que se sirven los hombres, y se la invita con pequeñas porciones de ellos que son echadas al suelo al iniciar las comidas cotidianas. Siendo su campo de mayor vigencia el de la agricultura,, se comprende la importancia que cobra esta deidad en pueblos de actividad netamente agrícola, como el que nos ocupa y a ello se debe la constante preocupación de los individuos por mantenerse en buenas relaciones con ella. Es suceptible y se resiente con el que la olvida. Sinembargo, al mismo tiempo es benévola y a lo mucho ocasionará pérdidas parciales en las cosechas de los hombres que no la hubieran propiciado debidamente.

Las propiciaciones más formales y significativas a esta deidad se hacen en los meses de agosto y septiempre, coincidiendo con la iniciación de las siembras. En estas ocasiones, se hace el "pago" que consiste en ofrecerle por intermedio de un **paqo** (término genérico para oficiantes religiosos nativos, excluyente al layqa) porciones de alimentos y chicha y a la vez un "despacho", para que reciba con-

voluntad y afecto, las semillas que se echarán en su seno, y las haga fructificar con abundancia.

La Pachamama recibe a veces el nombre de Juana Puyka o Mama-Puyka, siendo en algunos casos (Totorani, área Q'ero), sindicada como cónyuge de Roal y otros veces se la identifica o confunde con la Virgen María (Sonqo y Qotobamba).

En algunos casos, se considera como manifestación de la **Pachamama, las Wiñaq-rumi** (piedras emergentes) que son rocas de forma similar a un lanzón que afloran de la tierra y se presume que provienen del centro de ésta, dándosele en este caso al espíritu que las habita el tratamiento de **ñust'a.** Se recuerda que en Qotobamba cierta vez, se trató de remover una de estas piedras, con el objeto de ampliar unas parcelas, produciéndose una fuertísima tormenta sólo en el lugar en que la piedra se hallaba. Los que intentaban quitarla, suspendieron su labor, cesando al instante el fenómeno. Parece que esta identificación viene desde la época inka, ya que en las cercanías del Cuzco, encontramos lo que parece haber sido un centro ceremonial en torno a una gran piedra que comparte las carácteríscas de una **wiñaq-rumi.** Nos referimos al grupo arqueológico de Q'enqo. Hacemos la identificación en razón de la similitud de la piedra central de conjunto. El testimonio de una indígena procedente del área de Acomayo que era la esposa del cuidante del grupo arqueológico indicado al ser abordada por nosotros y preguntada qué era la piedra, nos dijo que se trataba de una ñust'a, y como dijimos anteriormente, la Pachamama está vinculada a las ceremonias del **warmichakuy**, y asociando en este caso el hecho con la circunstancia de que en el área de Apurimac, en ocasiones del matrimonio tradicional, se utilizan vasos ceremoniales denominados q'enqo de los cuales beben los contrayentes, de dos boquillas que provienen de una sola salida. En el grupo arqueológico de **Q'enqo,** se observa un cuenco toscamente tallado en la roca, del cual sale un canal que luego se bifurca en dos ramales y que dá el nombre al sitio (Q'enqo).

Es posible que originalmente existiera un **Q'enqo** más cuidadosamente labrado, tal vez destruído por los extirpadores de idolatrías y que él que existe actualmente fuera posterior-

mente labrado con menos cuidado. Todo lo expuesto nos induce a pensar que el grupo arqueológico en referencia pudo haber sido un centro ceremonial dedicado al culto de la **Pachamama** y a la realización de ceremonias matrimoniales, aunque no tenemos testimonio actual de que sea utilizado para tales fines.

PACHA-QAQA O PACHA-TIRA.

Existe otro ser que se halla próximo a Pachamama, es **Pacha-tira, Pacha-qaqa** o simplemente **Pacha,** nominación última con que se lo identifica más frecuentemente. Al contrario de Pachamama, es masculino y de naturaleza perversa; habita los despeñaderos, barrancos y cárcavas y es él quien origina una serie de calamidades como son: los terremotos, los grandes deslizamientos de terrenos que provocan la anulación de parcelas agrícolas, la caída de galgas, los derrumbamientos de casas, acequias, puentes y otras costrucciones; los desbarrancamientos de personas y animales y otro sin número de accidentes. Devora también el corazón de las gentes que se quedan dormidas en los caminos, produciéndoles la enfermedad denominada **pachaq hap'isqan** (cojido por **Pacha**), por la cual las personas mueren escupiendo sangre. Es él también el que atrapa y retiene el **ánimu** (psiqué de las personas) y que puede causarles la muerte. Es muy celoso de la integridad de la tierra y por esto, en los casos en que hay que hollarla, ya sea para la excavación de los cimientos de una vivienda o la construcción de una acequia, es menester primero aplacar su ira ofreciéndole "pagos". Los presentes pueden consistir en **k'intus** de coca (ramilletes de hoja escogida), "despachos", animales pequeños, como cuyes y corderillos, y si la obra por emprender es de gran magnitud, inclusive hombres, de preferencia dementes que son enterrados, vivos, en la base de las obras a construir. Caso de no proceder en esta forma, el trabajo no podrá concluirse y si se logra hacerlo, no perduraría.

Pacha, si es que no se lo aplaca, no espera a que se le ofrezca el tributo respectivo, sino que se lo toma por su propia mano. Es así que si siente deseo de beber, hace que se volteen los recipientes de chicha u otras bebidas; si tiene hambre, hará que se desparramen

las comidas o la coca. De igual manera, procede en los casos en que es menester brindarle tributos animales o humanos. Como ejemplo citaremos el siguiente caso: Los indígenas de Kuyo Chico, comunidad vecina a Qotobamba, iniciaron los trabajos de excavación de un largo canal de irrigación, sin haber tomado la precaución de ofrecer a **Pacha** el tributo correspondiente. Es entonces, que a poco de iniciarse el trabajo, se produjeron dos accidentes sucesivos que costaron la vida de dos individuos. Era **Pacha** que estaba cobrando, con creces, el tributo que se le debía por hollar la tierra.

Algo que demuestra la extensión de las ideas referentes a la necesidad de practicar inclusive ofrendas humanas, se encuentra en el caso tomado de los archivos del Programa de Antropología Aplicada a Kuyo Chico, según el cual, una mujer procedente de la comunidad de T'oqra (Paucartambo), llegó hasta las oficinas de dicho Programa, inquiriendo por sí alguien supiera acerca de la muerte de un hijo demente que tenía y que había desaparecido. Le habían dicho que era posible que como su hijo era "zonzo", lo hubieran enterrado debajo de los castillos del nuevo puente, que a la sazón se estaba construyendo en P'isaq sobre el río Vilcanota.

Nos ocupamos de **Pachatira** antes de los grandes Apus especializados, no porque aquél tenga categoría similar a **Pachamama**, pues, aunque maléfico, no es tan poderoso como ella, pero **Pacha** anda siempre cerca a **Pachamama** y se dan casos en que los conceptos han sido confundidos o sincretizados, conformándose de ambas una deidad ambivalente.

LA TETRALOGIA DE LOS GRANDES APUS.

Dentro de la circunscripción del Ausangate, esta categoría está conformada por tres grandes apus: Apu Wanakauri, Apu Qañáqway y Apu Qolqepunku, que derivan en sus poderes del Roal y despliegan un rol especializado en torno a cierto tipo de actividades. Consideramos también dentro de esta categoría a Cristo que, pese a ser un Dios occidental y no depender del Roal, por un proceso de sincretismo ha sido ajustado al sistema general y comparte de algunas características de estas deidades.

Se establecen constelaciones similares en cada una de las áreas de influencia de las montañas sindicadas como residencia del Roal así por ejemplo dentro de la jurisdicción de Salqantay esta categoría estaría ocupada por Apu Wayna-Qorqor, Apu Runtuqayán y Apu San Cristóbal (San Cristóbal es el nombre de una montaña) (10).

APU WANAKAURI.

Reside en el cerro del mismo nombre, ubicado al Sur-Este de la ciudad del Cuzco y su veneración data de los tiempos del incanato. Hallamos que Rowe nos dice: "La mas importante waka, fuera de los templos de los dioses del firmamento, fué Wanakauri"... (11). Está especializado en cautelar el bienvivir de las gentes. El es quien supervigila el comportamiento de los individuos, cuidando porque éstos desarrollen sus actividades, dentro de las normas establecidas por la sociedad y alcancen un pleno bienestar. Se expresa que es el Apu del **Allinkausay,** palabra cuyo sentido implica una combinación de bienestar material y tranquilidad derivada de las demás personas. A él se recurre en demanda de consejo sobre pautas a adoptarse en circunstancias difíciles, y la manera de corregir el comportamiento de terceros que adopten conducta divergente.

APU-QAÑAQWAY.

Habita en la montaña del mismo nombre que se encuentra ubicada en la cordillera oriental, al Este de la provincia de Paucartambo. Es un dios especializado en las lluvias y la ganadería; protector de este tipo de actividad y su principal propiciador. Este Apu tiene en las faldas de la montaña que habita grandes rebaños de ganado a cargo de varios pastores. El ganado es de un tipo especial que se denomina **Salqa - enqaychu,** constituido por una especie de sementales sobrenaturales que favorecen a los individuos que están en buenas relaciones con el Apu, fecundan-

---

(10) NUÑEZ DEL PRADO B. Juan Víctor. 1968. El hombre y su Mundo Sobrenatural en la Comunidad de Qotobamba. Inédito.

(11) Información verbal del Dr. Demetrio ROCA W.

do las hembras de sus rebaños y dando origen a un prole excepcional (Ver sección sobre Enqaychus). A él se recurre en busca de solución a los problemas vinculados con la actividad ganadera, tales como instrucciones para curar enfermedades de ganado, consultas sobre animales extraviados o robados. Si uno no se halla en buenas relaciones con este Apu, sufrirá la paulatina pero cierta mengua de su ganado, que puede llegar a desaparecer si las relaciones no son mejoradas a tiempo, siendo luego muy difícil volver a rearmar el hato.

Se lo propicia mediante "despachos", t'inka (aspersiones de chicha o aguardiente) y k'intus de coca.

APU QOLQEPUNKU.

Habita la montaña del mismo nombre situada al fondo del valle de Qollpa-k'unku (Area Q'ero) (12). Su ocupación especializada es la de tutelar la salud de las gentes, vela por ella y es profundo conocedor de la etiología de las enfermedades. A él se recurre en demanda de salud. Tiene singular importancia en los procesos de curación de las enfermedades y el diagnóstico practicado por los Paqo mediante el proceso del **qollpasqa**, práctica en la cual el especialista hace hervir qollpa (carbonato de potasio) con la orina del paciente y diagnostica el mal, observando la manera en que se van formando las burbujas, en la espuma resultante. Se lo propicia también mediante los ya referidos "despachos", k'intus de coca y t'inkas de aguardiente y chicha.

Con los tres grandes **Apus** se puede establecer relaciones directas por intermedio de un **altomisayoq** y el olvido o la dejadez en sus propiciaciones pueden causar grave daño a los hombres, pese a que son deidades protectoras, concepto bastante bien expresado por los indígenas que, en ocasiones, en que se refieren genéricamente a ellos, lo hacen empleando la frase "**runa-micheq** (pastor de hombres). Lo que parece que sucede realmente es que al descuidar uno las relaciones con ellos, su acción protectora es levantada, permitiendo que en-

---

(12) **ROWE. Ob. cit. pp. 296.**

tren en acción una serie de espíritus malignos que son los reales causantes de las catástrofes.

CRISTO.

Tratamos de él en esta sección, como del Hijo de Dios que fuera perseguido por sus enemigos en épocas pretéritas, y con su carácter de deidad especializada en la **justicia**, modalidad en la que aparece actuando con mayor vigor. Su residencia está fijada en el Hanaqpacha y, a diferencia de los dioses nativos, se halla mas distante, no pudiendo los individuos establecer relación directa con él ni comunicaciones tan directas como con aquellos. Sinembargo, se puede conseguir cierta relación por intermedio de los párrocos católicos y se lo propicia mediante la práctica de los sacramentos católicos y la audición y celebración de misas. Cabe anotar que fuera de esta modalidad, Cristo se presenta en otras diversas, que serán tratadas más adelante.

Se recurre a él para que mitigue las penas y sufrimientos de los individuos, causados por y para interponer quejas sobre las injusticias padecidas. Resulta paradójico que, justamente con la introducción de un estado de cosas injustas y una tiranía implacable establecida por los invasores, hayan sido también ellos los portadores de una deidad a la cual se ha asignado la especialidad de hacer justicia.

LOS APUS LOCALES.

Estos son los espíritus de las montañas, casi inmediatas a la comunidad. Tutelan y supervisan, de un modo bastante cercano, la vida diaria de sus habitantes. Pueden ser de sexo masculino o femenino, y sostienen entre ellos relaciones muy semejantes a las de los humanos, por ejemplo, hacen tratos y transacciones, conversan durante las noches sobre asuntos de interés común; sostienen relaciones amorosas, etc., y a veces tienen disputas entre ellos. La conversación nocturna de los apus puede ser escuchada por los hombres, pero se dá en un lenguaje poco inteligible para ellos,

Sinembargo, sí un individuo escucha una de estas conversaciones, puede a través de las palabras sueltas, colegir advertencias o predicciones para la gente del área.

Dentro de su jurisdicción, son los protectores de los grupos de individuos que habitan en ella. El foráneo se halla desamparado de sus dioses locales y en alguna manera a expensas de otros, hostiles a él o a la actividad que realiza. Pese a ello, puede conseguir, en un tiempo más o menos largo, la protección de los dioses del área a la que ha migrado, mediante su propiciación, reverencia y la integración a los usos y Costumbres del grupo local.

Tenemos, en Qotobamba el caso de un foráneo, asentado en la comunidad. Llegó hace alrededor de 18 años, contrajo matrimonio con una mujer de Qotobamba y hoy es considerado como miembro de la comunidad. Mantiene buenas relaciones con la deidades locales, teniendo en el momento un conocimiento relativo a ellos tan aceptable como cualquier otro miembro e inclusive puede estar mejor enterado que otros hombres de su misma edad, oriundos del lugar. Afirma que al principio tuvo dificultades, pero las salvó por un especial empeño que puso para congraciarse con los apus.

En el área de Anta, los dioses locales se muestran mas hostiles a los migrantes, como podemos ver del dato siguiente: "Los individuos que se trasladan a vivir definitivamente de una comunidad a otra, que esté bajo la vigilancia de apus diferentes a los de su localidad de origen, caen enfermos y hasta pueden morir. Se puede evitar la agresión mediante una presentación a los apus locales, realizada por un **Altomisayoq**". "Si el forastero ya está enfermo, podrá ser también curado por un procedimiento similar". Luego de la presentación, el hombre no sufrirá mayores molestias y podrá habitar tranquilamente en el área" (13).

Es posible que la aparición de actitudes hostiles en esta categoría de deidades y en referencia a individuos que procedan de otras localidades, se deba al hecho de que siendo su vigencia restringida y en cierta manera identificada con los intereses de los hombres de

---

(13) ESCOBAR M. Mario. 1958. Reconocimiento Geográfico de Q'ero. Revista Universidad-Cuzco- Nº 115.

su localidad, compartan con ellos las contradicciones existentes entre sus actividades y las de algunos vecinos, relativamente cercanos a más de las frecuentes rencillas y rencores, existentes entre grupos vecinos, y de la poca simpatía con que se ve a los advenedizos en casi todos los lugares.

Los dioses tutelares locales en Qotobamba y comunidades adyacentes son:

Apu-Kuribian: que es el protector de los ganados y enemigo acérrimo de los abigeos; es posible que tenga relación de parentesco con Apu-Qañaqway y es cierto que deriva su poder de él.

Apu-Intiwatana: Se ocupa de supervigilar el buen comportamiento de las personas y propicia la armonía aún entre las gentes de las diferentes comunidades que están bajo su control.

Está vigente la costumbre de que una vez por año, las personas de las diversas comunidades de la jurisdicción de Apu-Intiwatana, se reunan en el cerro del mismo nombre, con motivo de expansión y aprovechando las fiestas de carnavales. Anotamos el dato, pese a que no tenemos confirmación de que tal hecho se vincula al sentido de armonía que el culto de Inti-watana tiene en el área.

Apu-Kunturpuñuna: Tiene que ver con asuntos relativos a la salud, y está vinculado a las prácticas de curanderismo en las que se invoca.

Apu Linli y Apu Wachuqaqa: Que no tienen especialidades muy bien definidas y parece que pueden compartir indistintamente las atribuciones de los anteriores.

Apu-Pukarapantillijlla y Apu-Ñust'a: Son de sexo femenino y tienen que ver con las actividades de esta categoría, es decir, que en cierto modo, comparten los atributos de **Pachamama.**

Se dice que el amor de Pukarapantillijlla es disputado por Kuribian e Intiwatana.

A los apus locales se los propicia mediante formas similares a las empleadas para el culto al Roal y a los Apus Regionales.

Los Aukis: Son otra categoría de espíritus de montañas que se encuentran por debajo de los apus locales. Llevan al igual que los anteriores el nombre del cerro en que habitan. Se trata de espíritus de menor poder e importancia, que habitan las montañas de pequeña elevación. Tienen circunscripción de influencia mucho menor que los apus locales, ya que élla casi se reduce a la superficie inmediata a la de su habitat. Tienen una actitud menos bondadosa que lo apus y están siempre dispuestos a jugar malas pasadas a los humanos, soltándoles pequeñas galgas, haciéndolos caer y rodar por las pendientes, etc. Se los propicia mediante la **t'inka.**

Juvenal Casaverde (14) considera los **aukis** como una variante benéfica del género de los **ñaupamachu** se les atribuye ser propietarios de determinadas variedades de productos agrícolas y darlas en beneficio de un pueblo o retirarlas de él, de acuerdo al tipo de relaciones que sus pobladores mantengan con el **auki.** Vemos al mismo tiempo que Mishkin identifica a los **aukis** como espíritus de montañas y el vocablo es usado en forma equivalente a **apu,** sinembargo hace al mismo tiempo una distinción entre ambos dando a los apus un carácter de dioses tutelares y a los aukis el carácter de espíritus relacionados con los cultivos, con una categoría inferior (15). Aunque hallamos cierto tipo de discrepancia en los tres conceptos de **auki** podemos encontrar puntos de contacto comunes, ya que tanto en nuestra versión como en la de Mishkin, se identifica a los **aukis** como espíritus de las montañas, con categoría inmediata inferior a los **apus** y en las versiones de Mishkin y Casaverde se asigna a estos funciones ligadas a ciertos tipos de productos agrícolas. Vemos al mismo tiempo que en el quéchua la palabra **auki** significa abuelo y tiene alguna concomitancia con el antepasado o ancestro, la misma que en ciertos casos se dá a los **aukis.**

OTROS SERES

Se da la denominación de Soq'a a toda la gama de espíritus malignos que pueblan la tierra y por extensión a todo lo dañino. Dentro

---

(14) BONINO N. Marco. 1969. Material inédito de la comunidad de Inkillpata
(15) CASAVERDE. Op. cit. pp. 47.

de los **soq'a**, se hallan comprendidos los **ñaupa** que a su vez se subdividen en **Machu, Paya y Pujyu.** El origen de estos tres géneros proviene de los individuos que poblaron la tierra antes de la creación del hombre. Se rebelaron contra el Roal o Dios y murieron a consecuencia de la lluvia de fuego o de la salidad del Sol, según los casos. Sus espíritus no llegaron a comparecer en juicio, a consecuencia de haberse negado a rendir cuentas al Hacedor y quedaron condenados a permanecer en la tierra, en condiciones de impotencia física, ya que como se recordará del relato que inicia este trabajo, sus cuerpos fueron deshidratados. En cierta manera, se puede decir que superviven en un estado latente y que como veremos luego, pueden cobrar actividad, bajo ciertas condiciones. En general, tienen una actitud de envidia, despecho y odio hacia los hombres por haberlos sustituído en el lugar de supremacía sobre la tierra que ellos tuvieron, y buscan cualquier oportunidad propicia para causarles daño. Existen de uno y otro sexo, pese a lo cual no pueden reproducirse entre ellos, sino que necesitan del concurso humano para hacerlo debido a que "carecen de sangre". La cópula con uno de estos seres es muy daniña para el hombre y se da sólo en circunstancias muy especiales. Se identifican fisicamente con las momias, muy numerosas, en las tumbas antiguas circunvecinas. Se dice también que salen de sus refugios y se calientan al Sol, en las primeras horas de la madrugada o las últimas del crepúsculo, cuando los rayos del astro son lo bastante débiles para no causales daño. También vagan con cierta libertad durante las faces lunares de **wañu** (luna nueva) y **pura** (luna llena), discurriendo por los campos y los caminos en forma de sombras casi invisibles, con las que uno puede chocar con grave detrimento para la salud. Pueden ser destruídos, si se los incinera o si se atreven a salir de sus cuevas, cuando el sol está brillante, salvo el caso de adulterio cometido por algún mortal, entonces pueden caminar inclusive bajo el Sol de medio día sin sufrir daño alguno.

SOQ'A-MACHU.

Es el **ñaupa** de sexo masculino y su actividad puede ser estimulada principalmente por dos causas: una, debida a la prolongada

ausencia del marido de una mujer casada y otra, por la infidelidad, considerándose infidelidad aún la evocación insistente de uno de los amantes habidos antes del matrimonio. En el primer caso, se presenta a la mujer en sueños y tomando la apariencia de su marido la posee, a cuya consecuencia queda embarazada por el **machu,** (machusqa). Y de resultas de ello, nacen criaturas deformes o mutiladas, u otras que no queden nacer o nacen muertas. Por lo general la mujer no muere, pero el hijo del **Machu,** sí; esto en apariencia, ya que después de muerto sale de su tumba y se va a integrar a la comunidad de los **ñaupa,** tomando el nombre de **soq'a-wawa.** Para evitar que esto suceda, se debe quemar el cadáver de estos niños y esparcir las cenizas al viento, o echarlas en una corriente de agua para que se dispersen. En K'auri (16) es registrado un caso similar de procedimientos, en torno a los cadáveres de estos niños, con la diferencia de que se denomina a este tipo de criaturas **duendes** y el autor no las relaciona con los **ñaupa**, pero menciona que las cenizas de los niños varones son utilizadas para curar la enfermedad del **soq'a-wayra**, mientras que las correspondientes a las mujeres simplemente se las echa al agua.

Si un niño que nace defectuoso no muere, es señal de que su naturaleza humana ha salido victoriosa sobre la del **soq'a** y por consiguiente se integra a la comunidad de los hombres.

En el segundo caso, o sea cuando hay infidelidad, el **Machu** se presenta a la mujer en estado de vigilia y tomando la apariencia del marido o amante, coíta con ella y luego se esfuma. La deja también embarazada, pero al mismo tiempo, le produce una enfermedad, por la cual la víctima se va quedando paulatinamente sin sangre. Empieza tomando una palidez extrema que se acentúa más y más, hasta que al final muere, esputando coágulos de sangre (posiblemente tuberculosis). Para poder averiguar si el personaje que se le presenta es realmente su marido o un machu que ha tomado la forma de aquél, la mujer debe administrarle alguna comida que contenga ajos y hojas de **chachakomo** (Escollonia resinosa). Si se trata del esposo, no sufrirá daño alguno al ingerirla, pero si es

---

(16) MISHKIN B. Op. cit. pp. 88.

un **machu** se convertirá en un montón de huesos que caerán al suelo. (Tenemos la impresión que éste es un sutil medio de control, puesto en manos del esposo, pues éste al regresar de un viaje, podrá tener una clara idea del comportamiento de su cónyuge durante su ausencia, por el sabor del primer potaje que le sea servido en casa).

SOQ'A-PAYA.

Es la versión femenina del **ñaupa.** Sostiene, como éste, relaciones sexuales con humanos con fines de reproducción, ocasionando la enfermedad conocida como **payasqa** que por lo general es de necesidad mortal, salvo que se utilice oportunamente un antídoto al que nos referiremos después. A diferencia del **machu** que llega a atacar a sus víctimas en su propia casa, la **paya** sólo puede hacerlo con los que se aproximan a los lugares de su habitación (soq'a-wasi, casa de la **soq'a**-tumbas antiguas) pero, sin necesidad absoluta de que medien circunstancias propicias de adulterio. Sinembargo, los adúlteros son también mucho mas propensos que los demás hombres a ser atacados por la **paya.** A continuación insertamos el relato de un informante cuyo padre "murió payasqa": Mi padre fue un día a trabajar sólo, en K'alla-q'asa (lugar de la zona alta de la comunidad donde se siembra cebada y papas y en el que hay abundancia de tumbas antiguas). A mitad de la faena, se inició una lluvia torrencial, por lo que tuvo que refurgiarse en una **soq'a-wasi.** No llevaba consigo cigarrillos ni coca; se sentó en un rincón del pequeño recinto a esperar que la lluvia pasara y a poco empezó a sentir síntomas de sueño, se fueron acentuando hasta que se hicieron insoportables, quedándose dormido. En sueños, vió a mi madre que se le acercaba y lo empezó a acariciar, hasta que por último dieron inicio a un coito, despertándose sobresaltado en el momento de la eyaculación y alcanzó a ver que tenía encima de él una **soq'a-paya,** que era con quien realmente estaba coitando. Esta, al notar que se había despertado, se retiró tomando la apariencia de una sombra. Sintió un dolor agudo en los testículos y en el miembro viril por cuya razón se quedó unos instantes más en el lugar, hasta sentirse algo mejor, y pudo emprender muy asustado el retorno a la casa. No comunicó el suceso a nadie y al poco tiempo comenzó a sentirse mal y a per-

der fuerzas. No quería mascar coca ni fumar cigarrillo; cuando bebía chicha, la vomitaba casi inmediatamente y no quería que se le pusiera sal en las comidas. Primero se puso "zambo" (tomó un color obscuro) y luego empezó a tornarse amarillento hasta llegar a una palidez extrema. Durante la enfermedad tomó aversión a toda compañía; prefería estar sólo y le disgustaba todo lo que sus parientes y vecinos hacían por él. Daba la impresión de que odiaba a todo el mundo. Por último, las fuerzas lo abandonaron por completo al extremo de no poder dejar el lecho. Pocos días antes de su muerte, nos llamó a mi, a mi madre y a mis hermanos y nos refirió lo sucedido en **K'alla-q'asa** y luego se murió vomitando espuma y sangre y llorando amargamente".

Los enfermos de payasqa viven solamente nueve meses a partir del momento en que tuvieron relaciones con la **paya** o sea el tiempo de gestación del hijo de ésta. Al producirse el alumbramiento del soq'a-wawa, el padre muere.

Para evitar el **payasqa** en los lugares en que hay tumbas, se debe fumar cigarrillos continuamente o también masticar coca. Una vez que se ha adquirido la dolencia, la única forma de librarse de la muerte es ubicar mediante sueños o mediante la consulta a un **paqo**, la osamenta de la **paya**, causante del mal; hecho esto, se desentierra un hueso que se quema hasta convertirlo en ceniza y luego se disuelve ésta en agua hervida para beberla. La toma de esta porción provocará un aborto en la paya y terminará con el mal.

Encontramos varios relatos en Kuyo Grande (17) sobre hombres atacados por **payas** que no sostuvieron relaciones con ellas, sino que solamente les manosearon los genitales, produciéndoles infecciones purulentas en dichos órganos

La muerte en los casos de **payasqa o machusqa** es racionalizada de la siguiente manera: al producirse una concepción normal, ambos padres dotan al nuevo ser con parte de su caudal sanguíneo pero en el caso de un **ñaupa**, este ser no puede hacer su aporte, ya que crece de sangre y el total será dado por el padre humano, quien a resultas de la excesiva pérdida de este elemento acaba por morir.

---

(17) MISHKIN B. Op. cit. pp. 90.

Los ñaupa producen una serie de males de los ya mencionados; males en cuyo origen no interviene necesariamente la actividad sexual y entre ellos podemos mencionar el **khipusqa** (anudado) que consiste en el engarrotamiento de alguno o de varios miembros: a los ladrones se les encogen las manos, a los mentirosos la boca, a los que pegaron a sus padres el pie o la mano con que golpearon. Si un ñaupa ha tocado a una persona, se le levantarán forúnculos en el sitio del contacto o se le produce un proceso por el cual los huesos se infectan y salen a través de la carne por astillas (posiblemente osteomielitis).

Gustan también de beber sangre, ya que al ingerir un poco de ella, les brinda mayor vitalidad y energía que la que tienen ordinariamente y para procurarse de ella atacan principalmente a los niños durante la noche, de preferencia cuando duermen en los extremos de la cama o solos. En estos casos los niños amanecen muertos con sangre y espuma en la boca, debido a que el ñaupa la ha succionado.

Los **ñaupa** se vinculan también a la actividad de los **layqa** (hechiceros malignos, quienes pueden manipularlos para que causen cualquiera de los males anteriormente descritos.

SOQ'A PUJYU.

Soq'a pujyu, (manantial maligno) se denomina de esta manera a los espíritus malignos que habitan algunos manantiales y también a los manantiales habitados por estos espíritus. El origen de estos, se remonta a las postrimerías de la era mítica de los ñaupa, en que algunos de estos seres se refugiaron en las fuentes al caer la lluvia de fuego.

Sus víctimas preferidos son los niños a los que causen una serie de disturbios en la salud que inclusive pueden terminar con la vida de éstos si no se recurre oportunamente a un **paqo**, entendido en el tratamiento de dichas afecciones. Los malestares atribuídos al **pujyu** van desde simples descomposiciones estomacales, procesos diarréticos, disentéricos, hasta graves afeccciones broncopulmonares e hinchazones de vientre persistentes. Estos males se producen al poner a los niños en contacto con las aguas de los manantes.

El **pujyu** puede atacar también a los adultos en especial a las mujeres, cuando éstas hacen sus micciones cerca de los manantiales malignos o atraviesan las pequeñas corrientes de agua, derivadas de éstos, durante el período catamenial. En estos casos, el espíritu de la fuente toma la forma de serpiente y se les introduce por la vagina produciendo abultamientos de vientre parecidos al de la gravidez y originando intensos dolores de estómago, cabeza, vómitos y malestar en general.

En el caso de los varones actúa el **pujyu** cuando estos han sufrido caídas en lugares próximos a él, manifestándose el mal con tumefacciones, forúnculos e hinchazones de algunos miembros.

SOQ'A-WAYRA.

Tratamos de ellos en esta sección por estar relacionados con el género de los **soq'a**, pese a que deberíamos hacerlo en otro lugar. Se produce por el contacto del viento con los seres nefastos que pueblan la tierra o simplemente con las emanaciones provenientes de aquellos. Se los identifica a veces con los remolinos de viento y con los vientos fríos intempestivos. Mishkin también hace una referencia a los **soq'a-wayra** como vientos malignos (18) y Casaverde los menciona como una manifestación del **soq'a-machu** (19). Cuando más abundantes son los **soq'a-wayra**, es durante la subestación del **ruphay** (subestación del calor), que constituye la primera parte del **poqoy** (estación lluviosa) y a las horas del medio día, cuando el sol cae perpendicularmente, estimulando las emanaciones. También son frecuentes a la hora del crespúsculo cuando los **soq'as** empiezan a abandonar sus moradas.

Entre los tipos de vientos malignos, tenemos el **soq'a-wayra** propiamente dicho, que es el viento que entró en contacto con las momias o emanaciones procedentes de éstas. Puede producir parálisis facial o algunos tipos de emiplejias o en casos más simples, malestar, vómitos y dolor de cabeza; el **Pujyu-wayra**, que proviniendo del contacto del viento con los espíritus malignos de las fuentes, produce

---

(18) CASAVERDE Op. pp. 24.
(19) MISHKIN Op. cit. pp. 90.

efectos similares al anterior; el **q'echu-wayra** que puede ser cualquiera de los anteriores, diferenciándose en el efecto provocado, que consiste en agudos dolores de cintura que pueden mantener a los individuos encorvados y limitados para el trabajo (posiblemente ciática). Cuando ataca a los animales, llega inclusive a producirles algo similar a una quebradura del espinazo, causándoles la muerte. Existen otros dos tipos de vientos nocivos que son el **isu-wayra** cuyo contacto produce sarna, sarpullidos y erupciones y el **poqoy-wayra** vinculado con la iniciación de la estación lluviosa y que ataca preferentemente a los niños, en quienes produce dolores de estómago de cabeza, vómitos y violento empalidecimiento. La curación es bastante simple ya que puede ser hecha por los mismos padres del infante y se efectúa mediante el sahumerio con humo de cigarrillos o mates de ruda.

En todos los casos de soq'a-wayra y vientos nocivos, el preventivo prescrito es el **lloq'e o lloq'esqa**; consiste en atarse en los tobillos o en las muñecas, trozos de hilo de lana, torcida hacia la izquierda.

Las creencias, en torno a los vientos dañinos, tienen una difusión profusa, pudiendo encontrárselas con la misma sintomatología y tratamiento, inclusive en la clase alta mestiza de la ciudad del Cuzco, donde reciben la designación de "mal viento" o "mal aire".

RUNA-ÑAK'AQ.

Se traduce como el degollador de hombre. Es un personaje que viste una túnica blanca y una capucha muy parecida a la de los frayles dominicos. Ronda los caminos, durante el anochecer, en busca de una persona solitaria, para sacarle el sebo que tiene entre las costillas y luego venderlo a altos precios, en las farmacias del Cuzco donde, según la creencia, es muy apreciado como medicina usada por los mestizos. Al encontrar una víctima propicia, le arroja desde lejos unos polvos mágicos que producen en ella un sueño profundo, Se acerca y corta con un cuchillo especial el costado de ésta; saca el sebo, cose la herida y se retira. Al despertar, la víctima no siente dolor y se marcha tranquila. Al día siguiente, empieza a sentir in-

tenso dolor en el lugar del corte y extrema debilidad; muere en el término de 3 a 7 días. Las personas atacadas por el **ñak'aq** se pueden salvar sólo en el caso en que la operación no haya sido presenciada por ser viviente, ni siquiera por un "espíritu" (avecilla). En el caso de haber sido presenciada, aunque sea por uno de estos animalitos, morirá irremisiblemente. Para protegerse del **ñak'aq** uno, en cuanto lo ve, debe bañarse en agua o mojar su poncho, lo que anula el efecto de los polvos mágicos, evitando la somnolencia e impidiendo que el **ñak'aq** realice su nefasta operación, ya que éste no puede llevarla a cabo si es que la persona se encuentra en estado de vigilia. Nos parece que las muertes, atribuídas al **ñak'aq,** bien podrían atribuirse a procesos de apendicitis o peritonitis. Varias versiones sobre este personaje, su difusión y una explicación sobre su posible origen, no es proporcionada por Efraín Morote Best en su trabajo titulado El Degollador (20).

LOS ENQAYCHUS.

Son una serie de propiciadores de la fecundidad, ya sea para animales ya sea para productos agrícolas.

En el caso de animales, son sementales de origen sobrenatural que sirven para incrementar la producción ganadera y mejorarla. Con su intervención, se favorece a las personas que sostienen buenas relaciones con **Apu-Qañaqway.** Al fecundar una hembra, dan origen al **enqaychuq-churin** (hijo del enqaychu) que nace con las orejas y el rabo cortados, característica por la que se le reconoce. Los especímenes nacidos de esta suerte, son excepcionales y pueden dar, a su vez, origen a una prole de inmejorable calidad; por lo cual, no se los hace trabajar, se reservan para sementales y su propietario puede llegar a sacar grandes beneficios de su alquiler para servicio de monta. Entre los indígenas, hay gran demanda de los servicios de estos especímenes y en requerimiento de ellos llegan de comarcas lejanas. Se recuerda en la comunidad de Qotobamba, el caso de don Francisco T'ito, hombre que fue favorecido por el Apu con uno de

---

(20) CASAVERDE. Op. cit. pp. 55.

estos animales, y que, en base a los alquileres cobrados, logró hacerse uno de los hombres más ricos de la comunidad.

En Qotobamba se distinguen dos tipos de enqaychus de ganado. El primero denominado "Salqa-enqaychu": son los animales salvajes que se crían en las faldas del Qañáqway y que son propiedad del Apu. Se caracterizan porque de sus fosas nasales crecen manojos de **waylla-ichhu** (paja ceremonial) y de sus cabezas, salvajina. El segundo denominado simplemente **enqaychu**: son formaciones de rocas que muestran apariencias animales. Cobran vida en las noches, durante las fases lunares de **wañu y pura** y fecundan las hembras del rebaño. En la parte alta de la comunidad existe un enqaychu de ganado vacuno que durante las fases lunares ya mencionadas, baja a beber agua, hasta el Hatun-mayo; en estas ocasiones se pueden escuchar sus mujidos.

En el distrito de Curahuasi, de la provincia de Abancay, Apurimac, encontramos la existencia de seres con las mismas características que el enqaychu, denominados **Illa**; en este caso, están personificados por figuras de piedra o arcilla cocida, con formas de animales; los indígenas las colocan en los lugares que dominan los sitios destinados al apacentamiento del ganado. Se dice que, en las tardes se niebla, cobran vida y recorren los rebaños, fecundándolos. En algunos casos, las figurinas utilizadas, son **qonopas** inkas, con formas de **suri** (qonopa o conopa, figura de piedra o alabastro que tiene forma de animal; **suri** un tipo de alpaca con lana de fibra muy larga y fina (21).

Existen también **enqaychus** para propiciar la producción de especies vegetales, pero no tenemos referencias concretas acerca de su naturaleza ni de su actuación.

UMA O QEPQE.

Mientras las gentes duermen, sus cabezas se desprenden del tronco y salen volando hacia los sitios donde quedaron las cenizas de la elaboración de **llipt'a**; en torno a ellas, se reúnen con otras

---

(21) MOROTE BEST, Efraín. 1951. Tradición Revista Peruana de Cultura (El Degollador; pp. 67-91).

llegadas en forma similar, conformando coros circulares que dan la impresión de "ollas colocadas en redondel". En sus reuniones, las **uma** toman la palabra una a una y empiezan a hablar sobre el tiempo que les queda de vida y los actos que les faltan aún por realizar en este mundo, sobre las circunstancias y lugar en que morirán sus cuerpos. Cuando todas han concluído sus relatos, la reunión se disuelve y cada una por su lado vuelve, volando, a reunirse con su cuerpo. Las cabezas de la gente de conducta intachable vuelan a mayor altura y las que vuelan más cerca del suelo son las de mujeres adúlteras, circunstancia por la cual están expuestas a quedar atrapadas por las trenzas en las ramas de algún árbol. Si alguna cabeza ha quedado atrapada de esta suerte, empieza a dar gritos, pidiendo el socorro de algún viandante. Si alguien la escucha y se apróxima, la cabeza le ofrecerá gran cantidad de dinero por desprenderla, promesa que cumple si el solicitado así lo hace.

Si la cabeza no consigue quién la desprenda, la muerte de ella y del cuerpo es inminente, pues, en cuanto le lleguen los primeros rayos del sol ambos perecerán, apareciendo el individuo a que corresponde, decapitado. Al aproximarse a sus viviendas, las cabezas aumentan de velocidad a medida que descienden, se pegán al cuerpo con violencia, produciendo un fuerte ruido. Si alguna persona se les interpone en el descenso, la cabeza no podrá desviar su curso y chocará con ella, quedándosele pegada a un costado del cuell.o. Es por esto, que no es aconsejable caminar rondando las casas ajenas durante la noche, pues uno corre el riesgo de quedar convertido en un monstruo con dos cabezas, ocasionando la muerte del propietario de la cabeza, cuyas culpas le serán cargadas para la cuenta en el más allá. Encontramos versiones similares en Kuyo Grande (22). El origen parece ser precolombino, pues John Rowe lo cita dentro de los malos espíritus como "oma-poriq": cabeza humana que iba en el exterior durante la noche diciendo "wis, wis" (23).

Hay otras partes del cuerpo que también se desprenden y vagan durante la noche, Aunque no se tiene idea muy clara del objeto de

---

(22) NUÑEZ DEL PRADO C. Oscar. 1949. Material Inédito del área de Curahuasi.
(23) CASAVERDE. Op. pp. 72.

estas excursiones. Es así que las manos y los brazos se desprenden y se alejan en vuelo, describiendo círculos y girando como gira una **warak'a** (honda tejida). Si uno tropieza con ellos, lo abofetean y golpean brutalmente, pudiendo incluso causarle la muerte. Los pies y las piernas también se desprenden y recorren los caminos que habitualmente trajina su dueño; si un mortal se encuentra con una pareja de piernas ambulantes, éstas lo agreden a puntapiés, pudiendo ocasionarle la muerte. Las nalgas se desprenden también y van por entre las chacras, haciendo tumbos como si fueran **tunau** (maneja de batán). El estómago se desplaza en volteretas, como si fuera un odre lleno de agua.

Antes del amanecer, las cabezas vuelven y se unen a sus troncos, luego se integran en el cuerpo las manos, las piernas, el estómago y por último las posaderas. Al despertar las personas se dan cuenta de que sus miembros han estado vagando, pues estos se encuentran cansados y doloridos.

En Q'ero existe creencia similar: las manos, al desprenderse se convierten en perros que van a urgar en los basurales. Por ello, los individuos, al levantarse, lo primero que deben hacer es lavarse las manos; también se desprenden otros miembros, el cuerpo se segmenta a la altura de la cintura y la parte inferior se va a vagar por los caminos, cantando una copla obscena (24) y (25). Versiones similares, se encuentran en Chinchero (26).

En Kuyo Grande (27), los estómagos ambulantes pueden causar la muerte de los individuos con que se encuentran, si es que logran pasárseles por entre las piernas.

S A Q R A.

Personaje travieso y burlón que gusta de gastar bromas pesadas a los humanos: sustrae las llaves de los candados y las arroja entre la yerba; afloja las amarras de las yuntas de bueyes, hace un sin nú-

---

(24) ROWE. Op. cit. pp. 297.
(25) NUÑEZ DEL PRADO C. Oscar. 1955. Q'ero, Material inédito.
(26) MOROTE BEST, Efraín. 1955. Q'ero Material inédito.
(27) Fichero Etnográfico de Chinchero. 1945.

mero de agudezas molestas, por el estilo. En algunas ocasiones se lo identifica con la sirena (28) que por medio de la música atrae a las gentes hacia sus dominios y las transporta a lugares de ensueño (parece la sirena occidental). En otros casos, la sirena es independiente del saqra, identificándose a ésta como el **anchancho** (29). La versión mas generalizada identifica al saqra como al ser de las bromas molestas, pero casi inofensivas.

EL DUENDE.

Es el espíritu de los niños sin bautizar que vaga solo por la tierra, haciendo travesuras y desaguisados. En casos como el de Kuyo Grande (30) se le da una relación próxima al **saqra,** ya que se afirma que el duende es el espíritu de un infante muerto sin bautizar, poseído por el **saqra.**

El mundo está poblado de innumerable cantidad de seres que sería extenso describir y para terminar esta sección, sólo nos referiremos a algunos de ellos como el **phausi-runa** (hombre de las cascadas): es transparente y tiene apariencia humana, aunque diminuto, y se esconde tras las cortinas de las caídas de agua, de donde sale para burlarse de las mujeres solteras (31). El **Sach'a-runa** (hombre de los bosques) que armado de descomunal pene atraviesa y clava a sus víctimas contra los árboles; es feroz y sólo las mujeres pueden dominarlo.

CUERPOS CELESTES Y FUERZAS DE LA NATURALEZA

EL SOL.

El astro del día no es en la actualidad objeto de actos litúrgicos dirigidos a él. Sinembargo, se sabe que es un ser dotado de voluntad y se le guarda respeto, por ejemplo, no se pueden realizar

---

(28) CASAVERDE. Op. cit. pp. 73.
(29) CASAVERDE. Op. cit. pp. 68.
(30) MOROTE BEST, Efraín. 1955. Q'ero. Material inédito.
(31) CASEVERDE. Op. cit. pp. 70.

actos sexuales mientras él se encuentra en el firmamento, ya que "cómo se lo podría avergonzar con tales acciones". Está relacionado con la era de hegemonía del hombre sobre la tierra y su fin significará el término de ésta (datos similares encontramos en Casaverde). Constantemente se lo relaciona con la estirpe de los inkas, dándosele el apelativo de **Inti-Waynapaq**, nombre similar al que tuviera el antepenúltimo y más poderoso soberano del Imperio Inka. La misma asociación existe también en Q'ero (32) y en Chinchero "cuenta la tradición chincherina, que en una fecha coincidente con la fiesta de la Virgen Natividad, nació de una mujer llamada "Mama-Lloqlla" (Madre Aluvión), un niño que tenía la imagen del sol en la frente; este se llamaba "Manko-Qhapaq" y debía ser el Inka del Cuzco. "Manko Qhapaq no ha muerto, pues se ha ido al cielo y allí aparece todos los días para continuar proporcionando el calor y la luz que alumbra a las gentes".

Tenemos la impresión de que en el Imperio Inka, el culto al Sol era sólo el culto al antecesor totémico de la casta gobernante, ya que de haber tenido una importancia relevante dentro de la estructura religiosa de aquél entonces, sería muy difícil explicar la categoría secundaria y casi falta de vigencia que tiene en la actual cultura quechua. Esta hipótesis sería reforzada en cierta medida por lo que Rowe nos dice: "El Sol se creía que era el ancestro divino de la dinastía de los incas" y lo que nos expone el autor, párrafos arriba, en que explica que muchos de los templos que fueron identificados como templos del Sol estaban dirigidos no sólo a él, sino a otra serie de deidades, y que en el Qorikancha en Cuzco, la deidad principal era una imagen de oro que representaba al Hacedor, mientras el Sol estaba sólo representado por un disco de oro con rostro humano.

L A L U N A.

Se la denomina **Mama Killa** y es un ser femenino. Como en el caso anterior, sólo se guarda por ella cierto tipo de reverencia y en muchos relatos aparece como una mujer bondadosa con sombre-

---

(32) **NUÑEZ DEL PRADO** C. Oscar. 1955. Q'ero. Material inédito.

ro blanco. Se la asocia con la era mitológica de los ñaupa y dos de sus fases **wañu** (nueva) y **pura** (llena) estimulan las actividades de aquellos, de los **enqaychus** y en general de muchos seres sobrenaturales. Según algunas versiones, podría ser la esposa del Sol. Casaverde anota también que sus fases tienen relación con el laboreo agrícola (33).

EL GRANIZO, LA NIEVE Y EL RAYO (chijchi, rit'i y qhaqya).

Se dice que son tres hermanos de sexo masculino, dotados de poder y voluntad; son seres terribles y malévolos, que destruyen y malogran las cosechas, matan los ganados del hombre y al hombre mismo. Se cree que al producir los daños en el patrimonio humano lo recogen y toman para sí, transportándolo a su residencia. En K'auri se da a la Q'oa o Qhaqya cualidades similares, sólo que en este caso se la identifica como un pequeño felino portador del rayo y del granizo y que toma para su servicio a los hombres muertos por el rayo (34).

Mediante el **Qhaqya** (Rayo), los espíritus de las montañas confieren a los individuos elegidos por ellos, los poderes para desempeñar las funciones de **Paqo**. En general, como ya anotara Casaverde (35) la mayor parte de los miembros de la comunidad, no ofrecen presentes a estas deidades, salvo los **Paqo** y el **Layqa**. Algo similar en relación al Qhaqya, nos es referido también por Mishkin (36).

En casos de ataques por parte de los primeros hermanos **(Chijchi y Rit'i)**, se los puede aplacar por medio de ofrendas que deberán ser siempre hechas con intervención de los especialistas.

Se narra una serie de relatos vinculados a estos personajes y como muestra insertamos el siguiente: "Un hombre que realizaba un viaje largo, entre Okongate y Paucartambo, cerca del crepúsculo, fue sorprendido por una tempestad. En su afán por refu-

---

(33) NUÑEZ DEL PRADO C. Oscar. 1955. Q'ero. Material inédito.
(34) CASAVERDE. Op. cit. pp. 60.
(35) MISHKIN. Op. cit. pp. 89-90.
(36) CASAVERDE. Op. cit. pp. 60.

giarse, logró dar con una residencia ricamente construida y tocó a su puerta, habiendo salido una anciana a la que pidió hospedaje. Ella le dijo que se lo daría, pero que se mantuviese oculto, y al rayar la aurora se marchase, sin hacer ruído, ya que tenía tres hijos que eran malos. El primero se llamaba Chijchi, el segundo Rit'i y el ch'anako (último) Qhaqya. Los dos primeros no eran tan malos, pero del que debía guardarse era del Qhaqya, el más feroz de todos, quien, si lo descubría en la morada, habría de darle muerte. Le asignó un lugar para que descansase y en aquél momento se escuchó, en el exterior, un fuerte ruído de granizo y la madre cubrió presurosamente al huésped con un **raki** (tinajón de boca ancha que sirve para la fermentación de la chicha), advirtiéndole de que al entrar sus hijos, hiciera el menor ruido posible y aún evitara respirar. El hombre, siguiendo las instrucciones de su anfitriona, quedó muy asustado bajo el **raki,** pero llevado por la curiosidad lo levantó ligeramente y pudo ver, en el momento en que la mujer abría la puerta, que afuera se desencadenaba una fuerte granizada bajo la cual se hallaba una recua de vicuñas cargadas de productos. Al rato, se hizo presente el segundo hijo o Rit'i, que también trajo consigo algunas vicuñas cargadas de alimentos que seguramente había recogido al asolar las chacras de los humanos. Finalmente, se produjo una sucesión ensordecedora de truenos y otra vez la madre abrió la puerta, para que entrase el menor de sus hijos. En razón de la advertencia que le hiciera, esta vez el viajero ya no se atrevió a levatar el **raki** debajo del cual estaba escondido, pero logró percibir por la rendija que quedaba entre éste y el suelo, un intenso fulgor de relámpagos, luego de lo cual oyó cerrarse la puerta por última vez. Al rayar el alba, y siguiendo las instrucciones de la madre de los tres elementos, abandonó su escondite sin hacer el menor ruido, pero a la luz del nuevo día, éste ya no era el **raki** de la noche anterior, sino, que se había tornado en una peña. Salió a toda prisa del recinto; ya fuera se fijó que la residencia que había visto la noche anterior, ya no era tal, sino que se había convertido en una enorme cueva".

EL VIENTO. (wayra).

No tenemos suficiente información respecto a él, salvo la de que puede ser contaminado por malos espíritus. Sinembargo se sabe que es un ser con voluntad y cierto poder. Tampoco se le rinde culto.

EL ARCOIRIS. (K'uychi).

Es dañino, puede atacar a las personas. En la mayor parte de los casos, él personalmente no es quien causa daño, sino que su presencia activa los espíritus malignos de las fuentes, los que a su vez producen el mal de **K'uychi-pujyu.** Según versiones de Kuyo Grande, el K'uychi es quien personalmente causa el mal (37).

EL SISTEMA ADYACENTE

Nos referimos en esta parte al mundo sobrenatural del sistema religioso occidental (católico), el que, en muchos casos, ha sufrido una serie de modificaciones, para ser incorporado al sistema nativo en una forma más o menos congruente, al mismo tiempo ha modificado también a éste, transfiriendo parte de sus atributos a deidades nativas. Lo que se explica con cierta facilidad, si se tiene en cuenta que en la época incaica se anexaba constantemente al panteón ya existente, deidades nuevas procedentes de las naciones conquistadas. De igual manera, con la invasión europea, no resultó muy difícil incorporar en el vasto número de seres sobrenaturales, las deidades que trajo consigo el grupo invasor; con mas razón si se tiene en cuenta que existía algo de paralelismo en ambos sistemas, ya que en los dos, el pináculo de la escala está ocupado por una deidad inmaterial, creadora y eterna, rodeada de una secuela de espíritus de menor jerarquía.

DIOS O EL PADDRE ETERNO.

Ser que por su paridad de concepción con el Roal ha sido sin-

(37) MISHKIN. Op. cit. pp. 60.

cretizado con éste y que en muchos casos es colocado en los relatos mitológicos ocupando el lugar del mismo como Supremo Hacedor y espíritu de la más alta jerarquía. Se lo denomina como Taytanchis (Nuestro Padre) Yaya (padre) o Diosninchis (nuestro Dios).

La diferencia sustancial entre el Padre Eterno y el Roal, estriba en la función que ellos desempeñan y en su accesibilidad: el Roal es un ser que tiene que ver mucho con la vida diaria de los individuos y su favor o enojo se puede traducir en éxito o fracaso y premios y castigos en este mundo, que pueden ser administrados mediante seres maléficos de menor jerarquía como el soq'a, el qhaqya y sus hermanos; por intermedio de un **Altomesayoq** para hacerle consultas que responde inmediatamente. Talvez esta proximidad se deba a que su residencia está fijada en el **Kay-Pacha**;- En cambio, Dios Taytanchis se encuentra más distante y su campo de actividad se circunscribe más bien a la vida extra-terrena del hombre, a quien juzga después de muerto y al que asigna su lugar, de acuerdo a la conducta observada en la tierra. Reside en el Hanaq-Pacha y la distancia a ella determina que las relaciones con Dios sean muy mediatas e indirectas.

CRISTO.

En referencia a esta deidad, encontramos que existe una serie de variaciones conceptuales y una visión no muy clara de ella. Observamos que hay circunstancias en que Cristo aparece como hijo de Dios, que en tiempos pretéritos vino a esta tierra a vengarse de los enemigos de su padre. En este caso, es hijo de María y pertenece a la estirpe de los **ñaupa**. Es la deidad especializada en justicia, que ha cobrado importancia relevante dentro del sistema nativo, razón por la cual hicimos referencia a él, al tratar de los Grandes Apus Especializados.

Tenemos, por otro lado, que existe el término **Taytacha** que es genéricamente usado y comprende a este Cristo crucificado y muerto, y también a todos los diversos tipos de imágenes y representaciones de Cristo, que son consideradas como deidades independientes. Además, el término puede también nominar los espíritus que

habitan las cruces. Cabe anotar la distinción jerárquica que se hace entre **Taytanchis** (Nuestro Padre-Referente a Dios o el Padre Eterno) y **Taytacha** ("Padrecito"-referente a Cristo).

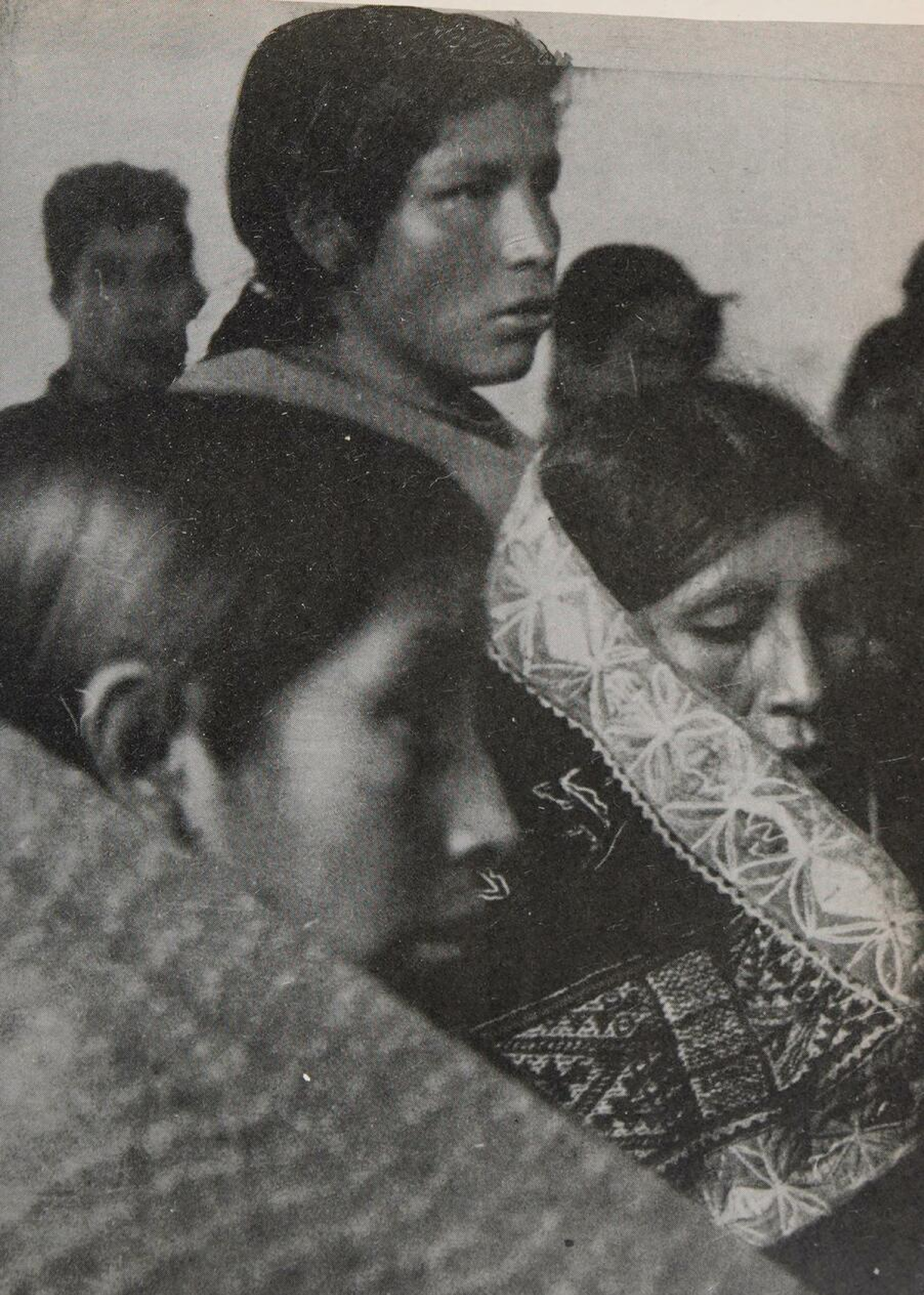
Por otro lado, tenemos a toda y cada una de las imágenes y representaciones de Cristo como habitat de espíritus independientes. Según un informante de Totorani, los diversos señores o **Taytachas** "son apóstoles enviados por Cristo para residir en **Kay-Pacha** y representarlo, mientras la residencia del Hijo de Dios se fija en Hanaq-Pacha Llaqta. Una expresión cabal de la concepción por la cual se tiene a los espíritus de las imágenes de Cristo, como deidades independientes y personales, tenemos en un relato recogido en la Pampa de Anta (38) según el cual el señor de Wanka, el Señor de Inkillpata y el Señor de los Temblores del Cuzco, deidades que gozan de gran prestancia en una extensa área del departamento del Cuzco, tienen un origen común. Dice el relato: "Los señores de Wanca, los Temblores e Inkillpata, son tres hermanos españoles que vinieron de España al Perú, a pie, hace mucho tiempo. El mayor de ellos, el Señor de Wanka, llegó a la localidad de este nombre y declaró a sus dos hermanos que se quedaría en dicho lugar, pues se encontraba cansado y no deseaba seguir adelante. Los otros dos siguieron su camino, llegando al Cuzco donde el mediano, que era el Señor de los Temblores, decidió quedarse por razones similares. El Ch'anako siguió solo su camino, arribando a la comunidad de Inkillpata donde decidió quedarse. Los tres, parece, que son hijos de una angelita que se encuentra llorando en uno de los retablos del templo de Inkillpata. El Señor de Inkillpata estuvo casado con una mala mujer".

El relato muestra que las imágenes de Cristo son personas independientes entre sí e independientes también de Cristo, hijo de María, pudiendo algunos de ellos, como en el caso del Señor de Inkillpata, incluso tener cónyuge. De otro lado, se guarda la idea del origen español de los Cristos.

A más de los tres **Taytacha** o Señores que vimos en el relato, te-

---

(38) CASAVERDE. Op. cit. pp. 63.



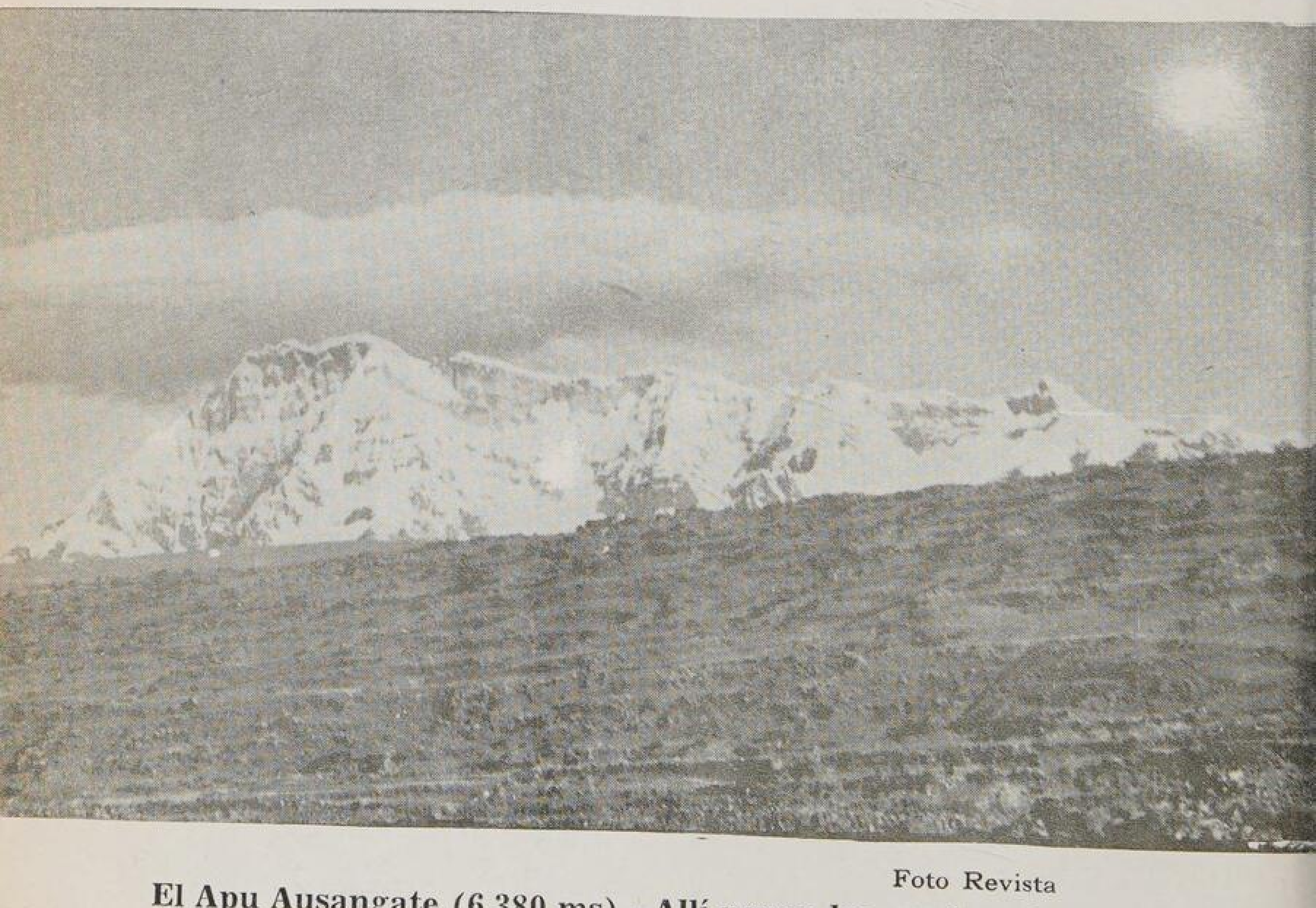


Foto Revista

El Apu Ausangate (6.380 ms) - Allí penan los condenados

-

nemos el Señor de Qoyllur-Rit'i (Qoyllur-Rit'i: estrella de las nieves) que es quizá la deidad occidental de mayor importancia dentro del mundo de creencias de los indígenas del Sur del Perú, ya que su celebración aglutina a millares de indígenas, procedentes de alejadísimas comarcas, que concurren y toman "cargos" para contribuir al éxito de dicha celebración. No está demás decir, que el santuario se halla próximo al pico del Ausangate, que, como vimos, es residencia del Roal.

Los Señores **(Taytacha)** y otras deidades con menor categoría del sistema adyacente, como la Virgen y los Santos, pueden asumir también las funciones de protectores bastante circunscritos; situación en que están los Patronos de Pueblos y Comunidades.

LA VIRGEN MARIA (Mamacha: Madrecita).

En el aspecto mitológico se la identifica con la madre de Cristo, perteneciendo a la estirpe de los **ñaupa.** Ha sido sincretizada en cierta medida con **Pacha-Mama o Juana Puyka,** y tiene vigencia en lo referente a la fecundidad de ciertos animales como los kuyes (cobayos). En casos de beneficiar uno de estos animalitos, se hacen invocaciones alternativas a Juana Puyka o a la Virgen María. Algo similar encontramos en Chinchero, en relación a la agricultura, donde: "Antes de comenzar la siembra, se hacen invocaciones a la Virgen Natividad, a "Pacha-Mama" (Madre Tierra), a los **"Aukis"** y a los "Apus" (espíritus tutelares de la región), derramándose en el suelo porciones de chicha y aguardiente de caña. Generalmente hace la ceremonia uno de los mayores ("Kuraq"). (39). En otros casos se la vincula también con el génesis de la coca (40).

En torno a la Virgen, como en el caso de Cristo, aparece también una concepción pluralista, ya que hay una vasta cantidad de **Mamachas** e inclusive se da el título y categoría a muchas santas del Panteón católico, tratándose como en el caso de Cristo de deidades independientes.

---

(39) BONINO N. MARCO. 1969. Material inédito de Inkillpata.
(40) NUÑEZ DEL PRADO C. Oscar 1949. Chinchero. Un pueblo Andino del Sur p. 29.

Nótese las connotaciones diferenciales en los apelativos que se dan a deidades femeninas nativas (Pacha Mama, Mama-Puyka, Mama-Killa, etc) en referencia a las que se dan a las del sistema adyacente (Mamacha-Natividad, Mamacha Rosario, Mamacha Belén etc.) Mama es el equivalente a matrona o gran Señora y mamacha, su diminutivo, en quéchua.

L A C R U Z.

Esta, al ser transferida al mundo sobrenatural indígena, ha cambiado el significado original que tenía como símbolo del cristianismo, con uno mas compatible con el sistema en conjunto, trocándose en un objeto que sirve de residencia a un cierto tipo de espíritus identificados también como **Taytacha,** en manera similar a la que los cerros sirven de habitación a los **Apus** y, como en el caso de éstos, el poder del espíritu va en razón directa con el tamaño de su habitat. Una cruz grande podrá tener vigencia para toda una aldea mientras que las pequeñas cruces que se ponen en el remate de las casas servirán para evitar que entren en ellas los espíritus malignos, y su circunscripción y poder estarán prácticamente limitadas al área que ocupa la vivienda; estos pequeños espíritus protectores juegan el papel de testigos de descargo en el juicio al que los individuos serán sometidos en el más allá, por Dios, llegando inclusive a mentir ante Este en favor de su protegido.

En el caso de las cruces, como en el de los **Apus,** el fervor no está dirigido al artefacto material, sino al espíritu que lo habita. La forma de propiciación de los espíritus de las cruces se realiza mediante misas y rezos católicos.

L O S S A N T O S.

Son amigos de Cristo y los que conformaban sus huestes en el conflicto que éste sostuviera contra los **ñaupa** rebeldes (judíos). Pertenecen a la estirpe de los ñaupa. Especialmente, son protectores individuales de ciertas variedades de animales y plantas. Así, por ejemplo, San Antonio es protector de los cerdos, San Marcos de las vacas, San Juan de las ovejas, Santiago de los caballos, San Lázaro

de los perros, San Isidro del trigo y San Andrés de las papas. Es frecuente, dentro del hablar cotidiano de los indígenas, identificar a los animales por los nombres de sus santos protectores, de tal modo que a las vacas se las llama Marcos, a los perros, Lázaro y a los puercos, Antonio. Es digno de notar que los animales y productos patrocinados por deidades occidentales, a excepción del perro y de las papas que ya existían en América, hayan sido también traídos por los invasores europeos. Otra actividad de los santos es la de servir de intermediarios entre los hombres y Dios. Se los propicia mediante la celebración de misas, oraciones y encendido de velas.

EL DIABLO (Súpay).

Lo incluímos aquí pese a que su nombre es nativo y pre-colombino, pues, también Rowe lo anota al decir: "Malos espíritus, **(Sopay)** fueron probablemente numerosos". (41) ya que en este momento el concepto que se tiene de él es muy aproximado al del demonio católico. Vive en el **Supay-wasi** (casa del demonio) que probablemente esté localizado en el **Ukhu-Pacha**. Tiene un alto grado de poder y casi siempre está en pugna con Dios, al que muchas veces consigue engañar y poner en dificultades. Es malo y su principal deseo es hacer incurrir en faltas a los hombres, para, en ultra-tumba, hacerlos sus vasallos. Constantemente los **layqa** declaran tener alianza con él, de aquí su gran poder para hacer daño. Este sería el único caso en que un especialista nativo tiene acceso a un ser sobrenatural de la estructura adyacente, pero, a nuestro juicio, proviene del sincretismo del **supay** con el demonio occidental, y lo hemos colocado aquí, sólo por tener características muy similares a este último.

Anotamos que todas las deidades de la estructura adyacente pueden ser manipuladas con fines de magia negra. La práctica más notable, en este sentido, es aquella por la cual cualquier individuo puede hacer celebrar con el cura párroco una misa de difuntos dirigida a cualesquiera de las deidades católicas, haciendo que el cura utilice durante la celebración, el nombre de la persona a quien se quiere causar daño, como si se tratase de un muerto, para producir

---

(41) NUÑEZ DEL PRADO C. Oscar. 1955. Q'ero. Material inédito.

con esto el deceso del agraviado. Otra práctica con los mismos fines es la de ofrecer a las deidades católicas, velas encendidas por su parte inferior y a nombre de la persona a quien se quiere dañar.

LOS ESPECIALISTAS RELIGIOSOS

Existen hombres que se dedican a establecer relaciones con las diferentes clases y categorías de seres del mundo sobrenatural. Los que se dedican a la propiciación y contacto con seres benéficos gozan de consideración y aprecio, dentro de los miembros de la sociedad, y los que tienen relaciones con las fuerzas del mal, algo así como un repudio rencoroso y un respetuoso temor.

Podemos subdividir los especialistas religiosos en forma similar a lo que hicimos con la estructura religiosa. En primer lugar en dos grandes categorías o sea: los especialistas nativos y los especialistas importados. Los primeros, a su vez se sub-dividen en tres categorías, de acuerdo a su poder que derivan del Roal o Dios, según el grado de sincretismo del área, el cual les es legado mediante tres descargas consecutivas de rayo; la primera los mata y desparrama en pedazos; la segunda los reune y la tercera los vuelve a la vida. Este don de poder se denomina **mesáy** o estrellay. El distintivo que acredita a sus poseedores es la **mesáy-rumi** (piedra-mesáy), piedra de una rara contextura con la grabación de algún signo que a veces es una cruz. Dicha piedra, es encontrada por los elegidos, al despertar del sopor en que son sumidos por la descarga eléctrica. Esto en cuanto a los especialistas benéficos, ya que, el **layqa**, aunque a veces obtiene su poder en forma similar, lo recibe del trato directo con el **Qhaqya** o con el **Supay.**

Las tres categorías antes referidas son:

ALTO-MESAYOQ.

Especialista benéfico con la más alta jerarquía que tiene el poder para convocar al **Roal, a la Pachamama** y a los grandes Apus regionales, a quienes llama y hace comparecer con el objeto de absolver consultas, pedir consejos o averiguar el origen de los males de los in-

dividuos. Tiene poder para curar los males causados por todos los espíritus malignos y se recurre a él en demanda de curación para casos muy graves o solución de asuntos de suma importancia. Cabe anotar el ejemplo del personero de una comunidad vecina a Qotobamba, que recorrió una extensa área del Sur del Perú en busca de uno de los más prestigiosos **Alto-mesayoq**, para pedir consejo al Roal, sobre las decisiones a tomar en un largo litigio sobre una importante extensión de tierras de su comunidad, que habían sido usurpadas por un hacendado vecino.

EL RUNA-HANPEQ.

Tiene poder para convocar a los **apus** locales y hacerles consultas en torno a problemas de individuos de su jurisdicción; hace ofrendas al **Roal** y a la **Pacha-Mama,** pero no puede convocarlos. Su principal actividad está en el campo de la curandería, en el que puede sanar afecciones de mediana importancia, fundamentalmente causadas por malos espíritus. También puede hacer adivinaciones en consulta con los **Apus.**

PAMPA-MESAYOQ.

Ocupa un status inferior a los anteriores pudiendo conversar con los **Aukis** y realizar funciones similares a los anteriores, sólo que con menor eficacia.

Aparte de estos tres, podemos mencionar al **Maych'a** que es el curandero herbolario y al **Wishch'uq** que es un adivino de menor categoría que realiza sus labores mediante el examen de las hojas de coca.

E L L A Y Q A.

Practicante de la magia negra, cuyos poderes vienen de un pacto con el Demonio (Súpay) o con el Qhaqya (ser maléfico del rayo). Este especialista puede utilizar a voluntad, y con el objeto de causar daño, toda la gama de los **soq'a,** al Pacha-Tira y todo los demás es-

píritus malignos. Su categoría en ningún caso supera a la del Pampa-Mesayoq y no tiene aceso a las grandes deidades del sistema nativo. Cualquier maleficio causado por él, puede ser remediado mediante la oportuna intervención de los especialistas benéficos, que inclusive pueden conseguir la reversión contra él, de los efectos de su hechicería **(Kutichiy)**, siendo de anotar que la misma práctica del **Kutichiy** puede ser utilizada por él contra otro colega de su especialidad. El **Layqa** goza de su temible prestigio tanto en su comunidad, como en otras, a las que ha llegado su fama.

En torno al prestigio de los tres tipos de especialistas que citamos en primer término, o sea el Alto-Mesayoq, el Runa-Hanpeq y el Pampa-Mesayoq, podemos decir que éste aumenta en razón directa con la distancia de su procedencia, y nos parece que el prestigio, por lo menos de la primera categoría, no se encuentra en su comunidad de origen en la cual ni siquiera son reconocidos como tales, sino que la reputación de los **Alto-Mesayoq** se halla en parajes distantes del lugar donde vive. Es así que los miembros de la comunidad de Qotobamba no reconocen la existencia de ningún **Alto-mesayoq** dentro de su área. Sinembargo, sindican como expertos a algunos individuos del área Q'ero. De igual manera, los Q'ero desconocen la existencia de Alto-Mesayoq en su grupo, y sindican como tales a especialistas de la zona de La Raya (limite entre los departamentos de Puno y Cuzco) y, por último, encontramos que un individuo residente en una comunidad vecina a Qotobamba, es reconocido en esta área sólo con categoría de **Hanpeq,** mientras nuestros informantes de Sonqo lo sindican como un eficiente **Alto-Mesayoq.**

De lo anterior, recogemos la impresión de que un mismo individuo parece que puede ocupar al mismo tiempo las tres categorías, sólo que, dentro de su comunidad, ocupará la inferior, en una algo más distante, la media y en otra bastante más alejada, la superior.

Dentro de la categoría de los especialistas importados, tenemos:

E L C U R A.

Se ocupa de establecer las relaciones con el mundo sobrenatural del panteón occidental, esto es, Dios, Cristo, la Virgen los Santos,

etc. Sus labores están encaminadas a mejorar las relaciones del hombre con este tipo de sobrenaturales, mediante la celebración de misas, rezos y la administración de los Sacramentos católicos, que a decir de uno de nuestros informantes, cumplen las mismas funciones que los "despachos" y "t'inkas" en el ritual nativo.

LOS CATEQUISTAS.

Conocidos en el área de Qotobamba con el nombre de **Catequisto**, son indígenas jóvenes, instruidos por el cura del pueblo y enviados a las comunidades a enseñar rezos y convencer a la gente para que se someta a los sacramentos católicos. Puede establecer relaciones vagas con las deidades católicas. El catequisto cobra singular importancia en lo que se refiere a las relaciones con los muertos, ya que sabiendo decir responsos, puede por medio de ellos aliviar las penas de las almas que se hallan en el más allá y mitigar su sed por las aspersiones de agua bendita, con que obligadamente debe ir acompañado el responso. Durante la celebración del día de los difuntos (2 de noviembre) son muy solicitados sus servicios, a tal punto que agotan su provisión de agua bendita, y conforme tuvimos oportunidad de presenciar, la renuevan con la proveniente de cualquier arroyo o manantial que se tenga a mano.

LA VIDA SOBRENATURAL DEL NOMBRE

EL ALMA Y EL ANIMU.

El alma es impalpable y sutil. Constituye el fundamento de la vida por lo menos en lo que se refiere al hombre y los animales, vale decir, que no es exclusiva del hombre, sino que todos y cada uno de los animales posee una con características similares a las de aquél.

No tiene forma definida, es invisible y posiblemente esté localizada en el cráneo de los individuos (concordando con la nuestra,

las versiones de Q'ero, K'auri y Chinchero) (42, 43, 44, y 45). A más del alma, los hombres poseen el **ánimu** que viene a ser algo así como el psique de los individuos en el entender de los occidentales. El ánimu es susceptible de una serie de trastornos producidos por impresiones fuertes, tales como sustos y caídas, y puede ser influenciado o dañado por el contacto del hombre con otros espíritus, ya sean estos malignos o procedentes de otros hombres que acaban de morir. Este es el caso del **qayqa**. El **ánimu** puede inclusive llegar a separarse del cuerpo de su dueño y vagar perdido unas veces, o ser retenido otras, por alguno de los espíritus malignos. En "La Vida y la Muerte en Chinchero", vemos que hay una referencia a hombres que vagan sin alma. Posiblemente el caso se refiera más bien a hombres sin **ánimu**, ya que la ausencia del alma es incompatible con la vida. (46). Por otro lado, si la separación de cuerpo y **ánimu** se prolonga demasiado puede producirse también la muerte. En Qotobamba no llegamos a registrar la apariencia del **ánimu** ni el lugar del cuerpo en que se halla ubicado. Sinembargo, encontramos que en Q'ero es algo similar a una pequeña sombra que llevan los hombres en el corazón durante su vida y se denomina **n i n u** y no **animu** (47 y 48).

Como decíamos, el **ánimu** es afectable por factores ajenos a la voluntad de su dueño, cosa que no sucede con el alma que sólo puede ser dañada por las malas acciones de su propetario, durante el decurso de su vida, de forma paralela a lo que sucede en la cultura occidental, con los conceptos de psique y alma, en los cuales, si bien es cierto un individuo puede estar psicológicamente traumatizado, esto no afecta a su alma, que al mismo tiempo puede mantenerse pura y limpia. Además, mientras el alma tendrá una existencia ilimitada en el más allá, el **ánimu** concluye junto con la vida de su

---

(42) ROWE. Op. cit. pp. 292.
(43) —NUÑEZ DEL PRADO C. Oscar. 1955. Q'ero. Material inédito.
(44) MISHKIN. Op. cit. pp. 90.
(45) NUÑEZ DEL PRADO C. Oscar. 1952. La Vida y la Muerte en Chinchero pp. 1.
(46) Fichero Etnográfico de Chinchero. 1945.
(47) NUÑEZ DEL PRADO C. Oscar. Op. cit. (56) pp. 1.
(48) NUÑEZ DEL PRADO C. Oscar. 1955. Q'ero. Material inédito.

propietario. Es posible que los animales puedan tener también ánimu, ya que son afectados por los espíritus malignos.

LA VIDA SOBRENATURAL DEL HOMBRE.

Es el hombre un ser que al igual que todos los animales creados por el Hacedor Supremo, está constituido de dos partes: Una física de existencia temporal y sujeta a todas las penalidades y miserias de este mundo; y la otra, constituida por un alma inmaterial y por consiguiente inmortal, unida al cuerpo y que permanece junto a él durante todo el decurso de su vida. En el momento de la muerte, se separa para iniciar un viaje por todos los lugares que el individuo recorrió en vida, con el objeto de hacer un recuento de sus actos en la tierra para el juicio a que será sometida por Dios en el más allá. El viaje dura ocho días y el alma es acompañada por un ch'useq (lechuza) que irá tomando nota de las acciones rememoradas. Concluido este término, el alma toma el camino del cementerio y dirigiéndose a su tumba, sale de este mundo utilizando el hoyo que a manera de puerta le da acceso para emprender el viaje al más allá. Este será emprendido después del **p'acha-t'aqsay** que efectúan sus parientes vivos (**p'acha-t'aqsay**, lavado ceremonial de las ropas de un difunto, que en caso de ser adulto se efectúa a los ocho días del deceso). Atravesada la sepultura, encuentra un nuevo camino, que la lleva al pueblo de **Añuqara-Llaqta,** habitado por los espíritus de los perros y se halla a orillas del Juran-Mayu (en Qotobamba), Hurk'an-Mayu (Chinchero), Q'ata-Mayu (Apurímac), que es un turbulento y caudaloso río, que sirve de frontera entre **Kay-Pacha** y **Hanaq-Pacha** y que necesariamente debe ser atravesado por el alma, para someterse al juicio de Dios. La única manera de atravesar este río es surcarlo cabalgando en un perro, es por esta razón que el alma, debe detenerse en Añuqara-Llaqta, para buscar allí alguno de los perros que en la tierra fuera de su propiedad. La búsqueda se prolongará por un período más o menos largo y el alma se verá obligada a permanecer todo este tiempo en el pueblo de los perros; allí, depende de ellos, en manera similar a la que estos animales dependen del

hombre mientras está en la tierra. Si en la tierra el hombre fue cruel y desconsiderado con los perros, éstos se portarán de un modo similar, no le querrán dar comida, lo apalearán, lo echarán de sus viviendas, y el hombre, tendrá que soportar estos vejámenes con toda humildad, como los perros lo soportan de él en la tierra.

Cuando por fin encuentra uno de los que fueron sus perros, le suplica que lo haga pasar el río. Si el perro fue muy mal tratado por su dueño en la tierra, se negará a transportarlo, y éste quedará condenado a no pasar al otro lado y se pondrá a recorrer las orillas de **Jurdan-Mayu,** llorando amargamente. Para que un perro se niegue a transportar a su dueño, éste tiene que haber sido extremadamente cruel, ya que por lo general los animales son benévolos y tienden más a recordar el bien que se les hizo que el daño que se les ocasionó. Si el perro que ha de cargarlo es negro, lo hará pasar al río personalmente, pero, si es blanco, le dirá que no puede hacerlo ya que al atravesar las turbias aguas del río ensuciaría su pelaje. Buscará entonces a alguno de sus vecinos de color obscuro y le suplicará que haga **ayni** con él y que transporte a su amo. Según la versión q'ero, la negativa de los perros blancos a transportar a sus amos, se debe a que los perros, en este caso, son **mistis** (mestizos).

Cabe anotar que los diferentes tipos de animales, tienen sus respectivos poblados, en el otro mundo, pero la locación y nomenclatura de éstos es desconocida. Sinembargo, se supone que a semejanza de **Añuqara-Llaqta,** ocupan la zona limítrofe entre **Hanaq-Pacha** y **Kay-Pacha.**

En la otra ribera del río, está esperando Dios para juzgar a las almas. Iniciado el juicio, el **ch'useq** que acompañó al alma en el recuento de sus actos, va refiriendo estos al oído del enjuiciado, quien a su vez los repite a Dios. En este juicio ,interceden como testigos de descargo los pajarillos y los ratones, diciendo a Dios que ellos pudieron vivir gracias a los productos que éste olvidaba en los campos o guardaba en sus graneros, según el caso y de este modo han sido partícipes del trabajo del hombre, merced al cual pueden subsistir. Cobra también singular importancia la cruz del techo de la casa del enjuiciado que, en casos, llega inclusive a mentir a Dios para justificar y proteger al compareciente. Dos persona-

jes intrigantes están presentes en el juicio. Son el **hak'achu** (pito) y el **q'enti** (colibrí) que acusan al hombre de todas sus faltas. Luego de escuchados los testimonios, Dios coloca a los "buenos cristianos" a su derecha **(paña laru)** y a la que tienen muchas faltas a su izquierda **(lloq'e laru)**. Los de la derecha se convierten en palomas blancas que se van volando hacia **Hanaq-Pacha Llaqta**(El paraíso) que es un fértil huerto, donde los niños cultivan flores para Dios y los adultos, feraces parcelas, de las cuales sacan abundantes cosechas que no corren los riesgos de perderse.

En este lugar se encuentran también los santos, cuyas actividades en **hanaq-Pacha Llaqta** se reducen a hacer las veces de intermediarios entre los habitantes de la tierra y Dios.

Los que fueron colocados al lado izquierdo, son separados en dos grupos. El primero conformado por los que tienen faltas relativamente leves y de acuerdo a la cantidad y gravedad de las mismas, son sentenciados a pasar un tiempo, más o menos largo, en el **Supay-Wasi** (infierno) a donde son llevados por los demonios. En este lugar, hay grandes calderos de plomo fundido donde los condenados son sumergidos. Las penalidades de los condenados, pueden ser suavizadas por sus parientes vivos mediante los responsos, pues el agua bendita que se echa en el suelo, al decir una de estas oraciones, llega al infierno y es bebida por el condenado para quien fue dicho, mitigando la ardiente sed de que padece. Cuando uno ha cumplido el término de permanencia que le señala Dios en los infiernos, se convierte en una paloma blanca y asciende a **Hanaq-Pacha Llaqta.**

El segundo grupo de condenados (los de la izquierda) está compuesto por los que tienen los pecados más graves (incesto, adulterio, calumnia, homicidio). Son destinados a ir a penar al **Ausangate,** lo cual constituye la más alta de las penas.

El caso del homicida es algo muy especial ya que la condena a que se hace acreedor es por las culpas propias y las de la víctima, doblando su cuenta. Esto, en razón de haber cortado la existencia de una persona, en un momento en que Dios aún no había dispuesto su muerte, quitándole así la oportunidad de reivindicarse a los ojos divinos. En consecuencia, el alma de las personas que fueron

asesinadas queda libre de toda culpa y vuela directamente al **Hanaq-Pacha-Llaqta.**

Las almas condenadas a ir al Ausangate, vuelven del otro mundo, hasta sus respectivas tumbas donde recogen sus cuerpos, reingresando luego a este mundo. Del cementerio, las recoge una carroza de fuego que las lleva en cuerpo y alma hasta las faldas del Ausangate, a donde tendrán que ascender completamente desnudos, tratando de alcanzar la cima, donde se encuentra una gran cruz de oro, que debe ser tocada para salvarse. El condenado asciende hasta muy cerca de la cruz, pero, cuando está a punto de tocarla, resbala y cae hasta el fondo, de donde reinicia el ascenso. Este continuo trepar y rodar, por sobre las ásperas rocas y filosos pedruzcos, va gastándole las extremidades hasta convertirlas en sangrantes muñones que con el intenso frío reinante en las nieves perpetuas, aumenta su tormento. Sinembargo, la condena al Ausangate, no es eterna, sino que tiene un tiempo limitado, cumplido el cual, el condenado llega a tocar la cruz, se le caen los huesos y convertido en blanca paloma emprende el vuelo a Hanaq-Pacha-Llaqta.

En Q'ero (49) los condenados son arrastrado por el Roal de un lado para otro, como si se tratase de pellejos viejos (**"thanta qarata hina"**), mientras en Chinchero, parece haber mayor lenidad respecto a su condena, pues "Los espíritus de los ladrones y adúlteros no tienen un destino fijo, vagan por el mundo asustando a las personas y maltratando a los perros. Acostumbran probar las comidas de los vivos, tornándolas flemosas y la chicha que han contaminado no alcanza a fermentar convenientemente; malogran los huevos de las gallinas que incuban, convirtiéndoles en hediondos y verdes; enferman a los animales provocándoles vómitos y aún las personas pueden ser afectadas en su salud por su presencia (qayqa) (50).

Los niños que mueren después de ser bautizados no son sometidos al juicio divino, ni tampoco necesitan del concurso de los perros para atravesar el Jurdan Mayu, ni permanecen en la tierra los ocho días siguientes a su deceso, por carecer de faltas. A esto se debe que

---

(49) MOROTE BEST. Efraín. 1955. Q'ero. Material Inédito

(50) MOROTE BEST, Efraín. 1970. Q'ero Material Inédito.

el **p'acha-t'aqsay** de un niño puede realizarse al día siguiente de su entierro.

El alma del infante sólo permanece en el mundo hasta el momento de su entierro, luego del cual, atravieza por el agujero de su selputura, le crecen alas y vuela por encima del camino que conduce a Añuqara-Llaqta, pasa por encima de este y del Jurdan-Mayu, atraviesa por encima del infierno donde se le queman las alas, no cayendo en él, puesto que no tiene faltas y por consiguiente no pesa. Por último, arriba a **Hanaq-Pacha-Llaqta**, donde se encarga del cultivo de los jardines de Dios.

Los niños sin bautizo, en Qotobamba, permanecen en la tierra y se convierten en duentes, vengándose de los adultos, con burlas y chanzas mortificantes. En Chinchero: "Los espíritus de los niños que murieron sin bautizar, van al limbo ("llimpu"), lugar obscuro donde buscan afanosamente el badajo de una campana para hacerla sonar y el día en que lo consiga alguno de ellos, será el juicio final". (51).

Una descripción similar a la anterior sobre la concepción del más allá, encontramos en "La Vida y la Muerte en Chinchero" (52), con más detalles sobre las actividades que se realizan en **Hanaq-Pacha** y las colocaciones por especialidades que los hombres ocupan allá.

Cabe anotar que en Qotobamba, Chinchero, Q'ero, Sonqo, Kuyo Grande, y en el área de Apurimac, los muertos son vestidos y calzados cuidadosamente para realizar con dignidad y confort el gran viaje; incluso son premunidos de provisiones de boca (qoqawi). Se indica con carácter general, que las sandalias **(husut'a)** le son colocadas para impedir que los guijaros del camino lastimen los pies del viajero. Así mismo, los niños recién fallecidos, pueden ser portadores de recados y encomiendas para otros niños que les precedieron en el viaje.

---

(51) NUÑEZ DEL PRADO C. Oscar. Op. Cit. (56) pp. 3.
(52) NUÑEZ DEL PRADO C. Oscar. Op. Cit. (56) pp. 2.

CULTO A LOS MUERTOS.

Las almas de los difuntos mantienen estrecha vinculación con sus parientes que se hallan en la tierra, brindándoles protección y ayuda, y haciendo fundamentalmente de intermediarios entre éstos y Dios, a quien hacen constante recuerdo de las peticiones de los vivos.

Una vez por año, las almas de los muertos ya sea que se encuentren en el **Hanaq-Pacha,** el Ausangate o el **Supay Wasi**, visitan su comunidad, por veinticuatro horas.

El día primero de noviembre a las 12 m., las almas hacen su arribo a la tierra tomando el camino del cementerio y pasan la noche en su comunidad ya sea individualmente, en las casas de sus parientes próximos o recorriendo en comparsas numerosas las que fueran las casas de cada uno de sus componentes. Para esta oportunidad, los deudos han preparado una mesilla en la que se coloca todas las viandas que fueron del gusto del difunto, así como las bebidas de su agrado, marcando cada plato o recipiente que las contenga, con una flor de **qantu** (Cantua Fuxifolio Gussieu) y como una señal de que esa comida es para los muertos. Para los niños que murieron a corta edad, no se les prepara ofrenda, ya que estos dejaron el mundo sin saber comer y careciendo de gustos particulares en torno a comidas y bebidas.

Las comidas son gustadas por los espirítus visitantes pero no en su parte física o material, sino en el **Sámiy**, que se lo concibe como la conjunción del sabor, aroma y fuerza nutritiva de los alimentos. De esta suerte, las comidas y bebidas gustadas por los espíritus son algo así como bagazo, carente de propiedades benéficas al organismo.

Pasada la noche, las almas de los difuntos, se dirigen nuevamente al cementerio donde permanecen en reunión hasta las 12 del día, regresan nuevamente a los lugares en que residen en el más allá.

En la mañana del día 2 de noviembre, los deudos van al cementerio donde permanecen todo el curso de la mañana, para dar la despedida a sus difuntos a las doce, hasta el próximo año (**"alma kacharpariy"**).

Si los parientes vivos no han preparado ofrendas para los difuntos, las almas de éstos se sentirán muy tristes y molestas con ellos, y estarán expuestas a pasar verguenza si es que han invitado a otras almas a que las acompanen, y se encuentran con que, en su casa, no disponen de nada para agasajarlas. Entonces, al volver al Hanaq-Pacha, si están allí, no participarán a Dios los pedidos que por su intermedio hagan sus parientes de la tierra, tratando, por el contrario, de detener y estorbar el curso de los mismos. Por el contrario, las almas para las que se puso ofrendas abundantes y exquisitas, harán de buenos intermediarios entre sus familiares y Dios, tratando por todos los medios, de que las solicitudes sean atendidas.

Como una acotación más, indicamos que en una sola mesa se pueden hacer ofrendas para varios parientes al mismo tiempo, sabiendo los espíritus distinguir la parte que les corresponde. Por otro lado, registramos casos en que se estaban haciendo ofrendas a espíritus de personas que habían fallecido 60 u 80 años atrás.

Las ofrendas a los muertos, constituyen una práctica muy generalizada y extendida en el Sur del Perú y personalmente hemos tenido la oportunidad de registrarla en las grandes áreas del Cuzco, Apurimac, Puno y Arequipa.

CONCLUSIONES

PRIMERA:

La estructura del mundo sobrenatural que expusimos, es susceptible de generalización a una extensa área del Sur del Perú. Nos basamos en el hecho de la existencia de grandes montañas, distribuídas en el área Sur del país que estan habitadas por un espíritu con jerarquía superior a todas las demás deidades; que en torno a dichas montañas se distribuyen otras, también habitadas por espíritus de órdenes menores (los **Apus** y los **Aukis**). Asimismo, el culto a la **Pacha-Mama** es general. Existe también una concepción casi uniforme relativa al mundo del más allá. Tal opinión, está reforzada por las considerables informaciones coincidentes, encontradas en las obras publicadas y materiales inéditos, citados a todo lo largo del

trabajo. Hacemos hincapié en que tal generalización se efectúa en referencia a la estructura y organización del sistema religioso y nó a las variantes locales de forma a que está sujeto, en la misma manera en que un complejo cultural puede abarcar una extensa área ofreciendo cierta variabilidad en sus componentes y carácteres, de acuerdo a las sub-áreas.

S E G U N D A:

Se observan fenómenos de sincretismo religioso que parecen originarse: 1º por el paralelismo existente entre ambas estructuras. Este sería el caso de la identificación o sustitución en los relatos mitológicos entre Dios y el Roal, y el de la identificación alternativa de **Pacha-Mama** y la Virgen; 2º por la complementación de uno de los sistemas con una deidad o idea del otro. Este sería el caso de la consideración de Cristo, como una deidad especializada en justicia.

El grado de sincretismo advertible varía notablemente de una sub-área a otra, cosa que claramente puede verse en la comparación de las versiones mitológicas de Q'ero y Qotobamba.

Hallamos también en términos generales que los elementos transferidos han sido fuertemente influenciados por la estructura receptora. Así por ejemplo, las cruces han recibido una serie de características de los espíritus de las montañas, tales como: la de que el objeto material es solamente el habitat de un espíritu cuyo poder está en razón directa del tamaño de su habitat.

Sinembargo, pese al engarze logrado, encontramos que entre la estructura nativa y la adyacente, existe una clara línea divisoria, ya que los especialistas nativos no pueden establecer contacto ni propiciar las deidades occidentales, y de igual forma el cura que propicia las segundas no puede comunicarse con los seres sobrenaturales nativos. Es en tal virtud que dentro de la exposición hemos tratado de ambas separadamente.

TERCERA:

Dentro de la estructura nativa, la magia negra, está circunscrita al manejo de deidades de menor categoría, pero de ninguna manera es factible la manipulación de los grandes dioses, con propósito de causar daño. En cambio, dentro de la estructura adyacente, engloba incluso a Dios que puede ser manipulado para causar la muerte (caso de misa de difuntos para vivos y encendido de velas invertidas).

CUARTA:

La agricultura como ethos de la cultura india, se proyecta aún en su vida del más allá, ya que por ejemplo, el **Hanaq-Pacha-Llacta** es un lugar de laboreo agrícola, en que hasta los niños trabajan y su condición paradisíaca estriba en que las tierras son abundantes y fértiles y las cosechas no están sujetas a pérdidas ni calamidades. Contrasta con la concepción occidental del Paraíso que lo presenta como un lugar de eterna holganza.

QUINTA:

El mundo sobrenatural indígena tiene vigencia inmediata como rector de la conducta humana, ya que las faltas o pecados de los individuos reciben sanciones inmediatas y tangibles. Un ejemplo claro lo constituye el caso de adulterio. En cambio los castigos o premios en el mundo católico se hacen más remotos, estando sujetos a la muerte del individuo y mientras tanto, éste tendrá siempre la oportunidad de un completo perdón por medio del arrepentimiento y la confesión, sin importar cuan malo haya sido. Es quizá por esto que se produce un aflojamiento de pautas en el cholo, ya que éste en el proceso de aculturación, ha ido perdiendo muchas de sus ideas del mundo sobrenatural del indio, que refrenaban y normaban su conducta.

S E X T A:

Encontramos que el mundo sobrenatural tiene características muy similares a las que tuviera en el Imperio Inka, aunque el culto a algunas deidades se haya extinguido y haya aparecido la veneración de otras. Sinembargo, lo admirable no es que haya cambiado, sino más bien, que no haya desaparecido, si tenemos en cuenta que la cultura en estudio tiene cuatrocientos años de coexistencia con otra que, en todo momento, ha tratado de eliminar las creencias nativas, y sustituirlas por las suyas propias. Podemos atribuir el fenómeno a que la presión, la discriminación y la segregación por parte de los invasores, primero, y luego por el grupo mestizo dominante, ha generado una barrera de protección al amparo de la cual, la tradición y las prácticas, han podido mantenerse gracias a su ejercicio clandestino.

NOTA FINAL

Concluímos así esta exposición general que esperamos sirva para dar alguna idea, respecto al mundo sobrenatural en que discurren los quechuas actuales. Tenemos la esperanza de que el presente contribuye en alguna medida a la compresión de actitudes, que a veces pueden parecernos ilógicas y sin sentido.

Es posible que hayamos dejado muchos vacíos y puntos obscuros, que creemos serán esclarecidos por otros investigadores que, con mayor experiencia y luces que nosotros, quieran proseguir esta obra.

* * *

Bibliografía

CASAVERDE ROJAS, Juvenal — El Mundo Sobrenatural en una Comunidad. Investigación presentada para optar al título de Antropólogo-Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cuzco 1968.

DALLE. Luis — El Despacho. Allpanchis Phuturinqa. Revista del Instituto de Pastoral Andina. Vol I -1969. Cuzco.

ESCOBAR M. Mario — Reconocimiento Geográfico de Q'ero. Revista Universitaria. Año XLVII-Nº 115. Segundo Semestre de 1958. Cuzco.

MISHKIN. Bernard — The Contemporany Quechua Hand Book of. South American Indians Vol 2. 1946.

MOROTE BEST. Efraín — El Degollador. Tradición Revista Peruana de Cultura. Año II-Vol. IV-Setiembre 1951. Enero 1952. Nº 11.

MURDOCK, George Peter — Nuestros Contemporáneos Primitivos. Fondo de Cultura Económica. México 1945.

NUÑEZ DEL PRADO, Oscar — Chinchero Un Pueblo Andino del Sur (Algunos aspectos) Edit. H. G. Rozas. Cuzco 1949.

-La Vida y la Muerte en Chinchero. Talleres Gráficos La Económica. Cuzco. 1952.

-Problemas Antropológicos del Area Andina. Edit. H. G. Rozas Cuzco. 1953.

-El Hombre y la Familia, Su Matrimonio y Organización Político-Social en Q'ero. Editorial Garcilaso 1957. Cuzco.

NUÑEZ DEL PRADO, Juan Víctor Una celebración Mestiza del Cruz-Velakuy en el MARCO BONINO, Nieves — Cuzco, Allpanchis Phuturinqa. Revista del Instituto de Pastoral Andina. Cuzco. 1969.

ROWE, Jonhn Howland — Inca Culture at the Time of. the Spanish Conquest. Hand Book of South American. Indians. Vil 2. 1946.

El Mundo Sobrenatural en una Comunidad

Por Juvenal Casaverde Rojas
Antropólogo de la Universidad Nacional del Cusco

* * *

Introducción

Con motivo de aplicar cuestionarios y realizar investigaciones para el Programa de Cambios en Pueblos Peruanos, se ha permanecido en la Comunidad de Kuyo Grande, bajo la coordinación del Dr. Oscar Nuñez del Prado y la Supervisión del Dr. Demetrio Roca, en setiembre de 1964, *febrero y marzo de* 1965 *y febrero y marzo de* 1966.

Durante este tiempo se recolectaron datos sobre el mundo sobrenatural, especialmente entre los ancianos de la Comunidad, porque precisamente ellos son los depositarios de este importante aspecto de la cultura.

Los datos así obtenidos se entregan al lector, divididos en dos partes.

En la primera, se hace un somero análisis del hombre, de la sociedad y de la cultura del grupo humano en mención.

En la segunda, como un primer intento, se trata de analizar el mundo sobrenatural en una Comunidad quechua contemporánea en la que, los informes registrados se han transcrito en muchos casos, en forma textual, e incluso las más de las interpretaciones funcionales de los datos pertenecen a los

informantes. De los relatos así encontrados, se desprende que Moral, Magia, Religión y Filosofía, se encuentran inextricablemente inter-relacionadas y sirven al mismo tiempo de pautas reguladoras de la conducta o formas de control social como se verá oportunamente.

MARCO FISICO

Kuyo Grande está situado en la vertiente occidental de la Cordillera Oriental, a pocas decenas de kilómetros del Nudo de Vilcanota. Por su misma ubicación, tiene un paisaje impresionante, con elevaciones majestuosas y escarpadas que rematan en acantilados inaccesibles y depresiones profundas, comunes en el área. Está situado entre los tres mil cuatrocientos y tres mil seiscientos metros sobre el nivel del mar, conformado por pequeñas terrazas con poco declive y suelo aluvional, rodeado por cerros imponentes como Thoqana, Ch'eqchi Pata, Sunpichu, Campanillayoq, Lunti Orqo, Pukara Panti Llijlla y otros.

Kuyo Grande tiene una extensión de seiscientos ochentiseis punto doscientas hectáreas de superficie (686.200 Has).

Por otra parte, existen un mil cincuenticuatro habitantes, según el Censo de 1962, realizado por el Programa de Antropologia Aplicada de Kuyo Chico. Por consiguiente a cada habitante le tocaría la tercera parte de una hectárea, que no es suficiente si consideramos que se trata de una sociedad esencialmente agrícola y poco ganadera, además del bajo rendimiento de las tierras que están empobrecidas por el continuo uso y la falta de abonos adecuados.

Esta deficiencia de tierras hace que los comuneros tengan que recurrir a las haciendas limítrofes (Chawaytiri y Perqa), en busca de reducidas extenciones de tierra. Generalmente, recurren a los colonos a quienes ayudan con un día de trabajo a cambio de poder cultivar un **masaq**, (800 m2) de terreno del **mañay**, (cantidad de terreno que el hacendado asigna a cada colono) que le corresponde y el comunero debe pagar al hacendado con una semana de trabajo por el mismo terreno.

Algunas veces, los pobladores trabajan para los colonos a cambio de un jornal que se acostumbra pagar en productos o lana de ovino.

Los comuneros en lo posible tratan de entablar relaciones de amistad, parentesco o compadrazgo para poder conseguir los terrenos con mayor facilidad.

VIAS DE ACCESO

La única vía de acceso a la Comunidad, es la que data desde el incanato, y es un camino de herradura que, pasando por el poblado, une el Cuzco con Paucartambo, con un recorrido de doce leguas (1 legua= 5 Kms.) o sesenta kilómetros, distribuidos de la siguiente manera:

Cinco leguas del Cuzco a P'isaq, dos leguas y media de P'isaq a Kuyo Grande y cuatro leguas y media de Kuyo Grande a Paucartambo.

Este camino era intensamente transitado hasta hace medio siglo, por ser la única ruta a Paucartambo, y, como tal la Comunidad era un paradero obligado. Ya posteriormente, las carreteras, que han ido construyendo, le han ido quitando cada vez más su importancia.

Así en 1918, de la carretera Cuzco-Arequipa, se construyó un ramal que, partiendo de Huacarpay, pasa por P'isaq y llega a Calca; en 1921, la carretera de Huambutío a Paucartambo; en 1937 la carretera Cuzco-P'isaq por la misma ruta del camino de herradura; en 1957 la carretera P'isaq-Kuyo Chico. Estas carreteras han ido haciendo cada vez menor el tránsito de peatones por el camino de herradura. Sin embargo, los pobladores deben utilizar este camino, desde P'isaq a la Comunidad, con un recorrido de trece kilómetros aproximadamente, por una ruta bastante empinada y pedregosa. Este camino lo utilizan también los pobladores de las comunidades y haciendas circunvecinas, para comunicarse con la capital del Distrito.

MARCO CULTURAL

La comunidad está dividida en tres **bandas**, o sectores de pobla-

ción, demarcados por hitos convencionales y reconocidos por todos los habitantes.

La Primera Banda, está situada al Sur, y ocupa los terrenos intermedios entre la zona **qheswa y puna,** donde ya no es posible cultivar maíz, es la menos favorecida por tener mucho declive y ser de dificil acceso; esta habitada para sesenta familias.

La Segunda Banda, situada al Este, es el sector donde están los mejores terrenos de cultivar maíz, ocupa la parte más plana y mejor ubicada de la Comunidad; aquí se encuentran las construcciones más importantes, como la escuela, la iglesia, el estadio, el cementerio, un horno de tejas y las familias ricas y de mayor prestigio; tiene cincuenta y siete familias.

La Tercera Banda, situada al Oeste, tiene algunos terrenos de cultivar maíz y es bastante extensa, donde viven noventiseis familias.

BREVE LINEAMIENTO HISTORICO

La Comunidad de **Hatun Kuyu,** más conocida por su acepción castellana Kuyo Grande, es uno de los ocho anexos (Anhay, Amaru, Viacha, Mask'a, Sakaka, Qotobamba, Kuyo Chico y Kuyo Grande), y las haciendas (Perqa y Chawaytiri), que se encuentran dentro de la demarcación política del Distrito de P'isaq.

Kuyo significa movimiento, y a los pobladores les dicen **indios kuyos,** porque ellos han migrado, desde tiempos inmemoriales unas veces en forma voluntaria y, en otras, a la fuerza. Los pobladores de la Comunidad afirman que no son oriundos del lugar que actualmente ocupan, sino que vinieron a poblarla hace mucho tiempo. Acerca del origen de estos hombres y de como llegaron, Maximiliano Rendon dice: "Los indios kuyos mantienen hasta nuestros días, la creencia de que proceden de un pastor que habitaba en las proximidades de un cerro llamado "Anccasmarca" que significa "nido de aguilas". Esta población está situada en el camino que va a Lares, como a dos leguas de Calca, sobre un cañón formidable denominado "Huaccan Huaycco". Los indios kuyos por otra parte,

habitan en la actualidad, la margen oriental del Huillcamayo y, constituyen una de las parcialidades del Distrito de P'isaq. No se sabe como vinieron a morar en un terreno situado a tanta distancia de la antigua población, en donde ubican el origen de su ayllu. Tal vez hayan sido los mitimaes, es decir, que por orden de los Incas se hubieran trasladado de su lugar de origen al sitio en que hoy viven".

Versiones semejantes al relato anterior, se han registrado en la Comunidad, y el Padre Rendón nos dice que lo recogió de igual modo hace muchas décadas. Las versiones que se tienen concuerdan también con lo anotado por el cronista Bernabé Cobo, "Los indios de la provincia de **Ancasmarca,** distrito del Cuzco, tenían la fábula siguiente: Refieren que cuando quiso venir el diluvio, un mes antes, las llamas o carneros de la tierra mostraron gran tristeza, que de día no comían y de noche se pasaban mirando a las estrellas, hasta tanto que, reparando en ello un pastor les preguntó la causa de su tristeza, a lo cual respondieron, que mirase cierta junta de estrellas que le mostraron, las cuales estaban en ayuntamiento y consulta, que se había de acabar el mundo con agua; lo cual oído por el pastor, lo trató con sus hijos e hijas que eran seis, y acordó con ellos que recogiesen comida y ganado lo más que pudiesen; y que hecha esta provisión, se subieron en un cerro muy alto llamado **Ancasmarca. Y** cuentan, que como las aguas iban creciendo y anegando la tierra, iba levantándose el cerro de tal manera, que jamás fue cubierto de ellas; y después al paso que el agua iba menguando y recogiéndose, se iba el cerro bajando hasta quedar asentado en un lugar; y que destos hijos de aquel pastor se volvió a poblar su provincia".

I.— CALENDARIO DE FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES

En la comunidad, se realizan alrededor de decisiete fiestas y ceremonias tradicionales al año (1).

---

(1) Para mayor información véase: CASAVERDE. 1966. pp. 15-37.

1. AÑO NUEVO.

A partir de las cinco de la mañana, los ahijados y compadres visitan a sus padrinos y compadres; también hacen lo propio entre familiares y vecinos. Llevan pétalos de flores que derraman sobre la cabeza del o de los homenajeados y luego del **parabién** (felicitación estereotipada), son invitados con botellas de aguardiente, para después dirigirse a P'isaq donde escuchan la Misa.

2. CARNAVALES.—(2).

(Fecha inmovible). Se encargan de llevar a felíz término la fiesta los **Wifala** (nombre del conjunto), institución que existe en las tres bandas, ellos se encargan de la organización y desarrollo de los carnavales en la Comunidad. Los jóvenes, que desean ingresar al **Wifala**, lo hacen a partir de los quince años más o menos y se inician ubicándose en el último lugar, entre los **sargentos**, o bailarines, escalando de puesto año tras año, hasta culminar con el cargo de **Wifala Capitán** o jefe, oportunidad en la que dejan completamente este baile, como miembros de la institución.

Los bailes empiezan el primer domingo después del 20 de Enero y continua, domingo a domingo, hasta rematar con los tres días de carnavales. Los bailes empiezan a las cuatro de la tarde y concluyen en las primeras horas de la mañana, también participan en ellos las muchachas solteras.

3. LUNES DE CARNAVAL.

(Fecha movible). El Lunes de Carnaval toma singular importancia en la Comunidad, porque en esta fecha se realiza el **oveja ch'uyay** o asperjamiento ritual de los ovinos. Ceremonia que se detalla en la Segunda Parte del trabajo.

4. PASCUA Y SEMANA SANTA.

(Fecha movible). Quince o veinte días antes de la Semana Santa, los padres envían a sus hijos (varones y mujeres) donde los **cate-**

---

(2) Trabajo más detallado véase en CATEDRA DE FOLKLORE. 1966, pp. 83-102.

quistas (3) y personas que saben rezar, para que aprendan y estén preparados para poder confesarse y comulgar el Domingo de Pascua. El día señalado, los catequistas llevan a los fieles (hombres, mujeres o niños), por grupos a P'isaq o al Santuario del Señor de Wanca (distante 10 kilómetros de P'isaq), para que se confiesen y comulguen. En lo posible cada grupo está conformado por personas de la misma edad y sexo.

5. SAN MARCOS.

(25 de Abril). Fiesta destinada al ganado vacuno, George M. Foster dice que: "La fiesta de San Marcos no se halla en el Nuevo Mundo;... no obstante florecen en América, al igual que en España, ciertas costumbres religiosas como la bendición del ganado" (4). Pero, el análisis de esta fiesta en la Comunidad objeto de estudio y en muchos otros pueblos de la Sierra Sur del Perú, nos muestra que la fiesta de San Marcos está asociada y es sinónimo de la bendición del ganado.

El día 24 en cada casa han preparado todo lo necesario para hacer la **velación** del ganado, es decir que los asistentes, después de cumplir con el asperjamiento ritual, pasan la noche bailando y bebiendo junto a los vacunos. Al día siguiente, hacen nuevamente el **ch'uyay**, adornan después las cabezas de los animales y continuan con la fiesta durante el resto del día.

6. SANTA CRUZ.

(3 de Mayo). Existen en la Comunidad pequeñas capillas dispuestas del siguiente modo:

Primera Banda.....a. Tambo Pujyu Cruz.
b. Q'aytu Kancha Cruz.
Segunda Banda.....a. Cruz Pata.
Tercera Banda.....a. Q'ellu Moqo Cruz.
b. Tintin Kancha Cruz.
c. Mosoq Llaqta Pata Cruz.

---

(3) *Catequista*, persona que catequiza en la religión católica.
(4) FOSTER., 1962, pp. 139-140.

La fiesta se realiza separadamente en cada capilla y con anterioridad se han nombrado: Un **Mayordomo,** quien se encarga del desarrollo de la fiesta y de atender a los asistentes, con comidas y bebidas; **Un Mayor,** quién debe conseguir por lo menos un conjunto de bailarines y sus respectivos músicos, debiendo preocuparse también de darles alimentos y bebidas.

7. VIRGEN DE FATIMA.

(13 de Mayo). Hace dos años, los profesores de la Escuela han adquirido una efigie de la Vírgen de Fátima que es la Patrona de dicho Centro de Estudios. Los docentes, en esta ocasión, organizan una actuación literario-musical con asistencia de los alumnos y de los padres de familia. Pero, llama la atención que los alumnos, a semejanza de las otras fiestas de la Comunidad, pasan la noche velando a la Vírgen, muchas veces improvisando conjuntos de bailarines y músicos.

8. SAN ISIDRO.

(15 de Mayo). Quienes se preocupan de la organización y del desarrollo de la fiesta son los del **Wachu** (institución de iniciación en los trabajos comunales) que existe en cada una de las **bandas.** Ingresan a esta institución todos los jóvenes que están en condiciones de desplegar esfuerzo físico igual que los adultos, ellos se ubican en el último lugar entre los **wachu runa** (integrante) y, año tras año, van escalando posiciones hasta finalizar con el cargo de **Wachu Capitán** o jefe.

También se ha nombrado: Un **Mayor,** quién debe arreglar la Iglesia y atender al Párroco con alimentos y bebidas durante su estadía en la Comunidad, **un mayordomo** en cada banda, son ellos quienes deben pagar el valor de la Misa; preparar en sus casas alimentos y bebidas para invitar a los asistentes, al **Wachu Capitán** y a sus **labradores** (asi llamados los hombres del **wachu** en esta fiesta). Cada

uno **hurk'a** (5) un **arariwa,** quién se encarga de conseguir plantas de los productos de la región para replantarlos delante de la puerta de la Iglesia, donde los **labradores** con sus respectivos arados simulan arar después de la procesión.

9. SAN JUAN.

(24 de Julio). Segunda fiesta destinada al ganado ovino; es semejante a la realizada el Lunes de Carnaval, vale decir que se hace el **ch'uyay,** o asperjamiento ritual. Al día siguiente hacen la marca del ganado; empiezan con una pareja (hembra y macho) de ovinos en edad de procrear. Les adornan las orejas con cintas de colores y les hacen beber chicha; al resto, les cortan un pedazo de la cola o les agujerean la oreja.

10. SAN PEDRO.

(28 y 29 de Junio). Es la Fiesta Patronal de la Comunidad, y es cuando se cumplen los cargos religiosos más importantes, a los que están obligados los varones que siguen la carrera política. Se encargan de organizar los ocho días de fiesta, las siguientes personas:

a) Un **Mayor de San Pedro.** Este, es uno de los **cargos** más temidos por su costo, pero indispensable para continuar la carrera política. La persona indicada contrata una banda de músicos por ocho días. Los músicos vienen de otros pueblos, porque en la Comunidad no hay. El mayor se encarga de darle alimentos y hospedaje; prepara una invitación para todos los pobladores (hombres, mujeres y niños), gastando tal cantidad de comidas y bebidas que equivalen a dos o tres años de trabajo.

---

(5) Hurk'ay, consiste en obsequiar a algunos comuneros panes de diferentes tamaños y cierta cantidad de aguardiente, comprometiéndolo a colaborar económicamente o con un determinado *cargo* en la fiesta.

b) Un **Mayordomo de San Pedro,** último cargo al que están obligados los varones; debe mandar llevar el Santo Patrón; invitar con comidas y bebidas a todos los acompañantes después de la Misa de Fiesta.
c) Un **Patrón Alférez,** debe cumplirlo el futuro **Segunda** (Autoridad Política), y es su obligación servir con alimentos y bebidas a la entrada de la población.
d) Un **Alferez de San Pedro,** es el cargo con que empiezan la carrera política los niños. Cada año hay de dos a cinco **Alfereces** y tienen como deber cargar al Santo, de ida y vuelta a P'isaq. Como los niños no pueden hacerlo, cargan los padres a nombre de ellos.

11. VIRGEN DEL CARMEN.

(16 de Julio). Quienes se encargan de los festejos son:

a) Un **Juntador General,** quién **hurk'a** a los **Alfereces;** consigue un conjunto de bailarines y músicos, y se preocupa de alimentarlos y darles bebidas; atiende al Párroco durante su estadía.
b) Tres **Juntadores**, uno por Banda, cada uno está obligado a **hurk'ar** un conjunto de bailarines y músicos, y atenderlos en todo lo necesario.
c) De dos a seis **Alfereces**, que han sido comprometidos por el **Juntador General,** ellos pagan en forma proporcional el valor de la Misa, y atienden con alimentos y bebidas al **Juntador General** y a los bailarines y músicos que lo acompañan.

12. VIRGEN ASUNTA.

(15) de Agosto). Esta fiesta no cobra mucha importancia, se encargan de su realización los tres **juntadores**, uno por **banda,** quienes consiguen tres conjuntos de bailarines con sus respectivos músicos. No hay asistencia del Párroco.

13. PAGO A LA TIERRA.—(6).

(Mes de Agosto). Todos los pobladores deben realizar la ceremonia del **Pago a la Tierra** presididos por el jefe de familia o un paqo; consiste en una ofrenda que se hace con el objeto de propiciar la fecundidad de la tierra, antes de poner las semillas.

14. FERIA DE WANKA.

(14 de Setiembre). La gran mayoría de los pobladores van en peregrinación al Santuario del Señor de Wanka, y aprovechan de esta oportunidad para llevar productos de la región y trocarlos con la cerámica utilitaria que necesitan para el menaje doméstico.

15. TODOS SANTOS.

(2 de Noviembre). Día dedicado al culto de los muertos. Desde muy temprano los familiares de los difuntos, en sus casas, ponen ofrendas con los alimentos y bebidas que más le agradaban al difunto (7). Más tarde van al cementerio donde empedran o hacen nichos rústicos de adobe encima de la tumba; mandan decir responsos con los catequistas y rezadores de la Comunidad para la salvación del alma del muerto.

16. VIRGEN INMACULADA.

(8 de Diciembre). En esta fecha conmemoran la aparición de la Virgen Inmaculada en piedra, encontrada hace veinte años (8). Esta efigie es considerada muy milagrosa; por eso, acuden muchos fieles de los pueblos vecinos.

Se encargan de los festejos:

a) Dos **Prevostes**, cada uno atiende un día y debe pagar la Misa; atender al Párroco con alimentos y bebidas; dar de

---

(6) Véase en el último capítulo de la Segunda Parte.

(7) Véase en el cuarto capítulo .

(8) Ibid. en el tercer capítulo.

comer y beber a las **nazones** (naciones o peregrinos de otros pueblos.

b) Un **Juntador General**, que **hurk'a** un conjunto de bailarines y músicos, a quienes atiende.

c) Tres **Juntadores**, uno por **Banda**; cada uno **hurk'a** un conjunto de bailarines y músicos y se encarga de alimentarlos y darles de beber.

17. NIÑO NACIMIENTO.

(25 de Diciembre). Existen tres Niños, de los cuales el más milagroso es el Niño de piedra, que hizo su aparición en la Comunidad (9).

Se encargan de los festejos:

a) Dos **Niños Mayordomos;** uno de ellos se encarga del Niño Milagroso, y el otro de los Niños restantes, ellos **hurk'an Prevostes,** y atienden a los asistentes con alimentos y bebidas.

b) De uno a seis **Prevostes,** quienes a su vez **hurk'an** o consiguen un grupo de bailarines y músicos y los atienden debidamente.

18. PEREGRINACIONES.

Una o dos veces al año, salen de la Comunidad grupos, hasta de treinta personas, en peregrinación a pueblos o Santuarios donde se veneran Santos considerados milagrosos o que castigan. En cada oportunidad hay **un Juntador** que se encarga de: Hurk'ar músicos y bailarines; alimentar y dar de deber a todos los acompañantes, durante el viaje que dura a veces cuatro días. Es de advertir que entre ellos se encuentran los **devosun** (devotos voluntarios), quienes van a pedir a los Santos justicia, (casos de robos), curarse de algún mal, yendo a veces los mismos enfermos.

---

(9) Véase el tercer capítulo de la Segunda Parte.

Por lo común, van a los siguientes lugares: Amaru, Aqcha, Oqoruro, Paraparu, Qoyllur-Rit'i, Sakaka, Taray, T'oqra y otras lugares.

Casi todas las fiestas descritas duran dos o tres días, y los **cargos**, para el año siguiente, se nombran el día central de la fiesta entre los asistentes.

II.— AUTORIDADES TRADICIONALES (1)

Todos los pobladores varones consiguen status y prestigio a base del cumplimiento de cargos tradicionales de tipo político-religioso. Con estas obligaciones comienzan de muy temprana edad y muchos culminan después de los cincuenta años de edad. Estos cargos se realizan, uno tras otro de acuerdo a las posibilidades económicas y según turno riguroso. Además, deben cumplir también los **cargos** religiosos descritos en el capítulo anterior, que aunque tienen carácter voluntario, lo hacen para aumentar su prestigio. Las mujeres no están obligadas a cumplir **cargos**, porque su status está dado por el de su esposo. Los cargos del **wachu puriy** (2) para los varones son anuales, obligatorios e imprescindibles, y son como sigue:

1. ALFEREZ DE SAN PEDRO.

Cargo religioso, con que se empieza el **wachu puriy**, es cumplido por los niños a partir de los dos años. Son los padres los que aportan económicamente a nombre de sus hijos en la Fiesta Patronal.

2. REGIDOR.

Cargo político; lo cumplen los niños, a partir de los ocho años. Tienen como misión colaborar con el Alcalde en sus funciones de autoridad política. Ellos pueden ser hasta doce.

---

(1) CASAVERDE. 1965., pp. 14-17.
1966, pp. 1-15

(2) *Wachu Puriy*, empezar, continuar y cumplir con los ocho *cargos* que se describen.

3. WACHU.

Institución de iniciación en los trabajos comunales. Después de haber sido Regidor y estar en condiciones físicas de poder trabajar, los jóvenes que desean ingresar a esta Institución, lo hacen ocupando el último lugar y escalando posiciones, año tras año, hasta culminar con el cargo de **Wachu Capitán** o jefe.

4. MAYOR DE SAN PEDRO.

Cargo religioso. Consiste en invitar con alimentos y bebidas a todos los habitantes del pueblo en la fiesta principal de la Comunidad.

5. SEGUNDA.

Cargo Político. La persona que cumple con esta función viene a ser el más cercano colaborador del Alcalde y juntamente con los Regidores, cumple con los deberes y obligaciones de la Autoridad Política. Pueden ser hasta tres Segundas.

6. MANDON.

Es quién debe mandar hacer una faena para reparar el puente de Pituchaka sobre el río de Kuyo Grande y atender a los concurrentes con alimentos y bebidas.

7. ALCALDE.

Cargo Político. Es el máximo representante de la Autoridad Política en la Comunidad. En todos los actos oficiales está acompañado de sus Segundas y Regidores; es respetado y acatado sin reparos por todos los pobladores sin excepción.

8. MAYORDOMO DE SAN PEDRO.

Cargo Religioso. Es quién debe tener a su cuidado la Iglesia, las imágenes y todos los objetos litúrgicos que en ella se encuentran. En la fiesta patronal, manda llevar a San Pedro a P'isaq y atiende a los asistentes con comidas y bebidas.

Los que hayan cumplido con los **cargos** descritos, adquieren la denominación de Kuraq **Tayta (Señores** Respetables); tienen un status elevado y sus opiniones son muy tomadas en cuenta, y en muchos casos son las que definen las discusiones o situaciones difíciles.

El Alcalde y sus colaboradores (Segundas y Regidores), el Mayordomo de San Pedro y los Kuraq Tayta deben asistir y presidir todas las fiestas, ceremonias y reuniones religiosas o sociales que se efectuan en el poblado.

De la descripción del Calendario de Fiestas y Ceremonias Tradicionales, y del cumplimiento de los **cargos,** se deduce que la mayor parte de los comuneros en cualquier época del año, están cumpliendo **cargos** de una u otra índole. Por lo tanto, todos los pobladores están perfectamente catalogados y se sabe qué **cargos** están cumpliendo y qué otros les faltan. En tanto que los que no hacen cargos no pueden concurrir a estas reuniones, porque serían muy criticados e insultados, ya que precisamente en estas oportunidades se hace ostentación de los **cargos** realizados. Es más, los que asisten a las fiestas deben sentarse en la mesa jerarquizados, vale decir que el Alcalde, el **Mayordomo** y los Kuraq Taytas, se sientan al centro luego los segundas, mayores, mandones, etc. y los que no han cumplido cargos, en los extremos junto con los niños, sin derecho a voz ni voto. Como éstos no desean hacer el ridículo, no asisten a las fiestas, viéndose marginados. Estas son las personas que se valen de otros medios, como la educación, migración, ser personero o miembro de la Junta Directiva Comunal, ser catequista, etc. para contrarrestar y tratar de romper estas estructuras pre-establecidas y fuertemente arraigadas.

EL PERSONERO Y LA JUNTA COMUNAL.

En 1964, Kuyo Grande fue reconocido como Comunidad y se nombró entre los que sabían leer un Personero y una Junta Directiva Comunal.

Como hasta esa oportunidad, la única autoridad reconocida en la Comunidad era el Alcalde, surgieron problemas con las nuevas au-

toridades, quienes empezaron a ocupar lugares en el centro de la mesa, en las reuniones a pesar de no haber cumplido cargos, con el consiguiente descontento de quienes debían ocupar dichos lugares, con lo que se está empezando a desmoronar el estricto cumplimiento de los cargos.

LOS CATEQUISTAS

Los Maestros Catequistas (1) enviados por la Arquidiocesis del Cuzco, visitan las comunidades desde hace algunos años, para comprometer a los que desean ser Catequistas y que cumplen los siguientes requisitos: Ser casado o soltero, pero no conviviente; profesar la Religión Católica; saber leer y escribir; tener buen comportamiento en la Comunidad; ser laborioso, etc. Estas personas son destinadas a la Casa de Ejercicios del Cuzco, donde un grupo de Padres y Maestros Catequistas les imparten conocimientos de Doctrina Cristiana, Antiguo y Nuevo Testamento, Doctrina del Hogar, etc. por espacio de un mes; al cabo del cual, se les otorga un diploma con la firma del Arzobispo que los acredita como Catequistas en la Comunidad. Actualmente, en Kuyo Grande, hay diez Catequistas; se encuentran entre otros el Personero y algunos miembros de la Junta Directiva Comunal. Se puede notar cierta pugna entre los catequistas, porque unos desean sobresalir y ser considerados como los únicos y mejores de la Cumunidad.

Son obligaciones del Catequista: Enseñar la Doctrina Cristiana; enseñar a rezar; mandar rezar rosarios por las noches; presidir las ceremonias religiosas y procesiones en ausencia del Párroco; preparar grupos de pobladores y llevarlos a P'isaq o al Santuario de Wanka para que se confiesen y comulguen en Semana Santa.

---

(1) Maestros Catequistas, personas que han asistido a cinco Ciclos de Catequización.

SEGUNDA PARTE

EL MUNDO SOBRENATURAL

Al hacer un estudio del mundo sobrenatural de los quechuas contemporáneos, se debe tener en cuenta que ellos, a pesar de considerarse católicos, practican muchas de las costumbres incas con sus crencias y supersticiones, conjuncionadas con las prácticas religiosas del catolicismo traído por los conquistadores españoles, cuyos elementos han penetrado hasta los poblados más aislados, donde gran parte de las prácticas religiosas tradicionales se han camuflado bajo formas de ritos católicos. Por tanto "...querer conocer la religión quechua moderna en sus elementos constituyentes, localizándolos geográfica e históricamente, demanda recurrir a las fuentes religiosas españoles y americanas" (1).

Por lo tanto, será indispensable conocer cómo sucedieron la mezcla entre la Religión Católica y la tradicional, datos semejantes se pueden encontrar en el importante estudio realizado por Kubler (2).

Sin embargo, no estará demás hacer una somera referencia histórica. Los españoles, después de conquistar el Perú, se impusieron como una labor importante cristianizar a los pueblos vencidos, tarea que, en el siglo XVI, se tornó difícil por la natural resistencia que opusieron los habitantes en aceptar una religión diferente. La reciente organización, el establecimiento de las autoridades y las guerras civiles que se suscitaron, impidieron llevarse a cabo con éxito esta labor. Pero "a partir del siglo XVII, la Iglesia envío sus fuerzas en una ambiciosa, sistemática y exitosa campaña para desplazar la idolatría, lográndose hasta 1660 la catolización de gran parte de los quechuas" (3). También los extirpadores de idolatrías tomaron parte activa en esta campaña; el Padre Pablo José de Arriaga dice que: "En 31 poblados del Arzobispado de Lima se confiscaron 603 huacas principales, 3,418 conopas, 617 momias (mallquis), etc. Esta campaña de extirpación fue continuada por un sistemático esfuerzo para conseguir los siguientes objetivos:

---

(1) MISHKIN, 1946, p. 462.
(2) KUBLER. 1946, 331-410 pp.
(3) KUBLER, op. cit., pág. 395.

1. Convencer a los indios de la existencia de un solo Dios verdadero.
2. Demostrar que el Universo ha sido creado por Dios.
3. Explicar el Misterio de la Redención.
4. Inducir a los indígenas con ejemplos, para que entiendan y participen de los Sacramentos, (4).

A pesar de que fueron destruídos los ídolos y los instrumentos de idolatría, los indígenas continuaron adorando: cerros, montañas, arroyos, puentes, lagos, oceáno, la tierra y muchas otras formas naturales, mientras que: "Las censuras eclesiásticas tendían a extirpar las prácticas antiguas, para substituirlas más fácilmente por el catolicismo que trataban de implantar en el país. Pero, como no lograron su objetivo por completo, las supersticiones indígenas llegaron a mezclarse y confundirse con las de los españoles" (5). Superviviendo algunas prácticas antiguas bajo formas cristianas, y "...algunos aspectos de la religión antigua han sobrevivido casi intactas en la actualidad" (6).

I.— DEIDADES QUECHUAS TRADICIONALES

1.— ESPIRITUS DE LAS MONTAÑAS.

La idea de la existencia de espíritus que habitan los cerros y montañas es una concepción antigua, que en la actualidad continúa rigiendo con muy pocas variantes. En el Inkanato se creyó que: "...el poder sobrenatural de los cerros y montañas variaba en proporción directa a su altitud, así los picos cubiertos de nieve eran deidades importantes. El poderoso pico del Ausangate (visible del Cuzco) fue muy adorado, al igual que otras montañas en otras zonas. La adoración de esta montaña es un elemento importante de la religión quechua moderna de toda la región. En la actualidad los picos más elevados se denominan "**Apu**" (Señor) aunque este título

---

(4) ARRIAGA, 1621. p.
(5) PAREDES, 1936. p. 13.
(6) ROWE, 1946, p. 293.

no parece haberse utilizado en la religión antigua (1). Confirma esta versión, la asistencia de pobladores campesinos de casi todo el Departamento del Cuzco y parte de Puno con mucho fervor religioso al Santuario del Señor de Qoyllur-Rit'i, situado cerca del Ausangati, donde el Cristo está pintado sobre una piedra de forma extraña, lo que nos hace pensar que probablemente se trata de una **Waka** muy adorada por los antiguos habitantes de la zona en mención.

En la Comunidad de Kuyo Grande, los espíritus que habitan las montañas toman el nombre de **Apu o Ruwal.** El Apu Ausangati es la divinidad más poderosa y de mayor jerarquía en toda la región; a él están subordinados los **Ruwal** o espíritus guardianes de todos y cada uno de los pueblos que se encuentran dentro de sus dominios. El Dios tutelar de la Comunidad es el **Apu Sunpichu** (cerro situado al Este de la población), que habita el cerro del mismo nombre, que no es muy elevado por lo que se le representa como a un personaje de estatura mediana, muy poderoso y con bastante sapiencia. Refiriéndose a él, una anciana decía: **Haqay tankachallan allinta uywawanku** (Aquel hombre de pequeña estatura es el que nos cría bien). Es su esposa **Pukara Panti Llijlla** (fortaleza de manta rozada) que vive en el cerro de nombre tan poético; se caracteriza por ser una mujer opulenta y trabajadora. De manera semejante los otros cerros circundantes, se hallan habitados por espíritus de esta naturaleza.

A estos seres los describen unos, como a hombres de cincuenta centímetros de estatura, y otros, creen que son semejantes a los hombres en tamaño y características físicas (2). Los **Apus** tienen vida semejante a la humana, son amos y señores en sus dominios, no sólo de las cosas y animales, sino también, de los hombres; son capaces de presentarse cuando el especialista en su culto los invoca. Los pobladores los adjetivizan como **uywaqkuna** (los que velan por los hombres) o **runa micheq** (pastores de hombres).

Los **Apus** son seres ambivalentes que pueden comportarse en forma malévola o benigna con los hombres; por eso, éstos deben

---

(1) ROWE, 1946. p. 296.

(2) La primera opinión es general en Paucartambo (Cuzco), y entre los magos.

propiciar buenas relaciones con los primeros. Antes de ingerir alguna bebida espirituosa, hacen la **t'inka** (asperjamiento ritual) del modo en que lo hacían los Inkas; esto es "Cuando toman chicha, los indios introducen sus dedos en el líquido y lo salpican hacia el Sol, la Tierra o a su Lumbre, con una oración por la vida, paz y satisfacción" (3). Si se ponen a masticar la coca, cogen las primeras hojas y soplan ceremoniosamente en dirección al lugar habitado por los **Ruwal**, como una forma de saludo, recuerdo o veneración. Es muy probable que, con estas invitaciones, calmen la sed de estos seres sobrenaturales, debiendo hacer ofrendas más consistentes, periodicamente, o cuando la oportunidad lo exija, para calmarles el hambre. Esta invitación toma el nombre de **haywasqa** (especie de ofrenda o forma de pago destinado a los dioses tradicionales a cambio de los beneficios que se espera recibir de ellos) (4), es un ritual complicado y presidido por un **paqo** (mago). Entonces, los propiciadores ya no son víctimas de las represalias que pudieran tomar los **Apus** en contra de sus bienes o su misma salud.

Los **Apus** son dueños de riquezas: oro, plata, etc., que en las noches de **wañu o pura** (Luna nueva o Luna llena), trasladan a diferentes lugares en recuas de venados, por senderos propios que, en algunos lugares, cruzan los caminos utilizados por los hombres. Al respecto se cuenta: "Cierta noche, un poblador ligeramente mareado se dirigía de P'isaq a la Comunidad, en el camino, encontró un grupo de personas sentadas en círculo, alrededor de una mesa y al amparo de una luz ténue, conversaban animadamente, mientras mascaban hojas de coca. A un costado del camino descansaban varios venados, con sus respectivas cargas. El transeúnte se sobrecogió de miedo; pero, como necesariamente debía cruzar aquel lugar, tomó valor y continuó caminando, expresándose del siguiente modo: **Uywaqkunachu kankichis, ichá pikunachu kankichis? camino sendatan purikuni,** (Son Uds, los que velan por los hombres o quienes son?, yo transito por el camino). Al

---

(3) ROWE. op. cit,. p. 301.

(4) Véase el título correspondiente a despacho.

oírlo los seres se recostaron levemente y desaparecieron al igual que los venados".

El individuo al trasponer el lugar, perdió el conocimiento y fue encontrado, al día siguiente, por otros transeúntes, sobre el charco de espuma que había expedido. Con las curaciones competentes de un mago calificado, sanó después de tres días.

Afirman que los **Ruwal** utilizan siempre a los venados como bestias de carga, prueba de ello los ven con el lomo lacrado por las continuas cargas que deben llevar. Otras veces, los observan cargados de tesoros, como muestra el siguinte relato: "Una mujer que fue a recoger leña al cerro llamado **Toroyoq Qaqa** encontró un venado cargado seguramente de riquezas, que dormía plácidamente. Este, al darse cuenta de la presencia humana, despertó bruscamente y desapareció en contados segundo. "Es probable dice el informante", que el animal quedó rezagado de la jornada de la noche anterior y descansaba". Algunos pobladores, aconsejan en estos casos aventarle una prenda de vestir para inmovilizarlo y aprovechar de su valiosa carga.

Los **Apus** tienen animales domésticos, ellos son: Los **pumas** que son sus gatos; los **atoq** (zorro) que encarnan a sus perros; los **añas** (zorrino) que son puercos; los **tarukas** (venado) que son sus animales de carga; los **kuntur** (condor) que son sus gallinas. También el **Qhaqya** (Rayo), se halla bajo el poder de los **Ruwal** que lo utilizan como un instrumento para escoger a los **Alto Misayoq y Panpa Misayoq** (5). Características semejantes anota el Dr. Efraín Morote Best para los **Apus** (6).

Algunos comuneros conciben a los **Ruwal** como a **Segundos Dioses** que han sido delegados por el Ser Supremo para velar por los hombres, castigar a los malos y premiar a los buenos, y dar cuenta de este comportamiento en el Cielo, directamente, a Dios. Con este fin los **Apus** suben anualmente al Cielo por lo general en Semana Santa para confesarse y comulgar ante el Ser Supremo.

Los **Apus** son considerados de sexo masculino y habitan casi

---

(5) Véase el capítulo correspondiente a la Magia y los Magos.
(6) MOROTE BEST, Efraín, 1953, p. 112.

siempre las elevaciones. El caso de **Pukara Panti Llijlla** (deidad femenina), sería una excepción, se la considera como a tal, quizá por su forma cónica que semeja a las faldas de una mujer.

Los **Ruwal** deben cumplir **cargos** (7) semejantes a los que realizan los hombres, para conseguir y mantener su jerarquía. Es así que los cerros que a continuación se indican desempeñan los siguientes cargos políticos tradicionales:

Alcalde. Es el **Apu Sunpichu,** quièn, además, se ha desempeñado como Gobernador durante doce años consecutivos.

Segunda. Cumple esta función **Muru Wiksa,** imponente cerro de la hacienda Chawaytiri (8).

Regidor. Este cargo lo desempeña quién habita la pequeña colina de **Qepu Loma.**

Existe también una cárcel en Phuruphuru (cerro de la Comunidad colindante con Sakaka), donde son enviados quienes desobedecen o violan los mandatos de la autoridad.

Los espíritus de las montañas gustan burlarse de los hombres; así el eco es explicado como el remedo que hacen estos de los ruidos y sonidos que producen los hombres, los animales y las cosas que se hallan cerca de ellos.

El **Apu Sunpichu** y su esposa **Pukara Panti Llijlla,** son dueños de las tierras, ganados y hasta de los pobladores de la Comunidad. Como la ganadería es una de las principales fuentes de la economía, para propiciar la fecundidad, y acrecentar, especialmente, el número del ganado lanar, deben realizar ciertas ceremonías destinadas a estas y otras deidades. La ceremonia se realiza en dos oportunidades: El Lunes de Carnaval (fecha movible) y en San Juan (24 de Ju-

---

(7) *Cargos.*- Véase la Primera Parte del trabajo.

(8) De *Muru Wiksa,* cuentan que hace mucho tiempo pidió prestado al *Apu Ausangate* un rebaño de auquénidos y ovinos, para pastarlos en su propiedad -hacienda de Chawaytiri- a fin de abonar con el estiércol la gran extensión de tierras que poseía, pero *Muru Wiksa* luego de tenerlos un tiempo decidió quedarse con ellos. Por esta razón los colonos de la hacienda referida tienen considerables extensiones de tierras y grandes hatos de ganado lanar en comparación a las reducidas cantidades que poseen los comuneros de Kuyo Grande.

nio). Como quiera que en el poblado no existe sino el ganado ovino, el ritual toma el nombre de **oveja ch'uyay** (asperjamiento ritual de los óvidos). "Los ritos para el incremento de los animales se practican ampliamente en una forma u otra, entre los quechuas y aymaras contemporáneos" (9).

La ceremonia debe estar presidida por un **paqo**; en su defecto, y si la cantidad del ganado no es grande, puede substituirlo el jefe de familia. Con anterioridad, se proveen de la parafernalia indispensable, incluyendo un **despacho entero** (10). Cerca de la puesta del sol, se reúnen los miembros de la familia, parientes y allegados, y despojados de sus monteras, sombreros y ojotas se sientan alrededor de un costal de lana de llama (11), tendido sobre el suelo y orientado al lado Este, sobre la que se desata una **unkhuña** (manta pequeña tejida de hilo de lana) que contiene las **khuyas o enqas** (piedras naturales que semejan formas de ganado, o piedras artificiales talladas en alabastro procedentes de Puno y Bolivia), que vienen a ser amuletos destinados a conservar, proteger, fecundizar e incrementar el ganado. En la actualidad en algunas zonas de la Sierra Sur se les conoce con el nombre de **illa**. Acompañan a las **khuyas**, conchas marinas y **k'intus** de coca (pequeños ramilletes de hojas de coca con las haces dirigidas hacia arriba). A continuación el propiciador realiza el **despacho ajllay**, (12) para el ganado. En este proceso, al escoger cada **k'intu** de coca, lo destina a cada uno de los **Apus y Aukis** (machus), (13) en estricto orden de jerarquía, dando cada vez tres soplos ceremoniosos y ofreciéndolo del siguiente modo:

Apu Ausangate, recibe esta ofrenda de mis manos sucias.

---

(9) LA BARRE, 1948, p. 185.

(10) Véase título correspondiente a despacho.

(11) Por considerarse una forma de respeto se utiliza necesariamente un costal de lana de llama en todas las ceremonias importantes.

(12) Ver el título de despacho.

(13) NUÑEZ DEL PRADO, En conversaciones personales, él nos refiere que entre los Q'ero al igual que en la Comunidad, Auki es otro nombre con que se conoce a los *machus*.

Hatun Sunpichu (¡Oh! Gran Sunpichu), mándame tus bienes para poder servir a los Santos.

Q'epichayoq Q'asa, no des de comer mis ganados a tus gallinas (cóndor) de Pukara.

Campanillayoq, no sueltes tu **perro** (zorro), ni tu **gato** (puma) a mis ganados.

Tayanka Panpa, (lugar donde pasta el ganado) recibe esta ofrenda y perdona que no haya venido a visitarte, lo haré muy pronto.

Machulay, aulay o Aukis, (asi llamados los restos momificados de los entierros antiguos) no tiren piedras, ni rompan las patas de mis animales (por lo accidentado del terreno, a veces caen piedras que hieren al ganado).

Cuando el jefe ha concluído con esta invitación, cada uno de los demás miembros de familia agrega al semicírculo un **k'intu** destinado a todos los espíritus mencionados y solicita a cambio una gracia: "Mándame ovinos de un solo color. Deseo ovinos que llenen siete corrales. Quisiera ovinos de un solo color en cada uno de mis siete corrales". Y otras frases parecidas. Después de terminar con el despacho, el propiciador lo lleva al centro del corral de los ovinos en un plato lleno de brasas, donde se consume produciendo humo blanco, ofrenda que es muy apreciada por los **Apus**. Esta ceremonia se realiza con mucho fervor, respeto, miedo y en completo silencio. Los miembros de familia se encuentran atentos a los pormenores y solicitudes del jefe, especialmente los hijos varones, quienes, en un futuro no muy lejano, deberán presidir un ritual parecido. A continuación se realiza el **ch'uyay** (forma de asperjamiento) propiamente dicho, el mismo que se empieza sahumando con incienso. El que preside toma una de las tapas de la concha marina llena de vino, hace dar tres vueltas encima de las enqas les echa un poco de la bebida y el resto lo echa en el corral por encima del ganado, Repite el acto por segunda vez, pero en vez de echar el contenido lo bebe, siendo imitado en esta actitud por cada uno de los miembros de familia allí presentes. Se hace lo propio con el aguardiente y finalmente con la chicha. Cuando el **haywasqa** ha terminado de incinerarse, sus cenizas son enterradas en el centro del corral. Luego

se reparte coca, que cada asistente recibe en uno de los extremos de sus prendas de vestir, pero nunca en las manos porque, en este caso, no tendría ropas en el futuro. Mascan la coca, hoja por hoja y el residuo o **coca hach'u** lo devuelven junto a los **khuyas.** Seguidamente se renuevan los **k'intus** que acompañan a las **enqas** y por fín son guardados; para terminar, el jefe de familia reza arrodillado y en dirección al Santuario del Señor de Wanka, tres **Alabados** (oración católica). Se le acerca la esposa y en la misma actitud rezan más oraciones católicas destinadas a los **Apus**, a la **Tierra** y a los **Aukis**; luego pidiendo permiso para regocijarse, besan el suelo por tres veces consecutivas. El jefe, al ser servido con la primera copa de bebida, esparce el contenido con violencia en todas direcciones, siempre destinado a los seres sobrenaturales antes mencionados. Durante esta ceremonia y mientras dura la fiesta, no se permite que los asistentes abandonen la casa, porque si lo hicieran, el ganado desaparecería con la misma facilidad. A la mañana siguiente, ya después de la salida del astro rey, repiten el acto ritual del **ch'uyay** y hacen el recuento y la marca del ganado (14).

Existe otro **Apu** en la zona de Paucartambo, pero que goza de menor jerarquía que el Apu Ausangati y está supeditado a él. Se le conoce con el nombre de **Apu Qañaqway.** Esta es una elevación escarpada y de difícil acceso. Se supone que el Apu vive en las entrañas de esta montaña donde está **encantado** (15). Quienes intentan treparlo se quedan también encantados, porque, ante estos curiosos, se abren las puertas de un palacio resguardado por dos canes de tamaño descomunal; ellos permiten la entrada de los intrusos, pero jamás ya los dejan salir. El ganado que asoma a este lugar, también desaparece. Cuentan algunas personas que viven en las cercanías que, en la parte alta de la montaña, han visto a hombres cultivar maíz con arados tirados por bueyes y que seguramente son los hombres y animales que han sido encantados.

Se cree que, en la cima de este cerro, existe una cruz de plata que intentó ser alcanzada por los ocupantes de un avión; se estre-

---

(14) Véase en el cuarto capítulo de la Primera Parte.

(15) *Encantarse*. Quedar prisionero de seres sobrenaturales en lugares que son considerados tabú.

lló en la parte más inaccesible del cerro como castigo y es posible observarlo hasta hoy.

Otros dicen que el **Apu Qañaqway** es un Inka encantado que tenía una hija muy bella de quién se enamoró un joven quechua. El se dirigió donde el Apu para conseguirla como esposa; más éste para probarlo le entregó una carga de maíz, para que diera de comer a las gallinas (lluthu o perdiz), contándolas previamente. Pero el muchacho, entretenido con la enamorada, se olvidó del encargo y al ser preguntado por el Apu, afirmó que no faltaba ninguna. Este comprobó que faltaban dos, tuvo en mente castigar al mentiroso. La muchacha, sabedora de los deseos de su padre, preparó una fuga. Huyendo pasaron la noche juntos; a la mañana siguiente, el joven despertó al borde de una laguna en un páramo desconodido, donde ya no estaba su amada; él recordaba muy bien que durmieron en una cama, prueba de ello estaba desnudo y junto a él se hallaba su vestimenta. Considerándolo muerto, dos cóndores se posaron cerca de él, pusieron sus relojes despertadores -que llevaban en las patas-, al suelo y comentaron del siguiente modo:

—Oye, sabías que, en tal pueblo (el informante olvidó el nombre del pueblo) hay escasez de agua, al extremo de que los pobladores deben comprarla. Pero no saben que el precioso líquido se encuentra debajo del arbusto a la salida del pueblo?

—Y tú sabías que la hija del **Inkarí** de tal pueblo (tampoco dice el nombre del pueblo) está enferma desde hace mucho tiempo a falta de un marido?

Dichas estas frases se precipitaron sobre el presunto cadáver para comérselo; el muchacho se levantó gritando y batiendo su vestimenta para ahuyentarlos; uno de los cóndores, atolondrado, olvidó su reloj del que se apoderó el joven.

Luego de mucho caminar, preguntando por los nombres de los pueblos mencionados por los cóndores, dió por fin con el primero. Allí, hizo un acuerdo con las autoridades y en el lugar indicado encontró el agua, en prueba de agradecimiento le obsequiaron con riquezas, consistentes en monedas y ropas. Luego se dirigió al pue-

blo donde vivía el **Inkarí**, y efectivamente encontró a este pensativo y triste porque ninguno de los **paqos** consultados, hasta ese instante, había dado con el mal de su adorada hija. El muchacho le propuso sanarla, para lo cual le permitieron una consulta en privado con la joven que era muy bella. Efectivamente, la llegó a sanar, enamorándose mutuamente y con el consentimiento de su padre se desposaron y vivieron felices.

Versión parecida fue recogida por el Dr. Oscar Nuñez del Prado en Q'ero, pero el muchacho escucha tres revelaciones, y luego de cumplirlas es aclamado jefe de un pueblo (16).

2.— L A T I E R R A.

"La **Madre Tierra** es una típica deidad andina, cuyo culto fue tal vez el más importante dentro de la religión popular, más que el Sol u otros dioses inkas; por ello su culto se encuentra intacto desde el Ecuador hasta la Argentina, mucho después de que la mayor parte de los dioses del panteón inka fueron olvidados" (1). El Padre Bernabé Cobo nos indica que: "En el septimo seqe del Antisuyo, denominado **Ayllipampa** y era adoratorio que correspondía a la Pachamama y se encontraba en la chacara de Alonso de Mesa "decían que era la Diosa Tierra llamada Pacha mama y ofrecíanle ropa de mujer pequeña" (2). Actualmente se puede decir que existen dos deidades:

1.—La **Pacha Mama** o Madre Tierra, es una deidad que ostenta el mismo rango jerárquico que los **Ruwal**. Generalmente, se la personifica como a una mujer de pequeña estatura con bastante vestimenta y de voz delgada. Ella da razón del crecimiento de las plantas, representa la fecundidad y como se trata de una sociedad eminentemente agrícola es lógicamente considerada como la madre de los productos, que los brinda a sus hijos, los hombres. También entre los Callawayas, la "**Pachamama** es la diosa de la Naturaleza,

---

(16) NUÑEZ DEL PRADO, Oscar C., material inédito de Q'ero.
(1) METRAUX, 1946. p. 564.
(2) COBO, 1956, pp. 41-42 Tomo IV.

la madre tierra que nos sustenta, la que nos da vida y felicidad. Es la divinidad más querida de los hombres" (3). Los hombres la retribuyen con una invitación de rutina, derramando al suelo las primeras gotas de las bebidas espirituosas que estén por ingerir o con el soplo ceremonioso de las primeras hojas de coca que estén por mascar.

La Pachamama es una sola, pero se la considera como una deidad múltiple, vale decir que todos los lugares del subsuelo, y la superficie plana que tiene nombres, están habitados por la tierra que lleva el nombre del lugar.

En el mes de agosto, la Pachamama vive activamente, los pobladores sabedores de este hecho tienen que realizar el **pago a la tierra** (4), que consiste en un rito destinado a propiciar la fecundidad de las tierras, antes de sembrar las semillas, para que en retribución, la Pachamama permita el crecimiento y la fructificación de los plantíos.

2.—La **Pacha Tierra** parece ser la hermana gemela de la **Pachamama**, pero se caracteriza por ser divinidad eminentemente malévola. Puede ser buena con los que frecuentemente le obsequian ofrendas u otras invitaciones; pero, si se olvidan de estos deberes preeminentes, corren el riesgo de ser castigados y de enfermar gravemente con la **tierraq hap'isqan** (le agarró la tierra), y seguramente que para restituir la salud es necesario hacer un **haywasqa** u ofrenda. Es por esto que la Pacha Tierra puede ser propiciada por los brujos con una ofrenda apropiada, para mermar la salud de las víctimas.

3.— L O S M A C H U S.

A lo largo y ancho del Valle Sagrado de los Inkas, es posible encontrar grupos de restos arqueológicos pertencientes a la época pre-colombina, consistentes en fortalezas, viviendas, andenerías, ace-

---

(3) OBLITAS, 1963. p. 49.

(4) Ver el título de despacho.

quias de drenaje, tumbas, etc. En la zona de Kuyo Grande, llama la atención la existencia de un desmedido número de tumbas: **(ch'ullpas y machu wasi)**, (1), que contienen restos momificados.

Los habitantes de Kuyo Grande, al ser preguntados sobre la razón de la existencia de dichos restos, concuerdan en manifestar que pertenecen al **Soq'a Machu, Ñaupa Machu, Machu!a, Machu o Auki** de sexo masculino, y a la **Soq'a Paya, Ñaupa Paya, Aulay, Paya o Auki** del sexo opuesto, reconocidos como los primeros pobladores y antepasados de los habitantes de la región. La existencia de estos primeros pobladores es general a la zona andina; así, Harry Tschopik anota: "...en las chullpas habitan los **gentiles,** quienes son concebidos como las personas que habitaron la tierra mucho antes que los aymaras" (2).

Estos primeros habitantes vivieron en una época anterior a la actual, adorando a un **Anta Inti** (sol de cobre) que les regalaba con una tenue luz rojiza y a la diosa **Killa** (luna), diferente de la luna que hoy existe. Estos seres tenían tanto poder que intentaron vencer al mismo Dios, por lo que éste dicidió destruirlos con un diluvio de fuego **(nina para)**. Los **Machus,** sabedores de lo que iba a suceder, escondieron sus riquezas, destruyeron los objetos usados por ellos para que no pudiesen ser aprovechados por otros seres, y finalmente construyeron los **machu wasi** (pequeñas casitas de barro y piedras incrustados en los intersticios de las rocas) donde se encerraron; otros optaron, por penetrar en los manantes y muy pocos se internaron en las selvas vírgenes, donde no llega la luz del día. La catástrofe sucedió un día jueves a las doce del meridiano; repentinamente se obscureció el **Anta Inti** y se desató un diluvio de fuego, secando a los **Machus** en las actitudes de dolor y sufrimiento que actualmente pueden apreciarse en los restos momificados. La intensidad del fuego fue tal que, en contados minutos, no dejó rastros de vida sobre la tierra. Actualmente es todavía posible notar

---

(1) Las *ch'ullpas* son construcciones de piedra en forma cuadrangular o circular, hasta de tres metros de alto, ubicadas generalmente en los lugares más dominantes. Las *machu wasi* (casa del viejo) son pequeñas construcciones de barro y piedras aprovechando los accidentes de los acantilados más inaccesibles.

(2) TSCHOPIK, 1951. p. 203.

que los cerros cerca de Kuyo Grande, tienen un color negruzco como vestigio del desastre. Cuando el fuego hubo cesado, los cerros empezaron a crecer y para detenerlos, Dios envió una lluvia, con lo que todo entró en calma. Entonces, el Creador, hizo al Dios Sol, a la Diosa Luna, a los demás astros, las plantas, y los animales; y, finalmente, al hombre del que desciende la humanidad actual. Los únicos sobrevivientes de la calamidad son: Los Q'eros (Paucartambo), por cuya causa son conocidos como los **Q'eros Machus**;
y los **Machus de Paru Paru,** jurisdicción de Taray (P'isaq).

Versiones parecidas sobre la existencia de los primeros pobladores de la tierra se encuentran muy difundidas en la Sierra Sur.

A continuación transcribimos algunas versiones:

El Dr. Nuñez del Prado recogió los siguientes datos en Q'ero.

"Era un tiempo en que no existía el sol, y moraban en la tierra hombres cuyo poder era capaz de hacer marchar a voluntad las rocas, o convertir las montañas en llanuras, con el solo disparo de sus hondas. La luna irradiaba en la penumbra, iluminando pobremente las actividades de aquellos seres conocidos con el nombre de "ñaupa-machu".

Un día, el Roal, o espíritu creador, Jefe de los Apus, les preguntó si querían que les legara su poder. Llenos de soberbia, respondieron que tenían el suyo y no necesitaban otro. Irritado por tal respuesta, creó el Sol y ordenó su salida. Aterrados los "ñaupa" y casi ciegos por los destellos del astro, buscaron refugio en pequeñas casas, la mayoría de las cuales, tenían sus puertas orientadas hacia el lugar por donde habría de salir diariamente el sol, cuyo calor los deshidrató paulatinamente, convirtiendo sus músculos en carnes resecas y adheridas a los huesos. Sin embargo no murieron, y son ahora los "soq'as" que salen de sus refugios algunas tardes, a la hora en que el sol se pone en el ocaso, o en oportunidades de luna nueva". (3).

En la misma localidad el Dr. Efraín Morote Best registró lo que sigue:

---

(3) NUÑEZ DEL PRADO, 1957, pp. 4-5.

"Estos, adoradores de la luna, habitantes de cavernas y pequeñas chullpas, seres que hasta ahora siguen reviviendo en las noches, conversando durante los eclipses y enfermando a hombres y mujeres... Muchos de los descendientes de los Ñaupa Machu o Viejos del Comienzo del Mundo huyeron también hacia la Selva, donde hasta hoy viven protegidos por la sombra de los árboles. Los demás se secaron en las cuevas o fueron quemados por el primer sol de la primera mañana" (4).

Los datos registrados por nosotros guardan mucha similitud con los recogidos en Q'ero, que a su vez forman parte de un nuevo mito sobre la formación del Imperio, cuyas variantes han sido encontrados por José María Arguedas y Josafat Roel, en Puquio, Provincia de Lucanas, Departamento de Ayacucho (5). En la Comunidad objeto de estudio, se le describe a Inkarí como a un personaje de fuerza hercúlea que en sus manos sostiene el mundo. Por lo expuesto, nos aúnamos al juicio emitido por el Dr. Morote Best quién cree que estos relatos "forman parte de un antiguo y extenso mito orgánicamente concebido. Nos hallaríamos -si tal cosa fuera verdadera-, ante los fragmentos finales de algo mucho más importante de lo que en realidad parece" (6).

Los huesos aparentemente inertes de los Machus, sufren una transformación humana y vagan por la Comunidad, especialmente después de la puesta del sol. Algunos habitantes se han topado con estos seres e incluso conocen algunos lugares habitados por ellos y hasta los nombres de los Machus que allí viven. Por ejemplo el Machu que habita el manante **Pujyu Mat'i** se llama Pascual Sayri. En estos relatos, el Machu es descrito como un hombre de mediana estatura, barba rala y blanca, usa una montera antigua ya en desuso denominada **ch'ustu,** se cubre el pecho y la espalda con una **jerga** y usa un calzón corto. Otra de las formas comunes de ver a este personaje es por intermedio de los sueños.

Dicen que, en su época, los Machus vivieron formando pueblos a semejanza de los actuales, casi en los mismos lugares y con los

---

(4) MOROTE BEST, 1958, p. 40-41.
(5) ARGUEDAS, 1964, 227-234 pp.
(6) MOROTE BEST, op. cit., p. 42.

mismos nombres, pero gustaron habitar las cimas de los cerros más dominantes, como lo demuestran los restos arqueológicos pre-colombinos de la zona.

Los Machus de Kuyo Grande habitaron la cúspide del cerro **Pukara Panti Llijlla,** utilizando la parte baja que actualmente pueblan los comuneros como terrenos de cultivo y se preocuparon de fertilizarlos con bastante empeño. Al respecto cuentan: "Los Machus recorrieron las poblaciones vecinas y alejadas en busca de tierras fértiles, llegando en sus correrías hasta Paucartambo y Ollantaytambo (Cuzco), lugares de los que trajeron pequeños ataditos de las tierras más dulces y fructíferas".

Es evidente que se trata de una explicación maravillosa, de como los antiguos peruanos trasladaron tierras especiales desde zonas muy alejadas para la construcción de las andenerías. A su vez, los pobladores de la Comunidad vecina de Amaru dicen que del lugar denominado **Ankawachana,** los Machus de Kuyo robaron la tierra, por cuya razón este lugar es eriazo. Fueron también "Hasta la lejana Comunidad de Wama (Calca), de donde a más de robar la tierra, uno de los Machus de Kuyo pretendió raptar a una mujer; al ser sorprendido intentó huir, pero fue capturado en las inmediaciones del poblado y, como castigo, aplastado con siete piedras de tamaño descomunal; al hacer un esfuerzo sobrehumano para liberarse orinó sangre, pero llegó a su pueblo con la valiosa tierra robada. Como prueba de este suceso, a la salida de Wama, hay un hacinamiento de piedras grandes que parecen super-puestas, de cuya base brota un manante de agua colorada, o **yawar qeqna** (sangre que brota). Nace también del mismo lugar una planta de qantu".

Según otra variante de la misma versión: "La esposa del Machu, sabedora de su captura fue a rescatarlo, pero llegó cuando ya lo habían aplastado con las piedras; los captores, al reconocerla como consorte del infractor, la persiguieron y como no pudieron darle el alcance, la hondearon, y fue tal el impacto del proyéctil que abrió una brecha entre los cerros por donde escapaba, librándose ella casi milagrosamente. Desconsolada resolvió volver al lugar de su procedencia; en el camino, ya, por la bajada de

Amaru, lloró y de los sitios donde cayeron sus lágrimas brotaron flores de **achupalla** (7), en el lugar abunda dicha planta". El epílogo es parecido al de la versión anterior.

En la actualidad una de las vías de acceso a la Comunidad de Wama, es un paso entre dos cerros como obra de seres poderosos y es atribuído al impacto del proyectil del Machu de Wama.

"Otro Machu de Kuyo, volvía de Ollantaytambo con su atadito de tierra, el Machu de Sakaka -siempre envidioso y malo-, se lo arrebató, en respuesta fue maldecido para que sus tierras no sean fértiles (características que hasta hoy poseen los terrenos de esta Comunidad). El agraviado, en venganza y valiéndose de una **qorana** (lampa curva), lanzó el cerro **Toroyoq Qaqa** perteneciente a la Comunidad de Mask'a, al sector más fértil de las tierras de su enemigo, donde actualmente se encuentran impidiendo el cultivo". Con esta versión se intenta explicar la conducta envidiosa de los pobladores de Sakaka, a quienes les califican del siguiente modo: **Machunkunamantaraqmi hina envidioso sakakakunaqa kanku,** todavían desde sus antepasados Machus, los pobladores de Sakaka son envidiosos).

Por estas correrías, los Machus de Kuyu fueron tildados como los más migrantes del área. Los actuales pobladores también son los que migran más, en comparación con los habitantes de los otros poblados circunvecinos, y se justifican diciendo: **Machulaykunamantaraqmi hina tomaqaya kuyukunaqa kasqayku,** (desde tiempos de nuestros antepasados, los pobladores de Kuyu habíamos sido los más vagabundos).

Los protagonistas de esta vida intensa, no fueron totalmente destruídos por el diluvio de fuego, sino que se encuentran en una especie de letargo o larga espera, deseando volver a vivir activamente muy pronto. Las noches de **pura** (luna llena) creen, que esta era está llegando a su término y que ellos ya pueden volver al modo de vida de los tiempos pasados. Comentarios en este sentido han sido escuchados por los comuneros en más una oportunidad, y dicen que los Machus lo hacen con voces graves y ahuecadas: "Ya es nuestro tiempo, ya debemos volver a la vida activa".

---

(7) Achupalla. variedad de agave atrovirena?

Los Machus tienen especial preferencia para habitar los manantes, los mismos que se reconocen cuando en la superficie presentan una sustancia grasosa y de color amarillo que son considerados los orines de estos personajes. Aprovechan también como vivienda los huecos que forman los saucos añosos, las **ch'ullpas** y las **Machu Wasi.**

Los pobladores creen que los huesos de los machus tienen realmente vida. Afirma un comunero que "en una oportunidad, su padre fragmentó en forma casual uno de estos huesos y con sorpresa, vió que empezó a brotar sangre. Son también testigos de la transformación de los huesos en personas, los asistentes a los clásicos bailes de carnaval; anotan que "Hace muchos años, una pareja de jóvenes, ricamente ataviados, asistía a los paseos nocturnos que se realizan en los carnavales. El varón ejecutaba la **lawita** (especie de quena) en forma impecable, mientras la mujer **ch'aynaba** (gorgoriteaba) dulcemente, pero no aceptaban las comidas ni bebidas que acostumbran servirse en esas oportunidades. Las veces que así concurrían, dejaban la fiesta mucho antes del alba. Ninguno de los asistentes atinaba a reconocerlos por la forma especial del disfraz que usaban y como no tenían idea de quienes podían ser, acordaron identificarlos. El domingo siguiente acudieron nuevamente los jóvenes, pero, cuando iban a dejar la fiesta como de costumbre les impidieron salir, a pesar de los esfuerzos y súplicas que hacían. Con los primeros rayos de la aurora, vieron con estupor a los incógnitos, convertirse en un hacinamiento de huesos y cartílagos corroídos por el tiempo". El informante piensa que seguramente fueron Machus jóvenes que vinieron en busca de esparcimiento.

Para los pobladores, el Machu es un ser ambivalente; si se comporta en forma benéfica se llama Machu, si lo hace malevolamente le llaman **Soq'a Machu** o simplemente **Soq'a.** Los **paqos** o jefes de ceremonias que desean propiciarlos favorablemente los denominan **Aukis** y a veces **Machulas.** Toma nombres parecidos el ser de sexo femenino, pero no tiene la misma importancia que los de sexo masculino.

COMPORTAMIENTO BENEFICO DE LOS MACHUS O AUKIS.

Los Machus son los benefactores de los habitantes, desde que dotaron a la Comunidad de las tierras más fértiles; por eso los restos momificados son tenidos como la razón de la existencia de determinados productos. Es tabú profanar las tumbas o sacar los restos óseos, porque los Machus se alejarían llevándose consigo sus pertenencias y entre ellos algunos productos agrícolas. Como dicen que sucedió, hace más o menos diez años: "Cuando un comunero orientó a un extraño para que se llevara una momia, procedente de un nicho todavía no profanado. El Machu se fue molesto para con los pobladores, cargando sus habas en un venado y exhortándoles con estas palabras: "Habitantes de Kuyo ¿que será de ustedes, pues me estoy llevando mis habas"? Hasta que no retiraran al Machu en mención, de su nicho, la Comunidad producía las mejores habas del Distrito, pero ahora, la calidad es muy baja".

Según se ha averiguado, fenómenos climatológicos como ausencia de lluvias, granizos, heladas fuertes, etc. han sido la causa del desmejoro de este producto. Algunos pobladores comentan que, si devuelven al Machu al lugar de donde lo han extraído, es probable que la producción mejore nuevamente. Otros informantes añaden que: "En los años de abundancia de las habas, como presagio venían venados hasta las inmediaciones del poblado a comer las plantes tiernas de este producto, trayendo consigo la abundancia, porque son animales domésticos de los Machus. Pero, tampoco los venados ya asoman porque son ahuyentados con perros e intentan ser cazados con armas de fuego".

También afirman que actualmente está desapareciendo una de las mejores variedades del maíz que se cultiva y temen que el Machu dueño del maíz haya sido sacado de la Comunidad.

COMPORTAMIENTO MALEFICO DE LOS SOQ'A MACHUS.

Entre los seres sobrenaturales, el **Soq'a Machu** es el más temido, porque se le atribuye, las enfermedades y muertes que aquejan a los comuneros. Así Bernard Mishkin dice que "El hechicero debe

combatir a los espíritus malévolos de los gentiles, quienes son los responsables de las enfermedades más serias". (8). Este ser maligno puede causar daños a los hombres de varias maneras:

Primera Forma.— El Soq'a Machu, es un ser sobrenatural que no respeta sexo ni edad y puede presentarse ante sus víctimas con las características descritas, especialmente, a los niños que se encuentran solos, aún en sus mismas casas, por ser considerados una de sus víctimas favoritas. Cuando se les presenta la oportunidad, se acercan a las criaturas y les besan en la boca, dejándoles la nariz ñata y los labios pronunciados, lo que les causa la muerte, ya que el Soq'a, a través del beso, succiona el **jilli** (zumo) del corazón. Por tanto, los padres no deben dejar solos a los hijos; si necesariamente deben hacerlo, es indispensable que dejen junto a ellos una escoba, un cuchillo u otro objeto que tenga la propiedad de ahuyentar a estos terribles enemigos de los niños.

Entre los Callawayas "...cuando dejan una criatura solita en una habitación o en el patio, colocan un cuchillo a su lado para que le proteja de los malignos" (9). Es posible que estos relatos cumplan como función o estén destinados a que los padres de familia tengan mayor cuidado de sus hijos y no los abandonen en la casa, porque se han registrado casos, en que niños de tres o cuatro años se quedan al cuidado de las viviendas, mientras los padres y hermanos se dedican a las labores cotidianas, fuera del hogar. Además, se observa que el beso es un patrón de origen occidental que no es practicado dentro del contexto de la cultura quechua, en la que tiene su equivalente que es la **sunkha** (pasar la barbilla por la frente). Es más, este acto es considerado como una ofensa entre los comuneros, como lo muestra el siguiente relato: "Un poblador de Kuyo Chico en son de broma ofreció a su esposa un beso, y recibió una respuesta demasiado airada".

El Machu da un beso a los niños como un sello mortal, vale decir que esta forma de expresión afectuosa es muy repudiada por los comuneros que no lo aceptan ni en broma.

---

(8) MISHKIN, op. cit., p. 469.
(9) OBLITAS, op. cit., p. 148.

El **Soq'a Machu,** también se presenta a las mujeres cuando están solas y entre éstas, de preferencia a las que convalecen de una enfermedad, como en los siguientes casos demostrativos: "Cierta tarde, una mujer colona de la Hacienda Perqa, convaleciente de una enfermedad, estaba sentada en la puerta de su casa esperando el retorno de su esposo, cuya silueta vió dibujarse a lo lejos del camino y cuando llegó a la casa intercambiaron los acostumbrados saludos y conversaron amenamente, de pronto ella se sintió desvanecida, instante en que desaparecía el supuesto cónyuge dejando un olor característico a **curri** (cobre). Su esposo recién arribó dos días más tarde y la encontró muy enferma, prolongándose dicho mal por un año, al cabo del cual, la mujer ennegreció y minutos antes de morir recien contó lo sucedido con el **Soq'a Machu**".

En otra oportunidad: "Una mujer que tenía su bebe, trabajaba en la chacra, cuando repentinamente apareció su esposo llevando choclos y otros granos sancochados, para invitarle; mientras ella comía, el marido le recibió al niño, lo besó cariñosamente, y después de devolverlo, desapareció. Un poblador que por allí pasaba, encontró a la mujer inconsciente y con el cadáver de su hijo entre los brazos, quien tenía huellas de haber sido aprisionado en el tórax por manos extrañas y poderosas, los labios bastante pronunciados, semejaban carne cocida. La madre que parecía haber enloquecido, fue llevada a su casa; al día siguiente vomitó sangre y luego de referir el infeliz suceso murió". El poblador que la halló (el informante) cree que el choclo era de oro y fue la causa de su muerte, y que el consorte impostor por intermedio de la mazorca **comió,** la esencia del corazón de la víctima.

Otras veces, "El **Soq'a Machu** al encontrar sola a una mujer, mantiene relaciones íntimas, dejándola encinta sin que ella se dé cuenta. Cuando da a luz, generalmente, la criatura muere, nace defectuosa o es un ser monstruoso que también fallece. Las más de las veces los engendros de "Soq'a no llegan a nacer, produciendo partos prematuros. De estas mujeres. dicen los pobladores, **Soq'a Machun chansata ruwarusqa** (el Soq'a Machu le ha jugado una broma).

En estos casos, el Soq'a cumple la función explicatoria de los infanticidios, que es característica en algunas comunidades quechuas

y de los abortos provocados, de los nacimientos de hijos defectuosos o anormales que fallecen al poco tiempo" (10).

"Si una mujer encinta se aproxima a las ch'ullpas o coge los restos óseos, seguramente que dará a luz un hijo deformado" (11).

"**La Soq'a Paya**, también puede asumir las características mencionadas para el **Soq'a Machu**, para dejarse seducir por los hombres que caminan solos durante las noches o los atardeceres, por eso dicen que no deben fijarse en las mujeres con quienes se topan en los crepúsculos (12). Sin embargo el modo preferido de presentarse es por las noches, cuando están durmiendo los hombres solos o alejados de sus esposas, asumiendo la forma de mujeres hermosas o de sus propias esposas, obligándoles a mantener relaciones sexuales... parece que esta es una explicación de las llamadas **poluciones nocturnas**, esto es de los derrames de esperma por la prolongada abstinencia o una compensación a la separación de los esposos, surge la hipótesis para disculpar las relaciones extramatrimoniales o un freno social para impedirlos. Por supuesto que las visitas de la Soq'a Paya deben ser evitadas porque son dañinas para la salud" (13).

Algunas veces, la Soq'a Paya, se presenta a los hombres solos para causarles la muerte, como en los casos que se refieren:

"Un hombre se encontraba en la era, trillando trigo, cuando llegó su esposa y le dijo: "debes estar fatigado, descansa y sírvete esta chicha y coca que te traigo", luego de tocarle suavemente el pene desapareció sin dejar rastro. Días después se le fue hinchando el aparato genital, con secreción purulenta. Tanto sus familiares como los **hanpeq** (curanderos) le preguntaron insistentemente por la causa que originó el mal, pero él no recordaba nada. Con el correr de los días se agravó y momentos antes de expirar, recién relató lo sucedido con la Soq'a Paya, que asumió la forma de su esposa".

---

(10) FLORES, 1964. p.
(11) TSCHOPIK, op. cit., p. 203.
(12) Tema semejante registró el Dr. Nuñez del Prado en Q'ero, donde también el control social es la función del *Soq'a*.
(13) FLORES. op. cit. p.

En otra oportunidad, "un comunero volvía de la hacienda Chawaytiri cargado de paja y en el camino encontró a una mujer jóven, quién sin dejar ver su cara se le acercó, le tocó los testículos y se esfumó. El apenas pudo llegar a su casa, donde contó el hecho, y murió". Como el caso de la muerte repentina resultaba sospechosa, arribaron las autoridades pertinentes de P'isaq, para practicarle la autopsia, después de la cual informaron que no se trataba de un crimen, como se suponía, sino más bien de una muerte natural".

Es probable que en estos casos la Soq'a Paya sea la explicación de las enfermedades venéreas. Las víctimas no cuentan los sucesos ocurridos con el Soq'a Machu o Soq'a Paya, porque una fuerza misteriosa les impide hacerlo, aunque antes de morir necesariamente lo hacen.

Segunda Forma.—La supuesta posibilidad de que espíritus de la más distinta especie penetren en los hombres y puedan tomar posesión de ellos, llevó a la idea de la **posesión** (estar poseído), término con que explican algunas enfermedades psíquicas y orgánicas. (14).

Se ha dicho que los Machus para escapar del diluvio de fuego se introdujeron en los manantes, y por intermedio de estos causan daños a las personas que acuden a estas fuentes, como les ha sucedido a muchos pobladores. Los habitantes que son **agarrados** por el **pujyu** o manante, están poseídos por el Soq'a Machu y si no logran extirparlo de sus cuerpos, puede causarles la muerte, como en los casos que se relatan: "Una mujer se lavó las manos en el agua de un manante que se suponía habitado por el Soq'a, como consecuencia empezó a dolerle primero un dedo, la mano y finalmente el corazón, causándole la muerte, era que le había penetrado el **pujyu**".

Otra informante cuenta: "Cuando la informante estuvo en una de las haciendas de Paucartambo, cerca de la puesta del sol, se dirigió al manante cercano para lavar papas, al cabo de unos días se le formó un grano purulento en la espalda, que aumentó de tamaño gradualmente. Adolorida, tuvo que volver a Kuyo Grande y postrarse en cama, por el desmedido tamaño que adquirió el tumor. Cier-

(14) DITMER, 1960, p. 102.

ta noche, soñó que el Soq'a Machu que habitaba el manante la seguía y ella, reconociéndolo le dijo: Oye Machu, dónde vienes? Por qué me sigues? si eres un hereje que no conoces la cara de Dios ni sabes rezar el **Iñini** (Credo). Como éste contestó afirmativamente, ella le pidió que al menos repitiese la palabra **iñinin** (creo), pero por más esfuerzos que hizo, apenas pudo balbucear **t'inini**, teniendo que alejarse derrotado. Cuando despertó la enferma, el divieso había reventado y estaba más aliviada, sanando completamente con curaciones sucesivas. Concluye, "yo sané por que pude extirpar de mi cuerpo al Soq'a Machu, derrotándolo con los rezos que sabía, si él me hubiese vencido rezando, seguramente que el tumor me hubiese causado la muerte".

Otro informante dice: "Resbalé cerca de un manante, y se me ha formado un tumor interno en la mejilla derecha, me practiqué una curación y sané. Poco tiempo después, creo que bebí **q'ochasqa unu** (agua estancada y soleada) del mismo manante y reapareció el tumor, se me sugirió acudir donde un médico, pero no deseo hacerlo porque ellos no entienden de estas enfermedades, prefiero recurrir a la medicina tradicional que en estos casos es más efectiva. Cuánto lamento que el tumor no brote al exterior por que en ese caso lo extirparía de raíz **castrando al Soq'a Machu** allí presente para ahuyentarlo" (15).

Estos mismos manantes malignos son tal vez los posibles causantes de la parálisis; inducen a pensar de este modo las siguientes versiones: "Una mujer hizo un hoyo profundo con las manos en la fuente cercana a su casa, por cuyo causa se le hinchó un dedo de la mano, luego el cuello, insensibilizándole la mitad derecha del cuerpo, con lo que enfermó gravemente y murió después de un mes". Caso parecido le sucedió "a la mujer que resbaló en un manante mojándose hasta la altura de las rodillas, notando que el agua estaba tibia, cosa rara, después de la puesta del sol. Pasaron los días y se le insensibilizó parte del cuerpo (de la cintura a los pies) al extremo de no sentir las necesidades corporales, ella mu-

---

(15) Castrar al Soq'a Machu consiste en calentar un cuchillo al rojo y aparentar golpear fuertemente el sector dañado, amenazando al Soq'a con castrarlo si no abandona el lugar.

rió después de un año de sufrimiento, tornándose su piel a un color negro".

Esta nueva modalidad del Soq'a Machu es una respuesta "al estado sanitario de las aguas de los manantes, así como el descocimiento de los pobladores acerca del uso y conservación de las mismas, se deduce con facilidad -que ellas son los factores potenciales de la aparición y diseminación de enfermedades infecto - contagiosas" (16).

Tercera Forma.—Los objetos y huesos pertenecientes a los Soq'a Machus son considerados **phirus** (fieros o peligrosos), es por eso que los comuneros no conservan los objetos encontrados junto con los restos óseos, porque es **mikhukuq** (que come o consume), es decir que va mermando la salud del poseedor paulatinamente hasta causarle la muerte. En Chucuito (Puno) Chullpa **usu** es la enfermedad contraída por quienes profanan las tumbas o los objetos que con él se encuentran (17).

Cuarta Forma.—El **Soq'a Wayra** (viento maligno) proviene de los huesos de los soq'as o de los lugares donde habitan éstos y es peligroso para la salud de los hombres. Si un poblador es alcanzado por este viento maléfico, lo ata **khipu** volviéndolo **such'u** (encogimiento de uno o dos de los miembros superiores o inferiores) sin dejarle caminar ni moverse, con este mal algunos languidecen paulatinamente hasta morir y muy pocos llegan a sanar y restablecerse completamente. Sufre un mismo efecto el habitante que ha sido alcanzado por el **Soq'a Machuq Intin** o sol del Soq'a Machu. Toman este nombre, los últimos rayos solares de luz tenue y rojiza que algunas veces es posible observar en las cimas más elevadas de los cerros de la zona. Se supone que estos rayos semejan a los del sol de cobre de los Machus. Por lo cual, los Soq'as prefieren manifestarse cerca del crepúsculo saliendo de sus escondites, para calentarse a los rayos de esta luz débil. En Chinchero los soq'as "...salen de sus

---

(16) CHIAPRO. 1964, p. 28.
(17) TSCHOPIK, op. cit., p. 203.

cuevas a calentar sus resecas carnes en los días que el sol se pone pálido" (18).

En general, los huesos de los Soq'a Machus son muy temidos; no hay mujer que los trasponga si los encuentra a su paso, por que corre el peligro de que el **soq'a wayra** se le introduzca por la vagina produciéndole posteriormente fuertes dolores de estómago y luego la muerte.

METODOS DE CURACION Y COMO PREVENIRSE DE LOS SOQ'A MACHUS.

El principio de la magia imitativa y contagiosa, es decir que lo semejante produce lo semejante o que el efecto se parece a su causa, es ampliamente practicado en la Comunidad. Los habitantes para inmunizarse y combatir las enfermedades que produce el Soq'a Machu recurren a un **paqo**, quién consigue los huesos, la carne o los cartílagos de estos seres, los hierve y hace que ingieran sus pacientes en la certeza de que no serán afectados por el Soq'a que ya lo llevan consigo y si lo fueran, sanará muy pronto. Con el mismo fin, el especialista recoge los tiestos de las tumbas, los pone al fuego para matarlos, porque estos objetos aparentemente inertes, están con vida y pueden producir efectos semejantes a los de sus dueños, y luego de molerlos los dan de beber en mates o simplemente los comen. Algunos aconsejan quemar las ropas viejas de los santos y comer las cenizas o beber el agua abombada de los floreros de las iglesias. Hacen esto para que las deidades cristianas ingresen a sus cuerpos a través de estos elementos y desalojen al Soq'a Machu o no permitan su ingreso. Porque para los pobladores es inconcebible que el Soq'a considerado hereje, pueda convivir con los dioses católicos.

Otro medio de ahuyentar a los Soq'a Machus es comiendo azufre o fumando cigarrillos. Cuando se hace lo último, los soq'as, se esconden manifestando: **Yau haku pakakusun, qhamaturusqan hamusqa. Atatau qhamatumanmi asnashasqa,** escondámonos que ha venido fumando cigarrillos: Qué feo; está oliendo a tabaco.

---

(18) NUÑEZ DEL PRADO, 1952, p. 2.

Los Soq'a Machus, tampoco pueden causar daño a los mistis (mestizos), porque el olor a jabón con que lavan su vestimenta desde que son niños o los cigarrillos que fuman impiden que los soq'as se acerquen a estas personas. Creemos que los mestizos no son afectados por estos temibles seres, simplemente porque obedecen a patrones culturales en los que no se cree en la existencia o los malos efectos que puedan causar los restos momificados. Los pobladores conocen la propiedad del jabón y lo usan cuando les es posible; pero, las más de las veces, no lo hacen porque les resulta más económico utilizar los orines humanos, que según ellos tiene cualidades superiores. Así, este orín es la única substancia que disuelve el tegumento de las liendres adheridas en los cabellos o las ropas. Un poblador decía: **Poqo hisp'aychus faltasqa, chaychus jabonta rantipushayman**, acaso faltan los orines podridos, para estar yo comprando jabón.

Los animales domésticos sean ovinos, equinos o porcinos también pueden ser presa de los diversos males y modos de muerte mencionados para el hombre. En estos casos deben ser curados con medicinas semejantes a las que utilizan para las personas enfermas.

Los **layqas** (brujos) hacen ofrendas a los Soq'a Machus para que en recompensa causen enfermedades o el encogimiento de los miembros superiores o inferiores de la víctima. En un nicho de la Comunidad vecina de Amaru, se encontró un cráneo al que le habían hecho morder un pedazo de papel negro doblado por las cuatro esquinas que contenía **k'intus** de coca, **wayrurus** (bucaré, fruto leguminoso) y algunos cabellos seguramente de la víctima. Afirman los pobladores que posiblemente era un **haywasqa** hecho al **Soq'a** para que en recompensa produzca el deterioro de la salud de la víctima.

Machu Tusoq o Danza del Machu.—El Soq'a Machu no podía faltar entre las danzas costumbristas que se practican en las festividades religiosas populares. El 25 de Diciembre, se realiza la **Adoración del Niño Jesús** e intervienen en esta oportunidad los **Machu tusoq**, como danza única e infaltable. Los integrantes (varones adultos) se disfrazan con una máscara de cara de chivo; una montera antigua o **Ch'ustu**; un poncho de **jerga**; calzón corto del mismo material y de color blanco; un bastón de palo; les pende del cuello una

campanilla y un remedo de rosario, cuyas cuentas son diminutas manzanas verdes y remata en una cruz de palo. Así ataviados danzan alrededor del **Niño Dios** intentando decir **iñinin Dios Yaya** (Creo en Dios Padre), parodiando a los Soq'a que no pueden repetir estas palabras, si así lo hicieran sin dificultad, la presente era tocaría a su fín y los Machus volverían a poblar la tierra.

4.—ESPIRITUS METEREOLOGICOS Y DE LOS FENOMENOS DE LA NATURALEZA.

Los pobladores tienen la creencia de que "no solamente los seres humanos, sino también los animales, los objetos inanimados y aún los fenómenos de la naturaleza actúan mediante espíritus que les prestan volición y propósito" (1). Bajo el presente título, se intentará describir la concepción que tienen los habitantes de los fenómenos metereológicos y de la naturaleza.

E L S O L.

"El Sol fue uno de los dioses más importantes de la religión inka, considerado el antepasado divino de los emperadores, de sexo masculino, protector y madurador de los cultivos, por lo que su culto fue preeminente" (2).

En la actualidad los comuneros lo consideran todavía una deidad, pero ya no le ofrecen ninguna forma de ofrendas ni plegarias. Como Tschopik dice para los aymaras "el sol es una remota e inaprovechable deidad, quién no toma interés en los asuntos humanos" (3).

Los pobladores hacen remenbranza de como los Inkas pudieron amarrar al Dios Sol mientras terminaban sus labores diarias. Le llaman **Inti Taytacha (Dios Sol)** o con otras frases estereotipadas que se refieren a los atributos con que favorece a los hombres, porque el sol fue hecho por el Creador, para que con sus rayos haga

---

(1) HERKOVITS, 1964., p. 338.
(2) ROWE, op. cit., p. 294.
(3) TSCHOPIK, op. cit., p. 197.

posible la vida de los hombres, animales y vegetales, sobre la faz de la tierra.

El Sol es considerado de sexo masculino, que en tiempos muy remotos fue pastor de ovinos, por cuya causa es tenido como la vestimenta de los pobres. Es así personificado, porque la base de la confección de la vestimenta de los pobladores es la lana de ovino y en forma figurada el sol cubre con sus rayos las desnudeces de los hombres que son pobres y en buena cuenta es el abrigo con que obsequia a la humanidad.

Se le conoce también con el nombre de **Wayna Qhapaq** (joven poderoso) y algunos lo consideran como hijo de la Virgen María, porque Ella es la Madre de los hombres y de todas las cosas que beneficien a sus hijos mortales. Como el sol es un elemento indispensable para la vida, Ella es también la madre del astro rey.

El Sol, antes de su salida, está **llukusqa** (cubierto) con el manto obscuro de la noche, de la que se despoja lentamente hasta quedar totalmente descubierto y emitir una luz roja incandescente, tornándose luego al amarillo. Se piensa de este modo, porque el sol hace su aparición en la dirección de Paucartambo y los pobladores tienen conocimiento de la famosa salida del sol en Tres Cruces, donde en los meses de junio y julio, el astro rey hace su aparición en forma de una gran bola roja que según va ascendiendo cambio al amarillo. El sol para viajar de Este a Oeste lo hace por el firmamento, sirviendo de referencia para conocer el tiempo durante el día. Por la noche, no vuelve por el firmamento, sino por debajo de la tierra que tiene la forma de un **p'uku** (plato hondo de tiesto) que flota en la **mar qocha** (mar), secando gran cantidad de agua. Por eso, al día siguiente, aparece por el mismo sitio. Otros informantes creen que el sol retorna del poniente por un túnel subterráneo. Por lo menos esto se supone que hace el sol de acuerdo al **orden normal de las cosas.**

L A L U N A.

En el Inkanato la tercera divinidad del cielo era la Luna (Ma-

ma Killa-Madre Luna) (4). En la Comunidad en estudio, la luna es considerada todavía una deidad femenina, esposa del Dios Sol. Se la conoce con el nombre de **Killa Mamacha** (Diosa Luna), A este satélite natural de la tierra tampoco se la rinde culto. Fue creada por el Ser Supremo para que surque el firmamento por la noche en compañía de las estrellas.

Esta divinidad está muy relacionada con la agricultura, "...y sus fases son claramente notadas, porque gobiernan muchas actividades humanas, particularmente, la agricultura" (5). Así, las semillas no pueden ser sembradas en **pura** (Luna llena) ni en **wanu** (Luna nueva), sino en **p'aki** (cuarto creciente o menguante). Si se contraviene esta regla los frutos no serán abundantes. En idéntica forma las fases de la luna se toman como un augurio para la ejecución de las demás labores agrícolas.

LAS ESTRELLAS.

Los pobladores no están de acuerdo en lo que las estrellas pueden ser. Para unos, son especie de bujías que penden del firmamento, y para otros, son los ojos de los **angelitos** (almas de los niños muertos), que miran desde el cielo ayudando a la Diosa Luna a iluminar la tierra. Se les conoce con el nombre de **qoyllur** como un vestigio de la astrología inka.

Asimismo, los pobladores pueden conocer algunos cuerpos celestes, en completo acuerdo con las concepciones antiguas tomadas por el Dr. Rowe (6).

Pacha Paqary Ch'aska.....Venus o Lucero matutino.
Ch'aska.....Orión o Lucero vespertino.
Hatun Cruz.....Cruz del Sur.
Qolqa.....Osa Mayor
Lluthu.....Nebulosa.
Llamaq Nawin..... ?

---

(4) ROWE, op. cit.. p. 295.
(5) TSCHOPIK, op. cit., p. 197.
(6) ROWE. op. cit., p. 295.

Cuentan que hace muchos años, la estrella matutina se adelantaba demasiado en su recorrido, contraviniendo las leyes que rigen el Universo y después desapareció por un tiempo. Los habitantes decían que este lucero se encontraba preso en la cárcel por haber desobedecido las órdenes de Dios, luego de cumplir su condena reapareció, pero ya sin adelantarse mucho.

EL RAYO.

O **Qhaqya** al que "los Inkas lo colocaron en jerarquía inmediatamente después del Sol" (7).

En la Comunidad no se le brinda sacrificios ni ofrendas, excepto los magos. Un informante cree que el rayo tiene las siguientes características: "Es seguramente de sexo masculino y corretea por el firmamento, debe tener algún objeto que lo hace estallar (trueno)".

En el Inkanato se pensaba que "...él era descrito como un hombre en el cielo e identificado con una constelación. Sostiene una porra de guerra en una mano y una honda en la otra, usa además, prendas relucientes. El trueno es el disparo de su honda, el relámpago el centelleo de sus prendas cuando hace el esfuerzo y el rayo es el impacto del proyectil lanzado por la honda" (8).

Actualmente, el rayo tiene su casa en un lugar lejano y oculto situado en las entrañas del cerro **Khuñuka** (?), la entrada guardan los cóndores que hacen de centinelas. Esto contaron al informante los **Panpa Misayoq** (9). El aposento del rayo está poblado de hombres que están a su servicio, son los que han muerto al haber sido alcanzados por las descargas eléctricas. También hay productos que han sido transportados por el rayo que cae generalmente donde los productos son de óptima calidad. De modo semejante, es posible encontrar riquezas, porque el rayo cae en los lugares donde hay tesoros escondidos. Sin embargo, el rayo está subordinado a los **Ruwal**, quienes lo utilizan como un intermedio para dar poder a los magos.

---

(7) ROWE. op. cit., p. 294.
(8) Ibid. p. 295.
(9) Vease el Capítulo de Magos.

EL VIENTO.

O **Wayra,** Está representado por una anciana de cabeza grande, cabello desgreñado y pollera de color roja. Cuenta un poblador que su padre la vió echada en una cueva cercana a la Comunidad, pero que cambió de morada hace muchos años a un sitio oculto de la tierra al que no ha llegado ni podrá llegar hombre alguno. Se encuentra junto a ella su esposo que tiene cabeza grande, cabello desgreñado, ojos grandes y los testículos desmedidamente crecidos. El viento que actualmente soportan los hombres no es más que la respiración de estos personajes fabulosos, porque si éstos realmente soplaran, arrasarían con la humanidad en poco tiempo (10).

"Wayra - personificación del viento-, hombre o mujer legañosos, que caminan soplando y hablando interminablemente. Unas veces es inicuo y otras causa enfermedades y muerte. Tiene los más variados nombres y vive en "Wayra-volkan" (11). El viento parece que estuvo personificado como un ser sobrenatural entre los Inkas. Nos da luz sobre el tema Cobo, cuando dice: "...en el primer **ceqqe** del Collasuyu. La octava, **Guayra** es una quebrada de la angostura, a donde contaban que se metía el viento. Hacíanle sacrificios cuando soplaban recios vientos... en el sexto ceqqe del Chinchaysuyu la cuarta guaca tenía por nombre **Guayra** y estaba en la parte de **Cajana,** en ella se hacían sacrificios al viento para que no hiciese daño; y estaba hecho un hoyo en que se enterraban los sacrificios" (12).

LA LLUVIA.

O **Para.** Según los propios el lugar, tiene su origen en las nubes que cubren uno de los cerros más elevados de Paucartambo, conocido con el nombre de **Apu Qañaqway.** Se supone esto, porque en ninguna época del año deja de haber nubes en su cumbre, de donde se disemina en todas direcciones empujado por el viento.

---

(10) Ver capítulo respectivo a La Magía y los Magos.
(11) MOROTE BEST, 1953, p. 109.
(12) COBO, 1957, op. cit. p.

Cuentan, que el viento se presenta ante Dios para imponer su queja, manifestando: "¡Señor! hay demasiadas lluvias que, causan, derrumbes continuos, casi matan a mis hijos, debe Ud. regularlas". Es muy probable que esta sea la explicación de la existencia de las dos estaciones: **poqoy y chiraw** (época de lluvias y época de secas, respectivamente), y el mismo viento es quién se encarga de empujar las nubes para que indirectamente no cause la muerte de sus hijos.

EL ARCO IRIS o k'uychi.

Los pobladores pueden reconocer hasta dos clases de arco iris

K'uychi.—Arco iris, es el nombre del primero, que habita algunos manantes en forma de siete madejas de hilos que corresponden a los siete colores del arco iris, los que se despabilan después de las lluvias.

Cuenta una informante que tuvo la oportunidad de ver dentro de las aguas cristalinas de un manante siete madejas de hilos de colores, **gustu hunk'uyukuy** (que daban ganas de recogerlas en las polleras).

Este **k'uychi** al encontrar una persona sola, se reduce de tamaño, adopta forma humana y ataca, intentando introducirse a los varones por la boca y a las mujeres por la vagina. En caso de conseguir su intento causa el abultamiento del estómago de la víctima con agua. Si la persona orina, lo hace de los siete colores del arco iris. Como efecto de este mal, el enfermo puede morir, sino es tratado a tiempo, en forma conveniente.

Wankar K'uychi.—O arco iris pequeño, **Wankar** (tambor pequeño), que también habita algunos manantes en forma de hilos que se despabilan después de las lluvias. El wankar k'uychi al avisar una persona sola, toma apariencia humana y lo ataca con fiereza por tener una cabeza grande a la que está sujeto el arco iris a manera de cola, orejas grandes, ojos pardos, cejas, pestañas, barba y cabellos blancos. Si logra introducirse al estómago de la víctima produce efectos parecidos, pero más mortíferos que el k'uychi.

Los comuneros al ser atacados por el arco iris en cualquiera de sus formas, deben arrojarle con ajos o echarle con kreso, éter, etc., para ahuyentarlo. El arco iris no ataca a las personas que con frecuencia comen ruda, ajos, y mucho menos a los mestizos, porque les sirve de defensa el olor a jabón con que lavan sus ropas.

La persona que ha sido alcanzado por el arco iris, para curarse debe tomar un baño de vapor proporcionado por el agua hervida de los gajos de todas las hierbas silvestres, y en especial de las que crecen en los manantes. Si así no lo hacen, el enfermo fallece muchas veces antes de un mes. Existe otra forma de curación que se detalla en el título correspondiente a Despacho.

II.— D E M O N I O S

1.—EL SUPAY Y OTROS SERES MALEVOLOS.

En el Inkanato "los espíritus malévolos (Sopay) probablemente fueron numerosos, pero los cronistas omitieron deliberadamente informar acerca de estos seres sobrenaturales, por eso en la actualidad se sabe muy poco de ellos. Los espíritus malignos fueron de menor importancia, y parece que no han sido adorados, quizás excepto por algunos hechiceros" (1).

Los seres malévolos en la Comunidad de Kuyo Grande son de baja categoría, y los efectos malignos que producen no son muy temibles en comparación con los seres anteriormente descritos.

E L S U P A Y.

Los antiguos peruanos reconocían a los espírtus malignos y entre ellos el más caracterizado era el **Supay.** "Tenían estos indios muy grande conocimiento del demonio, al cual llamaban Sopay y conocían bien ser espíritu malvado y engañador de los hombres" (2).

---

(1) ROWE, 1946, p. 297.

(2) COBO, 1956, p. 166. SUPAY, es traducido por demonio según D. Diego Gonzales Holguín, Domingo de Santo Tomás y Jorge A. Lira.

En la actualidad parece ser el espíritu más caracterizado entre los seres malignos, quizá porque toma el mismo nombre y comparte las características del Demonio de la Religión Católica. Lo caracterizan algunos como a un hombre adulto, con un par de cuernos en la cabeza y una cola larga, que parece ser una concepción occidentalizada, porque los pobladores han visto esta imagen en las estampas u otras ilustraciones. Este ser malvado también toma el nombre de **Tentación,** y tiene la particularidad de adoptar diferentes formas, ya sea humana, animal o de objetos para tentar a los hombres y hacer que cometan pecados. Los comuneros en lo posible tratan de no mencionar el nombre del Supay, porque temen que se haga presente como alguna vez lo hizo.

"Hace mucho tiempo, los parientes de un niño, por lo hábil y perspicaz que era, le adjetivizaron con el nombre de supaycha (diablito) hasta que un día se presentó el mismo Supay, llevándose al niño en cuerpo y alma a su reino, el Infierno. Otros dicen que se lo llevó una lengua de fuego que es un instrumento a servicio del Supay".

La **Tentación** asedia constantemente a los hombres para hacerles pecar, especialmnte a las personas de **buen vivir.**

"Cierta vez, a una familia que llevaba una vida ejemplar, se le presentó una mujer afirmando ser buena cocinera que deseaba servirlos a cambio de hospedaje y alimentos únicamente. Ella fue aceptada y a la sazón cocinaba, lavaba y hacía todos los menesteres domésticos en forma correcta; los alimentos que élla preparaba eran limpios y agradables. Más, sucedía lo contrario cuando preparaba la esposa, porque misteriosamente aparecían suciedades o estaban mal sazonados, causando el descontento del jefe de familia. El se ausentaba frecuentemente por uno o dos días para atender los negocios. A la vuelta de uno de sus viajes, la cocinera le contó, que la señora jugaba desnuda con un caballero en la cama, para hacer más veraz su relato le confesó que pudo ver el lunar que su cónyuge tenía en la nalga. El esposo sin pedir mayores explicaciones, en un arrebato de cólera, mató a su esposa, instante en que se alejaba la cocinera riendo alegremente ya en su forma primigenia de Supay. Por esto las amas de casa, antes de servir los alimentos deben hacer

la señal de la cruz a las ollas, para desalojar los malos espíritus y estar libre de tentaciones".

Si los pobladores no desean la presencia de **Tentación** en sus casas, deben conservar cráneos humanos, en lo posible uno de sexo masculino y otro de sexo femenino, ubicados en una de las ventanas ciegas de la casa y cubiertos con un **hábito** (paño negro), que previamente debe ser bendecido por un padre. Relacionado con este hecho, se ha registrado el siguiente relato: "Hubo una familia, que era la más desaseada de la zona; vivían tan sucios que por varios meses no recogían sus camas del suelo que ya estaban revueltas con los excrementos de los animales domésticos que criaban. Cuando alguien les advertía limpiar su casa, ellos contestaban: **Ama pichakusunchu chirinmanchá** (no barramos, haría frío en la casa). Cierta vez, les visitó un viejo amigo y sorprendido de ver tanta basura les convenció para que la limpiasen, así lo hicieron y al botar la basura escucharon una carcajada con voz grave que parecía de otro mundo, proveniente del cráneo que guardaban. Al inquirir por la causa de la risa, escucharon del cráneo como respuesta: "El Supay acaba de salir como disparado junto con la basura, y en el dintel de la puerta se ha roto uno de sus cuernos", los ocupantes recién se dieron cuenta del error que estaban cometiendo al no limpiar periódicamente la vivienda. Luego de esta experiencia barrían su casa diariamente y la regaban can agua bendita de vez en cuando para desalojar los malos espíritus y entre ellos a **Tentación** que se encarna en la basura". Por lo que se nota, que en la Comunidad existen ciertos patrones de higiene en vigencia, como la limpieza del hogar que deben realizarla en forma regular y periódica, siendo muy criticados los que contravienen estas costumbres. Otra de las virtudes de los cráneos humanos, es resguardar la casa contra los ladrones. Si alguien desea robar, los cráneos entablan una conversación retractando al ladrón de su intento, quién imagina que los dueños de casa están presentes. En general los cráneos humanos se conservan en los hogares porque son considerados espíritus guardianes del hogar.

Como se dijo, en el Inkanato el ser maligno más caracterizado era el Supay que posteriormente se confundió con el Demonio de la

Religión Católica. Este ser malvado toma diferentes modalidades: Supay, es el ser que habita el infierno donde es su reino; **Tentación** es el mismo Supay, que valiéndose de muchas artimañas hace cometer pecados a los hombres; **Saqra,** son todos los seres animados o inanimados que están en relación con el Supay o han sido creados por él.

Al Supay, lo relacionan con Jesucristo y la mayor parte de los datos están correlacionados con él, por lo que trataremos en el capítulo respectivo.

2.—**SIRENA** o Saqra.

Es un ser sobrenatural que ha tomado el nombre de la sirena occidental y comparte algunas características de ella; puede ser varón o mujer sin la característica de cola de pez; habita las caídas de agua de los ríos y riachuelos. Si una persona invade sus dominios atraída por música rara y bella, ejecutada con **caja y lawita** (tambor y quena, respectivamente), es transportada a lugares jamás soñados y abandonada en sitios extraños y desconocidos; en caso contrario es **encantada** y penetra en las profundidades de la tierra para vivir entre las sirenas.

"Cierta vez, un niño que pastaba sus ovinos fue atraído por una música bella que provenía de unas rocas junto al riachuelo cercano, al enrumbarse en dicha dirección encontró un camino a través de las rocas y muchos hombres y mujeres que allí vivían (sirenas), él fue amablemente tratado e invitado con alimentos y golosinas. Pero, a los tres días aprovechó de un descuido de sus captores para huir. Después de abandonar el lugar, volvió la vista y desapareció toda muestra de vida como por arte de magia". Cuentan los pobladores que, en otros lugares, los músicos dejan sus instrumentos cerca de estas caídas por una noche bajo determinadas circunstancias, para que las sirenas -eximios músicos- les afinen los instrumentos. De acuerdo a las características descritas para estos seres sobrenaturales es posible encontrar alguna similitud con la sirena occidental, y evidentemente un marcado sincretismo.

3.— W A K' A S.

Tschopik ha traducido wak'a como a quién hay que reverenciar (3); Rowe, **wak'a** como lugares sagrados y peligrosos a los cuales nunca deben llegar los hombres por el riesgo de perderse, desaparecer o morir.

Probablemente como consecuencia de los adoctrinadores cristianos, quienes la identificaron con el demonio. Porque las **wak'as** son "Todas las fuerzas naturales adoradas por los Inkas, sean objetos o lugares de importancia local únicamente, se les llamó indiscriminadamente uacas, guacas, derivación de "templo", también le llaman willk'a (4); Oblitas dice que wak'a y encanto son sinónimos, (5).

Los pobladores de la Comunidad conocen con este nombre a las colinas, cerros o rocas de formas extrañas y otros lugares parecidos, donde rara vez o nunca llegan los hombres. Se supone que estos lugares están habitados por seres malévolos que tienen la particularidad de hacer desaparecer a los hombres o animales que asoman a sus cercanías. Si un hombre se acerca a estos sitios es prácticamente **tragado** y no se sabe el destino que le espera, tal vez dentro de esos dominios puede tener existencia continuada; Por eso es peligroso ir a las **wak'a lomas** (cerros alejados).

4.— D U E N D E.

Es el alma de los niños que mueren antes del bautizo, donde se encarna el **saqra** convirtiéndolo en duende. Los únicos espíritus malignos en K'auri, son aquellos niños (los duendes) quienes mueren o son destruidos antes del bautizo (6). El duende en Kuyo Grande concuerda con las descripciones de su origen y traje rojo que cita el Dr. Morote en su estudio sobre el duende (7), pero cumple funciones diferentes como se notará en los siguientes relatos. En la

---

(3) TSCHOPIK, 1951, p.
(4) ROWE, op. cit., p. 296.
(5) OBLITAS, 1963, p. 64.
(6) MISHKIN, 1946, p. 463.
(7) MOROTE BEST, 1956, pp. 55-80.

Comunidad, muchos de los pobladores han tenido la oportunidad de encontrarse con los duendes.

Dice una mujer: "Tenía doce años, cuando mi madre me envió al riachuelo cercano para lavar los pañales de mi hermano menor, donde vi un misti (mestizo) de treinta centímetros de estatura, vestido de rojo y con un palito en la mano, salía y se perdía en el agua deteniéndose de cuando en cuando en las piedras sobresalientes. Sorprendida de ver un niño con semejantes características, conté a mis padres y ellos me advirtieron que era un duende. Continua: Hace quince años me dirigía a la Feria Dominical de P'isaq, en el trayecto del sector de Kuyo Chico, pude advertir un grupo de personas que miraban con asombro a un niño de medio metro de estatura vestido de rojo, quien pateando intentaba causar un **lloqhe** (derrumbe) en la orilla opuesta del río que por allí pasa, los espectadores comentaban que se trataba de un duende y su particularidad es producir derrumbes".

Cuenta una anciana que se encontró con duendes en más de una oportunidad: "Hacen muchos años cuando era niña, mi padre me mandó a separar agua del río para regar nuestra chacra, luego de hacer lo mandado y al ver que el agua no llegaba, volví para averiguar la causa y encontré un niño de cuarenta centímetros de alto con **poncho y ch'ullu** (vestimenta tradicional) rojo que desmoronaba la acequia. Primero me causó asombro el tamaño del niño, pero luego rezongándole intenté pegarle, el chico escapó tras un promontorio y allí desapareció. Sin dar mayor importancia al suceso, bebí un sorbo de agua del lugar donde el niño trabajaba, como consecuencia se me formó un forúnculo en la espalda, como aumentaba de tamaño, visitamos con mi padre a un **hanpeq** (curandero), este me dijo: Es un milagro que te hayas librado de morir por que los duendes son peligrosos. Para curarme hizo un **haywasqa**, (8) como pago, al lugar habitado por el duende con lo que sané. Años más tarde, una noche de luna, en compañía de mi madre, deshojábamos mazorcas de maíz en la chacra, ya pasada la media noche, cuando escuchamos llorar en el río cercano a dos bebes. Yo, chiquilla y curiosa, quise averiguar

---

(8) Ver el Título correspondiente a Despacho.

quienes lloraban, pero mi madre me impidió hacerlo y me djo. "Hija no te acerques cuando escuches algo parecido, porque los que lloran no son niños sino **saqras** o duendes que pueden producirte la muerte". Al día siguiente, mi madre no podía volver la cabeza hacia atrás, entonces la llevamos donde un **paqo** experimentado, a la vecina comunidad de Amaru. Este escuchó atentamente el relato, nos confirmó que se trataba de duendes y aconsejó mandar hacer **qollpa**, (embadurnar con qollpa) a la enferma por doce veces consecutivas y lavar sus ropas el mismo número de veces, para volver a una nueva consulta después de una semana. Antes de que pudiésemos volver, murió el **paqo**, tuvimos que recurrir a otro con tan mala suerte que al poco tiempo falleció mi madre. Ya adulta, después de una lluvia, vi otro duende con su **kulis** (faldellín) rojo y una barretita en la mano con la que producía derrumbes. Ella concluye: estos duendes son el fruto del pecado de sus padres, quienes avientan los fetos a los ríos y en ellos se encarna el **saqra**, siendo la causa principal de los derrumbes en las riberas de los ríos".

Los padres de los niños muertos sin bautizar, para evitar esta transformación hacen el **ununchay** (hacer la señal de la cruz con agua bendita como bautizando) y lo entierran en el cementerio con una cruz también bendecida.

Parece que el duende cumple las siguientes funciones:

Es un freno social a que las jóvenes conciban hijos sin padre conocido o que éste lo niegue. Porque en algunos de estos casos, las madres inmediatamente después del parto les quitan la vida y los entierran en lugares alejados, donde cae el rayo para llevárselos en cuerpo y alma. Otras madres para impedir que esto suceda los entierran junto a los ríos o los avientan a ellos, porque saben que el rayo no puede caer al agua. En realidad, parece ser una forma de control social para evitar el infanticidio, que rige en la cultura quechua; una muestra nos da el Dr. Nuñez del Prado en Q'ero "...pues los hijos habidos en el solterío de la mujer, reciben la identificación del **q'aqa** que quiere decir hijo sin padre conocido. En este caso se prescribe el infanticidio y para ello, en el momento del nacimiento, se envuelve al nacido en trapos fríos y se lo echa en el suelo para

que muera de inmediato por la acción de la baja temperatura" (9).

Estos niños no pueden enterrarse en el cementerio sin que se den cuenta de ello los pobladores. Debe ser también una forma de presión social para el bautizo inmediato de los recién nacidos.

Finalmente es la explicación de los derrumbes que ocurren en las riberas de los ríos.

5.— CABEZAS VOLADORAS o Qepqe.

En tiempo de los Inkas "...y **oma poriq** cabezas humanas, se creía que salían afuera por las noches diciendo **wis, wis.** Las cabezas que vagaban pertenecían a los brujos y lo hacían por sus malas actividades" (10). Entre los callawayas se llama "**qate-qate** es una cabeza que camina por el aire... se llama también **uma phawa** y se presenta en las noches" (11). Versiones semejantes describe Morote Best (12). Los pobladores tienen conocimiento de las cabezas voladoras, llamadas **qepqe**; se supone que durante el sueño las cabezas de algunas personas abandonan el cuerpo para vagar durante la noche volando por el aire y emitiendo un sonido onomatopéyico **qep, qep, qep,** de donde deriva su nombre. Si la cabeza pertenece a una mujer puede ser atrapada por las espinas del hilo con que se juntan las trenzas, como no logra desprenderse, causa la muerte de la fémina quién amanece decapitada. Si alguna persona encuentra un cuerpo sin cabeza y le derrama ceniza al cuello puede causarle la muerte, porque la cabeza no podrá volver a adherirse al cuello sucio. Versiones semejantes describe Morote Best (13).

Del mismo modo el estómago de algunos pobladores puede abandonar el cuerpo y vagar durante la noche diciendo **qhollchin, qollchin, qhollchin,** (sonido onomatopéyico).

Si una de estas partes del cuerpo, mientras vaga se encuentra con una persona, intenta pasarle por entre las piernas, en caso de lo-

---

(9) NUÑEZ DEL PRADO, 1964, p. 16.
(10) ROWE, Op. cit., p. 297.
(11) OBLITAS, Op. cit., p. 91.
(12) MOROTE BEST, 1953, pp. 109-124.
(13) MOROTE BEST, op. cit., pp. 109-124.

grarlo le causa la muerte. En la Comunidad tienen informe de estos relatos generales, pero no recuerdan casos particulares. Datos parecidos nos traen las relaciones de los cronistas, lo que nos induce a pensar que son supervivencias del Antiguo Perú.

PUREQ ATAUD o Ataúd que camina.

Dicen que los cajones del cementerio dejan la fosa para vagar por la Comunidad como augurio de una muerte; durante su recorrido producen un sonido característico **k'ir, k'ir, k'ir.** Si este cajón se cruza con un habitante, le produce el **qayqa** (colapso que le hace expeler espuma por la boca), pero no es capaz de producir la muerte. Para los Callawayas el "puriq ataud es un cajón repleto de huesos humanos que camina rodando por el suelo, empujado por fantasmas, en ciertas noches oscuras; esta aparición anuncia el fallecimiento de algún vecino principal" (14).

6.— **NAK'AQ** o Degollador.

Llaman así a los hombres que consiguen una licencia del Convento de Santo Domingo del Cuzco, para sacar grasa humana y vender al mismo Convento. El otorgamiento de licencias es limitado, si así no fuera, los **nak'aq** exterminarían, en muy poco tiempo, a todos los hombres. Se dice que la grasa humana es muy valiosa entre otras cosas como medicina. Los degolladores utilizan una técnica especial que acompañada de una oración, hace posible la extracción de la grasa de las víctimas que fallecen a los pocos días. "Los nakaq van vestidos con un hábito y capucha que semeja al vestido de los padres franciscanos. Representa a los curas malos e inmorales, esta es la actitud de los pobladores hacia el comportamiento del clero" (15).

Versiones parecidas y detalladas se han recogido en Anta, donde abundan los nak'aq (16). También los trae Enrique Oblitas para los Callawayas, y Efraín Morote Best en el Degollador.

---

(14) OBLITAS, op. cit. p. 120.
(15) LA BARRE, 1948, p. 71.
(16) CASAVERDE, Material inédito.

Por estos y otros, surge la hipótesis de que los pobladores identifican a los degolladores con los padres de las Ordenes Franciscana y Dominicana, tal vez por los diferentes desmanes que cometieron durante el Virreynato y la Colonia, en agravio de los pobladores, especialmente de los pueblos más apartados, lugares donde más se les recuerda.

III.— DEIDADES DE DERIVACION CATOLICA

1.— D I O S.

La tradición de la existencia de un Creador o Gran Antecesor, quién hizo el mundo y la humanidad, prescribió a los hombres sus actuales formas de civilización, es probablemente general en toda América del Sur. (1) Pero, este Ser Supremo toma características propias y atributos particulares en cada área cultural e incluso en cada grupo humano.

Los Inkas consideraron que "El Ser Supremo fue el Creador, un Ser sin principio ni fin, quién creó todos los otros seres sobrenaturales, animales y hombres, y los norma del mismo modo que el Inka norma a su Imperio... El vive en el cielo, y después de la creación caminó entre los pueblos, enseñando a los hombres como vivir y realizando milagros... Estaba personificado como un hombre, y existían sus representaciones en oro macizo del tamaño de un niño de diez años, en varios templos" (2). No tenía un nombre conocido, pero sí algunos títulos: "Illa Teqse, Wiraqocha, Pacha Yachachiq (Fundamento Divino, Señor Instructor del Mundo)" (3).

La antigua idea del Ser Supremo como Creador del Universo no sólo pudo sobrevivir en la Comunidad -por mezclarse con la imagen del ser Supremo Católico- sino que llegó a elaborarse y profundizarse éticamente por vía filosófica. Esta deidad no tiene un nombre conocido, pero se le asigna como Dios, **Taytacha** (Padre), **Taytanchis** (Nuestro Padre); inician sus plegarias: **Ay Taytay** (¡Oh!

---

(1) METRAUX, 1946, p. 559.
(2) ROWE, op. cit., p. 293.
(3) COBO, 1956. p. 357.

Padre mío). Este ser tiene apariencia humana y es considerado Creador de todo lo existente. El Ser Supremo creó el mundo por etapas:

—Primero hizo, la tierra y encargó al Inkari (hombre gigantesco del fuerza hercúlea) para que lo sostenga en sus manos. Cuando los pecados de los hombres son demasiados, Dios le ordena que lo sacuda y produzca movimientos sísmicos como castigo. Los terremotos tienen origen divino y son una respuesta al mal comportamiento de los hombres. Los pobladores afirman **Inkareyllan munduta hap'ishan,** el Inkari es quien sostiene el mundo.

—Luego hizo al **Dios Sol** para que diariamente surque el firmamento, proporcionando sus rayos vivificantes que hacen posible la vida sobre la tierra. Seguidamente a la **Diosa Luna** y a las estrellas para que proporcionen su luz durante la noche.

—A continuación, primero la diversidad de vegetales, luego los animales y finalmente al hombre. A todos y cada uno de ellos, con deberes y obligaciones concretas que a la fecha lo están cumpliendo a excepción del hombre, única criatura que no llena las finalidades para las que ha sido creado, por causas que a continuación detallamos.

La creacción de algunos animales y del hombre está explicadas por mitos como los que siguen:

Dios creó a los animales. Comenzó con las aves e hizo intervenir a algunas de estas en la creación de los demás animales. "Dios para crear a los ovinos, se valió de una ave llamada **hak'achu** (colaptes puna), encomendándole para que del lugar más prominente de la tierra voceara todos los colores del arco iris para los óvidos. El ave después de anunciar el blanco, el negro, el castaño y dar una carcajada volvió ante Dios. Al ser preguntado si había cumplido con el mandato, contestó que sí, pero Dios que todo lo sabe y todo lo ve, al mentiroso le jaló la lengua, hasta que le brotase sangre por los oídos, razón por la que estas aves tienen una mancha roja en los oídos. Los pobladores lamentan que esta ave trepadora haya engañado a Dios; de no suceder esto, los hombres no hubiesen tenido la necesidad de teñir la lana de ovino con diferentes colores para confeccionar su vestimenta".

Después decidió crear al hombre "mientras meditaba sobre la futura forma y comportamiento que le daría a éste, se presentó una **urpi** (paloma silvestre) que le pareció ser la indicada para tal fin, por la forma adecuada y proporciones estéticas de su cuerpo, pero dudaba sobre su laboriosidad y quizo ponerla a prueba. Dándole una mazorca de maíz le dijo: De esta mazorca deberás elaborar chicha lleno un **raki** (recipiente de tiesto grande y de boca ancha). Cuando, hizo su aparición un sapo hembra muy opulenta, de caderas anchas y con un hermoso bebe cargado a las espaldas, pretendiendo el mismo puesto y afirmando que ella cumpliría con la prueba sin mayores contratiempos. El Creador luego de un detenido examen físico pensó que la paloma era muy débil para los trabajos manuales un poco rudos, mientras que el sapo era fuerte y el más indicado. Dios, dejándose convencer por la apariencia externa, se la adjudicó al batracio como la futura forma y características que tendría el hombre, que sin embargo, no pudo cumplir con la primera tarea. Cierto día, Dios al pasear cerca del río, escuchó el sonido peculiar del lavado de ropa, en tanto que se aproximaba al lugar, pensó en lo laborioso que era el sapo, pero grande fue su sorpresa al ver que el batracio calentándose al sol croaba encima de una piedra, tarde se dió cuenta del error que había cometido -el informante comenta: la forma actual del hombre no es estética ni deseable, porque es comparable con la del sapo, no sólo por las facciones generales, sino también por su ociosidad y falta de entereza en el trabajo". Una vez que Dios concibió una idea acerca de la forma que le daría al hombre, "lo hizo modelándolo en barro podrido y con tres soplos divinos le dió su alma destinándolo a vivir solo. En su rutina diaria de pasear por su hermoso jardín, del cual el mismo era hortelano, debía ahuyentar una pareja de palomas, silvestres que asediaban sus árboles frutales. Las aves siempre escapaban a unos arbustos cercanos, donde pasaban mucho tiempo acariciándose mutuamente y permanecían juntas todo el tiempo. Dios meditó en lo felices que eran las palomas, mientras el hombre creado por él estaba solo y triste, entonces resolvió darle una compañera. Para hacerle sumió al varón en un sueño profundo y le extrajo la última costilla flotante de la que hizo a su consorte, la mujer". De la pare-

ja así creada desciende la humanidad actual. Relatos que "se refieren a la conformación de ciertas **imperfecciones**, a raíz de los engaños que por parte de débiles animales sufre un Dios, ingenuo creador del mundo" (4). También se nota cómo los pobladores han sincretizado algunos pasajes de la creación, propia de la Religión Católica.

En los albores de la humanidad, los hombres podían hacer pedidos al Hacedor en forma directa, así "cuando un poblador solicitó ganado lanar (auquénidos), Dios les aconsejó construir un corral tan grande como quisiese y derramase flores de clavel; éstos al día siguiente se convirtieron en auquénidos de los colores y cantidad de los pétalos derramados. Entre los solicitantes no faltó un ambicioso que, a pesar de tener la mayor cantidad de animales, siguió derramando flores para tener mucho más de lo que ya poseía, Dios ofendido por esta codicia se le presentó un día y luego de introducirle en la cabeza dos flores de clavel a manera de cuernos lo exiló al campo, donde se convirtió en venado. Cuando volvió a su casa, sus propios perros no lo reconocieron, manteniéndolo alejado hasta convertirlo en salvaje. De este hombre derivan todos los venados cuyos cuernos se rompen con los golpes más leves, peculiaridad que no tiene el venado creado junto con los otros animales. Actualmente, los pobladores respetan las flores de clavel, porque representa al ganado lanar, especialmente las flores rojas que tienen poder curativo, y no permiten que los pisen diciendo: **Ama saruychischu, uywan,** no lo pisen, es ganado. Esta misma flor es el elemento indispensable de los **despachos,** como lo veremos posteriormente.

En estos primeros tiempos de la creación, reinaba la paz entre los hombres y todos vivían felices. Pero hubo entre ellos, una anciana ociosa que no tenía en que ocuparse y solicitó al Creador **ch'eqmis** (riñas) para tener con que entretenerse. Este hecho es el origen de las peleas y riñas que actualmente existe entre los hombres.

Dios es el que dió origen al Universo y sólo él puede causar su fin. Los pobladores comentan que el Párroco de P'isaq en uno

(4) MOROTE BEST, 1954, p. 287.

de sus sermones ha asegurado que faltan pocos años para que el mundo toque a su fin, y él sabe, porque seguramente le ha comunicado el **Santo Roma Papa** (Sumo Pontífice) que puede ser el único informado.

La causa principal de este desastre será "la desmedida cantidad de pecados que los hombres cometen a diario, con lo que están envejeciendo a Dios. Es muy probable que primero habrá una hambruna con la que morirán muchos, estas muertes causarán una peste que extinguirá a los hombres. Luego empezará una nueva era, con otros hombres, posiblemente los Machus, quienes volverán a poblar la tierra por segunda vez".

Creemos que esta es una forma de control social, porque induce a los hombres a cometer menos pecados, si los pecados irían en aumento, traerían como consecuencia el envejecimiento de Dios, y por tanto el fín del mundo.

2.— J E S U C R I S T O.

Los datos registrados, muestran que Jesucristo comparte algunos atributos descritos para el Ser Supremo y a veces es confundido con él. Pero a Jesucristo se le presenta en continua pugna con el **Supay**. Tal vez porque los predicadores de la Religión Católica lo describieron como a un mortal y goza de mayor aceptación entre los pobladores.

Dicen que: "Jesucristo fue el creador de todo lo existente sobre la tierra, la misma que empezó con las plantes y animales de casi todas las variedades, pero el Supay hizo también por su parte, algunas creaciones como las espinas, el sapo, la culebra, el gato, el puma, etc. Cuando Cristo hizo al hombre modelándolo en barro, el Supay a imitación de él, quizo también modelar un hombre, pero su intento fue vano porque le resultó un mono, criatura de la que derivan todas las variedades de simios existentes".

A Jesucristo y al Supay los representan como a seres dotados de poderes más o menos iguales; es por eso que sostuvieron continuas luchas, venciendo unas veces el bien que encarna Jesucristo, y otras el mal encarnado por el Supay.

"Cierta vez Cristo estuvo orando cerca de unas rocas -hecho al que se atribuye las novenas de los santos- cuando, repentinamente, se le presentó el Supay, quién luego de apresarlo, lo introdujo dentro de una talega obligándole a aceptar como precio de su libertad: **Primero,** que la mitad del alma humana debía estar gobernada por el mal y los días martes y viernes de todas las semanas serían dedicados al Supay. Los pobladores consideran como **tentación** los días mencionados y cualquier actividad que se realiza bajo el amparo de Dios o relacionado con él, es nulo y hasta contrario. Prueba de ello, ningún comunero contraviene este tabú vendiendo ganados o productos en estos días, porque la consecuencia inmediata sería la muerte de los animales, y que se malogren o sean robados los productos. Por el contrario, estos mismos días son considerados propicios para consultar a los **paqos**, realizar el **haywasqa**, hacer embrujos, curar el **mancharisqa** (enfermedad del susto) y en general todo lo relacionado con el Supay. Entre los callawayas "los martes y viernes son días aciagos, no se debe salir de viaje, ni sembrar chacras, menos cosechar, porque de otro modo el viaje será desastroso, el matrimonio será desgraciado y las cosechas escasas" (1).

Segundo, que cada habitante lleve consigo al Supay, como un espíritu que posea su cuerpo, quien haciéndole cosquillas algunas veces, le obliga a cometer pecados, pelear con sus semejantes, contravenir los mandamientos de la Ley de Dios. Cuando la persona entra a la Iglesia, a confesarse y comulgar, este espíritu malvado le espera en la puerta para abordarlo a su salida. Otras personas admiten que el Supay acompaña a los hombres como una sombra con el mismo fin, por donde quiera que vaya. Para no darle gusto a **Tentación**, los comuneros no deben pelear, reñir o cometer pecados. Parece ser otra de las formas de control social que impide a los pobladores realizar actos que estén reñidos con la sociedad.

"Esta lucha entre las huestes de Dios y las falanges de Satanás, es una característica de la teología cristiana y simboliza el conflicto que existe dentro del individuo entre lo moral y lo inmoral, entre el espíritu y la carne, el bien y el mal... Cualquier creencia

---

(1) OBLITAS, op. cit. p. 143.

en un premio o castigo, en el mundo venidero, por el bien o el mal, que se haya obrado aquí, en esta vida, constituye una ayuda poderosa a las buenas costumbres" (2).

Además del Supay, Jesucristo también tuvo que enfrentarse con otros enemigos denominados **Judíos, Pilatos y Machu Martinus** (los dos primeros relacionados con la Pasión de Cristo y el último parece representar al demonio) por quienes fue capturado, muerto y sepultado bajo una inmensa piedra. Para festejar el triunfo, éstos enemigos de Cristo, organizaron una fiesta de **cargo,** donde la mesa estuvo servida con cobayos, gallinas y puercos asados. Pero cuando se disponían a empezar el festín, volviendo a la vida, huyeron los animales muertos, instante en que Cristo ascendía al cielo. La **qellwa** (larus serranus) fue la primera en indicar la dirección del ascenso, repitiendo: por aquí! ¡por aquí! ya está el viejo ladrón, el viejo brujo (afirman ser esta la causa de la existencia de brujos y ladrones entre los hombres). Entonces, los enemigos de Cristo antes mencionados, amontonaron unos terrones sobre otros con el propósito de alcanzarlo, pero no lograron su cometido. El ave fue el único que lo siguió hasta las puertas del cielo, insultándole, atrevimiento por el que Cristo le maldijo para que su carne fuese dura, negra y no comestible.

Los **Machu Martinus** u hombres deformes de apariencia horrorosa, que con sus movimientos producen sismos, tempestades, vientos y otras calamidades fueron condenados a vivir en el **Ukhu Pacha** (infierno). Parece que los **Machu Martinus** representan al Supay que en cierta medida se identifica con el demonio cristiano, que al ser vencido por bien ha sido desterrado al infierno.

En lo antedicho, se pueden notar algunos pasajes de la vida, pasión, muerte y resurrección de Jesucristo, pero sincretizados de acuerdo al modo de pensar de los pobladores y para explicar ciertos hechos como la razón de la existencia de los brujos y ladrones, el destierro del demonio al infierno, porqué la **qellwa** tiene la carne negra y no comestible, además es considerada enemiga de Cristo, y por consiguiente de los hombres, porque con su canto provoca las sequías y las heladas fuertes que malogran los cultivos.

---

(2) YOUNG, 1964, p. 419.

3.— LA VIRGEN.

La Virgen María es la Madre de Jesucristo, pero también es considerada la Madre y Benefactora de los hombres. Ella ocupa jerárquicamente un lugar semejante y hasta mayor que los Apus en el mundo de las creencias.

En la Comunidad recuerdan algunos pasajes de la vida de la Virgen que explica la conducta de los pobladores, como en el relato que sigue: "La Virgen María al caminar por montes y valles inhabitados, en busca de su hijo perdido, no tenía con que aplacar el hambre, la sed y el cansancio que la acosaban. Al encontrar una pequeña planta de coca, se llevó sus hojas a la boca para intentar con ello aplacar sus necesidades, como los resultados fueron maravillosos aumentó el tamaño de la planta y la heredó a sus hijos, los hombres, para que, mascando, contrarresten sus necesidades primarias: el hambre, la sed y el cansancio". En este pasaje la Virgen es concebida como una mujer indígena de polleras. Algo parecido fue encontrado en Q'ero por el Dr. Oscar Nuñez del Prado (1).

La Virgen, no sólo es la explicación del buen comportamiento, sino también de algunas debilidades humanas, así dicen: "Ni la Virgen con ser Vírgen, pudo librarse de la **tentación** y mantuvo relaciones amorosas con los Santos. Por esta razón, las mujeres, sean indígenas o mestizas tienen a veces relaciones amorosas con varios hombres y conciben hijos para unos y para otros". Si la Virgen cometió este error, porqué no pueden cometerlo sus hijos?

Ella fue hecha por Dios, de la séptima costilla de San José por eso la Virgen tiene siete **ánimos** (2) y su esposo uno, hecho semejante ocurre con las mujeres que también tienen siete **ánimos** y no tienen miedo de cometer ningún acto por riesgozo y temerario que sea: son caprichosas, locas, les gusta ordenar- luego fueron obligadas a contraer matrimonio religioso, inmediatamente. Hecho que parece explicar el comportamiento y el status prematrimonial de las mujeres.

---

(1) NUÑEZ DEL PRADO. Q'ero, material inédito.

(2) *Animo*, quiere decir coraje o resolución para hacer algo.

El temor a la muerte siempre ha aquejado a la humanidad, "Pero la Virgen quizo que sus hijos, los hombres, resucitaran después de muertos. Queriendo obtener esta gracia, suplicó a su Hijo, llorando: "Así como tú has resucitado, mis hijos también tienen derecho a revivir después de algunos años de muertos". Cristo le respondió: "Virgen María, no puedes obligarme a concederte esto que me pides, debe hacerse mi voluntad, los hombres no volverán a la vida, jamás, después de muertos". El informante reflexiona y comenta: Si resucitásemos nuevamente, sería muy bueno para nosotros, pero sobrevendría el problema de la superpoblación y la consiguiente escasez de alimentos al extremo de que tendríamos que comernos unos a otros, si ahora ya no es posible coexistir, que sería en ese supuesto caso. Dios ha tenido razón en oponerse a las súplicas de su madre". Otro informante en torno al mismo asunto se pregunta: "Porqué morimos para siempre? Porqué no volvemos a la vida dos o más años más tarde? y el incremento de la población se resolvería regulando la natalidad de acuerdo a la cantidad de tierras que poseemos".

4.—LOS SANTOS.

Los pobladores han humanizado a los Santos y Santas, y están persuadidos de que ellos vivieron una época anterior a la actual, semejante a la vida que llevan los hombres de hoy, esto es, formando pueblos y haciendo **cargos.** Pertenecieron a la misma progenie, que a la fecha se ha extinguido. Ningún hombre pasado, presente o futuro, es capaz de llegar a la categoría de Santo, por más que lleve una vida ejemplar. Los habitantes están seguros de que los Santos se encuentran en la **Gloria** gozando de una vida eterna junto a Dios. Entre los Aymaras "Dios, la Virgen y los Santos son miembros de una casta superior" (1).

Cuentan el siguiente suceso: "En una fiesta de cargo, San Pedro (Patrón del pueblo) la presidía como **Kuraq Tayta** (Anciano venerable). Este ordenó a San Pablo para que sirviese chicha

---

(1) TSCHOPIK, op. cit., p. 209.

a los asistentes, pedido al que se negó arguyendo. "Yo no puedo servir, los que deseen beber que se sirvan y toman". San Pedro tuvo que servirse y beber. De este suceso deriva que para San Pedro se celebran dos misas en su honor en la Fiesta Jubilar del Pueblo, una por haberse servido y otra por haber tomado. Por el contrario, para San Pablo no se celebra ninguna misa a pesar de que su efigie existe en la Iglesia. Si alguna persona deseara ofrecerle una misa, corre el peligro de ser castigado y hasta morir por este error. Este relato muestra que la cortesía es un valor muy apreciado entre los comuneros, quienes lo practican, especialmente en las fiestas, reuniones y ceremonias que se celebran en la Comunidad.

En la Iglesia de la Comunidad a más de San Pedro y San Pablo, existen otras efigies, como la de San Isidro, llamado el Labrador (Patrón de los agricultores) muy venerado en casi todos los pueblos.

Es el Santo que más aceptación ha tenido en la cultura quechua, porque representa al agricultor, actividad principal de estos pobladores. Se le presenta casi siempre con vestimenta indígena, un ramo de trigo en una mano y un arado en la otra.

Algunos de estos Santos y Santas son considerados milagrosos, especialmente los que han hecho sus apariciones en determinadas circunstancias. Así la Virgen Inmaculada fue hallada por un poblador (el informante): Hace veinte años, volvía a la Comunidad en compañía de su hijo, cuando vieron una **Señora** vestida de blanco que despedía destellos luminosos, y a medida que se acercaban, se disipaba hasta desaparecer. En dicho lugar encontraron una piedra de trece centímetros de largo y dos kilos de peso. Cuando el padre la levantó para llevarla consigo, el hijo se opuso, diciendo: Padre no llevemos esta piedra, porque puede ser un ardid del **saqra,** ya que estos sucesos no son comunes; a pesar de la resistencia, el informante llevó la piedra, en medio camino tuvo que pedir ayuda a su hijo porque ésta aumentó de peso subitamente. En su casa, contaron a la esposa sobre el misterioso hallazgo, quién luego de escuchar, quizo aventarla, creyendo que era obra del **saqra,** pero el esposo tuvo que oponerse nuevamente. Pasó el tiempo y una noche, al jefe de familia se le apareció en sueños la misma **Señora** que viera días atrás y le dijo: Hijo no me tengan miedo, avisa al párroco

y haz que vengan conjuntos de bailarines". Recién se puso a analizar detenidamente la piedra extraña y notó claramente que en ella estaba dibujada el inconfundible perfil de la Inmaculada, entonces se fue donde el párroco para contarle el feliz suceso, bajo cuya presidencia y con asistencia de todos los pobladores fue llevada en solemne procesión de la casa del informante hasta la Iglesia. Fueron los padrinos del acto, una pareja de colonos de la hacienda vecina de Perqa. Para festejarla se instituyó el cargo de **Previste** (Prevoste de los festejos), que al primer año fue cumplida por el comunero que la encontró y para los gastos que demanda esta clase de fiestas vendió uno de sus mejores bueyes. En respuesta a los lamentos de su esposa por haber perdido capital tan valioso, la vaca que tenía tuvo dos crías mellizas **wispa**". A la misma Virgen, se le atribuyen muchos milagros no sólo en la Comunidad, sino también fuera de ella, por lo que en la actualidad, en su aniversario, concurren en peregrinación grupos de devotos y danzarines procedentes de casi todos los poblados circunvecinos. Entonces las danzas se tornan en una forma de culto que es muy apreciada por las deidades a quienes se ofrece.

En forma semejante, una anciana encontró un niño milagroso: "Hace mucho tiempo, cuando recorría sus terrenos, notó alborotarse el agua de una acequia y se acercó pensando encontrar un pez o un batracio, más halló una piedra alargada de ocho centímetros, que semejaba un Niño, al ser reconocido como tal, fue llevado a la Iglesia donde hoy se encuentra, y es el más milagroso de los tres que hay en el templo. Los informantes creen que el Niño está creciendo; una mujer decía: "Yo lo dejé de ocho centímetros, a la fecha debe haber aumentado uno o dos centímetros, más hace tiempo que no me he fijado, lo haré en estos días". Persiste el hecho de que los seres más milagrosos son las piedras de formas extrañas, como lo confirma el caso de la Virgen y el Niño, y la efigie en piedra de la Comunidad vecina de Sakaka, para quién se realiza una fiesta semejante a la de la Virgen Inmaculada.

Pensamos que quizá es una reminiscencia inka adorar piedras de formas extrañas.

Los Santos, son los representantes directos de Dios en la tierra y los hombres deben cumplir **cargos** como una forma de pagar el usufructo de las tierras que laboran. Piensan los habitantes que la única forma de vivir bien es con la bendición de Dios, y esto se obtiene recordándole, orándole y sirviendo a los Santos. Si así no lo hacen, las heladas son fuertes, hay ausencia de lluvias, los granizos malogran los sembríos y en general las cosechas son malas. Por esta causa, ningún habitante puede negarse a cumplir los **cargos** por temor a estos y otros castigos que pueden enviar los Santos, como en el siguiente caso: "Un poblador aceptó el cargo de **Previste** para la fiesta de la Virgen Inmaculada, pero su esposa le recriminaba constantemente, alegando que el costo era demasiado y sus posibilidades económicas insuficientes, como consecuencia murió el esposo. La viuda, tarde, lamenta haberle recriminado y renegado contra la Virgen, porque la muerte es considerada como un castigo. Ahora ella está sufriendo lo indecible, porque sola no puede afrontar las faenas agrícolas, labor propia de los varones".

Por el contrario, los que cumplen **cargos** son premiados: "Una mujer aceptó un **cargo** para la misma Virgen, a pesar de no contar con suficiente dinero, al acercarse la fecha indicada hacía lo imposible para conseguir lo necesario y festejarla como es debido. Cierta noche se le presentó la Inmaculada en sueño y le dijo: "Gracias hija, que me tienes en tu casa como en una catedral y te estás preocupando por mi fiesta, pero no te aflijas, yo te daré algo en recompensa". Poco tiempo después, ella compró un ternero con tan buena suerte, que de allí proviene el numeroso ganado que hoy posee".

Se ha venido diciendo que los **cargos** se cumplen en los pueblos, obedeciendo a ciertas formas de conseguir prestigio y mayor status por medio del consumo conspicuo. Pero, lo antedicho nos muestra que los pobladores cumplen **cargos** no sólo por conseguir prestigio, sino como una forma de servir a los Santos para ser socorridos en **esta vida** y por intermedio de ellos ganar la salvación eterna de sus almas en ultratumba.

La mayor parte de los pobladores tienen su **devoción** o Santo Preferido, al que recurren en casos necesarios para ser ayudados en vida y después de muertos. Le solicitan hacer justicia, velar por

ellos y en casos de enfermerdad, devolverles la salud. Así: "Una mujer sentía una dolencia extraña en una de sus rodillas, como el mal fue en aumento, se quejó con todo fervor a su **devoción**, cuya respuesta no se hizo esperar. Una noche de insomnio la paciente vió penetrar en la habitación a su Santo preferido, quién le tocó suavemente la rodilla adolorida, susurrándole al oído: Hija mía, están tus rodillas calientes? Como su esposo que dormía a su lado daba muestras de despertar, el Santo se alejó de espaldas lentamente hasta desaparecer, como efecto de este simple hecho ella quedó completamente curada". Los hombres al ser obsequiados con estos favores deben ofrecerles a cambio misas, oraciones, y hacer cargo en su honor como una justa retribución.

Si una persona se siente enferma, como primera medida, consulta a los **hanpeq** (curandero) sobre el posible origen del mal, éste, algunas veces, le aconseja acudir en peregrinación a un Santuario o población donde se venera un Santo milagroso, como parte importante de la curación.

5.— L A C R U Z.

La Cruz, es probablemente uno de los símbolos cristianos que más aceptación ha tenido dentro de la cultura quechua. En la Comunidad de Kuyo Grande, es muy venerada y respetada, porque es la representación de Jesucristo en la tierra. Las más de las cruces que hay en la Comunidad son antiguas y se consideran sagradas, porque muchas misas se dicen en su honor. Dentro del poblado, existen seis pequeñas capillas, donde se veneran cruces de madera donadas por algunos pobladores hace varias generaciones y son festejadas con solemnidad en el mes de Mayo. (1) Además, cada familia posee en su casa una Cruz pequeña hecha con tallos de **qantu** y adornada con flores de la misma planta u hojas de **kiswar** (butelia logiofolia y cariasea), para ahuyentar la **tentación** de los hogares. Sirve también para evitar los pecados que pueden ser cometidos por los ocupantes, y lo más importante es que atestigua favorable-

(1) En la Primera Parte ver *Santa Cruz.*

mente ante Dios sobre el comportamiento de todos y cada uno de los miembros de familia, aunque para lograr esto tenga que mentir. También al cadáver del muerto, es indispensable ceñirle a la cintura, una cruz hecha de hojas de **niwa** (planta cortadera) como parte integrante de la mortaja, esto para que el alma del difunto sea resguardada durante su peregrinación, hasta ser juzgada en el tribunal del Ser Supremo. Si los familiares olvidaran este detalle importante, el **saqra** podría raptar el alma hacia el infierno antes de que haya escuchado el veredicto de Dios, a pesar de que haya observado buena conducta sobre la tierra. Si el saqra pretende raptar el alma, en presencia de la cruz, ésta la defiende alegando: "Supay, tú no puedes llevarte esta alma porque ha venido conmigo".

Los pobladores están en la certeza de que las cruces y entre ellas, las antiguas, están habitadas por Jesucristo y no una simple representación de él. Relacionado con esta idea se ha registrado lo siguiente:

Frente a la Iglesia de P'isaq existe una Cruz de piedra que data de 1567. Con motivo de la remodelación de la plaza, a principios de Marzo de 1966 fue trasladada a uno de los costados del templo, hecho que causó el descontento popular. En el proceso del cambio, se rajó una de las piedras de la base, por lo que casi se amotinaron los p'iseños, velaron la cruz por varias noches y vaticinaron algún castigo. Una semana más tarde, toda la Sierra Sur era víctima de una sequía, que para los pobladores del Valle de P'isaq resultó siendo el castigo que dejó el **Señor** al ser ofendido. Como los pobladores de las comunidades y haciendas vecinas frecuentan la capital del distrito, recogieron diferentes versiones a este respecto y las generalizaron en su lugar de procedencia. Los comuneros de Kuyo Grande comentan que **El Taytacha** que habitaba la Cruz de P'isaq se ha ido a los valles de Lares (Calca), personificado en un mestizo, con su chalina blanca, y avisó a las personas con quienes se encontró en el camino que los p'iseños le habían maltratado, por tal hecho se alejaba con los pies sangrantes". Otros decían que "La Cruz estaba habitada por dos **señores: Kay Pacha Hap'iq y Ukhu Pacha Hap'iq Taytacha** (Señor que sostiene este mundo y Señor que sostiene el mundo de abajo, respectivamente), como prueba, al

desmontar la Cruz encontraron la huella de una pisada, ambas deidades con sus respectivas vestimentas de mestizos se fueron a los valles de Lares, dejando un castigo para los hombres". Este hecho es muy lamentado por los comuneros, quienes se consideran dueños de la Cruz e informan que sus antepasados los Inkas de Kuyo Grande fueron los que la hicieron, la prueba es que la calle donde se encontraba originalmente se llama **Kuyo calle**. Como se les replicó que esto era imposible, ya que los Inkas no conocieron este símbolo católico, un poblador proporcionó la siguiente versión.

"El Inka Wiraqocha, por iniciativa propia empezó a construir un edificio destinado al Dios católico, cuando éste se le presentó y le dijo: "Hijo, muy bien que estés construyendo mi casa, te dejaré estos mandamientos para que los hagas cumplir en tu reino". El Inka contó el suceso a sus súbditos, afirmando que se le apareció un **Wiraqocha**, Señor. Por tan feliz experiencia, al monarca se le vino a conocer con este nombre. Entonces, no es extraño que nuestros antepasados los inkas hayan sido los constructores de la Cruz de P'isaq que fue abandonada por la deidad que lo habitaba. Ahora esa Cruz ya no tiene valor y son simplemente piedras superpuestas".

Definitivamente se trata de un caso típico de sincretismo, porque los pobladores han aceptado un símbolo católico y para hacerlo propio lo han remontado a través del tiempo hasta la época del inkario y en la actualidad es uno de los elementos católicos de más veneración. Al mismo tiempo nos muestra que la cruces o efigies no son simples representaciones sino que están habitadas por la deidad correspondiente.

IV.— ESPIRITUS DE LOS VIVOS

EL ALMA.

En el pensamiento del hombre de Kuyo Grande "existe la idea de que las almas son las esencias que condicionan las cualidades espirituales, que han penetrado en el cuerpo, antes del nacimiento

y que proporcionan a éste su capacidad de vivir y su individualidad" (1).

Es también aplicable al concepto de alma que da James Frazer cuando dice: "...si un animal vive y se mueve, piensa el hombre primitivo, sólo puede hacerlo porque tiene dentro un animalito que le mueve; si un hombre vive y se mueve, sólo puede hacerlo porque tiene dentro un hombrecito o animalito que le mueve. El animalito dentro del animal o el hombrecito dentro del hombre es el alma" (2).

"El alma es como el viento, no se la ve ni puede tocar, pero si se la siente. Es un ser alado invisible que se introduce en el cuerpo en el momento del nacimiento" (3). Los habitantes afirman que en el preciso instante que nace un niño, muere otra persona y el **élan** vital del difunto se encarna en el niño, sin importar el sexo y es el alma que da vida a los hombres. Sobre el particular una anciana comenta: **"almallanchismi hap'iwanchis, cuerpoqa kuruq qoqaunmi,** el alma es lo único que nos da vida, porque el cuerpo es pasto de los gusanos". El alma tiene procedencia divina porque ha tenido su origen en los tres soplos divinos con que Dios creó al hombre, y tiene la misma figura que el cuerpo del hombre a quién pertenece, pero es de naturaleza más sutil y etérea. Esta alma es la razón de la existencia de los hombres y la muerte es consecuencia inmediata de su pérdida. La misma escapa por algunas aberturas naturales del cuerpo, como: la boca, los ojos, según uno de estos sentidos permanezca abierto, después del deceso; en caso contrario, sale por las fosas nasales y persiste después de la muerte. El alma tiene existencia continuada después de la muerte; prueba de esta supervivencia, las imágenes que ven los vivos de personas que han muerto. Los inkas pensaban al respecto que "...ellos tenían conocimiento de la inmortalidad del ánima y que en el hombre había más que cuerpo mortal... que después de muertos habían de resucitar en otra parte que les tenía aparejada donde había de comer y beber a su voluntad" (4).

---

(1) DITMER, 1960. p. 100.
(2) FRAZER, 1965. p. 217.
(3) NUÑEZ DEL PRADO, 1951, p. 1.
(4) CIEZA DE LEON, 1945. p. 200.

También se supone que el alma de la persona que duerme, se aleja de su cuerpo y visita los lugares, ve las personas y verifica los actos que él está soñando.

CULTO A LAS ALMAS.

Se considera que las almas de los antepasados ayudan a los vivos y velan por ellos. Muchas veces se presentan ante los ojos de estos, tomando la forma de animales pequeños como la **thuta** (larva de mariposa nocturna); lo extraño de estos animales es que al ser destruídos no derraman sangre y los restos desaparecen poco después. Lo que quiere decir que el alma se ha convertido en este animalito.

Las almas de los muertos visitan a los vivos una vez al año, en **Todos Santos** (1º de Noviembre). A las doce del día, vienen a servirse la esencia de los alimentos que en vida le gustaron más. Este concepto se tenía ya en el Perú-Colombino "La adoración de los muertos era un componente importante de la religión del Antiguo Perú. Las momias de los ancestros eran atendidas por sacerdotes y ofrecidas con sacrificios; durante algunas fiestas, ellas eran sacadas en procesiones, en la fiesta celebrada en el mes de Octubre en honor de los muertos que más tarde fue asimilada a la fiesta de Todos los Santos, cuya práctica todavía se puede observar entre los pueblos del Perú y Bolivia. En este día, los muertos regresan a recibir ofrendas de alimentos y bebidas" (5).

E L A N I M O.

Los pobladores de la Comunidad de Kuyo Grande tienen más de un alma. El ánimo es un espíritu invisible a los sentidos, de unos treinta centímetros de estatura, de forma y características proporcionales al cuerpo. Este ánimo puede abandonar el cuerpo por el mancharisqa (susto repentino), para quedarse vagando en el lugar donde la persona sufre generalmente al tropezar y caer. La consecuencia es la enfermedad del **mancharisqa** (susto), "...o

---

(5) METRAUX, 1946. p. 569.

perder el alma como resultado de un susto repentino", (6). Son sus síntomas: Enflaquecimiento, tener disentería, dar sobresaltos en las noches y no permitir las frazadas. Entre los pobladores, los niños son los que a menudo pierden el ánimo, porque están más propensos a las caídas. Los padres de éstos al advertir los síntomas deben acudir a un paqo para que realice el **ánimo waqyay,** llamar el ánimo, un martes o un viernes por la noche. Como primera medida, se pagará con un despacho al **espíritu del lugar** donde cayó el paciente, a cambio del **ánimo,** seguramente preso. Inmediatamente después de quemar el despacho, el **paqo** se dirige al lugar donde la víctima perdió su ánimo, llevando consigo una muñeca hecha con la ropa interior del enfermo, cuya careta es un pan de San Nicolás, una vela encendida y un azote. Llegado al lugar empieza a llamar: **"Hanpuy tal fulano ¡Hanpuy tal fulano! kaypin ñuñuyki, kaypin mamayki,** Vente tal fulano ¡Vente tal fulano! aquí están tus mamas, aquí está tu madre", mostrando la muñeca. El ánimo del enfermo acude al llamado, encarnado en la larva de una mariposa nocturna que rodea la vela e intenta posarse en el cuerpo del **paqo,** la misma que debe ser delicadamente capturada en un algodón e introducida en el señuelo y portada a la casa. La muñeca se pone entre los brazos del enfermo y se le sahuma continuamente con incienso, anís y azúcar. Si el insecto permanece con vida hasta la media noche y muere a esta hora, es que el ánimo ha vuelto al cuerpo y la curación ha tenido éxito. Pero, si muere antes o después de la hora indicada, no es el ánimo que le corresponde, por lo tanto debe efectuarse una nueva curación.

La persona que sufre una caída sabe que su ánimo le ha abandonado y para que vuelva, en el sitio donde cayó, debe dibujar una cruz, comer un poco de tierra y otro tanto ponerse sobre el **uma mukuku** (vertex) al tiempo de repetir: "**Hanpuy** tal fulano ¡**Hanpuy tal fulano! Hanpuy** tal fulano". Sólo de este modo evitará la enfermedad del mancharisqa. Si esta enfermedad no es curada, produce en la víctima una agonía lenta, una lucha entre la vida y la muerte y el enfermo sana definitivamente sólo cuando su ánimo le haya sido devuelto.

---

(6) ROWE, 1946. p.

3.— ANGEL DE LA GUARDA.

O **Waqaychaqninchis Angel** viene a ser la sombra que siempre va junto a los hombres. "Algunos pueblos resuelven el misterio de la sombra, atribuyéndola una cualidad espiritual, a menudo haciendo de ella una alma complementaria" (7). Este espíritu tiene la cualidad de proteger y advertir a los hombres de los tropiezos y caídas corporales o espirituales que estén por sufrir. Es posible que se trate del Angel de la Guarda de la Religión Católica.

LOS ANIMALES Y SU ALMA.

Todos los animales tienen alma, e igual que a los hombres es lo único que les da vida.

Después de la muerte estas almas son destinadas a lugares especiales, donde hay abundancia de sus alimentos preferidos, pero no existe la diferenciación de Cielo o Infierno, es un lugar único al que tienen derecho todos, sin excepción.

El alma de los animales domésticos debe acompañar en la otra vida al alma de sus dueños, porque éstos necesitarán cuidar de sus animales y cultivar sus chacras como lo hicieron en vida. Por ello, a la muerte de una persona deben sacrificar por lo menos un ganado, para que su alma acompañe a la del difunto, si así no lo hacen, los animales mueren de cualquier modo, porque el alma los llama desde la **otra vida.**

V.— LA MUERTE Y LAS CONCEPCIONES DEL MAS ALLA

LA MUERTE Y EL DESTINO DEL ALMA.

Una persona muere porque el alma ha abandonado su cuerpo, para ubicarse en el hombro derecho del difunto y acompañarle hasta el cementerio. Cuando el cadáver ha sido introducido en la fosa, recién emprende el camino del **más allá.** Primero sube ante el tri-

---

(7) HERKOVITS, 1964. p 584.

bunal de Dios, donde es juzgada imparcialmente, según su comportamiento en la tierra y destinada a uno de los estamentos, sea el Cielo, el Infierno, o el Purgatorio.

Los comuneros consideran estar nominados en una lista de la que Dios les va llamando uno a uno, con las enfermedades, accidentes y otras causas que producen la muerte. A los adultos, de acuerdo a su edad y a la cantidad de pecados cometidos, y a los niños para regular la superpoblación. Dios, es quién ha dado vida a los hombres y sólo El puede quitársela. Si una persona es la causante directa de la muerte de su semejante sea por asesinato o brujería, queda sobre la tierra con sus pecados más los de su víctima, que se va libre de culpa directamente al Cielo. Pero las almas de los **ch'unchos** (selvícolas), que ni siquiera saben hacer la señal de la cruz, son como angelitos y van directamente al Cielo, porque no es culpa de ellos que no les hayan enseñado el **camino de Dios.**

MUERTE DE LOS NIÑOS.

Después de la muerte de un niño, primero se ha de bañarlo con agua hervida de **arrayán** (mirtacea) o **markhu** (fransiera artemisiodes), para que su alma no se presente sucia ante los ojos de Dios. Se le viste con una mortaja blanca y una corona de rosas blancas, en la cabeza, como símbolo de inocencia. Momentos antes del entierro, le ponen bajo el sobaco, pimpollos de flores de **qantu** (flor de los muertos) con agua bendita; estas flores harán las veces de cántaros en los que transportarán agua para regar los jardines del Cielo. Si el muerto es varón le hacen herramientas (chakitajlla, lampa, kuti), y si es mujer los implementos necesarios del awana (telar rústico), hechos de tallos de qantu. En Chinchero, la concepción es semejante "Los niños trabajan en los jardínes de Dios, cultivandc primorosamente infinita variedad de flores que están a su cuidado. Las mujercitas se ocupan de transportar el agua, que debe servir para regarlas, utilizando para ello diminutos cántaros de flor de qantu (1).

---

(1) NUÑEZ DEL PRADO, Oscar, 1952. p. 3.

Foto Revista

Al finalizar la Novena del Señor de Wanka, los peregrinos presentan los productos de la tierra, a la bendición del Señor. - 14/9/70.

Foto Revista

Paqo ordenando el haywasqa, ofrenda a la Pachamana.

Waraypata, 31/7/70.

La Pachamama,
bondadosa deidad femenina
tiene relación directa con la mujer
y los quehaceres femeninos.

En su intento de cultivar, los varones, tejer, las mujeres y no poder hacerlo, causan hilaridad y entretienen a Dios. Las madres, cuyos hijos murieron hace tiempo, remesan pimpollos de qantu a sus hijos, encargándoles del siguiente modo: "Esto le entregarás a mi hijo o hija tal fulano, seguramente que su cántaro ya se ha roto y en qué estará llevando agua el pobre o la pobre", al tiempo de ubicarlo bajo el sobaco del muertito.

Recibir el sacramento del bautizo es condición indispensable para que los niños puedan ganar el Cielo, porque con la **vela del óleo** (vela del bautizo), se alumbran el ascenso al Cielo, cuyas puertas se abren con un destello luminoso y se cierran después del ingreso. Si el niño muere antes de ser bautizado, en su alma se encarna el **saqra**, convirtiéndolo en duende, y por lo tanto pertenece a sus huestes y nunca podrá llegar al Cielo. La primera preocupación de los padres, después del nacimiento de un bebe, es conseguir un padrino de bautizo y son raras las personas que se niegan a la petición de servir como tal. Un anciano decía a su hija: "Cuando vengan a solicitarte como madrina para un bautizo, no debes negarte, porque no son los padres los que te escogen, sino el **angelito** (niño) y cuanto más ahijados tengas, mayores probalidades tienes de ganar el Cielo, porque ellos te ayudarán con sus alas en el ascenso; por lo tanto en la tierra, debes tratarlos como a tus propios hijos".

El padrino o madrina, está en la obligación de obsequiar al ahijado un ajuar completo o por lo menos una camisa y una gorra, porque precisamente estas prendas se convierten en alas, lo cual redunda en su propio beneficio. Si el padrino o madrina no cumple con este obsequio, como castigo, a la hora de su muerte, su alma, se presenta desnuda ante los ojos de Dios y no es ayudada en su ascenso al Cielo.

Los niños que no han sido favorecidos con la ropa, al crecer no pueden tenerse en pie, aprenden con dificultad a caminar y a menudo caen al suelo. En estas circunstancias, el padrino tiene todavía la oportunidad de reivindicarse, mandándole celebrar una misa de salud, porque si no lo hace, el niño corre el peligro de volverse loco. Esto implica que el padrino no puede ni debe eludir las obligaciones económicas que contrae al aceptar el nuevo status,

bajo pena de ser sancionado en ultratumba o beneficiado con creces, al haber cumplido con su deber.

El alma de los niños que no han **conocido el mundo** (no han tenido experiencias sexuales), tiene derecho a volar directamente al Cielo, porque los otros pecados cometidos son seguramente leves y no le impiden este privilegio. Entonces "el alma de los niños por su inocencia va directamente al Cielo, por esta razón el funeral de un infante es motivo de regocijo" (2).

MUERTE DE LOS ADULTOS.

Después que fallece un adulto, el cadáver es bañado con agua donde se ha hervido arrayán (mirtacea) o markku (fransiera artemasiodes), para que el alma del difunto no se presente sucia ante los ojos de Dios y no sea nuevamente devuelta a la tierra.

Después de la velación, se lleva el cadáver al cementerio, se cava la sepultura y se cruzan encima las herramientas con las que se trabajó, para impedir que los malos espíritus entren a la fosa. Antes de introducir el cuerpo, rocían la fosa con agua bendita, con el mismo fin. Los familiares sabedores del largo camino que tiene que empreder el muerto, le ponen al sobaco flores de qantu mojadas con agua bendita, para que le aplaque la sed en el camino. Le amarran a la cintura una bolsa pequeña de bayeta llena de quinua, que se convertirá en monedas con las que paga las deudas contraídas en vida. Le calzan ojotas delgadas de cuero de llama para que no divague por mucho tiempo. Le ciñen a la cintura una cruz hecha con hojas de ñiwa, como defensora contra los espíritus malévolos que le asediarán en toda su trayectoria, mientras llegue al Tribunal de Dios.

En el largo y escabroso camino que debe recorrer el alma del muerto, la presencia del **jordán mayu,** (río Jordán) que necesariamente debe cruzar, es uno de los obstáculos más serios que debe vencer. Como el alma no puede tocar el agua, implora al alma de los perros negros que se encuentran en sus riberas, para que le ayu-

---

(2) TSCHOPIK, op. cit., p. 218.

den a cruzarlo; aún los perros blancos, deben ser cargados por los negros, porque los primeros temen ensuciar sus trajes inmaculados.

Después de larga travesía, el alma se presenta ante Dios para ser juzgada, luego es devuelta a la tierra por ocho días para que nuevamente recorra los lugares que en vida transitó con la vestimenta con que fue enterrado el cadáver, haciendo asustar a las personas con quienes se encuentra, a quienes les causa el **qayqasqa** (colapso producido por ciertas emanaciones de cadáveres). Visita también a sus familiares, y luego de recibir la ofrenda de alimentos del **pusaqchay** (ocho días), vuelve ante Dios y recién es definitivamente destinada a un estamento determinado. Es así que las almas de los que obraron bien en la tierra, saben rezar, confesarse, comulgar, servir a los santos ofreciéndoles misas o realizando **cargos,** son ayudadas por los santos, quienes no permiten que se les envíe al Infierno. Los difuntos irán al Cielo, porque la Cruz que guardan en sus casas, abogará favorablemente por ellos, a veces hasta mintiendo, si esto fuera necesario para salvarlos. Los casados por la Iglesia facilitan su viaje tenebroso, alumbrándose con la **vela del matrimonio.**

Es de anotar que los casados deben dar cuenta a Dios en forma conjunta, no importa cúal de ellos muera primero; pierden este privilegio los que se casan por segunda vez, porque el viudo comparecerá con su primera esposa y la segunda no sabrá con quién hacerlo. Los animales, las plantas y aun los objetos inanimados, que alguna vez estuvieron en contacto con las personas, testifican el comportamiento de éstos sobre la tierra.

Los habitantes que cometieron pecados leves, son destinados al Purgatorio por varios años, y luego de purgar su condena se hacen merecedores del Cielo.

Pero los que hayan cometido pecados graves, como son: No saber rezar, confesarse, ni comulgar, no haber servido a los Santos, convivir entre familiares de primer o segundo grado, serán empujados por el **supay** al Infierno con una **tanka** (especie de tridente) para sufrir allí eternamente.

LOS CONDENADOS.

Se condenan en cuerpo y alma, las personas que con pleno conocimiento de causa cometen pecados graves. Una de estas malas acciones que está reñida con la sociedad y las buenas costumbres, es el matrimonio incestuoso. Entre los Q'eros "las prohibiciones del incesto son terminantes y su infracción constituye uno de los hechos más vergonzosos. Se prohibe el matrimonio, entre hermanos, primos y parientes" (3). Se cuenta de un caso ejemplificador muy difundido entre los quechuas con ligeras variantes.

"Hace más o menos cuarenta años, vivía una mujer con sus dos hijos, un varón y una mujer, por los que veló desde niños, debido a la ausencia del padre, y los quería demasiado. Cuando el varón llegó a su mayoría de edad pidió a su madre que le ayudase a conseguir una compañera; más, ella le contestó airada": "Yo te atendí desde que naciste, he hecho de tí lo que eres, y ninguna otra mujer tiene derecho a gozar de los bienes que he adquirido para ustedes a fuerza de trabajo y sacrificio, sabemos yo y tu hermana para qué quieres más mujeres". El muchacho se vió obligado a convivir con su madre y su hermana. Posteriormente la madre estuvo en estado grávido por siete años, no pudiendo dar a luz.

Cuando murió el hijo, fue expulsado por Dios y condenado a vagar por todo el mundo con sus amantes todavía vivas y voceando "Dios nos ha botado por haber cometido este pecado". Luego de haber recorrido muchos pueblos, llegaron a una tribu selvática, y como los habitantes no tenían idea de lo que era un condenado y tampoco lograron entender las explicaciones por el idioma, los capturaron y luego de matarlos, incineraron los restos y enterraron los huesos chamuscados. Después de un tiempo, un selvícola curioso excavó el lugar y encontró gran cantidad de moscos junto a los huesos, éstos, al verse libres se expandieron por todo el mundo produciendo la enfermedad del **chujchu** (paludismo) hasta entonces desconocida".

El alma, de la persona que haya cometido pecados graves, se presenta ante Dios y es inmediatamente devuelta a la tierra para

---

(3) NUÑEZ DEL PRADO, 1957, p. 14.

vagar en lugares desolados. Lo primero que hace el alma es encarnarse nuevamente en el cuerpo y lo saca del foso generalmente por los pies, vale decir cabizbajo. Notan esto los pobladores, cuando hay depresión de tierra sobre la sepultura causada por la salida del condenado. Este condenado es destinado a vagar en lugares desconocidos para él, alimentándose de **roq'a** (planta espinosa), **aña panku** (lobivia corbula), royendo piedras, comiendo animales domésticos o silvestres, o devorando hombres según la gravedad de sus faltas.

Muchos son los pobladores que han visto condenados. Una mujer dice: "Era todavía niña y venía de Paucartambo rumbo a la Comunidad junto con mi comadre. Después de una larga jornada, decidimos descansar en un lugar desolado, para servirnos nuestro qoqaví, cuando divisé en el horizonte la silueta de una persona que avanzaba a gran velocidad, con un condor que le revoloteaba sobre la cabeza. Mi acompañante se dió cuenta ya cuando este ser pasó junto a nosotros como una ráfaga y produciendo un movimiento terráqueo, lo más que pude hacer fue saludarlo, porque una vez, mi abuela me dijo: "Al encontrarte con un condenado, debes saludarle, si no lo haces llega a saber tu nombre y te persigue llamándote a grandes voces por donde vayas". Todavía no se borra de mi mente el aspecto macabro de aquel ser, su mandíbula inferior se deshacía, dos canales profundos surcaban sus mejillas, seguramente, como consecuencia de haber llorado su culpa por muchos años, las extremidades inferiores las tenía gastadas hasta la altura del calcáneo, su hábito hecho de jerga era tan viejo, que parecían jirones los que colgaban de su cuerpo. Ya repuestas de la terrible impresión, llegamos a la Comunidad y contamos lo sucedido a mi abuelita, quién nos dijo "Seguramente que vuestro ánimo lo vió primero, en caso contrario, hubiesen sido devoradas o morían en aquel instante".

Otro poblador cuenta: "Cierta vez, dos comerciantes venían de Paucartambo a la Comunidad, arreando sus burros, y ya en las cercanías del poblado apareció delante de ellos una mujer joven, vestida de rojo y cantando alegremente. El más audaz pretendiendo cortejarla, le dió alcance y tras un declive desapareció con ella,

pasado largo rato su compañero se acercó para ver lo que pasaba y con espanto se enteró que la mujer, vuelta a su forma de condenado, devoraba a su compañero. Despavorido y arreando sus burros llegó a la comunidad y alojándose en esta casa refirió lo sucedido a mi padre".

Los pobladores afirman que la mayor parte de los condenados se encuentran en los nevados y especialmente en el Ausangate. Quienes anualmente visitan el Santuario del Señor de Qoyllur-Rit'i, dicen haber visto condenados, muchos de ellos con las extremidades inferiores mutiladas desde las rodillas, por lo mucho que han caminado, que se dirigen al Santuario en busca de salvación, pero el Cristo de las Nieves los devuelve, azotándolos con una disciplina metálica, para que cumplan su condena; entonces, ellos optan por escuchar la Misa desde las nieves perpetuas. Los condenados intentan ganar la cima del nevado, porque allí existe una cruz de plata, si alguno culmina, como premio, irá al Cielo. Pero es una tarea casi imposible para ellos, porque cuanto más suben, más ruedan hacia abajo.

Los condenados también merodean los Santuarios para librarse de sus culpas, como en la siguiente versión: "El año del fallecimiento de mi suegro, fui al Santuario de Wanka a mandar celebrar una misa para la salvación de su alma. Como la misa debía realizarse al día siguiente, dormí en el templo, en compañía de otras personas, que acudieron con fines parecidos. Pasada la media noche, escuchamos la voz de mi suegro que pretendía entrar y arañando las puertas, dijo: "No les voy a recibir la Misa que piensan mandarme celebrar, porque hasta ahora no he visto la cara de Dios, no sé cuando me acercaré a El, recién estoy peregrinando de cárcel en cárcel con mil sufrimientos y martirios".

Los condenados luego de purgar su culpa, pueden ganar el Cielo; como prueba el siguiente relato. "En una hacienda cercana, estuvo de empleada una muchacha, que nunca cumplía con sus deberes y obligaciones. A menudo, derramaba el agua sin motivo; lejos de comprar los mandados, gastaba el dinero en otros menesteres; nunca cocinaba como es debido; vendía la semilla del ají, etc. Cierta noche después de su muerte, el patrón escuchó un ruido extraño

en la cocina. Al ingresar en ella, para averiguar lo que sucedía, escuchó la voz de su cocinera que le decía: "No me temas, soy tu empleada, Dios me ha devuelto para que cumpla con los menesteres que no cumplí correctamente al estar a tu servicio; te suplico suministrarme lo necesario para cocinar desde mañana". "El hacendado cumplió con el pedido y las noches siguientes parecía realmente que alguién cocinaba, al entrar en la cocina encontraban la mesa bien servida, con alimentos muy bien preparados. Este suceso se repitió por varias noches y después de la última oportunidad, salió por la chimenea una paloma blanca con rumbo al Cielo. Era el alma de la cocinera que se iba, luego de cumplir su cometido".

2.— LAS CONCEPCIONES DEL MAS ALLA

Los pobladores conciben los siguientes estamentos:

Infierno. Ukhu Pacha (Mundo de Abajo) o **Supay Wasi** (Casa del Diablo), que se encuentra en las profundidades de la Tierra, con su única vía de acceso, los cráteres de los volcanes. Allí se encuentra el reino del Supay y es donde son destinadas las almas de los que no cumplieron con los Mandamientos de la Ley de Dios.

Los Incas ya concibieron este estamento, los cronistas dicen: "... así mismo estaban persuadidos de que hay Infierno para los malos, y que allí los atormentan los demonios, a quienes pintaban muy feos y espantables. El lugar del Infierno decían estar debajo de la tierra, y que es muy estrecho y apretado; y que los que allá van, padecen mucha hambre y sed; y que les hacen comer carbones, culebras, sapos y otras sabandijas asquerosas, y beber agua turbia y hedionda; y que de sólo esto se mantienen las ánimas de los condenados, cuya pena dicen ser perpetua" (4).

Indudablemente, que los pobladores tienen una concepción del Infierno, inclusive existen personas que han visitado este lugar a través de una muerte frustrada. Así una informante dice: "No recuerdo, cómo, pero estoy al borde de una laguna espesa donde hierven metales y un saqra es el encargado de removerlo con un palo gigantesco. En el remolino así producido, aparecen y desaparecen las

(4) COBO op. cit., p. 355.

almas de los que en vida contradijeron la Ley de Dios. Pude distinguir claramente algunas personas de la Comunidad que murieron hace muchos años, ellos tenían la lengua seca, las carnes corroídas y en sus expresiones se podía notar intenso dolor y sufrimiento. El saqra, al darse cuenta de mi presencia, cogió una cadena rematada en una argolla y me aventó al cuello una y otra vez para introducirme al lago, pero a cada uno de sus intentos, aparecía una olla de tiesto sobre mi cabeza, que le impedía cumplir su propósito. Pienso que cada una de las cuentas del rosario, que siempre llevo conmigo, se convertía en una olla salvadora, de lo contrario hubiese muerto y no le estaría contando. Al resucitar, vi que mis familiares, considerándome muerta, estaban confundidos y no sabían que hacer". La concepción de los pobladores de Chinchero concuerda en parte con esta versión: "...los espíritus destinados al supay wasi, serán tomados por los supay y arrastrados hacia unas cavernas, de donde se los precipita hacia el interior, a una región de fuego, en el centro de la tierra en la que tendrán que permanecer eternamente en la misma postura que cayeron, inicialmente" (5).

"Sin duda alguna, el temor del Infierno y de la condenación ha sido un factor poderoso para el control de la conducta humana, junto con este pavor, se han desarrollado sistemas de penitencia y absolución, para eliminar o por lo menos aligerar, el peso de los castigos futuros... La honradez, la honestidad, el respeto de los códigos sexuales en una palabra todos los detalles aceptados de la conducta moral en la comunidad pueden llegar a integrarse con los dogmas y las prácticas religiosas" (6).

Ukhu Pacha Tierra.—O mundo de abajo que se encuentra inmediatamente debajo de la tierra. Tiene características semejantes a las de la tierra y está habitada por diminutos hombres, de diez a quince centímetros de estatura, denominados **ukhu pacha runa**, hombres del mundo de abajo. Ellos viven formando pueblos y realizando actividades semejantes a las que hacen los hombres del estamento inmediato superior. Ellos son tan pequeños que deguellan

---

(5) NUÑEZ DEL PRADO. op. cit., Vida y Muerte de Chinchero, p.
(6) MAC y YOUNG, p. 420.

un cobayo entre diez o doce, diciendo ser un buey. Al caminar se esconden bajo unas canastas para no ser raptados por las águilas. El sol que alumbra la tierra, surca el firmamento del Ukhu Pacha Tierra durante la noche y la luna lo hace durante el día. Cuando un comunero deja caer su **llipt'a,** produce un movimiento sísmico en este extraño mundo, causando la muerte de muchos hombrecillos. Al cometer este error, el poblador comenta: "**hayk'a runa manunachá kani,** sabe Dios, de cuántos hombres ya seré deudor". Cuando mascan coca, la **llipt'a,** debe pasar de mano en mano, pero no debe caer al suelo, porque se ensuciaría, los comuneros tienen cuidado de no soltarla, porque matarían muchos hombrecillos.

Versión parecida, sobre la existencia de seres diminutos que habitan el subsuelo, nos refiere el Dr. John H. Rowe, de sus investigaciones realizadas en la República de Colombia (7). Así mismo el Dr. Oscar Nuñez del Prado encontró versión semejante, entre los Q'eros (8).

Kay Pacha.—Es el estamento donde viven los hombres y se la considera como una plataforma plana que está sostenida desde el **ukhu pacha tierra,** por cuatro columnas gigantescas. Otros pobladores afirman que la tierra tiene la forma de un p'uku, pocillo de tiesto y que flota en la mar-qocha (mar).

Purgatorio.—Dicen que seguramente se encuentra en algún lugar intermedio entre la tierra y el Cielo. Allí reina la penumbra perpetua, y es donde permanecen las almas de los que no han pecado gravemente, y que, después de un determinado número de años de padecimiento, siempre subirán al Cielo.

Cielo o Hanaq Pacha.—Los pobladores de Kuyo Grande imaginan que el espacio azul visto desde la tierra es un piso consistente, donde son destinadas las almas de todos los que murieron en gracia de Dios. Viven en este lugar, formando ayllus, cultivando la tierra, pastando sus ganados, etc.; es decir, cumpliendo las mismas

---

(7) Conversaciones personales con el Dr. John H. Rowe.
(8) NUÑEZ DEL PRADO, Material inédito sobre Q'ero.

actividades que realizaron en vida, con la diferencia de que se encuentran en abundancia de alimentos, cerca de Dios.

En tiempo del incario, decían que el **Hanaq Pacha** era el lugar donde van las almas de los pobladores que observaron buena conducta sobre la tierra, tenían también derecho a este privilegio todos los que pertenecían a la nobleza. Ellos vivían junto al Dios Sol y se servían en abundancia de las comidas y bebidas que el Wiraqocha les tenía (9).

Para saber como describen el **Hanaq Pacha** algunos pobladores, volvamos con la anciana que tuvo la muerte frustrada. Ella dice: "Estuve gravemente enferma y sufrí un colapso, me parecía estar soñando y empecé a caminar por un sendero, que se origina a continuación de la tierra y conduce al Cielo. Ambos costados del camino están adornados con flores blancas, al final del recorrido, hay un patio amplio, desde donde se observa una puerta y tras ella, un jardín, donde los angelitos, alma de los niños muertos, cultivan hermosas flores. A continuación, hay una segunda puerta que da a un aposento, donde se encuentran las almas de todos los adultos que obraron con probidad en la tierra, es condición indispensable ser casado por la Iglesia para tener acceso a este lugar. Finalmente, hay una tercera puerta, en cuyo interior están las almas de los fieles que llevaron una vida ejemplar y como único pecado grave no son católicamente casados. Alrededor del patio y en el frontis de cada puerta, hay especies de jardínes colgantes donde crecen hermosas flores de **añapanku**, lobivia corbula. Este debe ser el lugar donde viviremos después de muertos, si cumplimos con los deberes y obligaciones de todo buen cristiano".

En Chinchero, el Hanaq Pacha es "...una región de tierra fértil; éste es el paraiso en el que están los hombres, dedicados a las labores agrícolas, cuyas abundantes cosechas son la recompensa deseada" (10).

Los habitantes están persuadidos, que si ascienden en forma vertical es posible llegar al Hanaq Pacha. Otros comentan: los pi-

---

(9) Vease a los cronistas: Cobo, Molina y otros.
(10) NUÑEZ DEL PRADO, 1952, pp. 2-3.

lotos de los aviones, los cohetes que vuelan alto, deben conocer y saber cómo es el Cielo.

Gloria.—Algunos pobladores sostienen la existencia de la Gloria y según ellos, del Cielo a la Gloria, hay una distancia semejante a la que hay de la Tierra al Cielo. En ese lugar se encuentra Dios, la Virgen, los Santos y los Angeles, más el alma de ningún hombre puede llegar a este estrato superior, reservado exclusivamente para las deidades mencionadas.

El hombre de Kuyo Grande considera a estas divinidades muy superiores a él, al extremo de pensar que jamás puede convivir con ellas, ni aún después de muertos; por eso, estos dioses están ubicados en un estamento muy superior. Cosa que no sucede en la cultura occidentalizada actual, en la que se cree que las almas de los muertos gozarán de la compañía de Dios, de la Virgen, de los Santos y de los Angeles.

VI.— LA MAGIA Y LOS MAGOS

En todos los sistemas de religión, se requieren individuos para ejecutar, o al menos ayudar en la ejecución de ciertas actividades, por medio de las cuales los seres sobrenaturales (Dioses, Espíritus o Espectros), son de alguna manera propiciados o influidos" (1).

En la Comunidad en estudio, las personas encargadas de esta misión, son los **paqos.** Con este mismo apelativo se conoce a los magos entre los aymaras, y "son quienes pueden practicar varias técnicas de adivinación, curar algunas enfermedades y son consultados en casos parecidos" (2).

Son varias categorías de individuos que poseen mayor o menor grado de especialización. Estos status profesionales pueden ser clasificados del siguiente modo.

---

(1) BEALS, 1963, p. 523.
(2) TSCHOPIK, 1951, p. 219.

ALTO MESAYOQ O CHAMAN.

El **Alto Mesayoq,** es un mago que recibe poderes directamente de los **Ruwal,** por intermedio del Rayo. El futuro Alto Mesayoq debe ser escogido por uno, dos o más Ruwal, siendo considerado muy poderoso, el que ostenta el poder donado por diez Ruwal. Estos seres sobrenaturales vienen a ser los protectores del chamán, los magos recurren a ellos en todo lo necesario. El candidato debe ser alcanzado por el rayo, en un lugar solitario sin la presencia de otros hombres, porque si esto sucediera, el rayo le quitaría la vida. La primera descarga del rayo lo mata, la segunda despedaza el cuerpo en pequeñas partes y la tercera reune nuevamente las partes diseminadas y las vuelve a su forma primigenia. En el incanato "...cierta clase de curanderos, han aprendido su arte mientras estuvieron desmayados o inconscientes por el rayo" (3). También "Aquellas personas que han sido cogidas por el rayo son consideradas elegidas por la divinidad al servicio de los templos sagrados" (4). El escogido despierta a considerable distancia del lugar del accidente, con una herida en forma de cruz en el pecho y, junto a él, halla una piedra de forma extraña mezclada con la sangre de los Ruwal, llamada **qhaqya mesa,** mesa del rayo, como una reminiscencia inca porque "...de los guijarros usados en la adivinación se suponía generalmente, que tenían un origen mágico, eran recibidos del Dios Trueno, o alguna Huaca" (5), que tiene un poder sobrenatural o **mana,** por un plazo de tres o más años, al cabo de los cuales, pierde su poder al igual que el Alto Mesayoq quien se convierte en un mago vulgar. Es interesante anotar que "la elección o iniciación chamánica en América del Sur conserva en ocasiones el esquema perfecto de una muerte y de una resurrección rituales" (6).

El chamanismo está muy extendido entre los pueblos Articos, Siberianos y Central-Asiáticos, pero la iniciación entre los Euriatos y los Altaicos es muy semejante a la de los Alto Mesayoq de la Sierra del Perú.

---

(3) MOLINA, 1959, p. 29.
(4) ARRIAGA, 1920, p. 20.
(5) ROWE, 1946, p.
(6) ELIADE, 1960, p. 83.

Entre estos grupos "...acontece que se llega a ser chamán a consecuencia de una elección divina o de un accidente, por ejemplo: los dioses escogen al futuro chamán, hiriéndole con el rayo o indicándole su voluntad por medio de piedras caídas del cielo... es importante el papel del rayo en la designación del futuro chamán; nos indica el origen celeste de los poderes chamánicos" (7). Entre los Aymaras, "El hombre o mujer debe ser cogido por dos rayos, el primero lo mata y el segundo lo restaura; si no es el escogido, la persona es muerta por el rayo" (8). Los chamánes pueden ser varones o mujeres.

Después del suceso del rayo, el futuro Alto Mesayoq, debe permanecer dentro de la **despensa**, sin aspirar el humo de la cocina, por el contrario, debe ser sahumado en forma constante con incienso, durante una semana. En este lapso, los alimentos debe tomarlos sin sal, ají, cebolla, ajos u otras especies. Después de la muerte ritual, el chamán resucita con plenitud mística y está en condiciones de cumplir sus funciones, otra veces resucita con una enfermedad incurable, que no es acertada por los paqos más calificados. Después de un tiempo y por iniciativa propia, él mismo se practica una curación, aprendiendo de esta suerte sus funciones. Otras veces, acude en calidad de ayudante donde un Alto Mesayoq competente, a perfeccionarse en el oficio.

El chamán adquiere la facultad de comunicarse e invocar a los espíritus sobrenaturales, **Apu o Ruwal**, la **Tierra**, los espíritus de los muertos, y en general, puede encontrar todo lo que está más allá del tiempo y del espacio. Cuando la ocasión lo exija, puede rescatar artículos perdidos o robados para sus propietarios, indicar la dirección del robo, castigar al delincuente, puede descubrir la causa oculta de una enigmática enfermedad, predecir el futuro, realizar embrujos.

En la Comunidad materia de estudio, no ha existido Alto Mesayoq desde hace muchos años, sin embargo, cuenta un chamán frustrado: "Cuando era todavía niña, me cogió el rayo por tres veces con-

---

(7) ELIADE, op. cit. p. 47.
(8) TSCHOPIK, op. cit., p. 225.

secutivas, dejándome completamente desnuda a considerable distancia del lugar donde pastaba mis ovinos; al despertar fui a contarles a mis padres. Como entre mis familiares había quién entendía de los designios de los Espíritus de las Montañas, me aconsejó volver al lugar en busca del qhaqya mesa o en su defecto, de un ramo de flores de clavel; fui, no encontré. Sin embargo, me tuvieron cerrada en la **despensa**, sahumándome con incienso por una semana. Como no daba señales de haber sido la escogida por los Ruwal, desistieron de la idea".

Como en la Comunidad, no hay chamanes, los comuneros recorren varias decenas de kilómetros en busca de éstos. Por lo general, van a la Provincia de Paucartambo (Cuzco), en especial donde los Q'eros, que son considerados como los mejores Alto Mesayoq del área (9). Los que han tenido la oportunidad de consultar a estos chamanes cuentan: ,

"Hace mucho tiempo, aprovechando del viaje de una vecina, fuí a K'iner (Paucartambo), para consultar a un Alto Mesayoq, por la pérdida de hilos de lana de mi casa. Luego de conseguir una cita para una sesión nocturno, nos reunimos en la casa de un chamán, éste, como primera medida, cerró las puertas, ventanas y hasta las rendijas de la habitación; puso al centro de la mesa un mantel blanco, encima, su **qhaqya mesa**, una botella de vino en cada una de las cuatro esquinas de la mesa, una disciplina (azote). Luego, esperamos sentados hasta cerca de la media noche, mientras el chamán fumaba cigarrillos. A la hora indicada, el propiciador abrió una ventana y luego de recitar una oración, llamó a los Apus con el humo del incienso quemado; seguidamente, apagó la lumbre y solicitó absoluto silencio. Pasados algunos minutos, la casa se estremeció por la caída de un bulto sobre el techo de la casa y el propiciador anunció **uywaqninchis**, (el que vela por nosotros). El primero en posarse sobre la mesa fue el Apu Ausangate, quién saludó a los presentes y recriminó al propiciador en forma enérgica, por haber fumado cigarrillos. Yo empecé a temblar de miedo, cuando el Apu me dijo: **"Waway, ama manchakuwaychu, Yayaykuta yachasqaykita, kin-**

---

(8) Los Q'eros gozan de bastante prestigio en todo el área del Cuzco, en especial los Alto Mesayoq, que viven cerca del nevado del Ausangate.

sakama rezay, Hija mía no me tengas miedo, reza el Padre Nuestro por tres veces consecutivas". Continuó: "los hilos ha robado tal persona, pero ya no los vas a recuperar porque con ellos ya ha confeccionado su ropa. Anteriormente se les ha perdido un lazo ¿no es verdad?, la misma lo ha sustraido. Ahora, manda decir una misa para su alma, como si se tratara de un muerto". Realizamos lo indicado y al cabo de un tiempo murió el ladrón; por eso, yo creo en los Alto Mesayoq y aconsejo a otros que acudan a ellos".

Otra mujer consultó a un Alto Mesayoq, que estuvo de paso por la hacienda vecina de Chawaytiri. "El hizo los preparativos sobre un costal de lana de llama, tendido en el suelo, puso al centro una cruz de **chonta** (pona forrada con plata), su **qhaqya mesa,** vino y la disciplina. A continuación, llamó a los espíritus de las montañas con el humo del incienso, recitando una oración, solicitando a los asistentes permanecer con los ojos cerrados, durante la sesión. El primero en llegar, a través del techo, fue el Apu Ausangate, entró saludando, "allillanchu, como estás?" luego empezó a atender las consultas del siguiente modo:

Ausangate: **Iman ofrecen wawallay,** que se te ofrece hijo mío,

Consultante: **Sapa kutillan, imaymana kausayniy wasiymanta chinkan, pillan apanpas?**, continuamente se pierden las cosas de mi casa ¿quién los llevará?

Ausangate: **Suwaqa manan piensasqaykichu, sapa p'unchay machaq masillaykitaqmi, kunan rikunki, ¡Segundo! phaway tierrata waqyamuy, paymi willawasun sut'inta.** El ladrón no es el que imaginas, sino tu compañero de copas, ahora veras: ¡Segundo! (a este llamado se presenta un subalterno), corre llama a la tierra para que nos diga la verdad.

Tierra: Se hace presente, saliendo de una de las esquinas del piso de la habitación y contesta con una voz femenina muy delgada: **Ari chay machaq masiykitaq suwasunkiqa. Yau imanaqtinmi mana ñoqata yuyamuwankichu yarqaymanta, ch'akiymanta kashaqtiy.** Sí, él que se embriaga

contigo es el que te roba. Oye y ¿porqué no te acuerdas de mí, que estoy sedienta y hambrienta?

El Apu Ausangate en ese instante, con voz autoritaria, me dijo: **Ama qhawamuwaychu, ñawi vistaykitan aparuyman,** no me mires porque puedo quitarte la vista.

Y como ya me tocaba el turno me preguntó:

Ausangate: **Iman ofrecen, wawallay,** que se te ofrece, hija mía,

Consultante: **Imanaptinmi khaytukuy tiempoña onqollayani,** ¿porqué estoy enfermiza desde hace mucho tiempo?

Ausangate: Llama nuevamente a Segundo y dice: **Tierrata waqyamuy paymi yachan imanaqtinmi kay warmi onqon,** Segundo, llama a la Tierra, ella sabe porqué está enferma esta mujer.

Tierra: Se levanta de una esquina del piso de la habitación, produciendo un ruido onomatopéyico, **phutiq,** y contesta: **Waway ñoqan sarushayki, sabe Dios imaynachá ñoqapas yarqasqa karani, chaymi chaskiykurani,** hija, yo te tengo pisada, sabe Dios cuán hambrienta estuve, por eso recibí la ofrenda de tu enemigo.

Ausangate: **Kunanmi chay layqa khiputa entregapunki kay onqoqman, maypin kashan?**, Ahora le has de entregar el embrujo a la enferma, ¿donde está?

Tierra: **Wasiyki qhepa rumi sikipin kashan,** está detrás de tu casa bajo una piedra.

Ausangate: **Qanri aman terrata qonqankichu**, Por tu parte, no olvides nunca las ofrendas a la Tierra.

De esta manera, se van deslindando los diversos casos como en un tribunal. Después de atender al último consultante, conversan los Apus entre ellos, invitándose unos a otros el aroma del vino, para

luego retirarse, despidiéndose previamente: "**allinllanña tiyashankichis**, que vivan en armonía".

Datos parecidos encontramos en los cronistas: "Y ellos consultaban... al demonio, con quien hablaban y tenían sus coloquios en lugares obscuros, y él les respondía con voces roncas y tenebrosas, que a veces oían los demás sin entender ni ver quién les hablaba, y es cierto que sobre las cosas hurtadas y perdidas hacían estos adivinos averiguaciones extraordinarias y con ellos atinaban muchas veces, declarando a dónde estaban; y otros decían lo sucedido en lugares muy apartados, ante que la nueva viniese ni pudiese venir por cosa natural" (10).

Algunas veces, es indispensable que el chamán haga el haywasqa a los Ruwal, de acuerdo a las circunstancias. El Apu Ausangati interviene cuando el Alto Mesayoq es bueno y puede propiciarlo, en caso contrario, se hacen presentes solamente los Apus tutelares del pueblo.

Se cuenta "De niña, llevé a mi hermano que repentinamente se volvió ciego, donde un Panpa Mesayoq. Este, luego de analizar el caso, dijo que su maestro un Alto Mesayoq era quién podía encargarse de la curación. Llegados donde él, se realizó una sesión nocturna, para propiciar a los Apus. El Ruwal que llegó, se encargó de curar a mi hermano y al notar mi temor, me dijo: "No temas, eres una chiquilla que sabes rezar muy bien, y en el futuro, tendrás buena salud y mucha suerte", palabras proféticas que según ella se están cumpliendo. El Apu recomendó también al Panpa Mesayoq, algunas recetas a base de hierbas y otros ingredientes para cada tipo de enfermedad, advirtiéndole no cobrar precios muy elevados por sus servicios, ni solicitar bebidas alcohólicas en exceso. "Cuando me confesé a un sacerdote, éste me enojó bastante por haber recurrido al paqo afirmándome que se trataba de uno de los discípulos del Demonio".

Dicen los que han tenido la oportunidad de consultar a los Alto Mesayoq, que existen impostores u otros que ya perdieron sus poderes. Los reconocen comprobando, en la vida real, los datos reportados; abren los ojos durante la sesión y no reciben ninguna adver-

---

(10) COBO, 1956, p. 166.

tencia de los Apus, usan ventriloquia o simulan las voces de los Apus, hablando en la obscuridad dentro de recipientes de diferentes tamaños u otras artimañas.

"Para estos Alto Mesayoq no existe un castigo, pero al igual que un médico sin suerte, en nuestra ciudad, dejará de recibir la llamada de sus pacientes, sufriendo así una pérdida económica y un menoscabo en su prestigio" (11).

En la actualidad, los Alto Mesayoq, por sus servicios no cobran menos de cien soles oro, más el vino y otras bebidas, coca, etc., que deben proporcionarles los consultantes. Esto es consumido ya después de la sesión, generalmente, al día siguiente, porque a los Apus no les agrada que el propiciador haya bebido copas o fumado cigarrillos, pudiendo ser amonestado o castigado por este error.

Panpa Mesayoq, toma este nombre el mago que ha recibido sus poderes, al haber sido alcanzado por una sola descarga del rayo y es poseedor de una mesa, piedra de forma extraña, fuente del poder que tiene **mana.** También pueden hacerse Panpa Mesayoq, al obtener una mesa por intermedio de otro mago experimentado, que puede ser un Alto Mesayoq. La consigue en la **casa del rayo** y debe ser renovada cada cierto tiempo. El Panpa Mesayoq puede curar toda clase de enfermedades, aunque hay quienes, a más de comprender la medicina tradicional, tienen alguna especialización, así hay un **paqo** que posee la **uraña mesa** (12), que le faculta para tratar enfermedades producidas a raíz del encuentro con espectros, aparecidos, o males producidos por el contacto directo con los cadáveres.

Los **Panpa Mesayoq,** pueden practicar la magia negra o combatirla, curar enfermedades, localizar robos, adivinando de diversas maneras y pueden tomar diferentes adjetivaciones según las actividades que desempeñen.

Layqa o Brujo, practica la magia. El brujo aplica los principios de la magia imitativa o contagiosa, puede causar la muerte o el de-

---

(11) BEALS, op. cit., p. 523.

(12) Uraña Mesa.—Piedra que tiene poder y facultad para curar las enfermedades producidas por el contacto con los muertos o el encuentro con espectros.

terioro de la salud de las víctimas. Trabaja con restos del cuerpo como cabellos, uñas, retazos de vestimenta que alguna vez estuvieron en contacto directo con el cuerpo de la víctima, animales pequeños, sapos, cráneos de perros o gatos, muñecos hechos a semejanza de las víctimas. Utiliza el sapo que personifica a la víctima, a cuyo pecho amarra k'intus de coca, junto con una cruz de chonta, y retazos de la vestimenta del embrujado, con **yana seda** (13), o los cabellos del enemigo. Le introducen **p'ata kiska**, variedad de cactus, a la cabeza, al vientre, a la espalda, a las extremidades, o a otros lugares donde se desea que la víctima sufra dolores. Este batracio lo entierran dentro de una olla con agua, en las cercanías de la vivienda o lo abandonan en un manante. La persona embrujada padece los dolores y sufrimientos igual que el sapo y expirará al instante en que muere este animal. Entre los incas, "otro método era tomar un sapo, coser sus ojos y su boca con espinas, atar sus patas y enterralo en un lugar donde posiblemente se sentará el enemigo. Los sufrimientos del sapo se suponía que le pasarán al enemigo" (14).

Otras veces, hacen un muñeco con las características físicas del embrujado, utilizando para ello retazos de la vestimenta que alguna vez estuvo en contacto directo con su cuerpo, junto con las uñas, cabellos, restos de comida. A esta figurilla, le punzan con espinas en partes vitales del cuerpo y le atan a un **kallapi**, artefacto funerario para transportar cadáveres, con yana seda; hecho esto, se entierra en la vivienda de la víctima. Entre los incas "el brujo que deseaba traer la enfermedad o la muerte de un enemigo, podía hacer una imagen de él puesto con sus vestimentas, colgarle y escupirlo, o podía quemar la figurilla de arcilla o cera" (15).

Para contrarrestar o anular los efectos de esta clase de embrujos, se utilizan los siguientes procedimientos:

Si encuentran el batracio, le despojan de las espinas, le desatan las amarras y le abandonan cerca del agua para que siga viviendo. Algo semejante sucede con la víctima, quien se alivia de sus dolencias y finalmente sana. Otros queman el batracio con kero-

---

(13) *Yana seda*.—Véase Despacho.
(14) ROWE, op. cit., p. 314.
(15) Ibid., p. 314.

sene, sin desatarlo, con el convencimiento de que el embrujo se convierte en la nada como el humo. También lo echan al río, para que el sapo, cargado del embrujo, se aleje a otros lugares, desde donde ya no dejará sentir sus efectos. En caso de encontrar el muñeco, lo desatan cuidadosamente y luego lo queman o simplemente lo incineran con kerosene.

La brujería, como destructora o menguadora de la vida, se considera un pecado capital contra Dios, el orden universal y la Comunidad. Esta se defiende sin clemencia de los brujos. "Los crimenes por magia o envenenamiento eran uno de los crímenes más horrendos bajo la ley inca, y, por convicción, se daba muerte al brujo y a sus familiares" (16).

Los pobladores afirman que los layqas son discípulos del Supay, quien les da poderes por intermedio del rayo; en vida, están a su servicio y después de muertos, serán llevados al Infierno en cuerpo y alma. Como sucedió en la Comunidad: "Hace aproximadamente veinte años, después de la muerte y los funerales de un layqa, se desató una tormenta con rayos ensordecedores. Al día siguiente, los pobladores se sorprendieron al encontrar la fosa vacía, dijeron que el Supay se llevó al brujo por intermedio del rayo que le dió poder".

De lo antedicho, se concluye que el rayo es un instrumento, el que es utilizado en forma malévola por el Supay y en forma benéfica por los Apus.

HANPEQ O CURANDERO.

Entre los incas "Pueden responder al título de hanpiq-kamayoq, experto en medicina", los practicantes de magia negra y blanca que bien pueden ser los que atienden a las huacas" (17). En la Comunidad, el poder del mago sobre fuerzas mágicas o espíritus auxiliares lo capacita para conocer mejor la naturaleza y la influencia de poderes personificados o impersonales, y lo hace obrar con el fin deseado como curandero. Se requiere, pues, primero esta fuer-

---

(16) ROWE, op. cit., p. 314.
(17) ROWE, op. cit.. p. 312.

za suya y ceremonias peculiares para despertar el poder curativo de sus ritos y medicinas. Los curanderos deben abocarse a aliviar todas las enfermedades que aquejan a los comuneros, valiéndose para esto de ritos conocidos y de medicinas con poderes mágicos. Existe un hanpeq, en la Comunidad, que solamente se dedica a curar enfermedades de las vias respiratorias y la fiebre. El diagnóstico lo hace examinando al paciente: sus curaciones son a base de medicamentos tradicionales, sin hacer intervenir a los espíritus sobrenaturales ni atribuirse poderes mágicos.

WATOQ O ADIVINO.

"Los incas creían en la necesidad de consultar a los seres sobrenaturales antes de tomar una decisión importante. La adivinación fue practicada para diagnosticar una enfermedad, determinar la verdad de una confesión, localizar objetos perdidos, identificar a los hechiceros hostiles, escoger entre los herederos, determinar los sacrificios más aceptables para una deidad adorada, y en general para resolver cualquier pregunta" (18).

En la actualidad, los pobladores recurren a técnicas adivinatorias semejantes, para obtener respuestas a preguntas parecidas. La adivinación es practicada por los Alto Mesayoq, Panpa Mesayoq, y por algunos aficionados que aprenden las técnicas. Ellos utilizan para la adivinación, los siguientes elementos:

Hojas de Coca, es uno de los elementos de uso común entre los quechuas y aymaras. En la Comunidad, quienes practican este método se llaman **coca wijch'oq,** aventadores de coca, o **coca qhawaq,** videntes en coca; ellos avientan las hojas, sobre una manta, al mismo tiempo se hace una pregunta y de acuerdo a la forma, color y disposición que toman las hojas al caer, leen la respuesta.

Vela Derretida: algunos paqos, adivinan por la forma que toma el sebo de la vela al ser derretida en una porción de agua, acompañando con ciertas oraciones y técnicas apropiadas.

---

(18) ROWE, op. cit., p. 301.

Naipes: más de un paqo sabe adivinar interpretando la posición que ocupan las cartas de la baraja española, al ser distribuídas en cierto orden.

Algunos términos para designar a los paqos, indican status preconcebidos por los pobladores, mientras que otros son meros sinónimos o denotan ritos o técnicas particulares, y otros se refieren a funciones o actividades concretas. Vale decir que una persona puede ser, y es al mismo tiempo: **Panpa Mesayoq, Layqa, Watoq, Hanpeq**, o participa de alguna de las especialidades de acuerdo a las circunstancias, porque no hay división rígida entre estas funciones.

Los paqos en general, adquieren un prestigio social bien reconocido entre los pobladores, porque además de curar enfermedades y encontrar objetos perdidos, pueden causar daño a sus semejantes, hecho por el que son muy temidos. El consenso popular no permite que estas personas y mucho menos los layqas cumplan cargos de tipo político-religioso. Es así que ellos no pueden ser alcaldes, y mucho menos mayordomos.

Los paqos son consultados para resolver casos de enfermedad, robos, hacer embrujos o combatirlos, propiciar los espíritus de las montañas, la Tierra, los Machus. La mayor parte de los casos registrados por los paqos al atender las solicitudes de los comuneros y de los pobladores de las comunidades vecinas, se refieren a:

Enfermedad, los incas creían que "todas las enfermedades tenían causas sobrenaturales y debían ser curadas por procedimientos mágico-religiosos, incluso las hierbas medicinales fueron usadas por razones mágicas" (19).

En la Comunidad de Kuyo Grande, continua en vigencia esta conceptualización acerca del origen de las enfermedades y sus formas de curación.

Cuando un enfermo consulta a un paqo, éste pregunta por los síntomas del mal, también busca la causa, adivinando en hojas de coca. Posible causa del mal: el embrujo hecho por un enemigo, le **entró el pujyu,** se cayó en un lugar considerado phiru (fiero o malig-

---

(19) ROWE, op. cit., p. 312.

no), le agarró la tierra, le dió el soq'a wayra, le entró el soq'a machu, le han castigado los Apus, le ha dado la uraña, etc.

Como primera medida, el paqo hace un haywasqa, ofrenda, destinada al ser sobrenatural origen del mal, como forma de pago a cambio del restablecimiento de la salud del paciente. Hace, además, curaciones suplementarias, a base de hierbas consideradas medicinales y otras cosas con propiedades curativas. Algunas veces, creen necesario aconsejar al paciente ir en peregrinación a algunos santos milagrosos.

Si se trata de un embrujo, es probable que el paqo encuentre un hechizo en la vivienda del paciente o en lugares aldeaños. Para sanarlo, deberá practicar el **kutichi**, devolver los efectos del brujo a la persona que lo provocó.

Si el paciente está grave, algunas veces el paqo inicia la curación con estas palabras: "**Ay taytay licenciaykimanta kay aychata llamiykusaq, ima juchanmantataq pusakapuytari munanki, Santo, Santa serviqtaq**, ¡Oh! Señor, con tu permiso voy a curar este enfermo, él es, servidor de Santos y Santas, ¿porqué pecados quiere Ud., llevárselo?". Si a pesar de la curación, fallece el paciente, **ha sido por el querer de Dios**, estuvo fuera de los alcances del paqo.

Los pobladores acuden al paqo para que resuelva casos de robos, y éste por intermedio de las hojas de coca u otros medios, determina la direccción hacia donde fue llevado el robo, pudiendo a veces indicar la identidad del ladrón; en caso contrario, castiga al ladrón por medio de la brujería.

Como no todos los paqos tienen éxito en sus intervenciones, algunos, son considerados buenos por un sector de la Comunidad y malos por otro sector, según el acierto que hayan tenido. Así "Hace dos años, a una mujer en estado grávido se le hinchó la cara, produciéndole fuertes dolores, los familiares acudieron donde un paqo, de quién se decía ser bueno. Este pidió varias botellas de aguardiente y coca en abundancia; luego de adivinar en hojas de coca y en naipes, atribuyó como causa del mal al espíritu que mora en el riachuelo cercano a la vivienda y dijo que posiblemente ella se acercó y **le agarró** dicho lugar. Como ya había consumido las bebidas, pidió más botellas de aguardiente, y aconsejó como primera medida

hacer un **haywasqa** al espíritu del lugar, para sanarla. Como el dolor de la enferma iba en aumento, la madre de ésta solicitó al curandero que le aplicase un emplasto, que le diera un mate o algun calmante, pero el paqo se enojó y advirtió que nadie debía enseñarle qué hacer ni cómo hacerlo, porque él era experimentado y sanó casos más críticos. Sentado en forma grotesca, empezó a analizar las hojas de coca y los naipes, entonces, la anciana le indicó: "**Los uywaqkuna,** los que velan por nosotros, no te van a hacer caso ni recibir tus ofrendas si adoptas posiciones tan irrespetuosas". El propiciador, como respuesta, quizo zarandear a la anciana, pero intervinieron sus familiares que ya estaban molestos por su mal comportamiento e ineficacia, le arrebataron sus naipes, su coca y lo sacaron de la casa. Este se alejó amenazando embrujarles, pero hasta hoy no les ha sucedido nada. Por estas razones lo consideran malo, pero hay quienes dentro y fuera de la Comunidad, lo solicitan y comentan de sus aciertos.

Los pobladores, al ser preguntados sobre la eficiencia de los paqos de la Comunidad, comentan: "Casi todos los comuneros entienden de estos menesteres y los que son considerados paqos, son incompetentes, **moqos,** pero tenemos que recurrir a ellos, porque no hay mejores. Así mismo, cobran honorarios muy elevados y para solicitar sus servicios debemos llevar un obsequio denominado **sumaq sonqo,** buen corazón, que por lo general, consiste en productos de la región. Por una consulta, se paga entre veinte y cincuenta soles en dinero o su equivalente en bienes: Si se precisa que deba permanecer toda la noche para realizar una ofrenda, sin reproche, se le paga un ovino que equivale a cien o ciento cincuenta soles. Además de proporcionarle lo indispensable para la curación y atenderlo con comidas, bebidas, coca y a veces cigarrillos".

Parece que los paqos provenientes de otros lugares tienen mayor aceptación que los de la Comunidad. Siempre se cree, que lo que viene de fuera es mejor en todo sentido, como lo testifica el siguiente relato: "Hace cinco años, llegó un **qamili,** hechicero proveniente del Altiplano. Los miembros de una familia (cónyuges y 3 hijos) sentían un malestar general en todo el cuerpo y fuertes dolores de cabeza. Habían recurrido a casi todos los paqos de la Comunidad, pero estos fueron impotentes para encontrar la posible

causa del mal. El qamili, al ser consultado, les aseguró que estaban embrujados, pero que no se preocuparan porque su fiel amigo el **kirkincho**, armadillo, que iba con él se encargaría de encontrarlo, y en efecto así fue. El animal, al ser abandonado, recorrió el patio de la casa y se detuvo a escarbar donde estaba enterrrado el embrujo; allí encontraron cinco muñecos, hechos con los restos de vestimenta de cada uno de los miembros de la familia, atravesados con espinas y amarrados en **kallapi**, artefacto funerario; todos esto a medio podrirse. Si no lo hubiesen encontrado a tiempo, es probable que hubiesen muerto todos los ocupantes de la casa".

EL DESPACHO

Se conoce con el nombre de despacho la parafernalia indispensable que utilizan los paqos para hacer el **haywasqa**, especie de ofrenda o forma de pago destinado a los dioses tradicionales a cambio de los beneficios que se espera recibir de ellos.

Está compuesto por elementos de origen animal, vegetal, mineral y otros. Los paqos o los interesados pueden adquirir en el mercado de abastos, en los puestos conocidos con el nombre de **hanpi qhatu**, expendio de medicinas, un paquete conteniendo parte de los ingredientes del despacho y la otra la consiguen en forma independiente.

DESPACHO ENTERO.

Es la máxima ofrenda que se tributa a las deidades quechuas de mayor respeto y veneración, también la utilizan para otros casos considerados importantes. Lo dedican a los Apus, a la Tierra, para sanar enfermedades graves, para los embrujos, etc. Está constituido por los siguientes ingredientes:

DE ORIGEN ANIMAL.

1.—**Sullu**, o feto de vicuña, de pacocha, o de otros animales, según los casos. Esta ofrenda sustituye al cuerpo del paciente u otro

animal vivo. Se conoce con el mismo nombre y es utilizado con el mismo fin entre los aymaras "Sulluna churasita... ofrecer a las huacas el abortino de los carneros" (1).

2.—**Untu,** se llama así al sebo de pacocha, este elemento es muy apreciado por los seres sobrenaturales. "Se utilizó también entre los incas . . .sebo de los carneros de la tierra también es ofrenda" (2).

3.—**Concha,** concha de peregrino, **Pecten Nodosus,** hace las veces de una copa, en la que los dioses se sirven el vino y el aguardiente que se les ofrece. "El uso de conchas marinas en el contexto ceremonial es un patrón antiguo en la región andina, atestiguan este hecho, no sólo los hallazgos arqueológicos, sino también los documentos relativos a los incas" (3).

"...Conchas marinas fueron una de las ofrendas favoritas de los manantes" (4).

4.—**Estrella Kuti**, estrella de mar, **Luidia Foliolata,** se utiliza para realizar embrujos o contrarrestar sus efectos. Puede causar en las víctimas un retroceso en su suerte, o anular los efectos producidos por los espíritus malévolos, de donde viene su nombre de **kuti** (regresar).

5.—**Khawa,** toman este nombre siete copos de lana de pacocha teñidos con los colores del arco iris (violeta, azul, añil, verde, amarillo, anaranjado, rojo), más un copo de color blanco. Es necesario utilizarla, cuando la ofrenda esta destinada a anular los efectos del pujyu o el k'uychi.

DE ORIGEN VEGETAL.

1.—**Wira Q'oya**, o planta que crece sobre los 3,500 ms. de altitud. Es bastante apreciada por los seres sobrenaturales a quienes les sir-

---

(1) BERTONIO, 1879 b. Vol. 2, p. 327.
(2) ARRIAGA, 1621. Cap. IV.
(3) TSCHOPIK, op. cit., p. 240.
(4) ROWE, op. cit., p. 307.

ve de alimento. En Chucuito (Puno) es parte esencial de toda ofrenda formal. (5).

2.—**Hanku Qañiwa,** o Cañiwa cruda, fruto de esta planta. Invitación bien recibida por los ofrendados, porque además de serles agradable, es abundante porque los frutos son menudos y suficientes para que se inviten entre ellos.

3.—**Wayruru,** semilla selvática, fruto pequeño de color rojo, a veces con una mancha negra. Pueden ser dos:

a.—Soltero Wayruru, de color rojo, se utiliza en los despachos benignos.

b.—Viudo Wayruru, de color rojo con una mancha negra, se le incluye en los despachos malignos.

4.—**Coca Moqllo,** semilla de coca, se pone doce pares o veinticuatro semillas, cada una equivale a una arroba de coca, por ello es muy deseada por las deidades.

5.—**Saqsa Kuti,** pedazo de nuez crespa, es utilizado con propiedades semejantes que la **estrella kuti.**

6.—**Machu Incienso o Sahumerio,** incienso viejo, que al ser quemado produce un aroma agradable a los espíritus.

7.—**Incienso,** se utiliza con igual fin que el anterior.

"Los incas quemaban esencia de maderas sobre un brasero de piedra en el templo del Sol, pero no especifican la palabra incienso, porque no existe en el quechua (6).

DE ORIGEN MINERAL.

1.—**Chiuchi Piñi,** abalorios diminutos de variados colores, es un ingrediente indispensable del despacho.

---

(5) TSCHOPIK, op. cit., p. 246.
(6) ROWE, op. cit. p.

2.—**Paña Taku, Lloq'e Taku, Taku, Nitrato de Sodio,** derecho e izquierdo; el primero es de color negruzco y el segundo rojo bermellón. Sirve para contrarrestar los malos efectos que producen o desean producir los espíritus malignos, especialmente, lo utilizan para el **takusqa**: untar con taku a las personas o animales con el propósito de inmunizarlos de los malos efectos en general.

Si un **machu** quiere causar malos efectos, se retracta diciendo: "**yau takuruwasunchis, manan atisunmanchu**, oye, ya nos han embadurnado con taku, no podemos hacerles daño".

3.—**Qhaqya Chunta,** Chonta del rayo, cuarzo de color blanco. Este elemento es siempre utilizado.

4.—**Oro Pimienta,** pirita de hierro, de color amarillo que reemplaza al oro, es una forma de pago por los beneficios que se recibirán.

5.—**Qori Botija, Qolqe Botija,** botijas de oro y plata respectivamente. Consta de cuatro perdigones dorados y cuatro plateados, hacen las veces de botijas llenas de oro y plata.

6.—**Qolqe Recado,** recado de plata, son diferentes figurillas, vaciadas en plomo con propiedades también diferentes. Se le llama **chiuchi** en Chucuito, y **chiuchi recado** o escritura jeroglífica entre los Callawayas (7).

Se dice que las botijas y el recado significan dinero, por eso están allí. Parte de las ofrendas entre los incas eran los metales preciosos, que en la actualidad parece que se han sustituído en forma figurada por estos objetos, "... y estaba acompañado por sacrificios de niños, llamas blancas, oro, plata, y otros objetos valiosos" (8).

7.—**Cruz,** cruz vaciada en plomo de tres centímetros de largo. Símbolo del ritual católico incorporado en la parafernalia tradicional de las ceremonias quechuas.

---

(7) OBLITAS. op. cit., p. 229.
(8) ROWE, op. cit., p. 307.

VARIOS.

1.—**Papel de Despacho,** papel imprenta de 34 x 44 centímetros que debe tener impregnada en su parte céntrica una cruz. Sirve para envolver el despacho y es de color blanco; para hacer embrujos debe ser de color negro. (Actualmente ha caído en desuso este papel especial y se utiliza un papel de imprenta corriente).

2.—**Qori Libro, Qolqe Libro,** libro dorado y plateado respectivamente, papel platinado de color amarillo y plateado respectivamente, aproximadamente de un centímetro cuadrado de superficie. Es un pago en lugar de moneda.

3.—**Qori Pinkuyllu, Qolqe Pinkuyllu,** papel platinado de color dorado y plateado respectivamente, que hace las veces de **pinkuyllus,** entran cuatro de cada uno y es una forma de pago en riqueza.

4.—**Lloq'e Seda, Paña Seda, Panti Seda,** seda derecha, izquierda y rosada respectivamente.

El **paña seda** la constituyen trozos de hilos de seda de colores claros (blanco, amarillo, anaranjado), se pone en los despachos benignos. La **lloq'e seda,** la componen pedazos de hilos de colores obscuros (azul, añil, violeta, verde), para los despachos malévolos. Conforman la **panti seda** los pedazos de hilo de color rosado y rojo que son infaltables en cualquier tipo de despacho.

5.—**San Nicolás T'anta,** pan de San Nicolás, toman este nombre un par de panecillos, elaborados de harina de trigo con una grabación de la efigie de San Nicolás, en una de sus caras.

A más de estos elementos que vienen en el **despacho entero,** son indispensables otros ingredientes que se consiguen en forma aislada, y son los siguientes:

1.—**Coca K'intu,** hojas de coca, dispuestas de tres en tres con las haces orientadas hacia arriba. Se ponen generalmente doce pares

de **k'intus** que es una ofrenda muy respetuosa. Los pobladores se invitan la coca del mismo modo en sus reuniones públicas y privadas, generalmente, la ofrecen a las personas de **mayor respeto.** La coca es en realidad el "elemento **sine qua non** en todas las ofrendas" (9).

En la época inca, la "...coca, era la más importante ofrenda vegetal que era quemada" (10).

2.—**Clavel T'ika,** flor de clavel, generalmente de color rojo, pero debe ser de color blanco para los despachos destinados al restablecimiento de la salud.

3.—**Qhasqa Sara,** granos de maiz blanco, se utiliza de otros colores y características especiales, de acuerdo al propósito del despacho, era también ofrenda importante entre los incas.

4.—**Vino,** vino tinto de uva, parece que en la época inca se utilizaba la chicha en vez de este elemento espirituoso, característico del ritual católico.

5.—**Uva Trago,** aguardiente de uva o aguardiente de caña, se ponen las primeras gotas de la botella.

MEDIO DESPACHO

Lo componen casi los mismos elementos del despacho entero,

1.—**Sullu,** se utiliza una mitad del feto de vicuña o alpaca, y a veces solo un pedazo.
2.—**Coca Moqllo,** Se pone seis pares (doce semillas).
3.—**Wayruru,** unicamente el soltero **wayruru**.
4.—**Machu Incienso,** se omite esta bursaracea.
5.—**Qori Botija, Qolqe Botija,** se pone dos de cada uno.
6.—**Qori Pinkuyllu, Qolqe Pinkuyllu,** dos de cada uno.

---

(9) TSCHOPIK. op. cit., p. 244.
(10) ROWE, op. cit., p. 307.

7.—**Qolqe Recado,** la mitad de las figurillas.
8.—**Cruz,** una cruz más pequeña y sin el relieve de Cristo.
9.—**San Nicolás T'anta,** un solo panecillo.

El medio Despacho se utiliza para curar enfermedades leves, pagar a los espíritus del lugar antes de construir una casa, para **llamar el ánimo** y otros de importancia secundaria.

DESPACHO AJLLAY.

Después de haber concitado una cita con un paqo (generalmente un Panpa Mesayoq, un Layqa o un Hanpeq, y en oportunidades de menor importanca, el jefe de familia), se escoge un día martes o viernes necesariamente. Por la noche, se reunen en la casa del solicitante y con anterioridad el paqo ha pedido la parafernalia indicada.

En el caso que se ha tomado como ejemplo, se trata de hacer un haywasqa a uno de los Apus importantes de la Comunidad. Como primera medida, se tiende un costal de lana de llama orientado hacia la salida del sol, sobre el que se extiende otra manta pequeña que contiene hojas de coca, a través del cual el paqo adivina si es el momento oportuno para hacerlo o no, si el despacho es suficiente como para ser recibido por el ser sobrenatural al que está destinado. Como la suerte ha sido favorable, el propiciador empieza con el **despacho ajllay,** escoger el despacho, sobre el costal del siguiente modo:

Desata el paquete del despacho entero, del cual extrae el papel de despacho y lo extiende adecuadamente, con la cabeza de la cruz dirigida siempre al Este. "Los incas sólo conocieron dos direcciones ceremoniales Este y Oeste, las que eran importantes porque indicaban la salida y la puesta del sol" (1). Sobre el centro del papel se esparce cuidadosamente pétalos blancos de flores de clavel.

Se escogen luego doce pares de k'intus de coca que se van ubicando en semicírculo, con las haces hacia arriba y los pecíolos hacia el occidente.

---

(1) ROWE, op. cit., p. 300.

Se aumentan tres pares de k'intus, destinados al **servicio**, cada Ruwal tiene un servidor que lo atiende, los k'intus son una forma de pago por el servicio que prestará a su amo. Se desgrana una mazorca de maiz blanco o **qhaqya sara**, se juntan los granos dos en dos y entre las almendras se pone una pizca de **untu** de pacocha, se ponen los granos en semicírculo, orientados hacia el Este.

Se aumentan seis pares para el **servicio**. Se esparce indistintamente: Confites, caramelos, galletas, otros dulces, **wira q'oya, hanku qañiwa**, garbanzos, pallares, porotos, maní, coca **moqllo**.

Se desmenuza y se distribuye sobre lo antepuesto el **paña taku**. Se disemina el **oro y pimienta**. Se ubica, **qori pinkuyllu, qolqe pinkuyllu, qori botija, qolqe botija,** en cada una de las cuatro esquinas de la mesa imaginaria que se forma encima del despacho. Se acomoda, al centro de la mesa asi formada, el **sullu** con la cabeza hacia la salida del sol. Se le pega a cada lado de la cabeza un qori libro y un qolqe libro mojados con vino. Se echa el **qolqe recado** y el **chiuchi piñi** entre las piernas y los costados del feto. Se coloca el pan de San Nicolás a unos centímetros más arriba de la cabeza del sullu y el otro más abajo de las patas. Se pone un **wayruru** cerca de cada oreja del feto a manera de aretes, encima del pecho se le ubica la cruz metálica, orientada al Este. Se estira el **paña seda** como quién une las esquinas opuestas del papel de despacho. Se hace algo semejante con el **qori lazo** y el **qolqe lazo**. Se deposita la concha marina, llena de vino, encima del vientre del feto. Se rocía toda el área con incienso y **machu incienso**. Se deja caer tres gotas de vino sobre el despacho. Se empieza a envolver, por el lado donde quedan las patas del sullu. Seguidamente el lado izquierdo y luego el derecho. Unos dejan descubierta la cabeza y otros la cubren ligeramente, indicando su presencia con una flor de clavel que allí la amarran. Para terminar se ata el despacho con **panti seda** (2).

El propiciador, después de haber concluído el **despacho ajllay**, que debe hacerlo en forma cuidadosa y sin cometer errores colocando los ingredientes en estricto orden, pregunta a las hojas de coca

---

(2) Descripción muy semejante se encuentra entre los Callawayas. Vease *Oblitas*, 1963, p. 41.

si ha cometido algún error o si la ofrenda aplacará las demandas del ser sobrenatural. Para remediar las deficiencias o equívocos involuntarios, se deposita una **doncella wallpaq runtun,** primer huevo puesto por una gallina, o también un huevo de gallina puesto el día de la Ascención del Señor.

Concluida esta labor, vuelve a analizar las hojas de coca, para saber si es la hora indicada para hacer el **despacho kanay.** Si las hojas, al ser aventadas, caen de envés no es todavía la hora apropiada, si caen de haz es el momento oportuno, y deben apurarse en llevarlo. Los encargados de llevar el despacho deben ser dos o más varones adultos (rara vez lleva el paqo); si el portador fuera uno solo, corre el riesgo de ser **q'aqchasqa,** psiquicamente traumatizado, por los espectros malignos que rondan a esa hora, como en el caso que se relata: "El informante fue enviado solo, por un Alto Mesayoq, para quemar un despacho cerca de la casa; cuando volvía después de haberlo colocado mal sobre el fuego, por apurado y de miedo, notó que alguién lo seguía, entró muy ufano en la habitación y el Apu todavía allí presente arreó al **penante** con una **disciplina,** afirmando que él no le había ordenado asustar al portador". Seguramente, que esta fue una lección para el portador por haber colocado incorrectamente el despacho. Uno de los portadores debe presidirlo y es el que lleva el despacho, una cuarta botella de vino y otra cuarta de uva trago. El acompañante o los acompañantes llevan el combustible consistente en los papeles en que vinieron envueltos los ingredientes del despacho, **q'awa,** excremento seco de vacunos, y en su defecto leña seca, vela. Además, llevan una cajetilla de cigarrillos y media botella de aguardiente que serán consumidos durante el trayecto de regreso. El lugar ideal para hacer la quema es, por lo común, un accidente natural en las faldas del cerro donde habita el Apu. El despacho se debe quemar antes del primer canto del gallo, sino no tendría éxito; ocurre lo mismo si un can les ladra, cuando llevan la ofrenda.

Desde el instante en que parten los portadores del despacho, el paqo va siguiendo paso a paso los incidentes de la quema, adivinando en hojas de coca e informando a los interesados en forma detallada como si estuviera presenciando los hechos. Si están come-

tiendo algún error, ofrece **k'intus** de coca, y oraciones para que la deidad perdone estas faltas. Ya en el lugar apropiado, los que llevan el despacho se arrodillan y rezan un Credo; el que preside intenta abrazar el suelo como una forma de saludo reverente, al tiempo de recitar: "**Apu tal fulano, napaykuqniykin jamuni, chaskiykuway kay despachota**, Apu tal fulano, he venido a saludarte recíbeme este despacho", luego se para y derrama el vino y el uva trago en todas la direcciones y murmura en tono suplicante: "**Chaskiykuway Apu, Chaskiykuway Apu**, Apu, recíbeme, Apu, recíbeme".

Hecho esto, prenden una hoguera y cuando las llamas son abundantes y fuertes, colocan el despacho orientado hacia el Este y luego regresan tan rápido como les sea posible, sin voltear la cabeza por ninguna circunstancia, ni intentar ver el humo, bajo pena de sufrir un castigo severo de parte del ser sobrenatural; a veces puede ser la muerte. Tampoco deben regresar por el camino de ida, porque los malos efectos o la enfermedad volverían con ellos. En el preciso instante en que se está quemando el despacho, baja el Ruwal acompañado de sus invitados, ellos se sientan alrededor de la pira y el **servicio** los atiende. A su amo, sirve el primer plato, que es el más abundante, después a los invitados y por último se sirve él.

Llegados a la casa, la coca utilizada por el paqo es repartida entre los asistentes para ser mascada.

Las ofrendas destinadas a otros fines se realizan de manera parecida debiendo aumentar o quitar ingredientes según los casos:

DESPACHO PARA EL MANCHARISQA.

Se escoge de manera semejante al descrito; pero, después de hacer la quema, deben esconderse y no ver el humo; luego salen del escondite, cuando se hubo apagado la última brasa, para agarrar el ánimo.

DESPACHO PARA LA SALUD, PAGO A LA TIERRA, SACAR TESOROS ESCONDIDOS.

Para estos casos, se utiliza un despacho entero. Si se trata de una enfermedad leve, puede ser un medio despacho. Al día siguien-

te del rito, no se permite el ingreso de personas o animales a la habitación del enfermo, quién permanece en cama todo el día; porque los individuos extraños pueden llevar consigo vientos malignos que anulen los efectos de la curación. Al subsiguiente día, se levanta el paciente y permanece cerca de su vivienda, sin intentar mirar ni mucho menos ir al lugar donde se ha hecho la quema, que a veces el mismo desconoce, porque la enfermedad volvería nuevamente.

Para el pago a la tierra, se utiliza un **despacho entero**, que se ofrece en el mes de agosto.

Si se trata de extraer tesoros escondidos, es también imprescindible un **despacho entero**. Algunas veces los paqos reciben el mensaje del espíritu del lugar, por intermedio de la coca, pidiendo una ofrenda o sacrificio especial a cambio del tesoro. Cierta vez un espíritu de lugar solicitó **khaya phasi,,** oca deshidratada y cocida al vapor, que significa el **sacrificio de un niño.**

DESPACHO PARA EL MACHUSQA.

Ofrenda que sirve para contrarestar los efectos malignos que produce el soq'a machu. Se hace a base de un despacho **entero**, al que se agregan: **chunka iskayniyoq siwayro,** tierras de doce colores, **chili mostacilla,** variedad de crucífera, **chiuchi piñi** de color negro, **lloq'e** hilo de color castaño, torcido hacia la izquierda, soq'a resacaro en lugar del vino y del **uva trago, estrella kuti, saqsa kuti, viudo wayruru.** Todo esto para que la curación sea más provechosa.

DESPACHO PARA PUJYU, EL K'UYCHI.

Al **despacho entero** se le aumenta **yanale,** semilla parecida a la de la coca, achiote, **khuchi untusincial,** sebo de porcino, en vez del **untu** de pacocha, **khawa,, qhechincha,** ollín del techo para que castre al **soq'a, khuchi tullu,** hueso de puerco, **lloq'e seda, chiuchi piñi** negro, estrella **kuti, saqsa kuti, viudo wayruro.**

Este despacho se quema en lugares aldeaños al manante, origen del mal, o en el lugar donde le penetró el arco iris.

DESPACHO PARA SIRENA.

Despacho parecido al anterior, pero los **k'intus** de coca deben estar compuestos por hojas que tengan el peciolo prolongado **chupayoq** coca, coca con cola.

DESPACHO PARA EMBRUJAR.

O despacho para **layqar** o **khinpur**, embrujar o atar. Se hace con el propósito de causar enfermedades, provocar mala suerte e incluso producir la muerte de los enemigos. Un despacho de esta naturaleza se escoge, a base de un despacho entero, con las siguientes variantes: El papel de despacho es de color negro, los **k'intus** de coca con **chachus**, hojas de coca con los bordes incompletos, **maíz negro, uchuq sencillun, semilla del ají, chiuchi piñi negro, saqsa kuti, estrella kuti, hojas de ñiwa** para cortar la vida de la víctima, **yana seda.**

Representan al embrujado tres **k'intus** de coca con las haces hacia abajo y orientados al poniente, los que se ubican debajo del despacho ya escogido **saruchiq hina**, como quien lo hace pisar. Se imagina que el enemigo ya está muerto y, para su alma, se prende una vela negra.

A los pocos días, el que manda embrujar notará algunos indicios en la víctima, entonces el hechizo ha tenido éxito. Estos embrujos se realizan en base a los principios de la magia imitativa y contagiosa.

VII.— LOS INDIOS, Y LOS MISTIS EN SUS RELACIONES CON DIOS.

Dios ha creado a los hombres iguales, pero después separó a los **españoles**, mestizos o blancos, e **indios**, con deberes y obligaciones distintas. Al español, como alfabeto, con facultad para hacer leyes y regular el comportamiento de la sociedad humana. Al indio para servir con su fuerza física al **misti** a cambio de esa regulación. Pero a la hora de la muerte, son iguales nuevamente.

Unos han nacido para gobernar y otros para ser gobernados, unos inteligentes, otros caprichosos; unos superiores, los españoles y otros inferiores, los indios. Los pobladores reconocen esta discriminación no sólo con los españoles sino también entre ellos mismos. Así opinan del cumplimiento de los cargos "No todos podemos hacer cargos, porque Dios ha creado a unos con posibilidades de hacerlos y a otros no, si todos hiciéramos cargos, llegaríamos a tener el mismo rango y pelearíamos como perros, porque nadie haría caso a nadie. Unos hemos nacido con más entendimiento y sabiduría que los demás, este es el único modo de coexistir cumpliendo cada uno el rol que le ha tocado desempeñar".

Los pobladores consideran a los mestizos como a una clase superior en algunos aspectos, e inferior y muy criticada en otros.

Un informante dice, acerca de la forma de saludo: "Con **ave maría purísima,** saludo formal entre los pobladores, se abren hasta las puertas del Cielo, pero con el **buenos días** no se puede conseguir nada. Los **españoles** saben leer bien; usan buenos vestidos, viven en grandes ciudades; tienen hermosas iglesias donde a diario se celebran misas con sermores de experimentados sacerdotes para que normen sus vidas, a pesar de estas ventajas pecan más que el indio, **el cual sirve mejor a Dios**".

Son pecados del indio: maltratar los animales, quebrar las plantas sin motivo, roturar la tierra para cultivarla, por que despiertan a la Pachamama que está durmiendo caliente".

Son pecados del misti: el mal comportamiento y desacato de los Mandamientos de la Ley de Dios con pleno conocimiento de causa.

Indios y mistis han sido creados para vivir con una sola mujer; pero, los mestizos sólo sirven para procrear hijos y mantenerlos, valiéndose del trabajo y sufrimiento del indio, quien debe sudar sangre y resistir las inclemencias del tiempo para servirlos".

No por ello, todos los hombres son pecadores en extremo, como en todo grupo humano, una mitad son buenos, y la otra, malos; cosa que también sucede entre los indios. Por culpa de los malos, Dios castiga a todos los hombres por igual, con heladas, granizos, sequías, etc., fenómenos que han sido creados para purgar parte de los pe-

cados que a diario se cometen con el incumplimiento de las leyes divinas.

Los pobladores afirman que los mistis no saben trabajar ni tienen animales como los indios, basados en un relato muy difundido que lo trascribimos:

"El Apu Ausangati, dueño y señor de toda la región, es propietario de extensiones ilimitadas de tierras, los mejores ganados en cantidad y calidad, riquezas como: oro, plata, piedras preciosas.

El tenía una hija bellísima a la que pretendían los mancebos más apuestos del mundo quechua, pero ninguno parecía tener los merecimientos necesarios para tenerla como esposa. Cierto día, se presentó un apuesto misti cuzqueño, Apu del Cuzco, quién con verbo fluído convenció al Apu ser un yerno trabajador y ejemplar, consiguiéndola por esposa. Como obsequio de bodas, el Ausangatí dió a la flamante pareja una cuantiosa dote, con gran cantidad de oro, plata, piedras preciosas, productos, ganado y por añadidura el valle fértil del Cuzco.

Luego de los cumplidos y de las felicitaciones, los cónyuges se encaminaron al valle prometido con su valioso cargamento. La travesía se hizo penosa. Ya en las cercanías el misti se adelantó al Cuzco, dejando a su esposa como guía de la inmensa recua, para conseguir donde descargar y guardar los animales, asegurando volver inmediatamente. Ella no pudo manejar a los animales porque la zona les era desconocida e intentaban volver a su lugar de procedencia. Minuto a minuto, la lucha se hizo titánica hasta que vencieron los animales, huyendo en desbanda.

Ella esperó todavía el regreso del esposo. Como no aparecía, volvió a la casa paterna, refiriendo a su padre lo sucedido. El misti se había encontrado con sus amigos y bebió durante dos días; repuesto de su embriaguez, recordó a su esposa y la dote. Como no encontró, ni lo uno ni lo otro, se fue donde el Apu pidiendo disculpas y tratando de embrollar con argumentos sin base, para justificar su comportamiento. El Ausangati por toda respuesta le propinó varios zurriagos que le hicieron volver derrotado al Cuzco. Concluyó el informante: "Por eso, los mistis no tienen animales, no saben trabajar la tierra, no saben hilar ni tejer, sólo tienen apariencia exter-

na y palabras convincentes que nunca trasuntan en hechos palpables ni provechosos. Entonces a los mistis se les debe arrear a zurriagazos como si fueran perros o lázaros".

Ideas que pueden servir de conformismo, porque los comuneros saben que ocupan un lugar bajo, en la jerarquía social, pero tienen mayor valor en otras esferas, como lo religioso, porque la "Religión brinda al individuo una salida institucionalizada para sus esperanzas y temores, le promete un tribunal más elevado de apelación, cuando el hombre se considera tratado injustamente por sus semejantes y le abre perspectivas mejores para el futuro" (1). Son también la explicación de la conducta de los mestizos para con los indígenas a quienes tratan muy mal desde antiguo.

CONCLUSIONES

I

La Religión Católica traída por los conquistadores españoles y la Religión Tradicional practicada por los antiguos peruanos se encuentran inextricablemente unidas en el contexto cultural de la Comunidad, al punto de formar una unidad con características católicas y quechuas propias, sin ser, en esencia ninguna de ellas; vale decir que se ha operado un fenómeno sincrético.

II

El Mundo Sobrenatural se ha hecho imprescindible en la vida del campesino, pues casi todo lo que sucede a su derredor, lo explica con este fundamento. Su fantasía creadora interviene y abunda en casi toda explicación de cualquier hecho humano o natural. Es frecuente constatar que constituyen controles sociales, pautas moderadoras de la conducta, moral, cortesía, higiene, el origen y la etiología de las enfermedades y hasta justificaciones de hechos reprobados por la sociedad, constituyéndose en el código que norma la sociedad y la cultura de la Comunidad de Kuyo Grande.

---

(1) *Mac y Young*, op. cit., p. 418.

III

Por lo antedicho, existe la necesidad de tomar muy en cuenta el Mundo Sobrenatural del grupo humano, en el que se va hacer una planificación de cambio social, porque las opiniones y actitudes de los pobladores, que son las que se van a cambiar, están fuertemente influenciadas por la Religión.

Bibliografía

ARCHIVOS CONCEJALES DEL DISTRITO DE P'ISAQ.

ARGUEDAS, José María.
1964. *Puquio, una Cultura en Proceso de Cambio.*
En Estudios sobre la Cultura Actual del Perú. Edit. Universidad Mayor de San Marcos. Lima.

ARRIAGA, Joseph Pablo Padre.
1621. *Extirpación de Idolatrías en el Perú.* Gerónimo de Contreras. Lima.

BEALS, Ralph y Harry Hoijer.
1963. *Introducción a la Antropología.*
Aguilar. Madrid.

BERTONIO, P. Ludovico.
1879. *Vocabulario de la Lengua Aymara.*
Julio Platzmann Edition. Liepzig. 2 Volúmenes.

CASAVERDE ROJAS, Juvenal.
1965. *Investigación en Kuyo Grande*, para el Programa de Cambios en Pueblos Peruanos de la Universidad de Cornell en coordinación con el Instituto de Estudios Peruanos.
1966. *Informe complementario sobre Kuyo Grande*, para el Programa de Cambios en Pueblos Peruanos de la Universidad de Cornell en colaboración con el I. E. P.

CATEDRA DE INVESTIGACION DE FOLKLORE.
1966 *Wifala o P'asña Capitan.*
En Folklore, Revista de Cultura Tradicional. Año I. Nº 1. Dirige Demetrio Roca. Participan Juvenal Casaverde, Jorge Sánchez y Tomás Camilo Cevallos.

CIEZA DE LEON, Pedro.
1945. *La Crónica del Perú.*
Edit. Espasa-Calpe. Argentina S. A. Segunda Edic. Buenos Aires.

COBO, P. Bernabé.
1956. *Historia del Nuevo Mundo.*
Tomo III, Edit., H. G. Rozas. Cuzco.

CHIAPPO, Leopoldo.
1964. *Estudio Médico-Antropológico en Cuatro Comunidades*, Kuyo Grande.
Realizada por la Universidad Peruana de Ciencias Médicas y Biológicas "Cayetano Heredia". En Rev. Cultura y Pueblo. Año I. Nº 4. Lima.

DITMER, Kunz.
1960. *Etnología General.*
Edic. en español. F. C. E. México.

ELIADE, Mircea.
1960. *El Chamanismo.*
Edic. en español. F. C. E. México.

FLORES OCHOA, Jorge.
1965. *Algunos Aspectos de la Propiedad* en Kuyo Grande.
Departamento de Antropología, Universidad Nacional del Cuzco. Mecanografiado. Cuzco.

FOSTER, M. George.
1962. *Cultura y Conquista*, La Herencia Española de América.
Edit. Veracruzana. México.

FRAZER, Sir James.
1965. *La Rama Dorada.*
Edic. en español. F. C. E. México.

HERKOVITS, Melville.
1964. *El Hombre y sus Obras.*
2da. Edic., en español. F. C. E. México.

KUBLER, George.
1946. *The Quechua in the Colonial World.*
Handbook of South American Indians. Vil. 2. Bulletin 143 Bureau of American Ethnology. Washington D. C.

LA BARRE, Weston.
1948. *The Aymara Indians of the Lake Titicaca.*
Platean. Bolivia Mem. Amer. Anthrop. Assoc. Nº 68.

METRAUX, Alfred.
1946. *Religion and Chamanismo.*
Handbook of South American Indians. Vol. 5.
Bulletin 143 Bureau of American Ethnology
Washington D. C.

MISHKIN, Bernard.
1946. *The Contemporary Quechua.*
Handhook of South American Indians. Vol. 2.
Bulletin 143 Bureau of American Ethnology.
Washington. D. C.

MOLINA, Cristobal de.
1959. *Ritos y Fábulas de los Incas.*
Edit. Futuro S. R. L. Buenos Aires.

MOROTE BEST, Efraín.
1953. *Cabezas Voladoras.*
En Perú Indígena, Organo del Instituto Indigenista Peruano, Vol. IV. Nº 9. Lima.
1954. *Las Aves que engañaron a Dios.*
En Revista del Instituto Americano de Arte. Año VII. Vol. II. Cuzco.

1956. *Estudio sobre el Duende.*
En Archivos Peruanos del Folklore, Organo de la Sociedad Peruana de Folklore. Año II. Nº 2. Cuzco.
1958. *Un Nuevo Mito de Fundación del Imperio.*
En Revista del Instituto Americano de Arte. Año VII. Nº 8. Cuzco.

NUÑEZ DEL PRADO, Oscar.
1952. *Vida y Muerte en Chinchero.*
Edit. Talleres Gráficos "La Económica". Cuzco.
1957. *El Hombre y la Familia, su Organización Político-Social en Q'ero.*
Edit. Garcilaso. Cuzco.

PAREDES, M. Rigoberto.
1936. *Mitos, Supersticiones y Supervivencias Populares de Bolivia.*
2da. Edición. La Paz.

RENDON, Maximiliano.
1960. *Leyendas del Valle Sagrado de los Incas.*
Edit. Garcilaso. Cuzco.

ROWE, Howland John.
1946. *Inca Cultura at the Time of the Spanish Conquest.*
Handbook of South American Indians. Vol 2. Bulletin 143 Bureau of American Ethnology. Washington D. C.

TSCHOPIK, Jr. Harry.
1951. *The Aymara of Chucuito, Perú.*
1. Magic. Vol. 44 Part. 2 Anthropological Papers of the American Museum of Natural History. New York.

YOUNG, Kimball-Mack Raymond W.
1964. *Sociología y Vida Social.*
Prim. Edic. en español. Edit. UTHEA. Mexico.

Algunos Conceptos Filosóficos de la Cosmovisión del Indígena Quechua

Dr. JOSE TAMAYO HERRERA, Profesor de Historia de las Ideas Filosóficas en el Perú, de la Universidad Nacional San Antonio Abad del Cuzco.

* * *

LA COSMOVISION QUECHUA: EXPRESION DEL PLURALISMO CULTURAL

Acertadamente el Perú ha sido definido como un archipiélago cultural, el pluralismo de culturas constituye la nota definitoria de su "ser nacional". José Matos Mar, Augusto Salazar Bondy, Julio Cotler han esclarecido las características de este pluralismo que, siendo peruano, puede extenderse a buena parte de América, a través del concepto de ausencia de plena unidad cultural.

En el mundo andino este pluralismo es radical; modernidad y arcaísmo se contraponen violentamente. La llamada "Cultura Indígena Quechua" definida por un conjunto de elementos culturales autóctonos: la lengua nativa: el runa simi, la concepción del mundo propia del campesino quechua, el modo de vida rural, denotan unas de las unidades de este pluralismo.

Esta comunicación pretende interpretar desde una perspectiva filosófica, los elementos básicos encerrados en esta singular concepción quechua del mundo; cuya mostración ha sido realizada por investigaciones antropológicas recientes, particularmente por algu-

nos antropólogos de San Antonio Abad que, al aportar los datos culturales, han desbrozado buena parte del camino.

LA CONCEPCION DEL MUNDO: TEORIA Y ESTRUCTURA

Guillermo Dilthey, creador de la teoría de las concepciones del mundo, afirma que todas las "weltanschauung" tienen la misma estructura: "una conexión en la cual se decide acerca del significado y sentido del mundo, sobre la base de una imagen de él, de la cual se deduce el ideal que norma los principios supremos de la conducta. La concepción del mundo se hace plasmadora y formadora; establece las normas de acción para plasmar la vida personal y social. El clima, la raza, la vida que surge en condiciones específicas constituyen las condiciones determinantes para plasmar las concepciones del mundo" (Wilhelm Dilthey: "Teoría de las concepciones del mundo").

La concepción del mundo es histórica, cambiante y para captarla, hay que valerse de conexiones, método comparativo e interpretación psicológica. Por eso, para captar lo peculiar del objeto estudiado lo compararemos con otras formas de cosmovisión. La actitud filosófica pretende la representación conceptual de una concepción del mundo, y el análisis comparativo nos muestra que en la cosmovisión quechua existe implícita una estructura de conceptos con significación filosófica, cuyo esclarecimiento es importante, porque constituye un elemento original en la historia de las ideas de América y porque su significación no sólo se limita a los lindes de lo peruano, sino que subrepticiamente penetra la cultura total de varios países vecinos, como factor introducido por el mestizo de origen amerindio.

¿CUAL ES LA CONCEPCION QUECHUA DEL MUNDO?

Tres actitudes básicas discernidas por el análisis psicológico: contemplativa, volitiva y afectiva, dan origen, según Dilthey a la concepción filosófica, artística y religiosa del mundo. "Si predominan las relaciones volitivas con la fuerza suprema, con lo sobrena-

tural, nace la concepción religiosa del mundo, cuya característica principal es el trato con lo invisible, pues la fuerza actuante de lo invisible constituye la categoría fundamental de la vida religiosa" (Wilhelm Dilthey, op. cit.).

Investigaciones antropológicas iniciadas por Oscar Nuñez del Prado hace algunos años y reemprendidas recientemente por Juvenal Casaverde Rojas y Juan Víctor Nuñez del Prado han coincidido en señalar la importancia excepcional del mundo sobrenatural en la cultura y sociedad quechuas. "El mundo sobrenatural se ha hecho imprescindible en la vida del campesino, pues casi todo lo que sucede en su derredor lo explica con este fundamento" (Juvenal Casaverde: "El mundo sobrenatural en una comunidad"). "El mundo sobrenatural indígena tiene vigencia inmediata como rector de la conducta humana ya que las faltas o pecados de los individuos reciben sanciones inmediatas y tangibles... A diferencia del sistema religioso cristiano en el cual las relaciones entre los hombres y Dios se dan de manera bastante distante y en veces difusa, en él que nos ocupa, los dioses tienen una plena vigencia en la vida cotidiana de los individuos, estando íntimamente relacionados con las actividades que ellos despliegan e interviniendo directamente en la determinación del éxito o del fracaso de las mismas, de acuerdo con el tipo de conducta observado por el individuo y la forma en que éste lleva sus relaciones con ellos... las creencias tienen una función normativa mucho más vigorosa en la cultura indígena que en la occidentalizada" (Juan Víctor Nuñez del Prado "El mundo sobrenatural de los quechuas del Sur del Perú a través de la Comunidad de Qotobamba).

Para el indio quechua toda la naturaleza se halla animada de espíritus, que actúan sobre el hombre y que éste trata de atraer favorablemente mediante la magia y el rito. esotérico. Y por esta misma dependencia, en el campesino quechua hay más control ético que en el mestizo, porque el mundo sobrenatural del primero es más "vivido" que el del segundo. Para una mayor nitidez de esta peculiar concepción quechua del mundo la compararemos con la del mestizo occidentalizado, la cosmovisión del hombre de la cultura peruana moderna, en la que lo religioso no juega un papel tan importante

y la que, por efecto de la cultura y ciencia mundiales, es cada vez más tecnológica, racional y pragmática. Oponiendo la cosmovisión urbana descrita a la rural del campesino quechua, podemos encontrar el tipo característico de esta última y adelantar como hipótesis de trabajo: La concepción quechua del mundo es de tipo religioso-mágico por la importancia que en ella adquiere lo sobrenatural y lo invisible.

Definida tipológicamente esta "weltanschauung" sobrenatural y mágica, el filósofo penetra a través de su representación conceptual y, hurgando en ella, puede hallar los "teqse": (principios y fundamentos) de esta concepción religiosa del mundo quechua andino.

EL QUECHUA: HABITANTE DE UN MUNDO DE DIOSES, LA VIDA MAGICA.

El hombre quechua no es habitante de un mundo puramente humano, su "ser en el mundo" (Dasein) es un existir junto a lo sobrenatural y lo enigmáticc en que lo invisible juega un papel decisivo. El quechua depende de lo oscuro, por eso se inclina más al rito y al místico contacto que a la razón. Su "ciudadanía" en la "República sobrenatural" donde gobiernan el Ruwal, los Apus, la Pachamana, los Aukis, Cristo, los patronos del santoral católico y los Soq'as y Machus de la demonología india, le permiten concebir la certeza de la **modificación mágica de la realidad.** La realidad para el quechua no es un objeto que puede modificarse con la sola razón o el trabajo, requiere del concurso del agente sobrenatural y de su suprema voluntad. La realidad del quechua es en cierto modo una co-realidad de cosas y deidades; una especie de Olimpo campesino, panteón humanizado en el que lo empírico existe, unido en misteriosa e indesligable mezcla a lo sobrenatural y mágico. No hay en esa realidad nada del mundo laicizado, racional, objetal, del hombre moderno.

Por eso, el temple de ánimo vital del quechua es ambivalente: pesimista frente a la posibilidad de cambiar la realidad por medios puramente técnicos y optimista frente a la posibilidad de modificarlo por medios mágicos, apelando y obteniendo el favor de lo invisi-

ble y de lo oscuro. El asombroso y raro rito del "cambio de la suerte", **descrito por Jorge A. Lira,** nos demuestra cómo por medios mágicos el quechua cree modificar o modifica "realmente" el mundo.

De ahí, la sonrisa escéptica del campesino quechua frente al frenético afán tecnológico del "misti occidentalizado". De ahí también el peligro, como señala Juvenal Casaverde, de no tomar en cuenta el mundo sobrenatural para la definición de los planes y políticas de cambio social, en el medio rural.

EL MUNDO PARALELO: LA DUDA Y LA VIGENCIA DE LO CLANDESTINO.

Algunos investigadores del mundo sobrenatural quechua, Casaverde entre ellos, sostienen que la religión tradicional y la religión católica se unen y forman una unidad con características propias, en la cual se ha operado un fenómeno sincrético.

La yuxtaposición de elementos culturales prehispanícos y cristianos, filosóficamente, no constituye una forma de sincretismo, sino cuando cumple ciertas condiciones. Kant entiende por síntesis "la operación de reunir las representaciones unas con otras y de **resumir** toda su diversidad **en un solo conocimiento**" En sentido moderno la síntesis representa el acto por medio del cual se "construye" algo nuevo.

En la típica cosmovisión religiosa mágica del campesino quechua no encontramos este resumen unitario, nuevo, creado, construído. Encontramos una religión tradicional proveniente del pasado prehispánico recibida por herencia cultural, junto a una deformación de la cosmovisión cristiana del mundo, introducida por la catéquesis, **yuxtapuestas y paralelas;** pues, si se hubiera operado un verdadero sincretismo las ideas religiosas del quechua serían aceptadas por el mundo blanco - mestizo oficial, y a su vez se hubieran incorporado dentro de una cosmovisión nueva. Juan Víctor Nuñez del Prado señala la existencia de una línea divisoria entre ambas concepciones religiosas y considera la religión quechua como una expresión de cultura encubierta y que ha podido mantenerse gracias a su ejercicio clandestino.

Ya Augusto Salazar Bondy ha llamado la atención hacia la idea de Víctor Li Carrillo sobre la vigencia de lo clandestino en el Perú. La supervivencia de la concepción quechua del mundo, después de cuatrocientos años de aculturación obligatoria, es una prueba de la importancia de ese "mundo clandestino" extraoficial. El campesino quechua vive su cosmovisión, bajo la permanente conciencia de su clandestinidad, de la presión y vigilancia de los mestizos pragmáticos y seudo-racionales que lo obligan a ocultar y a esconder lo que le dicta su propia autenticidad y a aceptar a nivel puramente superficial, (ideológico en el sentido de Sorokin) los elementos de la cosmovisión occidental. Esta aceptación constituiría una verdadera forma de **alienación,** pues no es una verdadera aceptación sino simplemente un "no rechazo", basado en el temor a los poderes dominantes.

En cambio, la cosmovisión propia es vivida con una forma completa: ideológica, de conducta y material; como una expresión realmente auténtica del yo interior que modela y rige las normas supremas de acción para la vida personal y social.

Y esta actitud de "estar en guardia" para esconder lo íntimo y "aceptar" contra la propia voluntad lo extraño, produce como resultado, siempre a nivel clandestino, el escepticismo del quechua frente al acierto o la intención del blanco o mestizo. De ahí proviene la imprecisión existencial frente a la pregunta: "¿Hinachá? ¿Chaynachá?... ¿Será así?... ¿Resultará así?...". Siempre la misma duda escéptica, nunca la afirmación rotunda, la fe plena del hombre occidental en el poder de su mente, su brazo o su tecnología.

La concepción del mundo del campesino quechua se desliza pues semi-escondida, esotérica, misteriosa. Su "clandestinidad" la hace de difícil acceso para el investigador. Y esta clandestinidad a veces remonta por las venas del mestizo que de pronto renuncia a la racionalidad para actuar en el nivel mágico. Tenemos un ejemplo en el hombre urbano de sangre mezclada que acude al curandero o al brujo para hallar salud, poder o venganza.

EL CONCEPTO DEL TIEMPO

El tiempo es un concepto complejo; en la ciencia moderna el

tiempo físico, el tiempo histórico y el tiempo existencial no son necesariamente coincidentes. En la época actual, en el mundo urbano modernizado y tecnológico, el tiempo vital asume dos caracteres nuevos: la aceleración y el control; la utilización cada vez más rápida y completa del tiempo, el mayor número de actos en el menor número de horas y la planeación y uso racionales a base del control, del conograma, del establecimiento de prioridades que producen la eficiencia en su manejo: fundamento de la moderna técnica económica y administrativa.

En el hombre urbano, la utilización racional de un tiempo que se encoge produce necesariamente una consciencia de la medida, la precisión en la evocación del instante. El hombre de mentalidad lógica al ordenar la ubicación temporal de los sucesos tiene conciencia plena de la fecha y de la época. El sujeto de la cultura urbana ubica el dato temporal a través de una secuencia que fluye unitaria, lineal desde su presente haca su pasado. La vida moderna le exige precisión absoluta en el manejo del tiempo: el cumplimiento de las obligaciones a plazo fijo, la tiranía del "término". Hay un término para pagar y para cobrar, para trabajar y para el placer. El tiempo es para el hombre urbano una forma tremenda de angustia, una desazón racionalizada y productiva. El "¡como se va el tiempo!" es la divisa de la vida urbana.

¡Que distinta la percepción y la presión del tiempo en la vida del agricultor quechua! Para él no existe el tiempo lineal ni la ubicación precisa del instante o del transcurso: el campesino indio ignora su edad, la de sus hijos, el mes o el día de los sucesos importantes; para él el tiempo fluye en una dimensión **cíclica** eternamente igual: Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, no importa de que año ni de que mes, repetición de la misma "semana eterna". Eterno retorno del mismo ciclo agrícola: al "tarpuy", época de la siembra sigue el "poqoy", época de la madurez de los frutos de la tierra, en un ciclo anual siempre igual, sin fecha decisiva ni horas de trágica recordación, sin angustia por la fugacidad del tiempo que se escurre entre los dedos. Vida acrona, intemporal remanso de la angustia histórica, en ella no cabe la prisa ni el cumplimiento del día inexorable; por eso mismo, se mirará como absurda, incomprensible la cruel efi-

ciencia en el uso de la hora o la jornada, característica de toda cultura moderna, productiva.

PACHAMAMA: EL ARRAIGO QUECHUA A LA TIERRA: EL HOMBRE PLANTA.

Uno de los elementos más característicos de la concepción quechua del mundo es el ancestral y místico culto a la Pachamama. Como dice Luis Dalle "la tierra para el campesino quechua es un ser animado, una deidad que para ser generosa exige ofrendas y que reacciona como un ser viviente y racional" (Luis Dalle "El Despacho"). Metraux dice "la madre tierra es una típica deidad andina cuyo culto fue el más importante dentro de la religión popular, más que el Sol u otros dioses incas; por ello, su culto se encuentra intacto desde el Ecuador hasta la Argentina, mucho después de que la mayor parte de los dioses del panteón inca fueron olvidados".

Culto a la tierra, que según Dalle es un ser vivo, o al espíritu de la tierra: Pachamama que habita en ella, como diferencia J. V. Nuñez del Prado al separar el concepto material de tierra (Allpa) del de espíritu de la tierra (Pachamama); deidad que reclama culto y con la que la vida del indígena está enlazada, deidad femenina fecundadora, especializada, en la agricultura, genésica, polo hembra sustentador de la vida.

La tierra y su espíritu: la Pachamama, es venerada no sólo como fuente de producción agrícola sino como deidad generosa de la cual depende el alimento, el mantenimiento mismo de la vida. Y a la cual se propicia mediante los ritos del pago, la ch'alla, la t'inka, el k'intusqa, el despacho, el churakuy, el qoyni, variedades rituales del mismo culto mágico.

Para el blanco o mestizo pragmático, "desarrollado", la tierra es simplemente un instrumento de producción económica. El capitalista avasalla la tierra, quiere agotarla en pos de la ganancia; si la fertiliza, no es en prueba de reconocimiento, sino para hacerla más productiva, para instrumentalizarla aún más.

Para el señor rural (encomendero, hacendado arcaico) la tierra es un instrumento de dominación, un objeto que genera servidumbre, poder, sumisión de los más ante el titular del derecho real.

Para el campesino quechua, la tierra, habitáculo de la Pachamama, no es solamente útil, es "un modo de vivir", "un ambiente de vida". Pese a la marginalidad de la agricultura de subsistencia, típica del campesino quechua, la tierra, aunque sea el minifundio, es la totalidad de su mundo, al cual se siente enraizado, con ese arraigo singular común a indios y a mestizos andinos.

El hombre quechua es una planta más del paisaje, fijado a la tierra y dependiente de ella.

La tierra es "su circunstancia", un "factum" que trágicamente es también un "fatum", porque constituye un destino a veces inexorable, que sólo tiene como contrapartida la migración, a la que la demografía explosiva de su medio lo empuja. Migración que es causa del desarraigo doloroso del quechua andino en la urbe cosmopolita.

ASCESIS Y POESIS

La peculiar concepción quechua el mundo se nutre de la clásica economía de subsistencia y se marca por la permanente inseguridad humana: la espera de la lluvia y el temor a perder la parcela cultivada. Incertidumbre y angustia por el alimento y por eso mismo, aferramiento a la tierra, a lo rural, a lo ya probado y tradicional, temor de arriesgarse y de tentar nuevos caminos.

Y esta inseguridad produce en el hombre quechua el cuidado, la previsión y austeridad, un cierto orden del miedo, un "ayuno frente a la fiesta del mundo" como dice Rodolfo Kusch (La América Profunda). Ya Raúl Porras encontraba en el quechua cuzqueño, clásica austeridad, equilibrio, amor a la simetría y al orden.

El hombre se hunde en la Comunidad, porque en lo colectivo, encuentra alivio frente a la inseguridad del futuro y lo contingente del alimento. Actitud final de renuncia frente a la creación desenfrenada de riqueza: **Ascesis**, postura del hombre quechua nutrida de conformidad y paciencia, reflejada en la angustiosa espera de la bondad del cielo, que se prodiga en lluvia cuando el Apu es propicio.

El mundo urbano mestizo y blanco es por el contrario el reino de lo dionisíaco; la ciudad con sus placeres y su confort pretende

reproducir el Paraíso a la medida humana; es invención, artificio puro, intento de meter la realidad en el cajón de lo racional. En ella el hombre ya no desafía lo sobrenatural, simplemente lo olvida.

El hombre urbano es un creador, un inventor: de bienes, de máquinas, de ideas, de espectáculos extraños, inclusive de nuevas formas delictivas. Pretende ser un dominador de la historia a través de la "ingeniería social". El citadino: comerciante, científico, sacerdote, saltimbanqui, agitador o taumaturgo, es siempre un trastornador del orbe agrario; su presencia irrumpe en el mundo mágico del quechua con el mensaje de la creación y del cambio, creación y revolución: **Poesis.**

El campesino quechua con extraña sabiduría vive como la esponja, absorbe otros elementos, pero sin disolver su estructura básica, contiene y recibe "lo otro" y lo "nuevo", pero permaneciendo siempre fiel a su "élan interior".

Dos actitudes distintas; ascesis y poesis; dos modos de responder a la pregunta última; dos supersistemas culturales; ideativo y sensualista, expresiones de nuestro pluralismo y de nuestra trágica escisión peruana, americana.

Como una esperanza, la historicidad de las concepciones del mundo, pues lo que la historia hizo, la historia lo transformará, va madurando un nuevo sincretismo que como todos los grandes sincretismos es anunciador de una nueva humanidad, en donde ya no exista la saudade del Paraíso perdido, sino la certeza del Paraíso final.

Advertencia:

El lector no se extrañará al ver ciertas palabras escritas de modos diferentes. No está definida la ortografía de palabras como:

Ausangate. Ausangati, Awsangate
Roal, Ruwal
Altomesayoq, altomisayoq
inca, inka. . . y otras.

LA REVISTA.

k/nn

37